

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 24 febbraio 2009

Aoste, le 24 février 2009

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione

Dipartimento legislativo e legale

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région

Département législatif et légal

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 706 a pag. 712
INDICE SISTEMATICO da pag. 712 a pag. 720

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 721
Atti assessorili 731
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 744
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 746
Avvisi e comunicati 793
Atti emanati da altre amministrazioni 801

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 805
Annunzi legali 860

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 706 à la page 712
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 712 à la page 720

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 721
Actes des Assesseurs régionaux 731
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 744
Circolaires —
Actes divers (Délibérations...) 746
Avis et communiqués 793
Actes émanant des autres administrations 801

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 805
Annonces légales 860

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2009 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 3 febbraio 2009, n. 37.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di allargamento e sistemazione della strada Nicolin – Bagnère in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di rettifica al precedente decreto n. 8 in data 10.01.2007.

pag. 721

Decreto 6 febbraio 2009, n. 42.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione della sede viaria asportata a seguito degli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000 della S.R. n. 36 e sistemazione idraulico forestale del torrente Saint-Barthélemy tra la località Fabriques ed il bivio di Praz, 2° lotto in Comune di NUS.

pag. 723

Decreto 9 febbraio 2009, n. 45.

Istituzione della Consulta regionale della casa, di cui all'art. 20 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 30

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2009 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 37 du 3 février 2009,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 8 du 10 janvier 2007 portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la route Nicolin – Bagnère, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

page 721

Arrêté n° 42 du 6 février 2009,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'occupation des terrains nécessaires aux travaux de reconstruction de la chaussée de la RR n° 36 endommagée lors de l'inondation du mois d'octobre 2000 et réaménagement hydraulique et forestier du tronçon du Saint-Barthélemy qui va des Fabriques au croisement de Praz (deuxième tranche), dans la commune de NUS.

page 723

Arrêté n° 45 du 9 février 2009,

portant institution de la Conférence régionale du logement visée à l'art. 20 de la loi régionale n° 30 du 9 sep-

«Istituzione della Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement».
pag. 728

Decreto 10 febbraio 2009, n. 46.

Abbondante precipitazione nevosa che ha interessato l'intero territorio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta a partire dal 14 dicembre 2008.
pag. 730

Arrêté n° 47 du 10 février 2009,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers au lieu-dit « Château de Quart », dans la commune de QUART.
page 730

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Decreto 9 gennaio 2009, n. 1.

Posa cavo elettrico interrato a 15 kV per l'allacciamento alla cabina «Villair» in Comune di MORGEX. Linea n. 540.
pag. 731

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 29 gennaio 2009, n. 3.

Riconoscimento al signor Martin CEPELA dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44. pag. 734

Decreto 29 gennaio 2009, n. 4.

Riconoscimento al signor Ivan CHLEBOVEC dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44. pag. 734

Decreto 29 gennaio 2009, n. 5.

Riconoscimento alla signora Hana ZEMKOVA dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44. pag. 735

Decreto 29 gennaio 2009, n. 6.

Riconoscimento alla signora Samantha WHARTON dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione

tembre 1999 (Institution de l'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement).
page 728

Arrêté n° 46 du 10 février 2009,

portant cessation de l'état de calamité déclaré en raison des chutes de neiges abondantes qui ont affecté tout le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste à partir du 14 décembre 2008. page 730

Decreto 10 febbraio 2009, n. 47.

Tagli fitosanitari su terreni di proprietà privata situati al «Château de Quart», nel comune di QUART.
pag. 730

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 1 du 9 janvier 2009,

autorisant la pose de la ligne électrique souterraine n° 540, à 15 kV, en vue du raccordement au poste dénommé « Villair, dans la commune de MORGEX. page 731

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 3 du 29 janvier 2009,

portant attestation de l'aptitude de M. Martin CEPELA à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999. page 734

Arrêté n° 4 du 29 janvier 2009,

portant attestation de l'aptitude de M. Ivan CHLEBOVEC à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999. page 734

Arrêté n° 5 du 29 janvier 2009,

portant attestation de l'aptitude de Mme Hana ZEMKOVA à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999. page 735

Arrêté n° 6 du 29 janvier 2009,

portant attestation de l'aptitude de Mme Samantha WHARTON à l'exercice temporaire de la profession de

di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44.

pag. 736

Decreto 29 gennaio 2009, n. 7.

Riconoscimento al signor Marek SMATANA dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44.

pag. 736

Decreto 29 gennaio 2009, n. 8.

Riconoscimento al signor Robert SLOBODA dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44.

pag. 737

Decreto 29 gennaio 2009, n. 9.

Riconoscimento alla signora Ivana Lea SCHWARZOVA dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44.

pag. 738

Decreto 29 gennaio 2009, n. 10.

Riconoscimento alla signora Karolina PLAVKOVA dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44.

pag. 739

Decreto 29 gennaio 2009, n. 11.

Riconoscimento al signor Guy MARTIN dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44.

pag. 739

Decreto 29 gennaio 2009, n. 12.

Riconoscimento alla signora Elsa HARRISKINE dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44.

pag. 740

Decreto 29 gennaio 2009, n. 13.

Riconoscimento al signor Simon FORSYTH dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44.

pag. 741

Decreto 29 gennaio 2009, n. 14.

Riconoscimento alla signora Barbara GLUCHOWSKA dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7

moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

page 736

Arrêté n° 7 du 29 janvier 2009,

portant attestation de l'aptitude de M. Marek SMATANA à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

page 736

Arrêté n° 8 du 29 janvier 2009,

portant attestation de l'aptitude de M. Robert SLOBODA à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

page 737

Arrêté n° 9 du 29 janvier 2009,

portant attestation de l'aptitude de Mme Ivana Lea SCHWARZOVA à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

page 738

Arrêté n° 10 du 29 janvier 2009,

portant attestation de l'aptitude de Mme Karolina PLAVKOVA à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

page 739

Arrêté n° 11 du 29 janvier 2009,

portant attestation de l'aptitude de M. Guy MARTIN à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

page 739

Arrêté n° 12 du 29 janvier 2009,

portant attestation de l'aptitude de Mme Elsa HARRISKINE à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

page 740

Arrêté n° 13 du 29 janvier 2009,

portant attestation de l'aptitude de M. Simon FORSYTH à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

page 741

Arrêté n° 14 du 29 janvier 2009,

portant attestation de l'aptitude de Mme Barbara GLUCHOWSKA à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de

bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44.
pag. 741

Decreto 30 gennaio 2009, n. 15.

Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicats d'initiatives (AIAT) Monte Cervino. Conferma di un componente.
pag. 742

Decreto 3 febbraio 2009, n. 16.

Riconoscimento al signor Ruairidh SQUAIR dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44.
pag. 743

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE E PATRIMONIO

Decreto 6 febbraio 2009, n. 114.

Integrazione al decreto del direttore della Direzione espropriazioni e usi civici n. 84 Rep. n. 2716 del 5 febbraio 2008 – prot. n. 2872/Esp. – concernente «Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari ai lavori di adeguamento ed allargamento della S.R. n. 40 di Les Fleurs, in Comune di GRESSAN – tratto Les Côtes-Champlan Dessus – e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004».
pag. 744

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3585.

Approvazione in via transitoria dei criteri di determinazione delle tariffe per lo scarico diretto in pubblica fognatura di acque reflue industriali, nonché per il conferimento tramite autobotte presso i centri regionali individuati dalla legge regionale n. 88/1991, dei rifiuti liquidi a base organica e di fanghi provenienti da impianti di depurazione delle acque reflue domestiche e urbane che non prevedono la disidratazione meccanica dei fanghi.
pag. 746

Deliberazione 23 gennaio 2009, n. 130.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della centrale idroelettrica «Verrayes» nel Comune di VERRAYES,

l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.
page 741

Arrêté n° 15 du 30 janvier 2009,

portant confirmation d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Cervin.
page 742

Arrêté n° 16 du 3 février 2009,

portant attestation de l'aptitude de M. Ruairidh SQUAIR à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.
page 743

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES, ET DU PATRIMOINE

Acte n° 114 du 6 février 2009,

complétant l'acte du directeur des expropriations et des droits d'usage n° 84 du 5 février 2008 (réf. nos 2716 et 2872/Esp) portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la RR n° 40 des Fleurs, entre Les Côtes et Champlan-Dessus, dans la commune de GRESSAN, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 744

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3585 du 5 décembre 2008,

portant approbation, à titre transitoire, des critères de détermination des tarifs pour le déversement direct dans les égouts des eaux usées industrielles et pour le transport par camion-citerne aux centres régionaux visés à la loi régionale n° 88/1991 des déchets organiques liquides et des boues issues des stations d'épuration des eaux usées domestiques et urbaines dépourvues de système de déshydratation mécanique des boues.

page 746

Délibération n° 130 du 23 janvier 2009,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «JOUX ENERGIE VERRAYES srl» de

proposto dalla Società «**JOUX ENERGIE VERRAYES**»
s.r.l. con sede nel Comune di **VERRAYES**.

pag. 748

Deliberazione 23 gennaio 2009, n. 131.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un fabbricato alberghiero denominato «**A1**» previsto in attuazione del PUD della zona C4-1 nel Comune di **LA THUILE**, proposto dalla Società **RUITOR CONSTRUCTIONS** s.r.l. con sede nel Comune di **LA THUILE**.

pag. 750

Deliberazione 23 gennaio 2009, n. 132.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione di una pista forestale in località **Ussel** nel Comune di **CHÂTILLON**, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «**Ussel**» di **CHÂTILLON**.

pag. 751

Deliberazione 23 gennaio 2009, n. 147.

Approvazione della sostituzione dell'allegato 1) alla deliberazione della Giunta regionale n. 2788 del 26 settembre 2008, sostituito dalla deliberazione della Giunta regionale n. 3857 del 30 dicembre 2008, concernente il programma regionale 2008/2009 di bonifica sanitaria del bestiame.

pag. 752

Deliberazione 6 febbraio 2009, n. 291.

Definizione delle modalità di attuazione della sospensione dal pagamento delle rate dei mutui agevolati ai sensi degli articoli 3 e 4 della legge regionale n. 1/2009.

pag. 779

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Assessorato attività produttive – Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

pag. 793

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali – Direzione

VERRAYES, en vue de l'aménagement de la centrale hydroélectrique « **Verrayes** », dans la commune de **VERRAYES**.

page 748

Délibération n° 131 du 23 janvier 2009,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «**RUITOR CONSTRUCTIONS** srl» de **LA THUILE**, en vue de la réalisation d'un établissement hôtelier **A1**, en application du PUD de la zone C4-1, dans la commune de **LA THUILE**.

page 750

Délibération n° 132 du 23 janvier 2009,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière *Ussel* de **CHÂTILLON**, en vue du réaménagement d'une piste forestière à **Ussel**, dans la commune de **CHÂTILLON**.

page 751

Délibération n° 147 du 23 janvier 2009,

portant approbation du remplacement de l'annexe 1) de la délibération du Gouvernement régional n° 2788 du 26 septembre 2008, relative au plan régional 2008/2009 d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels, telle qu'elle a été remplacée par la délibération du Gouvernement régional n° 3857 du 30 décembre 2008.

page 752

Délibération n° 291 du 6 février 2009,

portant définition des modalités d'application de la suspension du remboursement des emprunts bonifiés au sens des art. 3 et 4 de la loi régionale n° 1/2009.

page 779

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Assessorat des activités productives – Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle.

Communication d'engagement de la procédure au sens de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

page 793

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques

invalidità civile e assistenza agli immigrati.

Avviso pubblico. Iscrizione all'elenco regionale aperto dei mediatori interculturali della Regione Autonoma Valle d'Aosta. pag. 793

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 799

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 800

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 800

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di ÉMARÈSE – Ufficio espropriazioni. Decreto 2 febbraio 2009, n. 6.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per le opere di «Progetto di piazzale comunale in Frazione Emarèse del Comune di ÉMARÈSE». pag. 801

Comune di NUS. Deliberazione 29 gennaio 2009, n. 6.

Approvazione varianti non sostanziali al P.R.G.C. n. 3, 4 e 5. pag. 803

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di MORGEX.

Pubblicazione esito concorso. pag. 805

Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Pubblicazione esito selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato, di n. 1 collaboratore professionale – categoria C – posizione C2, da assegnare in dotazione all'ufficio anagrafe. pag. 805

sociales – Direction de l'invalidité civile et de l'aide aux immigrés.

Avis public. Inscription à la liste régionale ouverte des médiateurs interculturels de la Vallée d'Aoste. page 793

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 799

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 800

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 800

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'ÉMARÈSE – Bureau des expropriations. Acte n° 6 du 2 février 2009,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un parking communal au hameau d'Émarèse, dans la commune d'ÉMARÈSE. page 801

Commune de NUS. Délibération n° 6 du 29 janvier 2009,

approuvant les variantes non substantielles du PRGC n° 3, 4 et 5. page 803

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de MORGEX.

Publication du résultat d'un concours. page 805

Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Publication de la liste d'aptitude dressée à l'issue de la sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un collaborateur professionnel (catégorie C, position C2), à affecter au Bureau du registre de la population. page 805

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso di selezione pubblica, per titoli ed esami, ai sensi della legge 12 marzo 1999, n. 68, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 8 assistenti amministrativi (personale amministrativo), categoria C, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 806

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso di selezione pubblica, per titoli ed esami, ai sensi della legge 12 marzo 1999, n. 68, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 3 collaboratori amministrativi – professionali (personale amministrativo), categoria D, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 832

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Graduatoria del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 dirigente amministrativo da assegnare alla S.C. personale presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, approvata con deliberazione del Direttore Generale 2 febbraio 2009, n. 180.

pag. 858

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezioni pubbliche per l'affidamento di borse di studio da attivarsi nell'ambito della ricerca – sede e sezioni.

pag. 859

ANNUNZI LEGALI

Comune di GIGNOD.

Estratto bando di gara per affidamento di appalto.

pag. 860

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto bando di gara a procedura aperta.

pag. 861

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Arrêté n° 47 du 10 février 2009,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers au lieu-dit « Château de Quart », dans la commune de QUART.

pag. 730

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Sélection externe, sur titres et épreuves, aux termes de la loi n° 68 du 12 mars 1999, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 8 assistants administratifs (personnel administratif), catégorie C, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 806

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Sélection externe, sur titres et épreuves, aux termes de la loi n° 68 du 12 mars 1999, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 3 collaborateurs administratifs professionnels (personnel administratif), catégorie D, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 832

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur administratif, à affecter à la SC Personnel, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 180 du 2 février 2009.

page 858

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis de sélections externes en vue de l'attribution de bourses d'études dans le secteur de la recherche – siège et sections.

page 859

ANNONCES LÉGALES

Commune de GIGNOD.

Extrait d'un avis de marché public.

page 860

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.

page 861

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Decreto 10 febbraio 2009, n. 47.

Tagli fitosanitari su terreni di proprietà privata situati al «Château de Quart», nel comune di QUART.

pag. 730

Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3585.

Approvazione in via transitoria dei criteri di determinazione delle tariffe per lo scarico diretto in pubblica fognatura di acque reflue industriali, nonché per il conferimento tramite autobotte presso i centri regionali individuati dalla legge regionale n. 88/1991, dei rifiuti liquidi a base organica e di fanghi provenienti da impianti di depurazione delle acque reflue domestiche e urbane che non prevedono la disidratazione meccanica dei fanghi. pag. 746

Deliberazione 23 gennaio 2009, n. 130.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della centrale idroelettrica «Verrayes» nel Comune di VERRAYES, proposto dalla Società «JOUX ENERGIE VERRAYES» s.r.l. con sede nel Comune di VERRAYES. pag. 748

Deliberazione 23 gennaio 2009, n. 131.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un fabbricato alberghiero denominato «A1» previsto in attuazione del PUD della zona C4-1 nel Comune di LA THUILE, proposto dalla Società RUITOR CONSTRUCTIONS s.r.l. con sede nel Comune di LA THUILE. pag. 750

Deliberazione 23 gennaio 2009, n. 132.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione di una pista forestale in località Ussel nel Comune di CHÂTILLON, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Ussel» di CHÂTILLON. pag. 751

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 799

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 800

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 800

ATTIVITÀ CULTURALI

Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali – Direzione invalidità civile e assistenza agli immigrati.

Avviso pubblico. Iscrizione all'elenco regionale aperto dei mediatori interculturali della Regione Autonoma Valle d'Aosta. pag. 793

CALAMITÀ NATURALI

Decreto 10 febbraio 2009, n. 46.

Abbondante precipitazione nevosa che ha interessato

Délibération n° 3585 du 5 décembre 2008,

portant approbation, à titre transitoire, des critères de détermination des tarifs pour le déversement direct dans les égouts des eaux usées industrielles et pour le transport par camion-citerne aux centres régionaux visés à la loi régionale n° 88/1991 des déchets organiques liquides et des boues issues des stations d'épuration des eaux usées domestiques et urbaines dépourvues de système de déshydratation mécanique des boues. page 746

Délibération n° 130 du 23 janvier 2009,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «JOUX ENERGIE VERRAYES srl» de VERRAYES, en vue de l'aménagement de la centrale hydroélectrique « Verrayes », dans la commune de VERRAYES. page 748

Délibération n° 131 du 23 janvier 2009,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «RUITOR CONSTRUCTIONS srl» de LA THUILE, en vue de la réalisation d'un établissement hôtelier A1, en application du PUD de la zone C4-1, dans la commune de LA THUILE. page 750

Délibération n° 132 du 23 janvier 2009,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière Ussel de CHÂTILLON, en vue du réaménagement d'une piste forestière à Ussel, dans la commune de CHÂTILLON. page 751

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 799

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 800

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 800

ACTIVITÉS CULTURELLES

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales – Direction de l'invalidité civile et de l'aide aux immigrés.

Avis public. Inscription à la liste régionale ouverte des médiateurs interculturels de la Vallée d'Aoste. page 793

CATASTROPHES NATURELLES

Arrêté n° 46 du 10 février 2009,

portant cessation de l'état de calamité déclaré en raison

l'intero territorio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta a partire dal 14 dicembre 2008.

pag. 730

CASA

Decreto 9 febbraio 2009, n. 45.

Istituzione della Consulta regionale della casa, di cui all'art. 20 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 30 «Istituzione della Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement».

pag. 728

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 9 febbraio 2009, n. 45.

Istituzione della Consulta regionale della casa, di cui all'art. 20 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 30 «Istituzione della Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement».

pag. 728

EDILIZIA

Deliberazione 23 gennaio 2009, n. 131.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un fabbricato alberghiero denominato «A1» previsto in attuazione del PUD della zona C4-1 nel Comune di LA THUILE, proposto dalla Società RUITOR CONSTRUCTIONS s.r.l. con sede nel Comune di LA THUILE.

pag. 750

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 799

ENERGIA

Decreto 9 gennaio 2009, n. 1.

Posa cavo elettrico interrato a 15 kV per l'allacciamento alla cabina «Villair» in Comune di MORGEX. Linea n. 540.

pag. 731

Deliberazione 23 gennaio 2009, n. 130.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della centrale idroelettrica «Verrayes» nel Comune di VERRAYES, proposto dalla Società «JOUX ENERGIE VERRAYES» s.r.l. con sede nel Comune di VERRAYES.

pag. 748

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 800

des chutes de neiges abondantes qui ont affecté tout le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste à partir du 14 décembre 2008.

page 730

LOGEMENT

Arrêté n° 45 du 9 février 2009,

portant institution de la Conférence régionale du logement visée à l'art. 20 de la loi régionale n° 30 du 9 septembre 1999 (Institution de l'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement).

page 728

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 45 du 9 février 2009,

portant institution de la Conférence régionale du logement visée à l'art. 20 de la loi régionale n° 30 du 9 septembre 1999 (Institution de l'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement).

page 728

BÂTIMENT

Délibération n° 131 du 23 janvier 2009,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «RUITOR CONSTRUCTIONS srl» de LA THUILE, en vue de la réalisation d'un établissement hôtelier A1, en application du PUD de la zone C4-1, dans la commune de LA THUILE.

page 750

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 799

ÉNERGIE

Arrêté n° 1 du 9 janvier 2009,

autorisant la pose de la ligne électrique souterraine n° 540, à 15 kV, en vue du raccordement au poste dénommé « Villair, dans la commune de MORGEX.

page 731

Délibération n° 130 du 23 janvier 2009,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «JOUX ENERGIE VERRAYES srl» de VERRAYES, en vue de l'aménagement de la centrale hydroélectrique « Verrayes », dans la commune de VERRAYES.

page 748

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 800

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 800

ENTI LOCALI

Comune di ÉMARÈSE – Ufficio espropriazioni. Decreto 2 febbraio 2009, n. 6.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per le opere di «Progetto di piazzale comunale in Frazione Emarèse del Comune di ÉMARÈSE».

pag. 801

Comune di NUS. Deliberazione 29 gennaio 2009, n. 6.

Approvazione varianti non sostanziali al P.R.G.C. n. 3, 4 e 5.

pag. 803

ESPROPRIAZIONI

Decreto 3 febbraio 2009, n. 37.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di allargamento e sistemazione della strada Nicolin – Bagnère in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di rettifica al precedente decreto n. 8 in data 10.01.2007.

pag. 721

Decreto 6 febbraio 2009, n. 42.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione della sede viaria asportata a seguito degli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000 della S.R. n. 36 e sistemazione idraulico forestale del torrente Saint-Barthélemy tra la località Fabriques ed il bivio di Praz, 2° lotto in Comune di NUS.

pag. 723

Decreto 6 febbraio 2009, n. 114.

Integrazione al decreto del direttore della Direzione espropriazioni e usi civici n. 84 Rep. n. 2716 del 5 febbraio 2008 – prot. n. 2872/Esp. – concernente «Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari ai lavori di adeguamento ed allargamento della S.R. n. 40 di Les Fleurs, in Comune di GRESSAN – tratto Les Côtes-Champlan Dessus – e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004».

pag. 744

Assessorato attività produttive – Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

pag. 793

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 800

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune d'ÉMARÈSE – Bureau des expropriations. Acte n° 6 du 2 février 2009,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un parking communal au hameau d'Émarèse, dans la commune d'ÉMARÈSE.

page 801

Commune de NUS. Délibération n° 6 du 29 janvier 2009,

approuvant les variantes non substantielles du PRGC n° 3, 4 et 5.

page 803

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 37 du 3 février 2009,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 8 du 10 janvier 2007 portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la route Nicolin – Bagnère, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

page 721

Arrêté n° 42 du 6 février 2009,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'occupation des terrains nécessaires aux travaux de reconstruction de la chaussée de la RR n° 36 endommagée lors de l'inondation du mois d'octobre 2000 et réaménagement hydraulique et forestier du tronçon du Saint-Barthélemy qui va des Fabriques au croisement de Praz (deuxième tranche), dans la commune de NUS.

page 723

Acte n° 114 du 6 février 2009,

complétant l'acte du directeur des expropriations et des droits d'usage n° 84 du 5 février 2008 (réf. n° 2716 et 2872/Esp) portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la RR n° 40 des Fleurs, entre Les Côtes et Champlan-Dessus, dans la commune de GRESSAN, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 744

Assessorat des activités productives – Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle.

Communication d'engagement de la procédure au sens de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

page 793

Comune di ÉMARÈSE – Ufficio espropriazioni. Decreto 2 febbraio 2009, n. 6.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per le opere di «Progetto di piazzale comunale in Frazione Emarèse del Comune di ÉMARÈSE».

pag. 801

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Decreto 6 febbraio 2009, n. 42.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione della sede viaria asportata a seguito degli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000 della S.R. n. 36 e sistemazione idraulico forestale del torrente Saint-Barthélemy tra la località Fabriques ed il bivio di Praz, 2° lotto in Comune di NUS.

pag. 723

Arrêté n° 47 du 10 février 2009,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers au lieu-dit « Château de Quart », dans la commune de QUART.

page 730

Deliberazione 23 gennaio 2009, n. 132.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione di una pista forestale in località Ussel nel Comune di CHÂTILLON, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Ussel» di CHÂTILLON.

pag. 751

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3585.

Approvazione in via transitoria dei criteri di determinazione delle tariffe per lo scarico diretto in pubblica fognatura di acque reflue industriali, nonché per il conferimento tramite autobotte presso i centri regionali individuati dalla legge regionale n. 88/1991, dei rifiuti liquidi a base organica e di fanghi provenienti da impianti di depurazione delle acque reflue domestiche e urbane che non prevedono la disidratazione meccanica dei fanghi.

pag. 746

INDUSTRIA

Assessorato attività produttive – Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

pag. 793

Commune d'ÉMARÈSE – Bureau des expropriations. Acte n° 6 du 2 février 2009,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un parking communal au hameau d'Émarèse, dans la commune d'ÉMARÈSE.

page 801

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Arrêté n° 42 du 6 février 2009,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'occupation des terrains nécessaires aux travaux de reconstruction de la chaussée de la RR n° 36 endommagée lors de l'inondation du mois d'octobre 2000 et réaménagement hydraulique et forestier du tronçon du Saint-Barthélemy qui va des Fabriques au croisement de Praz (deuxième tranche), dans la commune de NUS.

page 723

Decreto 10 febbraio 2009, n. 47.

Tagli fitosanitari su terreni di proprietà privata situati al «Château de Quart», nel comune di QUART.

page 730

Délibération n° 132 du 23 janvier 2009,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière Ussel de CHÂTILLON, en vue du réaménagement d'une piste forestière à Ussel, dans la commune de CHÂTILLON.

page 751

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Délibération n° 3585 du 5 décembre 2008,

portant approbation, à titre transitoire, des critères de détermination des tarifs pour le déversement direct dans les égouts des eaux usées industrielles et pour le transport par camion-citerne aux centres régionaux visés à la loi régionale n° 88/1991 des déchets organiques liquides et des boues issues des stations d'épuration des eaux usées domestiques et urbaines dépourvues de système de déshydratation mécanique des boues.

page 746

INDUSTRIE

Assessorat des activités productives – Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle.

Communication d'engagement de la procédure au sens de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

page 793

ISTITUTI DI CREDITO

Deliberazione 6 febbraio 2009, n. 291.

Definizione delle modalità di attuazione della sospensione dal pagamento delle rate dei mutui agevolati ai sensi degli articoli 3 e 4 della legge regionale n. 1/2009.

pag. 779

LINEE ELETTRICHE

Decreto 9 gennaio 2009, n. 1.

Posa cavo elettrico interrato a 15 kV per l'allacciamento alla cabina «Villair» in Comune di MORGEX. Linea n. 540.

pag. 731

MUTUI REGIONALI

Deliberazione 6 febbraio 2009, n. 291.

Definizione delle modalità di attuazione della sospensione dal pagamento delle rate dei mutui agevolati ai sensi degli articoli 3 e 4 della legge regionale n. 1/2009.

pag. 779

PROFESSIONI

Decreto 29 gennaio 2009, n. 3.

Riconoscimento al signor Martin CEPELA dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44.

pag. 734

Decreto 29 gennaio 2009, n. 4.

Riconoscimento al signor Ivan CHLEBOVEC dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44.

pag. 734

Decreto 29 gennaio 2009, n. 5.

Riconoscimento alla signora Hana ZEMKOVA dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44.

pag. 735

Decreto 29 gennaio 2009, n. 6.

Riconoscimento alla signora Samantha WHARTON dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44.

pag. 736

Decreto 29 gennaio 2009, n. 7.

Riconoscimento al signor Marek SMATANA dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44.

INSTITUT DE CRÉDIT

Délibération n° 291 du 6 février 2009,

portant définition des modalités d'application de la suspension du remboursement des emprunts bonifiés au sens des art. 3 et 4 de la loi régionale n° 1/2009.

page 779

LIGNES ÉLECTRIQUES

Arrêté n° 1 du 9 janvier 2009,

autorisant la pose de la ligne électrique souterraine n° 540, à 15 kV, en vue du raccordement au poste dénommé « Villair, dans la commune de MORGEX.

page 731

PRÊTS ET EMPRUNTS RÉGIONAUX

Délibération n° 291 du 6 février 2009,

portant définition des modalités d'application de la suspension du remboursement des emprunts bonifiés au sens des art. 3 et 4 de la loi régionale n° 1/2009.

page 779

PROFESSIONS

Arrêté n° 3 du 29 janvier 2009,

portant attestation de l'aptitude de M. Martin CEPELA à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

page 734

Arrêté n° 4 du 29 janvier 2009,

portant attestation de l'aptitude de M. Ivan CHLEBOVEC à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

page 734

Arrêté n° 5 du 29 janvier 2009,

portant attestation de l'aptitude de Mme Hana ZEMKOVA à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

page 735

Arrêté n° 6 du 29 janvier 2009,

portant attestation de l'aptitude de Mme Samantha WHARTON à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

page 736

Arrêté n° 7 du 29 janvier 2009,

portant attestation de l'aptitude de M. Marek

neità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44.

pag. 736

Decreto 29 gennaio 2009, n. 8.

Riconoscimento al signor Robert SLOBODA dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44.

pag. 737

Decreto 29 gennaio 2009, n. 9.

Riconoscimento alla signora Ivana Lea SCHWARZOVA dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44.

pag. 738

Decreto 29 gennaio 2009, n. 10.

Riconoscimento alla signora Karolina PLAVKOVA dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44.

pag. 739

Decreto 29 gennaio 2009, n. 11.

Riconoscimento al signor Guy MARTIN dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44.

pag. 739

Decreto 29 gennaio 2009, n. 12.

Riconoscimento alla signora Elsa HARRISKINE dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44.

pag. 740

Decreto 29 gennaio 2009, n. 13.

Riconoscimento al signor Simon FORSYTH dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44.

pag. 741

Decreto 29 gennaio 2009, n. 14.

Riconoscimento alla signora Barbara GLUCHOWSKA dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44.

pag. 741

Decreto 3 febbraio 2009, n. 16.

Riconoscimento al signor Ruairidh SQUAIR dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis

SMATANA à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

page 736

Arrêté n° 8 du 29 janvier 2009,

portant attestation de l'aptitude de M. Robert SLOBODA à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

page 737

Arrêté n° 9 du 29 janvier 2009,

portant attestation de l'aptitude de Mme Ivana Lea SCHWARZOVA à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

page 738

Arrêté n° 10 du 29 janvier 2009,

portant attestation de l'aptitude de Mme Karolina PLAVKOVA à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

page 739

Arrêté n° 11 du 29 janvier 2009,

portant attestation de l'aptitude de M. Guy MARTIN à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

page 739

Arrêté n° 12 du 29 janvier 2009,

portant attestation de l'aptitude de Mme Elsa HARRISKINE à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

page 740

Arrêté n° 13 du 29 janvier 2009,

portant attestation de l'aptitude de M. Simon FORSYTH à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

page 741

Arrêté n° 14 du 29 janvier 2009,

portant attestation de l'aptitude de Mme Barbara GLUCHOWSKA à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

page 741

Arrêté n° 16 du 3 février 2009,

portant attestation de l'aptitude de M. Ruairidh SQUAIR à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7

della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44.
pag. 743

**Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali – Direzione
invalidità civile e assistenza agli immigrati.**

**Avviso pubblico. Iscrizione all'elenco regionale aperto
dei mediatori interculturali della Regione Autonoma
Valle d'Aosta.**
pag. 793

SANITÀ VETERINARIA

Deliberazione 23 gennaio 2009, n. 147.

**Approvazione della sostituzione dell'allegato 1) alla deli-
berazione della Giunta regionale n. 2788 del 26 settem-
bre 2008, sostituito dalla deliberazione della Giunta
regionale n. 3857 del 30 dicembre 2008, concernente il
programma regionale 2008/2009 di bonifica sanitaria
del bestiame.**

pag. 752

TRASPORTI

Decreto 3 febbraio 2009, n. 37.

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di allarga-
mento e sistemazione della strada Nicolin – Bagnère in
Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di rettifica
al precedente decreto n. 8 in data 10.01.2007.**

pag. 721

Decreto 6 febbraio 2009, n. 114.

**Integrazione al decreto del direttore della Direzione
espropriazioni e usi civici n. 84 Rep. n. 2716 del 5 feb-
braio 2008 – prot. n. 2872/Esp. – concernente
«Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione
regionale dei terreni necessari ai lavori di adeguamento
ed allargamento della S.R. n. 40 di Les Fleurs, in
Comune di GRESSAN – tratto Les Côtes-Champlan
Dessus – e contestuale determinazione dell'indennità
provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data
2 luglio 2004».**

pag. 744

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 30 gennaio 2009, n. 15.

**Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza
turistica – Syndicats d'initiatives (AIAT) Monte
Cervino. Conferma di un componente.**
pag. 742

URBANISTICA

Comune di NUS. Deliberazione 29 gennaio 2009, n. 6.

**Approvazione varianti non sostanziali al P.R.G.C. n. 3,
4 e 5.**
pag. 803

bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.
page 743

**Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques
sociales – Direction de l'invalidité civile et de l'aide aux
immigrés.**

**Avis public. Inscription à la liste régionale ouverte des
médiateurs interculturels de la Vallée d'Aoste.**
page 793

SANTÉ VÉTÉRINAIRE

Délibération n° 147 du 23 janvier 2009,

**portant approbation du remplacement de l'annexe 1) de
la délibération du Gouvernement régional n° 2788 du 26
septembre 2008, relative au plan régional 2008/2009
d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels, telle
qu'elle a été remplacée par la délibération du
Gouvernement régional n° 3857 du 30 décembre 2008.**

page 752

TRANSPORTS

Arrêté n° 37 du 3 février 2009,

**modifiant l'arrêté du président de la Région n° 8 du 10
janvier 2007 portant expropriation des terrains néces-
saires aux travaux d'élargissement et de réaménagement
de la route Nicolin – Bagnère, dans la commune de
SAINT-CHRISTOPHE.**
page 721

Acte n° 114 du 6 février 2009,

**complétant l'acte du directeur des expropriations et des
droits d'usage n° 84 du 5 février 2008 (réf. n°s 2716 et
2872/Esp) portant expropriation en faveur de
l'Administration régionale des terrains nécessaires aux
travaux de réaménagement et d'élargissement de la RR
n° 40 des Fleurs, entre Les Côtes et Champlan-Dessus,
dans la commune de GRESSAN, ainsi que fixation de
l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au
sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.**

page 744

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 15 du 30 janvier 2009,

**portant confirmation d'un membre de l'assemblée de
l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndi-
cat d'initiatives (AIAT) Mont-Cervin.**
page 742

URBANISME

**Commune de NUS. Délibération n° 6 du 29 janvier
2009,**

**approuvant les variantes non substantielles du PRGC
n°s 3, 4 et 5.**
page 803

ZOOTECNIA

Deliberazione 23 gennaio 2009, n. 147.

Approvazione della sostituzione dell'allegato 1) alla deliberazione della Giunta regionale n. 2788 del 26 settembre 2008, sostituito dalla deliberazione della Giunta regionale n. 3857 del 30 dicembre 2008, concernente il programma regionale 2008/2009 di bonifica sanitaria del bestiame.

pag. 752

ZOOTECNIE

Délibération n° 147 du 23 janvier 2009,

portant approbation du remplacement de l'annexe 1) de la délibération du Gouvernement régional n° 2788 du 26 septembre 2008, relative au plan régional 2008/2009 d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels, telle qu'elle a été remplacée par la délibération du Gouvernement régional n° 3857 du 30 décembre 2008.

page 752

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 3 febbraio 2009, n. 37.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di allargamento e sistemazione della strada Nicolin – Bagnère in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di rettifica al precedente decreto n. 8 in data 10.01.2007.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Il punto B) del dispositivo del precedente decreto n. 8 in data 10.01.2007 è rettificato nel modo seguente:

- «1. ANTONIOTTI Maria (usufruttuario)
Nata a MULAZZO il 09.05.1921
C.F.: NTNMR21E49F802S
CHERAZ Daniela (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 11.10.1949
C.F.: CHRDNL49R51A326F
DE FRANCO Antonio (quota 1/2)
Nato a CIRÒ il 12.04.1941
C.F.: DFRNTN41D12C725N
F. 34 – map. 657 (ex 79/b) di mq. 5 – Pri – Zona C10
F. 34 – map. 658 (ex 79/c) di mq. 31 – Pri – Zona C10
Indennità: € 5.393,80
2. BIONAZ Margherita
Nata a SAINT-CHRISTOPHE il 15.07.1899
C.F.: BNZMGH99L55H669P
F. 34 – map. 656 (ex 80/b) di mq. 11 – C – Zona C10
Indennità: € 1.647,80
3. JUGLAIR Elvira
Nata a SAINT-CHRISTOPHE il 27.03.1920
C.F.: JGLLVR20C67H669V
F. 34 – map. 627 (ex 149/b) di mq. 14 – V – Zona C10
Indennità: € 2.097,20
4. FAVRE Elviro
Nato ad OYACE il 22.10.1938
C.F.: FVRLVR38R22G012T

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 37 du 3 février 2009,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 8 du 10 janvier 2007 portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la route Nicolin – Bagnère, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) La lettre B) du dispositif de l'arrêté du président de la Région n° 8 du 10 janvier 2007 est modifiée comme suit :

- F. 34 – map. 640 (ex 250/b) di mq. 49 – V – Zona C9
Indennità: € 7.340,20
5. BREDY Maria Albina
Nata ad OYACE il 14.12.1912
C.F.: BRDMLB12T54G012G
F. 34 – map. 641 (ex 254/b) di mq. 51 – V – Zona C9
Indennità: € 7.639,80
6. SOLDANO Edoardo (quota 1/3)
Nato in Perù l'11.08.1936
C.F.: SLDDRD36M11Z611N
SOLDANO Virginia (quota 1/3)
Nata in Perù il 01.05.1949
C.F.: SLDVGN49E41Z611N
SOLDANO Clelia (quota 1/3)
Nata in Perù il 21.03.1943
C.F.: SLDCLL43C61Z61N
F. 34 – map. 645 (ex 279/b) di mq. 74 – Si – Zona C10
Indennità: € 11.085,20
7. BOVET Silvana (quota 1/2)
Nata a SAINT-CHRISTOPHE il 09.05.1950
C.F.: BVTSVN50E49H669Q
SBAFFI Giampiero (quota 1/2)
Nato a TRONTANO il 17.10.1948
C.F.: SBFGR48R17L450R
F. 34 – map. 646 (ex 280/b) di mq. 26 – V – Zona C10

- F. 34 – map. 647 (ex 280/c) di mq. 2 – V – Zona C10
Indennità: € 4.194,40
8. BIONAZ Maria Alice
Nata ad OYACE il 30.08.1930
F. 34 – map. 651 (ex 285/b) di mq. 6 – V – Zona C10
Indennità: € 898,80
9. GIACHINO Guido
Nato ad AOSTA il 22.08.1937
C.F.: GCHGDU37M22A326A
F. 34 – map. 630 (ex 361/b) di mq. 29 – V – Zona C10
Indennità: € 4.344,20
10. FAVRE Giuseppe Remo
Nato a SAINT-CHRISTOPHE il 01.04.1955
C.F.: FVRGPP55D01H669K
F. 34 – map. 639 (ex 368/b) di mq. 53 – V – Zona C9
Indennità: € 7.939,40
11. BARBIER Valter
Nato ad AOSTA il 12.12.1949
C.F.: BRBVTR49T12A326B
DE GUIO Maria Beatrice
Nata a VALTOURNENCHE il 27.03.1943
C.F.: DGEMBT43M67L654Q
DE GUIO Maria Liliana
Nata ad AOSTA il 19.02.1947
C.F.: DGEMLL47B59A326L
DE GUIO Cristina
Nata ad AOSTA il 24.03.1954
C.F.: DGECS54C64A326M
DE GUIO Luigi Ireneo
Nato ad AOSTA il 23.09.1951
C.F.: DGELRN51P23A326A
DE GUIO Guglielmo
Nato a VALTOURNENCHE il 31.07.1940
C.F.: DGEGLL40L31L654V
DE GUIO Giuseppina
Nata ad AOSTA il 27.03.1948
C.F.: DGEGPP48C67A326L
PESSION Vanda
Nata a VALTOURNENCHE il 04.05.1952
C.F.: PSSVND52E44L654Y
F. 34 – map. 636 (ex 389/b) di mq. 33 di cui mq. 19,80
Fascia C e mq. 13,20 Fascia IC– V – Zona C9
Indennità: € 4.547,40
12. PALLU Rosa Alba
Nata ad AOSTA il 05.01.1951
C.F.: PLLRLB51A45A326S
F. 34 – map. 652 (ex 333/b) di mq. 5 – V – Zona C10
Indennità: € 749,00
13. DIEMOZ Silvana
Nata ad AOSTA il 25.11.1947
C.F.: DMZSVN47S65A326Y
F. 34 – map. 634 (ex 428/b) di mq. 30 – V – Zona C9
Indennità: € 4.494,00
14. SPEZIE Giorgio
Nato ad AOSTA il 13.08.1954
C.F.: SPZGRG54M13A326H
F. 34 – map. 626 (ex 82/b) di mq. 9 – Fr – Zona C10
Indennità: € 1.348,20
15. ROSSET Aldo (quota 1/3)
Nato ad AOSTA il 15.10.1963
C.F.: RSSLDA63R15A326Q
ROSSET Marina (quota 1/3)
Nata ad AOSTA il 16.01.1962
C.F.: RSSMRN62A56A326D
STEFANI Norina (quota 1/3)
Nata a CROCETTA il 13.09.1939
C.F.: STFNRN39P53C670E
F. 34 – map. 628 (ex 150/b) di mq. 38 – Fr – Zona C10
Indennità: € 5.692,40
16. BARBIERI Guidarella
Nata a GUILMI (CH) il 01.11.1923
C.F.: BRBGRL23S41E266S
F. 34 – map. 629 (ex 151/b) di mq. 27 – Fr – Zona C10
Indennità: € 4.044,60
17. ROSSET Agostina
Nata ad AOSTA il 06.10.1931
C.F.: RSSGTN31R46A326A
F. 34 – map. 638 (ex 245/b) di mq. 46 – Fr – Zona C9
Indennità: € 6.890,80
18. GLAVINAZ Prima (quota 1/2)
Nata a CHÂTILLON il 15.06.1945
C.F.: GLVPRM45H55C249P
GOYET Valter (quota 1/2)
Nato ad AOSTA il 09.07.1945
C.F.: GYTVTR45L09A326M
F. 34 – map. 649 (ex 284/b) di mq. 3 – Fr – Zona C10
Indennità: € 449,40
19. GIACHINO Guido (quota 1/2)
Nato ad AOSTA il 22.08.1937
C.F.: GCHGDU37M22A326A
GIACHINO Angelo (quota 1/2)
Nato ad AOSTA il 01.01.1930
C.F.: GCHNGL3001A326B
F. 34 – map. 650 (ex 332/b) di mq. 4 – Fr – Zona C10
Indennità: € 599,20
20. BIONAZ Maria Cesarina
Nata a SAINT-CHRISTOPHE il 23.08.1913
C.F.: BNZMCS13M63H669Y
F. 34 – map. 659 (ex 344/b) di mq. 10 – Fr – Zona A17
Indennità: € 640,00
21. AGUETTAZ Lorenza (quota 1/6)
Nata a CHAMBAVE il 11.07.1940
C.F.: GTTLNZ40L51C595D
GIACHINO Guido (quota 1/6)
Nato ad AOSTA il 22.08.1937
C.F.: GCHGDU37M22A326A
GIACHINO Elena (quota 1/3)
Nata ad AOSTA il 18.03.1970
C.F.: GCHLNE70C58A326J
GIACHINO Corrado (quota 1/3)

Nato ad AOSTA il 07.03.1965
C.F.: GCHCRD65C07A326J
F. 34 – map. 631 (ex 362/b) di mq. 36 – Fr – Zona C10
Indennità: € 5.392,80

22. DESANDRÈ Rita (quota 1/4)
Nata a QUART il 12.01.1930
C.F.: DSNRTI30A52H110H
JOCALLAZ Emma (quota 3/8)
Nata a INTROD il 02.02.1925
C.F.: JCLMME25B42E306C
PITTET Egidia Carla (quota 1/8)
Nata a INTROD il 24.06.1954
C.F.: PTTGCR54D66E306F
PITTET Giulio (quota 1/4)
Nato a ÉTROUBLES il 06.07.1929
C.F.: PTTGLI29L06
F. 34 – map. 635 (ex 410/b) di mq. 30 – Fr – Zona C9
Indennità: € 4.494,00

23. BARAILLER Giulia (quota 1/3)
Nata a BIONAZ il 25.06.1935
C.F.: BRRGLI35H65A877E
FASSIN Severino (quota 1/3)
Nato ad AOSTA il 16.12.1963
C.F.: FSSSRN63T16A326Y
FASSIN Gino (quota 1/3)
Nato ad AOSTA il 11.03.1961

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) È demandata all'ente espropriante l'applicazione, in sede di offerta, dell'art. 37 comma 7, del T.U. sulle espropriazioni, approvato con D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327, che prevede l'obbligo di ridurre l'indennità da offrire ad un importo pari al valore indicato nell'ultima dichiarazione o denuncia presentata dall'espropriante ai fini I.C.I.

D) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

E) Il Sindaco del Comune di SAINT-CHRISTOPHE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 3 febbraio 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 6 febbraio 2009, n. 42.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per

C.F.: FSSGNI61C11A326T
F. 34 – map. 648 (ex 445/b) di mq. 65 – Fr – Zona C10
Indennità: € 9.737,00

24. BREDY Stefano (quota 1/2)
Nato a BIONAZ il 06.06.1929
C.F.: BRDSFN29H09A877H
QUINSON Pierina (quota 1/2)
Nata a MORGEX il 17.09.1932
C.F.: QNSPRN32P57F726K
F. 34 – map. 655 (ex 81/b) di mq. 24 – Fr – Zona C10
Indennità: € 3.595,20

25. CAVAGNET Elmo (quota 1/2)
Nato a COGNE il 15.09.1962
C.F.: CVGLME62P15C821B
ROSSET Ilvana (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 20.01.1962
C.F.: RSSLVN62A60A326R
F. 34 – map. 653 (ex 286/b) di mq. 50 – Fr – Zona C10
Indennità: € 7.490,00

26. DIEMOZ Renato
Nato a SAINT-CHRISTOPHE il 05.11.1950
C.F.: DMZRNT50S05H669D
F. 34 – map. 633 (ex 372/b) di mq. 67 – Fr – Zona C9
Indennità: € 10.036,60»

B) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des biens immeubles en question, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) L'expropriant est chargé d'appliquer, lors de l'offre, les dispositions du septième alinéa de l'art. 37 du Texte unique sur les expropriations approuvé par le DPR n° 327 du 8 juin 2001, qui prévoient l'obligation de réduire l'indemnité en cause d'un montant correspondant à la valeur indiquée dans la dernière déclaration présentée par l'expropriant aux fins de l'impôt communal sur les immeubles ;

D) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

E) Le syndic de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 3 février 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 42 du 6 février 2009,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'occupation

l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione della sede viaria asportata a seguito degli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000 della S.R. n. 36 e sistemazione idraulico forestale del torrente Saint-Barthélemy tra la località Fabriques ed il bivio di Praz, 2° lotto in Comune di NUS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) ai fini dell'espropriazione dei terreni siti nel Comune di NUS e ricompresi nella zona E del P.R.G.C. necessari per i lavori di ricostruzione della sede viaria asportata a seguito degli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000 della S.R. n. 36 e sistemazione idraulico forestale del torrente Saint-Barthélemy tra la località Fabriques ed il bivio di Praz, 2° lotto in Comune di NUS, gli importi relativi all'indennità ed al contributo regionale integrativo sono determinati, rispettivamente, ai sensi della legge 22 ottobre 1971 n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974 n. 44, come segue:

COMUNE CENSUARIO DI NUS

- 1) BRULARD Lino
n. a NUS il 19.01.1950
Res. a NUS – fraz. Plantayes, 16
C.F. BRLLNI50A19F987R – proprietario per 1/1
F. 8 – n. 1471 ex 848/b di mq. 12 – I – Zona E – Catasto terreni
F. 8 – n. 1460 ex 822/b di mq. 128 – I – Zona E – Catasto terreni
F. 8 – n. 847 di mq. 52 – Bm – Zona E – Catasto terreni
F. 8 – n. 846 di mq. 97 – I – Zona E – Catasto terreni
Indennità: Euro 20,95
Contributo reg.le integrativo: Euro 334,88
- 2) CHABLOZ Aldo
n. a NUS il 07.10.1944
C.F. CHBLDA44R07F987P – proprietario per 1/2
CHAPELLU Rosanna
n. a VERRAYES il 27.06.1963
Res. a NUS – via Circonvallazione Sud, 2
C.F. CHPRNN63H67L783K – proprietaria per 1/2
F. 8 – n. 1468 ex 854 /b di mq. 60 – P – Zona E – Catasto terreni
F. 8 – n. 853 di mq. 3 – I – Zona E – Catasto terreni
Indennità: Euro 9,43
Contributo reg.le integrativo: Euro 178,74
- 3) MONEY Maria Giulietta
n. a NUS il 24.10.1918
Res. a NUS – via Risorgimento, 64
C.F. MNYMGL18R64F987T – proprietaria per 1/1
F. 8 – n. 1470 ex 851/b di mq. 59 – I – Zona E – Catasto terreni
Indennità: Euro 1,17
Contributo reg.le integrativo: Euro 51,07

des terrains nécessaires aux travaux de reconstruction de la chaussée de la RR n° 36 endommagée lors de l'inondation du mois d'octobre 2000 et réaménagement hydraulique et forestier du tronçon du Saint-Barthélemy qui va des Fabriques au croisement de Praz (deuxième tranche), dans la commune de NUS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de NUS, compris dans la zone E du PRGC et nécessaires aux travaux de reconstruction de la chaussée de la RR n° 36 endommagée lors de l'inondation du mois d'octobre 2000 et réaménagement hydraulique et forestier du tronçon du Saint-Barthélemy qui va des Fabriques au croisement de Praz (deuxième tranche), dans la commune de NUS, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire sont fixées comme suit, au sens respectivement de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée :

COMMUNE DE NUS

- 4) FAVRE Graziella Giovanna
n. a NUS il 10.07.1949
Res. a 11020 POLLEIN – loc. Crêtes, 31
C.F. FVRGZL49L50F987F – proprietaria per 1/1
F. 8 – n. 1469 ex 850/b di mq. 34 – I – Zona E – Catasto terreni
Indennità: Euro 0,68
Contributo reg.le integrativo: Euro 29,43
- 5) DUCOURTIL Daniela
n. ad AOSTA il 24.04.1966
Res. a 11020 FÉNIS – Fraz. Barche, 112 A
C.F. DCRDNL66D64A326O – proprietaria per 1/4
DUCOURTIL Giulio
n. ad AOSTA il 03.04.1953
Res. a 11020 FÉNIS – fraz. Chez Sapin, 115
C.F. DCRGLI53D03A326L – proprietario per 1/4
DUCOURTIL Luciano
n. ad AOSTA il 04.08.1956
Res. a 11020 FÉNIS – fraz. Miseregne, 13
C.F. DCRLCN56M04A326M – proprietario per 1/4
DUCOURTIL Marisa
n. ad AOSTA il 24.04.1966
Res. a 11010 VALPELLINE – frazione Capoluogo, 64 C
C.F. DCRMRS66D64A326S – proprietaria per 1/4
F. 13 – n. 458 di mq. 181 – Bm – Zona E – Catasto terreni
F. 13 – n. 1062 ex 457/b di mq. 65 – Bm – Zona E – Catasto terreni
Indennità: Euro 76,82
Contributo reg.le integrativo: Euro 613,71
- 6) VITTAZ Lidio Luigi

- n. ad AOSTA il 01.09.1956
Res. a NUS – fraz. Plantayes, 26
C.F. VTLLG56P01A326G – proprietario per 1/1
F. 8 – n. 1461 ex 835 /b di mq. 70 – S – Zona E – Catasto terreni
F. 8 – n. 833 di mq. 209 – S – Zona E – Catasto terreni
Indennità: Euro 217,81
Contributo reg.le integrativo: Euro 2.028,33
- 7) BRULARD Anita
n. a NUS il 19.08.1939
Res. a SAINT-VINCENT – via G. Aichino, 11
C.F. BRLNTA39M59F987D – proprietaria per 1/2
BRULARD Bruno
n. a NUS il 06.09.1944
Res. a NUS – via Martinet, 48
C.F. BRLBRN44P06F987V – proprietario per 1/2
F. 8 – n. 832 di mq. 208 – S – Zona E – Catasto terreni
F. 12 – n. 368 ex 43/b di mq. 489 – Pri – Zona E – Catasto terreni
F. 12 – n. 367 ex 44/b di mq. 1.938 – Pri – Zona E – Catasto terreni
F. 12 – n. 365 ex 45/b di mq. 581 – Pri – Zona E – Catasto terreni
F. 12 – n. 366 ex 45/c di mq. 83 – Pri – Zona E – Catasto terreni
Indennità: Euro 7.477,05
Contributo reg.le integrativo: Euro 19.082,21
- 8) CONTOZ Giuseppe
n. a NUS il 01.12.1926
Res. a NUS – via Martinet, 10
C.F. CNTGPP26T01F987C – proprietario per 1/1
F. 8 – n. 1459 ex 819/b di mq. 57 – Ba – Zona E – Catasto terreni
F. 8 – n. 820 ex 820/a di mq. 141 – Ba – Zona E – Catasto terreni
F. 8 – n. 1464 ex 820/b di mq. 3 – Ba – Zona E – Catasto terreni
Indennità: Euro 71,93
Contributo reg.le integrativo: Euro 492,28
- 9) BRUNOD Francesco; fu Pietro
n. a CHÂTILLON il 16.09.1913
Res. AOSTA – Via Innocenzo V Papa, 12
C.F. BRNFNC13P16C294H – proprietario per 1/1
F. 8 – n. 1467 ex 852/b di mq. 152 – Bm – Zona E – Catasto terreni
Indennità: Euro 47,46
Contributo reg.le integrativo: Euro 379,20
- 10) VITTAZ Albina
n. a NUS il 20.03.1933
Res. a NUS – fraz. Tholasèche, 14
C.F. VTLLBN33C60F987K – proprietaria per 1/1
F. 8 – n. 1466 ex 844/b di mq. 136 – I – Zona E – Catasto terreni
F. 8 – n. 834 ex 834/a di mq. 483 – Pr – Zona E – Catasto terreni
F. 8 – n. 1465 ex 834/b di mq. 211 – Pr – Zona E – Catasto terreni
F. 8 – n. 845 di mq. 125 – Pr – Zona E – Catasto terreni
- Indennità: Euro 720,84
Contributo reg.le integrativo: Euro 3.998,03
- 11) GIACCHELLO MARIETTAZ Innocenzo
n. a NUS il 06.01.1931
Res. a VERRAYES fraz. Vevoz dessus, 1
C.F. GCCNCN31A06F987Y – proprietario per 1/1
F. 8 – n. 821 di mq. 192 – Bc – Zona E – Catasto terreni
Indennità: Euro 75,84
Contributo reg.le integrativo: Euro 463,10
- 12) ARIOLI Pietro Bartolomeo
n. ad AOSTA il 20.04.1956
Res. a NUS – fraz. Issologne, 8
C.F. RLAPRB56D20A326T – proprietario per 1/1
F. 8 – n. 1463 ex 817/b di mq. 35 – I – Zona E – Catasto terreni
F. 13 – n. 1048 ex 499/b di mq. 260 – Bm – Zona E – Catasto terreni
F. 13 – n. 1050 ex 492/b di mq. 404 – P – Zona E – Catasto terreni
F. 13 – n. 454 ex 454/a di mq. 232 – Bm – Zona E – Catasto terreni
F. 13 – n. 1058 ex 454/b di mq. 35 – Bm – Zona E – Catasto terreni
F. 13 – n. 1063 ex 455/b di mq. 10 – Bm – Zona E – Catasto terreni
Indennità: Euro 231,51
Contributo reg.le integrativo: Euro 2.555,97
- 13) BRULARD Sandro
n. ad AOSTA il 15.07.1954
res. a NUS fraz. Blavy, 37
C.F. RLAPRB56D20A326T – proprietario per 1/1
ALLIOD Maria Giuseppina
n. NUS il 04.03.1920
Res. a NUS – fraz. Blavy, 37
C.F. LLDMGS20C44F987L – (usufruttuaria)
F. 8 – n. 1458 ex 793/b di mq. 9 – Pri – Zona E – Catasto terreni
Indennità: Euro 21,30
Contributo reg.le integrativo: Euro 51,16
- 14) BRULARD Sandro
n. ad AOSTA il 15.07.54
res. a NUS fraz. Blavy, 37
C.F. RLAPRB56D20A326T – proprietario per 1/1
F. 8 – n. 1462 ex 816/b di mq. 6 – Pri – Zona E – Catasto terreni
Indennità: Euro 14,20
Contributo reg.le integrativo: Euro 34,11
- 15) BRULARD Anita
n. a NUS il 19.08.1939
Res. a SAINT-VINCENT via Aichino, 11
C.F. BRLNTA39M59F987D – proprietaria per 1/1
F. 8 – n. 1456 ex 790/b di mq. 13 – I – Zona E – Catasto terreni
Indennità: Euro 0,26
Contributo reg.le integrativo: Euro 11,25
- 16) NOZ Flora

- n. a NUS il 14.07.1942
Res. a QUART – vill. Epilaz, 5
C.F. NZOFLR42L54F987G – proprietaria per 1/2
NOZ Laura
n. a NUS il 14.07.1942
Res. a QUART – vill. Epilaz, 8
C.F. NZOLRA42L54F987Z – proprietaria per 1/2
F. 8 – n. 1457 ex 962/b di mq. 10 – Pri – Zona E –
Catasto terreni
Indennità: Euro 23,66
Contributo reg.le integrativo: Euro 56,84
- 17) CHABLOZ Esterina
n. a NUS il 22.12.1934
res. a NUS via Risorgimento, 39
C.F. RSSLNZ80L45A326C – usufruttuaria
ROSSET Lorenzina
n. ad AOSTA il 05.07.80
Res. a Passaggio Rosset, 7
C.F. CHBSRN34T62F987I – proprietaria per 1/1
F. 8 – n. 1455 ex 788/b di mq. 127 – Ba – Zona E –
Catasto terreni
Indennità: Euro 45,45
Contributo reg.le integrativo: Euro 311,04
- 18) FAVRE Augusto
n. a NUS il 01.01.45
res. a NUS fraz. Mazod, 24
C.F. NZOLRA42L54F987Z – proprietario per 1/1
F. 12 – n. 376 ex 57/b di mq. 117 – Pri – Zona E –
Catasto terreni
F. 12 – n. 375 ex 34/b di mq. 234 – Pri – Zona E –
Catasto terreni
F. 12 – n. 374 ex 35/b di mq. 681 – Pri – Zona E –
Catasto terreni
Indennità: Euro 2.442,17
Contributo reg.le integrativo: Euro 5.866,16
- 19) FAVRE Graziella Giovanna
n. a NUS il 10.07.1949
res. a POLLEIN loc. Crêtes, 31
C.F. NZOLRA42L54F987Z – proprietaria per 1/1
F. 12 – n. 373 ex 36/b di mq. 533 – Pri – Zona E –
Catasto terreni
F. 12 – n. 372 ex 58/b di mq. 281 – Pri – Zona E –
Catasto terreni
Indennità: Euro 1.926,28
Contributo reg.le integrativo: Euro 4.626,99
- 20) BONICHON Giuseppe
n. a FÉNIS il 24.02.1918
res. a FÉNIS fraz. Coors, 16
C.F. BNCGPP18B24D537T – proprietario per 1/2
FALCOZ Pier Luigi
n. ad AOSTA il 03.11.1913
Res. ad AOSTA via Zimmermann, 7
C.F. FLCPLG13S03A326W – proprietario per 1/2
F. 12 – n. 371 ex 37/b di mq. 215 – Bm – Zona E –
Catasto terreni
Indennità: Euro 67,14
Contributo reg.le integrativo: Euro 536,37
- 21) BRULARD Bruno
n. a NUS il 06.09.1944
res. a NUS via Martinet, 48
C.F. BRLBRN44P06F987V – proprietario per 1/1
F. 12 – n. 369 ex 42/b di mq. 421 – Pri – Zona E –
Catasto terreni
F. 13 – n. 1055 ex 467/b di mq. 106 – Pri – Zona E –
Catasto terreni
F. 13 – n. 1056 ex 467/c di mq. 16 – Pri – Zona E –
Catasto terreni
F. 13 – n. 1057 ex 467/d di mq. 39 – Pri – Zona E –
Catasto terreni
F. 13 – n. 1060 ex 466/b di mq. 76 – Pri – Zona E –
Catasto terreni
Indennità: Euro 1.557,12
Contributo reg.le integrativo: Euro 3.740,24
- 22) BRUNOD Francesco; fu Pietro – Comproprietario
CASTEL Enrico – Comproprietario
CHAMOIS Matteo; fu Tommaso Giuseppe –
Comproprietario
CHASSEUR Filomena; fu Martino mar. VILLAZ –
Comproprietaria
CHATRIAN Giuseppe; fu Alessandro –
Comproprietario
CHATRIAN Luisa; mar. CHAPELU fu Alessandro –
Comproprietaria
DORRIER Amelia; fu Giovanni Battista –
Comproprietaria
DORRIER Rosalia; fu Giovanni Battista –
Comproprietaria
DORRIER Vittoriano; fu Giovanni Battista –
Comproprietario
FAVRE Celestino; fu Battista – Comproprietario
FAVRE Giuseppe; di Augusto – Comproprietario
MARCHAND Eufrosina; fu Bartolomeo –
Comproprietaria
MARCHAND Silvia; mar. CHABLOZ fu Marco –
Comproprietaria
MUIIN Antonio; fu Giovanni – Comproprietario
MUIIN Caterina; fu Leonardo – Comproprietaria
MUIIN Celestina; fu Leonardo – Comproprietaria
MUIIN Celestino; Ottavio fu Leonardo –
Comproprietario
MUIIN Giuseppe; Battista fu Leonardo –
Comproprietario
PRAZ Augusto; fu Luigi – Comproprietario
VERCELIN Modesta; ved. NEGROZ fu Antonio –
Comproprietaria
VIAL Cecilia; mar. VIGON fu Pietro – Comproprietaria
VITTAZ Benvenuto; fu Bartolomeo – Comproprietario
VITTAZ Fulgenzio; fu Bartolomeo – Comproprietario
VITTAZ Giuliano; fu Bartolomeo – Comproprietario
VITTAZ Teotino; fu Bartolomeo – Comproprietario
VOIX Antonio; fu Pietro Antonio – Comproprietario
VOIX Candida; fu Pietro Antonio – Comproprietaria
VOIX Lucia; fu Pietro Antonio – Comproprietaria
VOIX Rosa; fu Pietro Antonio – Comproprietaria
VOIX Rosalia; fu Battista – Comproprietaria
proprietà indivisa della fraz. Issologne
F. 12 – n. 363 ex 46/b di mq. 2.206 – Bm – Zona E –
Catasto terreni

- F. 12 - n. 364 ex 46/c di mq. 201 - Bm - Zona E - Catasto terreni
Indennità: Euro 751,61
Contributo reg.le integrativo: Euro 6.004,84
- 23) FILLIETROZ Maria Angela
n. a NUS il 22.10.1907
res. a NUS fraz. Saquignod, 11
C.F. FLLMNG07R62F987O - proprietaria per 1/1
F. 13 - n. 1047 ex 496/b di mq. 865 - Bm - Pri - Zona E - Catasto terreni
F. 13 - n. 1049 ex 252/b di mq. 717 - Bm - Zona E - Catasto terreni
F. 13 - n. 1044 ex 256/b di mq. 1 - Bm - Zona E - Catasto terreni
F. 13 - n. 1043 ex 257/b di mq. 5 - Bm - Zona E - Catasto terreni
F. 13 - n. 1041 ex 244/b di mq. 60 - Bm - Zona E - Catasto terreni
F. 13 - n. 1040 ex 243/b di mq. 114 - Bm - Zona E - Catasto terreni
Indennità: Euro 1.437,61
Contributo reg.le integrativo: Euro 5.773,61
- 24) CHAPELLU Celestina
n. a CHAMBAVE il 09.10.1936
res. a BIBBIENA (AR) via del Cedro, 15
C.F. CHPCST36R49C595B - proprietaria per 1/1
F. 13 - n. 255 di mq. 70 - I - Zona E - Catasto terreni
F. 13 - n. 1045 ex 254/b di mq. 15 - Bm - Zona E - Catasto terreni
Indennità: Euro 6,08
Contributo reg.le integrativo: Euro 98,01
- 25) VITTAZ Giampiero
n. ad AOSTA il 10.01.1956
res. a NUS fraz. Marsan, 44
C.F. VTTGPR56A10A326L - proprietario per 1/1
F. 13 - n. 258 di mq. 482 - Pri - Zona E - Catasto terreni
F. 13 - n. 1046 ex 260/b di mq. 14 - Pri - Zona E - Catasto terreni
Indennità: Euro 1.173,75
Contributo reg.le integrativo: Euro 2.819,39
- 26) MASSA Antonella
n. a CUORGNÉ (TO) il 15.02.1969
res. a GIAVENO (TO) via Frossasco, 16
C.F. MSSNNL69B55D208F - proprietaria per 1/1
F. 13 - n. 1051 ex 491/b di mq. 778 - Bm - Zona E - Catasto terreni
Indennità: Euro 242,94
Contributo reg.le integrativo: Euro 1.940,91
- 27) LEROND Pierina
n. a QUART il 28.06.1928
res. a NUS fraz. Mazod, 28
C.F. LRNPRN28H68H110L - proprietaria per 1/3
PORLIOD Aldo
n. a AOSTA il 03.08.1961
Res. a NUS fraz. Mazod, 28
C.F. PRLLDA61M03A326D - proprietario per 2/21
- PORLIOD Anna
n. ad AOSTA il 03.09.1950
Res. a SAINT-CHRISTOPHE loc. Nicolin, 60
C.F. PRLNNA50P43A326E - proprietaria per 2/21
PORLIOD Carlo
n. a AOSTA il 11.01.1965
Res. a AOSTA fraz. Arpuilles Lein Noir, 8
C.F. PRLCRL65A11A326N - proprietario per 2/21
PORLIOD Emma
n. a NUS il 18.12.1952
Res. a COURMAYEUR via della Torre, 1
C.F. PRLMME52T58F987G - proprietaria per 2/21
PORLIOD Giusto
n. a NUS il 28.08.1956
Res. a NUS fraz. Mazod, 2
C.F. PRLGST56M28F987O - proprietario per 2/21
PORLIOD Piero
n. a NUS il 17.06.1958
Res. a NUS fraz. Mazod, 27
C.F. PRLPRI58H17F987G - proprietario per 2/21
PORLIOD Teresa
n. a NUS il 18.12.1952
Res. a PONTE DELL'OLIO via Madonna della Neve, 1
C.F. PRLTRS54A65F987B - proprietaria per 2/21
F. 13 - n. 1052 ex 468/b di mq. 1055 - Ba - Zona E - Catasto terreni
Indennità: Euro 377,55
Contributo reg.le integrativo: Euro 2.583,83
- 28) FAVRE Adele
n. a NUS il 16.06.1947
Res. a NUS Circonvallazione Sud
C.F. FVRDLA47H56F987X - proprietaria per 1/1
F. 13 - n. 1059 ex 453/b di mq. 103 - Bm - Zona E - Catasto terreni
F. 13 - n. 1064 ex 452/b di mq. 16 - Bm - Zona E - Catasto terreni
Indennità: Euro 37,16
Contributo reg.le integrativo: Euro 296,87
- 29) CHAPELLU Maria Luigia
n. a CHAMBAVE il 13.03.1940
res. ad AOSTA via Torre del Lebbroso, 15
C.F. CHPMLG40C53C595W - proprietaria per 1/1
F. 13 - n. 1061 ex 459/b di mq. 38 - P - Zona E - Catasto terreni
Indennità: Euro 5,94
Contributo reg.le integrativo: Euro 111,55
- 30) BELLO Elena
n. ad AOSTA il 14.08.1938
res. ad AOSTA via Guido Rey, 61
C.F. BLLLNE38M54A326R - proprietaria per 1/1
F. 13 - n. 1042 ex 247/b di mq. 18 - Ba - Zona E - Catasto terreni
Indennità: Euro 6,44
Contributo reg.le integrativo: Euro 44,08
- 31) FAVRE Marcella
n. a NUS il 23.04.1951
Res. a NUS fraz. Issologne, 4
C.F. FVRMCL51D63F987Z - proprietaria per 1/4

FAVRE Graziella Giovanna
n. a NUS il 23.04.1949
res. a NUS Loc. Crêtes, 31
C.F. FVRGZL49L50F987F – proprietaria per 1/4
FAVRE Camillo
n. a NUS il 10.12.53
C.F. FVRCLL53T10F987M – proprietario per 1/4
FAVRE Adele
n. a NUS il 16.06.1947
C.F. FVRDLA47H56F987X – proprietaria per 1/4
F. 13 – n. 1039 ex 242/b di mq. 29 – Bm – Zona E –
Catasto terreni
Indennità: Euro 9,06
Contributo reg.le integrativo: Euro 72,35

32) ALBERICO ZANETTO Ezio
nato a NUS il 01.04.1950
res. a NUS fraz. Issologne, 6
C.F. LBRZEI50D01F987W – Proprietario per 6/7
BAL Baldassarre; di Gennaro – Comproprietario
BRULARD Vittorio; Emanuele di Pietro –
Comproprietario

2) in caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento sarà comunicato ai proprietari espropriandi a cura della Direzione espropriazioni e patrimonio dell'Amministrazione regionale nelle forme degli atti processuali civili.

Aosta, 6 febbraio 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 9 febbraio 2009, n. 45.

Istituzione della Consulta regionale della casa, di cui all'art. 20 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 30 «Istituzione della Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È istituita, per il periodo 2008/2012, la Consulta regionale della casa di cui all'art. 20 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 30, che risulta così composta:

Marco VIERIN
Assessore regionale competente in materia di edilizia

CHAMOIS Maria; Candida di Matteo –
Comproprietaria
CHAMOIS Romualdo – Comproprietario
CHAMOIS Rosalia
nata a NUS il 23.11.1921
C.F. CHMRSL21S63F987W – Comproprietaria
CHAMOIS Giuseppe; di Matteo – Comproprietario
F. 13 – n. 1038 ex 165/b di mq. 128 – Bm – Zona E –
Catasto terreni
F. 13 – n. 1037 ex 166/b di mq. 11 – Bm – Zona E –
Catasto terreni
Indennità: Euro 43,40
Contributo reg.le integrativo: Euro 346,77

33) FAVRE Rita
nata a NUS il 27.08.1977
res. a NUS fraz. Messigné, 8
C.F. FVRRTI77M67F987P – Proprietario per 1/1
F. 12 – n. 370 ex 59/b di mq. 68 – Bm – Zona E –
Catasto terreni
Indennità: Euro 21,23
Contributo reg.le integrativo: Euro 169,64

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ; la Direction des expropriations et du patrimoine de l'Administration régionale notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités déterminées par le présent arrêté, et ce, dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Fait à Aoste, le 6 février 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 45 du 9 février 2009,

portant institution de la Conférence régionale du logement visée à l'art. 20 de la loi régionale n° 30 du 9 septembre 1999 (Institution de l'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) La Conférence régionale du logement visée à l'art. 20 de la loi régionale n° 30 du 9 septembre 1999 est instituée, au titre de la période 2008/2012, et se compose comme suit :

Marco VIÉRIN
assesseur régional compétent en matière de loge-

| | | | |
|-----------------------------|--|-----------------------------|--|
| | residenziale pubblica, con funzioni di presidente; | | ments sociaux, en qualité de président ; |
| Giuseppe JOCALLAZ | Rappresentante degli enti locali, designato dal C.P.E.L. (Consiglio permanente degli Enti Locali); | Giuseppe JOCALLAZ | représentant des collectivités locales désigné par le Conseil permanent des collectivités locales (CPEL) ; |
| Marino GUGLIELMINOTTI GAIET | Rappresentante del Comune di AOSTA; | Marino GUGLIELMINOTTI GAIET | représentant de la Commune d'AOSTE ; |
| Edmond FREPPA | Coordinatore del Dipartimento competente in materia di edilizia residenziale pubblica; | Edmond FREPPA | coordinateur du département compétent en matière de logements sociaux ; |
| Giulio GROSJACQUES | Presidente dell'Azienda regionale per l'edilizia residenziale; | Giulio GROSJACQUES | président de l'Agence régionale pour le logement ; |
| Gianluca FEA | Dirigente della struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica; | Gianluca FEA | dirigeant de la structure régionale compétente en matière de logements sociaux ; |
| Loretta ZANI | Direttore dell'Azienda regionale per l'edilizia residenziale; | Loretta ZANI | directeur de l'Agence régionale pour le logement ; |
| Gianni NUTI | Dirigente della struttura competente in materia di politiche sociali; | Gianni NUTI | dirigeant de la structure compétente en matière de politiques sociales ; |
| Ramira BIZZOTTO | Rappresentante dell'Unione Italiana del Lavoro (U.I.L.); | Ramira BIZZOTTO | représentante de l'Unione Italiana del Lavoro (UIL) ; |
| FILIPPI Mauro | Rappresentante della Confederazione Italiana Sindacato Lavoratori (C.I.S.L.); | FILIPPI Mauro | représentant de la Confederazione Italiana Sindacato Lavoratori (CISL) ; |
| Claudio APPARENZA | Rappresentante del Sindacato Autonomo Valdostano «Travailleurs» (S.A.V.T.); | Claudio APPARENZA | représentant du Syndicat Autonome Valdôtain des Travailleurs (SAVT) ; |
| Andrea DEGANI | Rappresentante della Confederazione Generale Italiana del Lavoro (C.G.I.L.); | Andrea DEGANI | représentant de la Confederazione Generale Italiana del Lavoro (CGIL) ; |
| Sandro VIGNA | Rappresentante per le associazioni della proprietà edilizia; | Sandro VIGNA | représentant des associations des propriétaires d'immeubles ; |
| Giuseppe MANGANARO | Rappresentante per le associazioni delle cooperative edilizie; | Giuseppe MANGANARO | représentant des associations des coopératives immobilières ; |
| Emiliano GIANOTTI | Rappresentante per le associazioni degli imprenditori edili; | Emiliano GIANOTTI | représentant des associations des entrepreneurs en bâtiment ; |

Marino VICENTINI Rappresentante per le associazioni degli imprenditori edili designato dalle associazioni degli artigiani;

Egidio MARCHESE Rappresentante per i patronati e per le associazioni di solidarietà sociale.

2) La Consulta dura in carica fino alla fine delle vigente legislatura regionale.

3) Le funzioni di segretario sono svolte da un dipendente della struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica.

Aosta, 9 febbraio 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 10 febbraio 2009, n. 46.

Abbondante precipitazione nevosa che ha interessato l'intero territorio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta a partire dal 14 dicembre 2008.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

1. Lo stato di calamità, dichiarato con il precedente decreto n. 569 in data 18 dicembre 2008 prot. n. 41619/P.C. è da ritenersi cessato a far data dal presente decreto;

2. La Direzione Protezione civile è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 10 febbraio 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

Arrêté n° 47 du 10 février 2009,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers au lieu-dit « Château de Quart », dans la commune de QUART.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

1. Que la coupe phytosanitaire doit être effectuée au

Marino VICENTINI représentant des associations des entrepreneurs en bâtiment, désigné par les associations des artisans ;

Egidio MARCHESE représentant des centres de service et des associations de solidarité sociale.

2) Le mandat de la Conférence ainsi constituée expire en même temps que celui du Conseil régional ;

3) Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de la structure régionale compétente en matière de logements sociaux.

Fait à Aoste, le 9 février 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 46 du 10 février 2009,

portant cessation de l'état de calamité déclaré en raison des chutes de neiges abondantes qui ont affecté tout le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste à partir du 14 décembre 2008.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

1. L'état de calamité, déclaré par l'arrêté du président de la Région n° 569 du 18 décembre 2008, réf. n° 41619/P.C., cesse à compter de la date du présent arrêté ;

2. La Direction de la protection civile est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 10 février 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 10 febbraio 2009, n. 47.

Tagli fitosanitari su terreni di proprietà privata situati al «Château de Quart», nel comune di QUART.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

1. Il taglio fitosanitario in oggetto deve essere eseguito

moyen d'un abattage et éventuellement d'un écorçage des arbres secs et en tout cas de tous les arbres malades et dépérissant, selon l'appréciation de la Direction des forêts et des infrastructures;

2. La coupe desdits arbres sera exécutée par le personnel des chantiers forestiers, sous la direction technique de la Direction des forêts et des infrastructures, sur des terrains appartenant à des particuliers au lieu-dit « Château de Quart», dans la commune de QUART; la date du début des opérations susmentionnées sera indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée, pendant 8 jours au moins;

3. Les arbres abattus devront être laissés sur place à la disposition des propriétaires; dans les 90 jours qui suivent la fin des opérations de coupe et d'ébranchage, dont la date sera indiquée au tableau d'affichage de la commune de QUART, lesdits propriétaires devront procéder à l'évacuation du bois;

4. Passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si la Direction des forêts et des infrastructures le juge opportun, les opérations relatives au débardage du bois seront effectuées par le personnel des chantiers forestiers, le bois sera ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale; les recettes seront utilisées pour des travaux d'amélioration forestière, à titre de couverture partielle des dépenses y afférentes.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de QUART.

Fait à Aoste, le 10 février 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Decreto 9 gennaio 2009, n. 1.

Posa cavo elettrico interrato a 15 kV per l'allacciamento alla cabina «Villair» in Comune di MORGEX. Linea n. 540.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

mediante l'abbattimento ed eventualmente lo scortecciamento delle piante secche e, comunque, di tutte le piante malate e deperienti a giudizio della Direzione foreste e infrastrutture;

2. Il taglio delle suddette piante dovrà essere effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la supervisione tecnica della Direzione foreste e infrastrutture, su terreni di proprietà privata situati al «Château de Quart», nel comune di QUART; la data di inizio delle operazioni di cui sopra sarà preventivamente indicata e il relativo avviso sarà affisso all'albo pretorio del suddetto Comune per almeno 8 giorni;

3. Le piante abbattute saranno lasciate sul letto di caduta a disposizione dei singoli proprietari, i quali, entro 90 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di taglio e sramatura, che verrà indicata tramite avviso affisso all'albo pretorio del Comune di QUART, dovranno provvedere all'esbosco del legname;

4. Trascorso il termine di cui al punto precedente, se la Direzione foreste e infrastrutture lo ritiene opportuno, l'esbosco del legname sarà effettuato dagli addetti ai cantieri forestali; in seguito, il materiale legnoso sarà posto in vendita e/o impiegato dall'Amministrazione regionale e i proventi saranno utilizzati a parziale copertura dei costi di esecuzione di interventi di miglioramento forestale.

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 15 giorni, all'albo pretorio del Comune di QUART.

Aosta, 10 febbraio 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 1 du 9 janvier 2009,

autorisant la pose de la ligne électrique souterraine n° 540, à 15 kV, en vue du raccordement au poste dénommé « Villair, dans la commune de MORGEX.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

Art. 1

La DEVAL S.p.A. è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 17/03/2008, l'impianto elettrico interrato a 15 KV, n. 540 dalla linea interrata esistente n. 0313 alla cabina «Villair» e nuovamente alla linea 0313 in Comune di MORGEX.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'art. 11 della L.R. 32/06, per il quale la DEVAL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e fine lavori;
- c) La data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data;

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della L.R. 32/06.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la DEVAL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la

Art. 1^{er}

«Deval SpA» est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 17 mars 2008, la ligne électrique souterraine n° 540, à 15 kV, de la ligne souterraine n° 0313 au poste dénommé « Villair » et de nouveau à la ligne n° 0313, dans la commune de MORGEX.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel «Deval SpA» doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) La date de début et d'achèvement des travaux ;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite mise sous tension.

De plus, la société en cause est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, «Deval SpA» doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant

proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la DEVAL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La DEVAL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di MORGEX.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della DEVAL S.p.A.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio e Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 9 gennaio 2009.

L'Assessore
ZUBLENA

Allegata planimetria omissis.

la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, «Deval SpA» se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

«Deval SpA» demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune de MORGEX.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de «Deval SpA».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 janvier 2009.

L'assesseur,
Manuela ZUBLENA

Les annexes ne sont pas publiées.

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 29 gennaio 2009, n. 3.

Riconoscimento al signor Martin CEPELA dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Il signor Martin CEPELA è idoneo all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, nella disciplina alpina, ai sensi dell'articolo 7 bis, della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44;

Tale idoneità ha carattere permanente nel rispetto dei limiti fissati dall'articolo 7 bis, comma 3, della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 e sempre che il maestro interessato conservi i requisiti per l'esercizio in forma autonoma della professione nel paese di provenienza;

L'idoneità temporanea all'esercizio della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta non comporta in nessun caso il riconoscimento del titolo ai fini dell'esercizio stabile della professione.

Il Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 29 gennaio 2009.

L'Assessore
MARGUERETTAZ

Decreto 29 gennaio 2009, n. 4.

Riconoscimento al signor Ivan CHLEBOVEC dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 3 du 29 janvier 2009,

portant attestation de l'aptitude de M. Martin CEPELA à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU
COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Martin CEPELA est apte à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

L'aptitude revêt un caractère permanent, dans le respect des dispositions du troisième alinéa de l'art. 7 bis de la LR n° 44 du 31 décembre 1999 et sous réserve du fait que l'intéressé maintienne les conditions requises pour l'exercice de la profession en tant que travailleur indépendant dans son pays d'origine.

L'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski ne vaut pas aptitude à l'exercice permanent de ladite profession.

Le Service de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 janvier 2009.

L'assesseur,
Aurelio MARGUERETTAZ

Arrêté n° 4 du 29 janvier 2009,

portant attestation de l'aptitude de M. Ivan CHLEBOVEC à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU
COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Il signor Ivan CHLEBOVEC è idoneo all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, nella disciplina alpina, ai sensi dell'articolo 7 bis, della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44;

Tale idoneità ha carattere permanente nel rispetto dei limiti fissati dall'articolo 7 bis, comma 3, della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 e sempre che il maestro interessato conservi i requisiti per l'esercizio in forma autonoma della professione nel paese di provenienza;

L'idoneità temporanea all'esercizio della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta non comporta in nessun caso il riconoscimento del titolo ai fini dell'esercizio stabile della professione.

Il Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 29 gennaio 2009.

L'Assessore
MARGUERETTAZ

Decreto 29 gennaio 2009, n. 5.

Riconoscimento alla signora Hana ZEMKOVA dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

La signora Hana ZEMKOVA è idonea all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, nella disciplina alpina, ai sensi dell'articolo 7 bis, della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44;

Tale idoneità ha carattere permanente nel rispetto dei limiti fissati dall'articolo 7 bis, comma 3, della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 e sempre che il maestro interessato conservi i requisiti per l'esercizio in forma autonoma della professione nel paese di provenienza;

L'idoneità temporanea all'esercizio della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta non comporta in nessun caso il riconoscimento del titolo ai fini dell'esercizio stabile della professione.

Il Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato tu-

M. Ivan CHLEBOVEC est apte à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

L'aptitude revêt un caractère permanent, dans le respect des dispositions du troisième alinéa de l'art. 7 bis de la LR n° 44 du 31 décembre 1999 et sous réserve du fait que l'intéressé maintienne les conditions requises pour l'exercice de la profession en tant que travailleur indépendant dans son pays d'origine.

L'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski ne vaut pas aptitude à l'exercice permanent de ladite profession.

Le Service de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 janvier 2009.

L'assesseur,
Aurelio MARGUERETTAZ

Arrêté n° 5 du 29 janvier 2009,

portant attestation de l'aptitude de Mme Hana ZEMKOVA à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU
COMMERCÉ ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Mme Hana ZEMKOVA est apte à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

L'aptitude revêt un caractère permanent, dans le respect des dispositions du troisième alinéa de l'art. 7 bis de la LR n° 44 du 31 décembre 1999 et sous réserve du fait que l'intéressée maintienne les conditions requises pour l'exercice de la profession en tant que travailleur indépendant dans son pays d'origine.

L'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski ne vaut pas aptitude à l'exercice permanent de ladite profession.

Le Service de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commer-

rismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 29 gennaio 2009.

L'Assessore
MARGUERETTAZ

Decreto 29 gennaio 2009, n. 6.

Riconoscimento alla signora Samantha WHARTON dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

La signora Samantha WHARTON è idonea all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, nella disciplina alpina, ai sensi dell'articolo 7 bis, della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44;

Tale idoneità ha carattere permanente nel rispetto dei limiti fissati dall'articolo 7 bis, comma 3, della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 e sempre che il maestro interessato conservi i requisiti per l'esercizio in forma autonoma della professione nel paese di provenienza;

L'idoneità temporanea all'esercizio della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta non comporta in nessun caso il riconoscimento del titolo ai fini dell'esercizio stabile della professione.

Il Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 29 gennaio 2009.

L'Assessore
MARGUERETTAZ

Decreto 29 gennaio 2009, n. 7.

Riconoscimento al signor Marek SMATANA dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44.

ce est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 janvier 2009.

L'assesseur,
Aurelio MARGUERETTAZ

Arrêté n° 6 du 29 janvier 2009,

portant attestation de l'aptitude de Mme Samantha WHARTON à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU
COMMERCÉ ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Mme Samantha WHARTON est apte à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

L'aptitude revêt un caractère permanent, dans le respect des dispositions du troisième alinéa de l'art. 7 bis de la LR n° 44 du 31 décembre 1999 et sous réserve du fait que l'intéressée maintienne les conditions requises pour l'exercice de la profession en tant que travailleur indépendant dans son pays d'origine.

L'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski ne vaut pas aptitude à l'exercice permanent de ladite profession.

Le Service de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 janvier 2009.

L'assesseur,
Aurelio MARGUERETTAZ

Arrêté n° 7 du 29 janvier 2009,

portant attestation de l'aptitude de M. Marek SMATANA à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Il signor Marek SMATANA è idoneo all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, nella disciplina alpina, ai sensi dell'articolo 7 bis, della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44;

Tale idoneità ha carattere permanente nel rispetto dei limiti fissati dall'articolo 7 bis, comma 3, della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 e sempre che il maestro interessato conservi i requisiti per l'esercizio in forma autonoma della professione nel paese di provenienza;

L'idoneità temporanea all'esercizio della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta non comporta in nessun caso il riconoscimento del titolo ai fini dell'esercizio stabile della professione.

Il Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 29 gennaio 2009.

L'Assessore
MARGUERETTAZ

Decreto 29 gennaio 2009, n. 8.

Riconoscimento al signor Robert SLOBODA dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Il signor Robert SLOBODA è idoneo all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, nella disciplina alpina, ai sensi dell'articolo 7 bis, della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44;

Tale idoneità ha carattere permanente nel rispetto dei limiti fissati dall'articolo 7 bis, comma 3, della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 e sempre che il maestro interessato conservi i requisiti per l'esercizio in forma autonoma della professione nel paese di provenienza;

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU
COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Marek SMATANA est apte à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

L'aptitude revêt un caractère permanent, dans le respect des dispositions du troisième alinéa de l'art. 7 bis de la LR n° 44 du 31 décembre 1999 et sous réserve du fait que l'intéressé maintienne les conditions requises pour l'exercice de la profession en tant que travailleur indépendant dans son pays d'origine.

L'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski ne vaut pas aptitude à l'exercice permanent de ladite profession.

Le Service de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 janvier 2009.

L'assesseur,
Aurelio MARGUERETTAZ

Arrêté n° 8 du 29 janvier 2009,

portant attestation de l'aptitude de M. Robert SLOBODA à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU
COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Robert SLOBODA est apte à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

L'aptitude revêt un caractère permanent, dans le respect des dispositions du troisième alinéa de l'art. 7 bis de la LR n° 44 du 31 décembre 1999 et sous réserve du fait que l'intéressé maintienne les conditions requises pour l'exercice de la profession en tant que travailleur indépendant dans son pays d'origine.

L'idoneità temporanea all'esercizio della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta non comporta in nessun caso il riconoscimento del titolo ai fini dell'esercizio stabile della professione.

Il Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 29 gennaio 2009.

L'Assessore
MARGUERETTAZ

Decreto 29 gennaio 2009, n. 9.

Riconoscimento alla signora Ivana Lea SCHWARZOVA dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

La signora Ivana Lea SCHWARZOVA è idonea all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, nella disciplina alpina, ai sensi dell'articolo 7 bis, della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44;

Tale idoneità ha carattere permanente nel rispetto dei limiti fissati dall'articolo 7 bis, comma 3, della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 e sempre che il maestro interessato conservi i requisiti per l'esercizio in forma autonoma della professione nel paese di provenienza;

L'idoneità temporanea all'esercizio della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta non comporta in nessun caso il riconoscimento del titolo ai fini dell'esercizio stabile della professione.

Il Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 29 gennaio 2009.

L'Assessore
MARGUERETTAZ

L'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski ne vaut pas aptitude à l'exercice permanent de ladite profession.

Le Service de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 janvier 2009.

L'assesseur,
Aurelio MARGUERETTAZ

Arrêté n° 9 du 29 janvier 2009,

portant attestation de l'aptitude de Mme Ivana Lea SCHWARZOVA à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU
COMMERCÉ ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Mme Ivana Lea SCHWARZOVA est apte à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

L'aptitude revêt un caractère permanent, dans le respect des dispositions du troisième alinéa de l'art. 7 bis de la LR n° 44 du 31 décembre 1999 et sous réserve du fait que l'intéressée maintienne les conditions requises pour l'exercice de la profession en tant que travailleur indépendant dans son pays d'origine.

L'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski ne vaut pas aptitude à l'exercice permanent de ladite profession.

Le Service de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 janvier 2009.

L'assesseur,
Aurelio MARGUERETTAZ

Decreto 29 gennaio 2009, n. 10.

Riconoscimento alla signora Karolina PLAVKOVA dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

La signora Karolina PLAVKOVA è idonea all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, nella disciplina alpina, ai sensi dell'articolo 7 bis, della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44;

Tale idoneità ha carattere permanente nel rispetto dei limiti fissati dall'articolo 7 bis, comma 3, della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 e sempre che il maestro interessato conservi i requisiti per l'esercizio in forma autonoma della professione nel paese di provenienza;

L'idoneità temporanea all'esercizio della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta non comporta in nessun caso il riconoscimento del titolo ai fini dell'esercizio stabile della professione.

Il Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 29 gennaio 2009.

L'Assessore
MARGUERETTAZ

Decreto 29 gennaio 2009, n. 11.

Riconoscimento al signor Guy MARTIN dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Il signor Guy MARTIN è idoneo all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta,

Arrêté n° 10 du 29 janvier 2009,

portant attestation de l'aptitude de Mme Karolina PLAVKOVA à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU
COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Mme Karolina PLAVKOVA est apte à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

L'aptitude revêt un caractère permanent, dans le respect des dispositions du troisième alinéa de l'art. 7 bis de la LR n° 44 du 31 décembre 1999 et sous réserve du fait que l'intéressée maintienne les conditions requises pour l'exercice de la profession en tant que travailleur indépendant dans son pays d'origine.

L'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski ne vaut pas aptitude à l'exercice permanent de ladite profession.

Le Service de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 janvier 2009.

L'assesseur,
Aurelio MARGUERETTAZ

Arrêté n° 11 du 29 janvier 2009,

portant attestation de l'aptitude de M. Guy MARTIN à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU
COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Guy MARTIN est apte à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste,

nella disciplina alpina, ai sensi dell'articolo 7 bis, della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44;

Tale idoneità ha carattere permanente nel rispetto dei limiti fissati dall'articolo 7 bis, comma 3, della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 e sempre che il maestro interessato conservi i requisiti per l'esercizio in forma autonoma della professione nel paese di provenienza;

L'idoneità temporanea all'esercizio della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta non comporta in nessun caso il riconoscimento del titolo ai fini dell'esercizio stabile della professione.

Il Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 29 gennaio 2009.

L'Assessore
MARGUERETTAZ

Decreto 29 gennaio 2009, n. 12.

Riconoscimento alla signora Elsa HARRISKINE dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

La signora Elsa HARRISKINE è idonea all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, nella disciplina alpina, ai sensi dell'articolo 7 bis, della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44;

Tale idoneità ha carattere permanente nel rispetto dei limiti fissati dall'articolo 7 bis, comma 3, della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 e sempre che il maestro interessato conservi i requisiti per l'esercizio in forma autonoma della professione nel paese di provenienza;

L'idoneità temporanea all'esercizio della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta non comporta in nessun caso il riconoscimento del titolo ai fini dell'esercizio stabile della professione.

Il Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle

aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

L'aptitude revêt un caractère permanent, dans le respect des dispositions du troisième alinéa de l'art. 7 bis de la LR n° 44 du 31 décembre 1999 et sous réserve du fait que l'intéressé maintienne les conditions requises pour l'exercice de la profession en tant que travailleur indépendant dans son pays d'origine.

L'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski ne vaut pas aptitude à l'exercice permanent de ladite profession.

Le Service de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 janvier 2009.

L'assesseur,
Aurelio MARGUERETTAZ

Arrêté n° 12 du 29 janvier 2009,

portant attestation de l'aptitude de Mme Elsa HARRISKINE à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU
COMMERCCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Mme Elsa HARRISKINE est apte à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

L'aptitude revêt un caractère permanent, dans le respect des dispositions du troisième alinéa de l'art. 7 bis de la LR n° 44 du 31 décembre 1999 et sous réserve du fait que l'intéressée maintienne les conditions requises pour l'exercice de la profession en tant que travailleur indépendant dans son pays d'origine.

L'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski ne vaut pas aptitude à l'exercice permanent de ladite profession.

Le Service de la formation, de la qualification et du dé-

professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 29 gennaio 2009.

L'Assessore
MARGUERETTAZ

Decreto 29 gennaio 2009, n. 13.

Riconoscimento al signor Simon FORSYTH dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Il signor Simon FORSYTH è idoneo all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, nella disciplina alpina, ai sensi dell'articolo 7 bis, della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44;

Tale idoneità ha carattere permanente nel rispetto dei limiti fissati dall'articolo 7 bis, comma 3, della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 e sempre che il maestro interessato conservi i requisiti per l'esercizio in forma autonoma della professione nel paese di provenienza;

L'idoneità temporanea all'esercizio della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta non comporta in nessun caso il riconoscimento del titolo ai fini dell'esercizio stabile della professione.

Il Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 29 gennaio 2009.

L'Assessore
MARGUERETTAZ

Decreto 29 gennaio 2009, n. 14.

Riconoscimento alla signora Barbara GLUCHOWSKA dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44.

veloppement des professionnels du tourisme et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 janvier 2009.

L'assesseur,
Aurelio MARGUERETTAZ

Arrêté n° 13 du 29 janvier 2009,

portant attestation de l'aptitude de M. Simon FORSYTH à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU
COMMERCÉ ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Simon FORSYTH est apte à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

L'aptitude revêt un caractère permanent, dans le respect des dispositions du troisième alinéa de l'art. 7 bis de la LR n° 44 du 31 décembre 1999 et sous réserve du fait que l'intéressé maintienne les conditions requises pour l'exercice de la profession en tant que travailleur indépendant dans son pays d'origine.

L'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski ne vaut pas aptitude à l'exercice permanent de ladite profession.

Le Service de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 janvier 2009.

L'assesseur,
Aurelio MARGUERETTAZ

Arrêté n° 14 du 29 janvier 2009,

portant attestation de l'aptitude de Mme Barbara GLUCHOWSKA à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

La signora Barbara GLUCHOWSKA è idonea all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, nella disciplina alpina, ai sensi dell'articolo 7 bis, della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44;

Tale idoneità ha carattere permanente nel rispetto dei limiti fissati dall'articolo 7 bis, comma 3, della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 e sempre che il maestro interessato conservi i requisiti per l'esercizio in forma autonoma della professione nel paese di provenienza;

L'idoneità temporanea all'esercizio della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta non comporta in nessun caso il riconoscimento del titolo ai fini dell'esercizio stabile della professione.

Il Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 29 gennaio 2009.

L'Assessore
MARGUERETTAZ

Decreto 30 gennaio 2009, n. 15.

Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicats d'initiatives (AIAT) Monte Cervino. Conferma di un componente.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

di riconfermare la nomina del sig. BERRUQUIER Franco Cipriano, consigliere comunale delegato dal sindaco del comune di La Magdeleine, quale componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Cervino.

L'Assemblea, pertanto, risulta essere così costituita:

- 1) GRANGE Yves – delegato dal sindaco del comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU
COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Mme Barbara GLUCHOWSKA est apte à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

L'aptitude revêt un caractère permanent, dans le respect des dispositions du troisième alinéa de l'art. 7 bis de la LR n° 44 du 31 décembre 1999 et sous réserve du fait que l'intéressée maintienne les conditions requises pour l'exercice de la profession en tant que travailleur indépendant dans son pays d'origine.

L'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski ne vaut pas aptitude à l'exercice permanent de ladite profession.

Le Service de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 janvier 2009.

L'assesseur,
Aurelio MARGUERETTAZ

Arrêté n° 15 du 30 janvier 2009,

portant confirmation d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Cervin.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU
COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Franco Cipriano BERRUQUIER, conseiller communal délégué par le syndic de La Magdeleine, est confirmé membre de l'Assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Cervin.

Par conséquent, l'assemblée se compose comme suit :

- 1) GRANGE Yves, délégué du syndic d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ ;

- 2) DELL'AMICO Valerio – delegato dal sindaco del comune di CHAMOIS
- 3) BERRUQUIER Franco Cipriano – delegato dal sindaco del comune di LA MAGDELEINE
- 4) PERRIN Stefano – delegato dal sindaco del comune di TORGNON
- 5) HERIN Grazia – delegata dal sindaco del comune di VALTOURNENCHE
- 6) NEYROZ Palmira – rappresentante degli «albergatori»
- 7) ODDI Diego – rappresentante degli «esercenti centri turistici all'aperto»
- 8) CAZZANELLI Rita – rappresentante degli «esercenti impianti a fune»
- 9) SACCHETTO Cinzia – rappresentante dei «commercianti»
- 10) GALLO Davide – rappresentante degli «altri pubblici esercenti»
- 11) NAVILLOD Chiara – rappresentante delle associazioni Pro Loco
- 12) GASPARD Sergio – rappresentante delle scuole di sci autorizzate
- 13) GASPARD Marco – rappresentante della società locale guide alpine
- 14) HERIN Fabrizio – rappresentante delle guide escursionistiche naturalistiche
- 15) ZANETTI Matteo – rappresentante dei consorzi o delle ass. di operatori turistici
- 16) GORRET Armando – rappresentante dei lavoratori del settore turistico
- 17) MAQUIGNAZ Franco – membro esperto designato dalla Giunta regionale.

La Direzione promozione e marketing dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 30 gennaio 2009.

L'Assessore
MARGUERETTAZ

Decreto 3 febbraio 2009, n. 16.

Riconoscimento al signor Ruairidh SQUAIR dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di mae-

- 2) DELL'AMICO Valerio, délégué du syndic de CHAMOIS ;
- 3) BERRUQUIER Franco Cipriano, délégué du syndic de LA MAGDELEINE ;
- 4) PERRIN Stefano, délégué du syndic de TORGNON ;
- 5) HÉRIN Grazia, déléguée du syndic de VALTOURNENCHE ;
- 6) NEYROZ Palmira, représentante des hôteliers ;
- 7) ODDI Diego, représentant des exploitants des centres touristiques en plein air ;
- 8) CAZZANELLI Rita, représentante des exploitants des remontées mécaniques ;
- 9) SACCHETTO Cinzia, représentante des commerçants ;
- 10) GALLO Davide, représentant des autres exploitants d'établissements publics ;
- 11) NAVILLOD Chiara, représentante des associations Pro Loco ;
- 12) GASPARD Sergio, représentant des écoles de ski agréées ;
- 13) GASPARD Marco, représentant de la société locale des guides de haute montagne ;
- 14) HÉRIN Fabrizio, représentant des guides de la nature ;
- 15) ZANETTI Matteo, représentant des consortiums ou des associations de professionnels du tourisme ;
- 16) GORRET Armando, représentant des travailleurs du secteur du tourisme ;
- 17) MAQUIGNAZ Franco, spécialiste désigné par le Gouvernement régional.

La Direction de la promotion et du marketing de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 30 janvier 2009.

L'assesseur,
Aurelio MARGUERETTAZ

Arrêté n° 16 du 3 février 2009,

portant attestation de l'aptitude de M. Ruairidh SQUAIR à l'exercice temporaire de la profession de mo-

stro di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Il signor Ruairidh SQUAIR è idoneo all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, nella disciplina alpina, ai sensi dell'articolo 7 bis, della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44;

Tale idoneità ha carattere permanente nel rispetto dei limiti fissati dall'articolo 7 bis, comma 3, della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 e sempre che il maestro interessato conservi i requisiti per l'esercizio in forma autonoma della professione nel paese di provenienza;

L'idoneità temporanea all'esercizio della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta non comporta in nessun caso il riconoscimento del titolo ai fini dell'esercizio stabile della professione.

Il Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 3 febbraio 2009.

L'Assessore
MARGUERETTAZ

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE
E PATRIMONIO

Decreto 6 febbraio 2009, n. 114.

Integrazione al decreto del direttore della Direzione espropriazioni e usi civici n. 84 Rep. n. 2716 del 5 febbraio 2008 – prot. n. 2872/Esp. – concernente «Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari ai lavori di adeguamento ed allargamento della S.R. n. 40 di Les Fleurs, in Comune di GRESSAN – tratto Les Côtes-Champlan Dessus – e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004».

niteur de ski en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU
COMMERCÉ ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Ruairidh SQUAIR est apte à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

L'aptitude revêt un caractère permanent, dans le respect des dispositions du troisième alinéa de l'art. 7 bis de la LR n° 44 du 31 décembre 1999 et sous réserve du fait que l'intéressé maintienne les conditions requises pour l'exercice de la profession en tant que travailleur indépendant dans son pays d'origine.

L'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski ne vaut pas aptitude à l'exercice permanent de ladite profession.

Le Service de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 3 février 2009.

L'assesseur,
Aurelio MARGUERETTAZ

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES,
ET DU PATRIMOINE

Acte n° 114 du 6 février 2009,

complétant l'acte du directeur des expropriations et des droits d'usage n° 84 du 5 février 2008 (réf. nos 2716 et 2872/Esp) portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la RR n° 40 des Fleurs, entre Les Côtes et Champlan-Dessus, dans la commune de GRESSAN, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE
ESPROPRIAZIONI E PATRIMONIO

Omissis

decreta

1. di integrare il decreto del direttore della Direzione espropriazioni e usi civici n. 84 Rep. n. 2716 del 5 febbraio 2008, prot. n. 2872/Esp.;

2. ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, è pronunciata a favore dell'Amministrazione comunale di GRESSAN l'espropriazione dei terreni di seguito descritti, necessari per ricollocare alcune opere comunali esistenti, strade e mulattiere nel caso specifico, interferenti e non compatibili con i lavori regionali di adeguamento ed allargamento della S.R. n. 40 di Les Fleurs, in Comune di GRESSAN – tratto Les Côtes-Champlan Dessus – determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sottoriportate:

COMUNE CENSUARIO DI GRESSAN

CUNEAZ Armando Alberto
nato ad AOSTA il 01.01.1937
residente a GRESSAN in frazione Moline, 73
C.F. CNZ RND 37A01 A326Q – Prop. per 1/1
F. 16 – n. 1352 ex 570/b di mq. 136 – Pri – Z.T.O. Ea – Catasto Terreni
F. 16 – n. 1353 ex 246/b di mq. 58 – Pri – Z.T.O. Ea – Catasto Terreni
Indennità € 459,09

3. il presente decreto viene notificato ai sensi dell'art. 7 – comma 2 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta», ai proprietari dei terreni espropriati, nelle forme degli atti processuali civili unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

4. ai sensi dell'art. 19 – comma 3 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione;

5. l'esecuzione del decreto di esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 – comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11;

6. ai sensi dell'art. 20 – comma 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

7. il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'Amministrazione regio-

LE DIRECTEUR
DES EXPROPRIATIONS ET DU PATRIMOINE

Omissis

décide

1. Il y a lieu de compléter l'acte du directeur des expropriations et des droits d'usage n° 84 du 5 février 2008 (réf. n°s 2716 et 2872/Esp) ;

2. Au sens de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les terrains indiqués ci-après et nécessaires aux fins du déplacement de certains ouvrages communaux existants (routes et chemins muletiers), interférant et incompatibles avec les travaux régionaux de réaménagement et d'élargissement de la RR n° 40 des Fleurs, entre Les Côtes et Champlan-Dessus, dans la commune de GRESSAN, sont expropriés en faveur de l'Administration communale de GRESSAN ; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires concernés figure ci-après, en regard desdits biens :

COMMUNE DE GRESSAN

2) BOLDRINI Roberto
nato ad AOSTA il 09.08.1959
residente a GRESSAN in frazione Chez le Jean, 23
C.F. BLD RRT 59M09 A326R – Prop. per 1/1
F. 16 – n. 1356 ex 114/b di mq. 3 – Bc – Z.T.O. Ef – Catasto Terreni
F. 16 – n. 1357 ex 115/b di mq. 54 – Bc – Z.T.O. Ef – Catasto Terreni
F. 16 – n. 1358 ex 115/c di mq. 27 – Bc – Z.T.O. Ef – Catasto Terreni
Indennità € 33,18;

3. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (*Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste*), le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

4. Au sens du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région ;

5. Au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens expropriés ;

6. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés sept jours au moins auparavant ;

7. Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est

nale;

8. adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – comma 3 della L. R. 2 luglio 2004 n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità;

9. avverso il presente decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge;

10. copia del presente provvedimento sarà inviato al comune di GRESSAN, per quanto di competenza.

Il Direttore
RIGONE

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3585.

Approvazione in via transitoria dei criteri di determinazione delle tariffe per lo scarico diretto in pubblica fognatura di acque reflue industriali, nonché per il conferimento tramite autobotte presso i centri regionali individuati dalla legge regionale n. 88/1991, dei rifiuti liquidi a base organica e di fanghi provenienti da impianti di depurazione delle acque reflue domestiche e urbane che non prevedono la disidratazione meccanica dei fanghi.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in via transitoria, in attesa della piena operatività dell'Autorità di Ambito territoriale ottimale, le cui funzioni sono state attribuite con la legge regionale 8 settembre 1999, n. 27, e successive integrazioni e modificazioni, al Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta ricadenti nel Bacino Imbrifero montano della Dora Baltea (Consorzio BIM), i criteri generali per la determinazione delle tariffe per lo scarico diretto in pubblica fognatura di acque reflue industriali:

- ai fini della determinazione della tariffa di fognatura e di depurazione delle acque reflue industriali scaricate, previa autorizzazione rilasciata in conformità alla parte III del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, e successive integrazioni e modificazioni, devono essere assunte le modalità di definizione delle componenti di costo del Servizio idrico integrato stabilite con la delibera-

inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

8. Au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes ;

9. Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi ;

10. Une copie du présent acte est transmise à la Commune de GRESSAN aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci.

Le directeur,
Carla RIGONE

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3585 du 5 décembre 2008,

portant approbation, à titre transitoire, des critères de détermination des tarifs pour le déversement direct dans les égouts des eaux usées industrielles et pour le transport par camion-citerne aux centres régionaux visés à la loi régionale n° 88/1991 des déchets organiques liquides et des boues issues des stations d'épuration des eaux usées domestiques et urbaines dépourvues de système de déshydratation mécanique des boues.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés – à titre transitoire et tant que l'Autorité de domaine territorial optimal dont les fonctions ont été attribuées par la loi régionale n° 27 du 8 septembre 1999, modifiée et complétée, au Consortium des Communes de la Vallée d'Aoste faisant partie du Bassin de la Doire Baltée (Consortium BIM) n'est pas entièrement opérationnelle – les critères généraux de détermination des tarifs pour le déversement direct dans les égouts des eaux usées industrielles comme suit :

- aux fins du calcul des tarifs de déversement et d'épuration des eaux usées industrielles rejetées dans les égouts sur autorisation délivrée au sens de la III^e partie du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 modifié et complété, il y a lieu d'appliquer les modalités de définition des éléments de coût du service hydrique intégré visées à la délibération du Gouvernement régional n° 4149 du 2 dé-

zione della Giunta regionale n. 4149, del 2 dicembre 2005;

- le tariffe da applicare per lo scarico in pubblica fognatura di acque reflue industriali devono essere articolate in un corrispettivo fisso, in una tariffa proporzionale di fognatura, non inferiore alla componente tariffaria relativa al servizio di fognatura per l'utenza domestica e in una tariffa proporzionale di depurazione, comunque anche questa non inferiore a quella per il servizio di depurazione per le utenze domestiche; la quota proporzionale della tariffa per il servizio di fognatura e di depurazione è determinata in relazione ai quantitativi di acqua erogata dal servizio pubblico sommata ai quantitativi di acqua prelevata autonomamente (es. pozzi, ecc.);
- ai fini della determinazione della tariffa di depurazione, può essere assunto a base di calcolo il carico inquinante medio più rappresentativo, quale ad esempio il valore del COD e/o di altri parametri significativi del refluo;

2) di determinare, come segue, ai sensi e per gli effetti di cui alla legge regionale 21 dicembre 1991, n. 88, le tariffe di conferimento, tramite bottini, ai fini dello smaltimento finale, di rifiuti liquidi concentrati a base organica e di liquami e fanghi provenienti da impianti di depurazione delle acque che non prevedono la disidratazione dei fanghi, presso gli impianti di depurazione delle acque reflue ubicati in Comune di ARNAD e in Comune di BRISSOGNE:

a) reflui provenienti da caseifici, impianti di macellazione e cantine sociali (art. 2, comma 1, lettera c) della L.R. n. 88/1991):

- per concentrazioni fino a 5.000 ppm di COD (carico inquinante): tariffa pari a € 3,00/ton;
- per concentrazioni fra 5.000 e 10.000 ppm di COD: tariffa pari a € 6,00/ton;
- per concentrazioni fra 10.000 e 15.000 ppm di COD: tariffa pari a € 9,00/ton;
- per concentrazioni superiori a 15.000 ppm di COD: tariffa pari € 15,49/ton.

b) liquami e fanghi originati dallo svuotamento di fosse biologiche e fosse Imhoff e da impianti di depurazione di pubbliche fognature (art. 2, comma 1, lettera a) e b) della L.R. n. 88/1991):

- tariffa unica pari a: 9,00 €/ton

c) tutte le altre tipologie di reflui (art. 2, comma 1, lettera c) della L.R. n. 88/1991):

- per concentrazioni fino a 10.000 ppm di COD: tariffa pari a: 15,49 €/ton
- per concentrazioni superiori a 10.000 ppm di COD: tariffa pari a: 25,82 €/ton;

cembre 2005 ;

- les tarifs à appliquer pour le déversement dans les égouts des eaux usées industrielles sont composés d'une partie fixe, d'un tarif de déversement, non inférieur à la composante tarifaire prévue pour le service d'assainissement pour les usagers domestiques, et d'un tarif d'épuration, non inférieur à la composante correspondante prévue pour le service d'épuration des eaux usées domestiques ; les parties variables sont proportionnelles à la quantité d'eau fournie par le service public, augmentée de la quantité d'eau prélevée d'une manière autonome (depuis les puits, etc.) ;
- le tarif d'épuration peut être calculé sur la base de la charge polluante moyenne la plus représentative, soit, par exemple, sur la valeur du DCO et/ou d'autres paramètres significatifs des rejets ;

2) Aux termes et aux fins de la loi régionale n° 88 du 21 décembre 1991, les tarifs de transport des déchets organiques liquides concentrés ainsi que des jus d'écoulement et des boues issues des stations d'épuration dépourvues de système de déshydratation mécanique des boues, par camion-citerne, aux stations d'épuration des eaux usées d'ARNAD et de BRISSOGNE, sont fixés comme suit :

a) Rejets des fromageries, des abattoirs et des caves coopératives (lettre c du premier alinéa de l'art. 2 de la LR n° 88/1991) :

- en cas de concentration jusqu'à 5 000 ppm de DCO (charge polluante) : 3,00 €/ton ;
- en cas de concentration entre 5 000 et 10 000 ppm de DCO : 6,00 €/ton ;
- en cas de concentration entre 10 000 et 15 000 ppm de DCO : 9,00 €/ton ;
- en cas de concentration supérieure à 15 000 ppm de DCO : 15,49 €/ton ;

b) Jus d'écoulement et boues issus de la vidange des fosses biologiques et Imhoff ainsi que des stations d'épuration des eaux usées (lettres a et b du premier alinéa de l'art. 2 de la LR n° 88/1991) :

- 9,00 €/ton ;

c) Tous autres types de rejets (lettre c du premier alinéa de la LR n° 88/1991) :

- en cas de concentration jusqu'à 10 000 ppm de DCO : 15,49 €/ton ;
- en cas de concentration supérieure à 10 000 ppm de DCO : 25,82 €/ton ;

3) di stabilire che l'applicazione delle tariffe di cui al precedente punto 2) decorre dal 1° gennaio 2009, precisando che da tale data è revocata la deliberazione della Giunta regionale n. 1535, del 25 febbraio 1994;

4) di stabilire che, in esecuzione di quanto previsto dall'articolo 10, comma 1, della legge regionale 18 aprile 2008, n. 13, a decorrere dalla data di costituzione dei sub-Ato, gli stessi conteggiano tra gli oneri assunti a riferimento per il calcolo della tariffa del servizio idrico integrato una quota annua a compensazione degli oneri generali per il mantenimento in essere dei servizi di trattamento dei bottini di cui alla legge regionale n. 88/1991; tale quota annua è comunicata dal Consorzio BIM secondo le modalità stabilite dal comma 2 dell'articolo 10 medesimo;

5) di stabilire che la presente deliberazione sia notificata, a cura della struttura regionale competente, ai Sindaci dei Comuni della Regione, ai Presidenti delle Comunità Montane, ai Presidenti di Consorzi o Associazioni di Comuni di depurazione delle acque reflue urbane, al Consorzio BIM, alle Associazioni di categoria, e venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione;

6) di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri per l'Amministrazione regionale.

Deliberazione 23 gennaio 2009, n. 130.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della centrale idroelettrica «Verrayes» nel Comune di VERRAYES, proposto dalla Società «JOUX ENERGIE VERRAYES» s.r.l. con sede nel Comune di VERRAYES.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società «JOUX ENERGIE VERRAYES» s.r.l. con sede nel Comune di VERRAYES, di costruzione della centrale idroelettrica «Verrayes» nel Comune di VERRAYES;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

– a salvaguardia del torrente Saint-Barthélemy i valori del deflusso minimo vitale da rilasciare a valle dell'opera di presa sono determinati mediante l'utilizzo del criterio 2 del PTA ed elencati nella seguente tabella:

3) Les tarifs visés au point 2 ci-dessus sont appliqués à compter du 1^{er} janvier 2009 et la délibération du Gouvernement régional n° 1535 du 25 février 1994 est révoquée à compter de ladite date ;

4) En application du premier alinéa de l'art. 10 de la loi régionale n° 13 du 18 avril 2008, à compter de la date de constitution des sub-Ato, ceux-ci prennent en compte, au nombre des charges servant de référence pour le calcul des tarifs du service hydrique intégré, une quote-part annuelle à titre de compensation des dépenses générales de maintien des services de traitement des eaux usées visés à la LR n° 88/1991 ; ladite quote-part est communiquée par le Consortium *BIM* suivant les modalités établies par le deuxième alinéa dudit art. 10 ;

5) La structure régionale compétente notifie la présente délibération aux syndics des Communes de la Vallée d'Aoste, aux présidents des Communautés de montagne, aux présidents des consortiums et des associations de Communes pour l'épuration des eaux usées, au Consortium *BIM* et aux associations catégorielles et veille à la publication de ladite délibération au Bulletin officiel de la Région ;

6) La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge de l'Administration régionale.

Délibération n° 130 du 23 janvier 2009,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «JOUX ENERGIE VERRAYES srl» de VERRAYES, en vue de l'aménagement de la centrale hydroélectrique « Verrayes », dans la commune de VERRAYES.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «JOUX ENERGIE VERRAYES srl» de VERRAYES, en vue de l'aménagement de la centrale hydroélectrique « Verrayes », dans la commune de VERRAYES ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

| Mese | DMV [l/s] |
|-----------|--------------|
| Aprile | 120,00 |
| Maggio | 360,00 |
| Giugno | 710,00 |
| Luglio | 690,00 |
| Agosto | 510,00 |
| Settembre | 300,00 |
| Ottobre | 180,00 |

- il rilascio della subconcessione di derivazione ad uso idroelettrico è subordinato alla presentazione all'Ufficio gestione demanio idrico dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica dei calcoli idraulici relativi alla regolazione delle paratoie in corrispondenza dell'opera di presa, atti a dimostrare il non superamento dei prelievi assentiti e il rispetto delle portate di DMV;
- sull'opera di presa devono essere installati degli organi di regolazione opportunamente comandati dal sensore di livello previsto nella vasca di carico dell'impianto idroelettrico affinché, quando la parte bassa del comprensorio non viene irrigata, l'acqua derivata in eccesso rispetto alle reali esigenze irrigue venga scaricata in corrispondenza dell'opera di presa;
- al fine di garantire la tutela delle attuali condizioni ecologiche nonché la messa in atto di misure di protezione e miglioramento per l'ittiofauna, siano rispettate le indicazioni contenute nel parere della Direzione flora, fauna, caccia e pesca dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;
- la gestione del cantiere sia effettuata attuando le misure di mitigazione degli impatti sul suolo, vegetazione, e acque descritte nel parere della Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali citato nelle premesse;
- la vasca di carico sia realizzata secondo le indicazioni contenute nel parere della Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici dell'Assessorato istruzione e cultura citato in premessa;

3) di rammentare i seguenti obblighi normativi:

- per la realizzazione degli scarichi nel torrente Crétaz, dovrà essere formulata al Servizio gestione demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica apposita istanza autorizzativa corredata dal progetto definitivo delle opere;
- parte delle opere in oggetto ricadono in zona boscata ai sensi dell'art. 33 della legge regionale n. 11 del 6 aprile 1998, dovrà quindi essere richiesto alla Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali il relativo parere di competenza;

4) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

5) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture regionali:

3. Il y a lieu de rappeler les obligations suivantes :

- aux fins de la réalisation du canal de fuite sur le Crétaz, une demande d'autorisation ad hoc doit être déposée au Service de gestion du domaine et des ressources hydriques de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public, assortie du projet définitif des travaux en cause ;
- comme une partie des travaux sera réalisée dans une zone boisée au sens de l'art. 33 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, il y a lieu de demander l'avis de la Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;

4. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

5. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Servizio valutazione impatto ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

6) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 gennaio 2009, n. 131.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un fabbricato alberghiero denominato «A1» previsto in attuazione del PUD della zona C4-1 nel Comune di LA THUILE, proposto dalla Società RUITOR CONSTRUCTIONS s.r.l. con sede nel Comune di LA THUILE.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società RUITOR CONSTRUCTIONS s.r.l. con sede nel Comune di LA THUILE, di realizzazione di un fabbricato alberghiero denominato «A1» previsto in attuazione del PUD della zona C4-1 nel Comune di LA THUILE;

2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- come previsto dall'art. 2 della Legge Regionale 9 del 29 marzo 2006, con l'approvazione e l'adozione della classificazione acustica comunale da parte del Comune di LA THUILE, sarà necessaria la verifica del rispetto dei nuovi limiti di zona. Il non rispetto di questi ultimi comporterà, come previsto dall'art. 6 della legge regionale, la predisposizione di un piano di risanamento da parte delle imprese. Se la zona di insediamento sarà effettivamente una classe II, come riportato nella relazione previsionale, bisognerà prestare particolare attenzione al limite di emissione notturno. Ad opera realizzata, e quindi in condizioni di reale funzionamento della macchina per la produzione di acqua refrigerata, si dovrà effettuare anche la verifica del limite di immissione differenziale presso il recettore più prossimo.

Per quanto riguarda l'attività cantieristica necessaria per la realizzazione dell'opera, i limiti da rispettare rimangono quelli indicati dalla vigente normativa, salvo deroghe o esenzioni da autorizzazione che possono essere concesse dal Comune (Art. 11 - Legge regionale n. 9 del 29 marzo 2006). Si fa presente che gli organi di controllo (Art. 16 - Legge regionale n. 9 del 29 marzo 2006) possono disporre, in qualsiasi momento, delle verifiche atte a dimostrare il rispetto dei valori limite fissati dalla normativa;

3. di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di preven-

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier);

- Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques;

6. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération;

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 131 du 23 janvier 2009,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «RUITOR CONSTRUCTIONS srl» de LA THUILE, en vue de la réalisation d'un établissement hôtelier A1, en application du PUD de la zone C4-1, dans la commune de LA THUILE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «RUITOR CONSTRUCTIONS srl» de LA THUILE, en vue de la réalisation d'un établissement hôtelier A1, en application du PUD de la zone C4-1, dans la commune de LA THUILE;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection

zione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4. di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori al Servizio valutazione impatto ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);

5. di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 gennaio 2009, n. 132.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione di una pista forestale in località Ussel nel Comune di CHÂTILLON, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Ussel» di CHÂTILLON.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Ussel» di CHÂTILLON, di sistemazione di una pista forestale in località Ussel nel Comune di CHÂTILLON;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- al fine di contenere l'impatto dell'intervento, nella successiva fase progettuale, si provveda a ridimensionare le opere murarie previste, concordando le modifiche progettuali con la Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici e la Direzione foreste;
- la gestione del cantiere sia effettuata attuando le misure di mitigazione degli impatti sul suolo, vegetazione, e acque descritte nel parere della Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali citato nelle premesse;
- in considerazione della funzionalità quale pista forestale per operazioni di antincendio boschivo siano rispettate le indicazioni contenute nel parere della Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali citato nelle premesse;

3) di rammentare i seguenti obblighi normativi:

- per la realizzazione dell'attraversamento del Torrente Moriolas dovrà essere formulata al Servizio gestione demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica apposita istanza autorizzativa corredata dal progetto definitivo delle opere;

hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;

5. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 132 du 23 janvier 2009,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière Ussel de CHÂTILLON, en vue du réaménagement d'une piste forestière à Ussel, dans la commune de CHÂTILLON.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière Ussel de CHÂTILLON, en vue du réaménagement d'une piste forestière à Ussel, dans la commune de CHÂTILLON ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

- 1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière Ussel de CHÂTILLON, en vue du réaménagement d'une piste forestière à Ussel, dans la commune de CHÂTILLON ;

3. Il y a lieu de rappeler les obligations suivantes :

- aux fins de la réalisation du passage à travers le Moriolas, une demande d'autorisation ad hoc doit être déposée au Service de gestion du domaine et des ressources hydriques de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public, assortie du projet définitif des travaux en cause ;

- le opere in oggetto ricadono in zona boscata ai sensi dell'art. 33 della legge regionale n. 11 del 6 aprile 1998, dovrà quindi essere richiesto alla Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali il relativo parere di competenza;

4) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentano particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

5) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture regionali:

- Servizio valutazione impatto ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;
- Direzione restauro e valorizzazione dell'Assessorato istruzione e cultura, con almeno 10 giorni di anticipo, onde consentire lo svolgimento di attività di sorveglianza archeologica a proposito della realizzazione delle opere interrato che in parte ricadono in un'area soggetta a tutela;

6) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 gennaio 2009, n. 147.

Approvazione della sostituzione dell'allegato 1) alla deliberazione della Giunta regionale n. 2788 del 26 settembre 2008, sostituito dalla deliberazione della Giunta regionale n. 3857 del 30 dicembre 2008, concernente il programma regionale 2008/2009 di bonifica sanitaria del bestiame.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la sostituzione dell'allegato 1) alla deliberazione della Giunta regionale n. 2788 in data 26 settembre 2008, sostituito dalla deliberazione della Giunta regio-

- comme une partie des travaux sera réalisée dans une zone boisée au sens de l'art. 33 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, il y a lieu de demander l'avis de la Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;

4. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

5. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;
- Direction de la restauration et de la valorisation de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, 10 jours au moins à l'avance, en vue des opérations de surveillance archéologique des travaux de réalisation des ouvrages enterrés qui intéressent partiellement une aire soumise à protection ;

6. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 147 du 23 janvier 2009,

portant approbation du remplacement de l'annexe 1) de la délibération du Gouvernement régional n° 2788 du 26 septembre 2008, relative au plan régional 2008/2009 d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels, telle qu'elle a été remplacée par la délibération du Gouvernement régional n° 3857 du 30 décembre 2008.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le remplacement de l'annexe 1) de la délibération du Gouvernement régional n° 2788 du 26 septembre 2008 – déjà remplacée par la délibération du

nale n. 3857 del 30 dicembre 2008, che in allegato costituisce parte integrante della presente deliberazione;

2. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia, al Ministero della salute, al Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, al Direttore Generale dell'ARPA, al Responsabile dell'Area territoriale sanitaria della Valle d'Aosta dell'Istituto zooprofilattico sperimentale (IZS) del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, al C.E.L.V.A. e al Comando della Valle d'Aosta dei Carabinieri del N.A.S.;

3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 147 DEL 23.01.2009

SOSTITUZIONE DELL'ALLEGATO 1) ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 2788 DEL 26 SETTEMBRE 2008

PIANO TECNICO DI PROFILASSI E DI RISANAMENTO DEGLI ALLEVAMENTI BOVINI DA TUBERCOLOSI (TBC) E DA LEUCOSI (LEB) E DEGLI ALLEVAMENTI BOVINI E OVI-CAPRINI DA BRUCELLOSI (BRC) PER IL PERIODO SETTEMBRE 2008 - AGOSTO 2009.

INDICE

Premessa

Cap. 1 - Disposizioni generali

- 1 - A Campo di applicazione
- 1 - B Definizioni
- 1 - C Modalità di esecuzione dei controlli
- 1 - D Misure di polizia veterinaria
- 1 - E Movimentazione degli animali
- 1 - F Commercio
- 1 - G Macellazione degli animali infetti
- 1 - H Sanzioni
- 1 - I Misure integrative di profilassi
- 1 - L Valutazione dell'andamento del piano di eradicazione

Cap. 2 - Tubercolosi

- 2 - A Sospensione qualifica sanitaria di U.I.
- 2 - B Revoca qualifica sanitaria di U.I.
- 2 - C Provvedimento di abbattimento totale
- 2 - D Utilizzo dei prodotti in caso di aziende non ufficialmente indenni da TBC

Gouvernement régional n° 3857 du 30 décembre 2008 - par l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

2. La présente délibération est transmise par la structure régionale compétente en la matière au Ministère de la santé, au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au directeur général de l'ARPE, au responsable de l'aire territoriale sanitaire de la Vallée d'Aoste de l'Istituto zooprofilattico sperimentale (IZS) del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, au Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste et au Commandement de la Vallée d'Aoste des Carabiniers du NAS ;

3. La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 147 DU 23 JANVIER 2009

REMPACEMENT DE L'ANNEXE 1) DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 2788 DU 26 SEPTEMBRE 2008

PLAN TECHNIQUE DE PROPHYLAXIE ET D'ÉRADICATION DE LA TUBERCULOSE (TBC) ET DE LA LEUCOSE (LBE) DES CHEPTELS BOVINS ET DE LA BRUCELLOSE (BRC) DES CHEPTELS BOVINS, OVINS ET CAPRINS AU TITRE DE LA PÉRIODE SEPTEMBRE 2008 - AOÛT 2009

TABLE DES MATIÈRES

Préambule

Chapitre 1^{er} - Dispositions générales

- 1 - A Champ d'application
- 1 - B Définitions
- 1 - C Modalités d'exécution des contrôles
- 1 - D Mesures de police vétérinaire
- 1 - E Déplacement d'animaux
- 1 - F Commerce
- 1 - G Abattage des animaux infectés
- 1 - H Sanctions
- 1 - I Mesures prophylactiques complémentaires
- 1 - L Évaluation de l'état d'application du plan d'éradication

Chapitre 2 - Tuberculose

- 2 - A Suspension du statut d'officiellement indemne (OI)
- 2 - B Révocation du statut d'officiellement indemne (OI)
- 2 - C Abattage de tous les animaux
- 2 - D Utilisation des produits dans le cas des cheptels non officiellement indemnes de TBC

2 – E Risanamento dei caprini da TBC

Cap. 3 – Brucellosi bovina

Cap. 4 – Brucellosi ovi-caprina

Cap. 5 – Leucosi bovina enzootica

Premessa

1. La vigilanza, i controlli e le operazioni di risanamento devono essere effettuati dai Veterinari ufficiali.
2. I campioni da analizzare dovranno pervenire esclusivamente alla sezione diagnostica regionale dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta.
3. Ogni Comune deve tenere l'apposito registro delle malattie infettive e diffuse degli animali di cui all'art. 8 del DPR n. 320/1954, conforme all'apposito modello ministeriale, sul quale il Veterinario ufficiale è tenuto a riportare le malattie denunciate e i provvedimenti sanitari adottati. Per quanto riguarda la sezione A, una copia rimane in Comune, una copia dovrà essere inviata all'Assessorato sanità, salute e politiche sociali e una copia all'Assessorato agricoltura e risorse naturali.
4. Il servizio della sanità animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e l'ufficio servizi zootecnici dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali dovranno, per la parte di competenza, controllare che in tutto il territorio regionale vengano rigorosamente osservate e fatte osservare tutte le norme vigenti in materia di trasferimento degli animali da un allevamento all'altro, di disinfezione delle stalle infette, di mercati, fiere, mostre e di alpeggio. Particolari controlli dovranno essere effettuati sulle certificazioni sanitarie di origine degli animali.

CAPITOLO 1 – Disposizioni generali

1 – A Campo di applicazione

Le prove diagnostiche di cui alla presente deliberazione devono essere effettuate in tutti gli allevamenti di bovini, ad eccezione di quelli con indirizzo esclusivo per la produzione di carne ed i cui capi devono comunque provenire da allevamenti ufficialmente indenni da tubercolosi e brucellosi, nonché ufficialmente indenni da leucosi bovina enzootica.

Le specie ovina e caprina sono sottoposte alle prove diagnostiche per la brucellosi e, in caso di coabitazione di caprini e bovini, i caprini devono essere sottoposti a un controllo per la tubercolosi.

Le aziende definite a stabulazione temporanea, gli al-

2 – E Éradication de la TBC des cheptels caprins

Chapitre 3 – Brucellose bovine

Chapitre 4 – Brucellose ovine et caprine

Chapitre 5 – Leucose bovine enzootique

Préambule

1. La surveillance, les contrôles et les opérations d'éradication des maladies des cheptels sont du ressort des vétérinaires officiels.
2. Les échantillons à analyser sont obligatoirement envoyés à la section diagnostique régionale de l'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.
3. Chaque Commune pourvoit à la tenue du registre des maladies infectieuses et contagieuses des animaux visé à l'art. 8 du DPR n° 320/1954 et établi conformément au modèle dressé par le Ministère. Le vétérinaire officiel est tenu d'y enregistrer les maladies déclarées et les mesures sanitaires adoptées. Quant à la section A dudit registre, un exemplaire est déposé à la Commune, un autre à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales et un autre encore à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.
4. Le Service de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et le Bureau des services zootechniques de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles doivent, chacun en ce qui le concerne, veiller à ce que les dispositions en vigueur en matière de déplacement des animaux d'une exploitation à l'autre et de désinfection des étables infectées ainsi qu'en matière de marchés, foires, comices agricoles et estivage soient rigoureusement respectées sur tout le territoire de la région. Les certificats sanitaires attestant l'origine des animaux doivent faire l'objet de contrôles particulièrement soigneux.

CHAPITRE 1^{er} – Dispositions générales

1 – A Champ d'application

Les épreuves diagnostiques visées à la présente délibération doivent être effectuées sur tous les cheptels bovins, exception faite des cheptels exclusivement destinés à la production de viande ; ces animaux doivent toujours provenir de cheptels officiellement indemnes de tuberculose, de brucellose et de leucose bovine enzootique.

Les ovins et les caprins sont soumis aux épreuves diagnostiques pour la brucellose ; au cas où des bovins côtoieraient des caprins, ces derniers doivent être soumis à un test de dépistage de la tuberculose.

Les exploitations à stabulation saisonnière, les alpages

peggi ed i pascoli non sono soggetti al programma di bonifica sanitaria. Qualora in queste tipologie aziendali si dovessero verificare episodi di tubercolosi, brucellosi o leucosi sono da considerare unità epidemiologiche e devono ottemperare agli obblighi derivanti dalla normativa in materia di polizia veterinaria come le altre aziende.

1 - B Definizioni

Ai fini del presente piano si applicano le definizioni del d. lgs. 22 maggio 1999 n. 196 e del decreto 592 del 15 dicembre 1995 oltre alle definizioni di cui all'art. 1 del D.P.R. 437/00.

Si applicano in particolare le seguenti definizioni:

Azienda – qualsiasi stabilimento agricolo, costruzione o altro luogo, anche all'aria aperta, in cui gli animali sono tenuti, allevati o commercializzati, comprese le stalle di sosta dei commercianti.

1. Tipologia di attività delle aziende

- *Azienda a stabulazione temporanea* – si intende un'azienda nella quale non risultano presenti animali al momento delle prove diagnostiche di mantenimento di qualifica. I capi introdotti devono comunque provenire da allevamenti ufficialmente indenni da tubercolosi e brucellosi nonché ufficialmente indenni da leucosi bovina enzootica, fatte salve eventuali disposizioni specifiche in materia.
 - *Alpeggio e pascolo* sono assimilabili ad azienda a stabulazione temporanea.
 - *Azienda da riproduzione* – si intende ogni azienda in cui si trovi anche un solo animale atto alla riproduzione.
 - *Azienda da latte* – si intende un'azienda in cui si trovano uno o più vacche pecore o capre destinate alla produzione di latte. Dette aziende devono essere registrate secondo il disposto del Regolamento CE 852/2004.
 - *Azienda da ingrasso* – si intende un'azienda in cui si trovano esclusivamente animali destinati al macello direttamente o tramite altre aziende da ingrasso.
 - *Azienda mista* – si intende un'azienda in cui coesistono le precedenti tipologie di attività oppure azienda con allevamenti di specie di animali diverse.
2. *Allevamento* – si intende qualsiasi animale o gruppo di animali tenuti in un'azienda intesa come unità epidemiologica. Se nella stessa azienda, e quindi nella stessa unità epidemiologica, sono presenti più allevamenti, agli stessi viene attribuita la medesima qualifica sanitaria.

et les pâturages ne sont pas soumis au plan d'amélioration de l'état sanitaire. Si des cas de tuberculose, de brucellose ou de leucose sont détectés dans ces types d'exploitation, celles-ci doivent être considérées comme des unités épidémiologiques et doivent donc répondre aux obligations découlant des dispositions en matière de police vétérinaire prévues pour les autres types d'exploitation.

1 - B Définitions

Aux fins du plan visé au présent acte, il est fait application des dispositions visées au décret législatif n° 196 du 22 mai 1999, au décret n° 592 du 15 décembre 1995 et à l'article 1^{er} du DPR n° 473/2000.

Par ailleurs, il est fait application des définitions indiquées ci-après :

Exploitation : toute structure agricole, bâtiment ou autre endroit, en plein air ou non, dans lesquels les animaux sont logés, élevés ou vendus, y compris les étables de halte des commerçants.

1. Types d'exploitation :

- *exploitation à stabulation saisonnière* : exploitation dans laquelle il n'y a pas d'animaux lors des épreuves diagnostiques effectuées en vue du maintien du statut. Les animaux introduits dans ladite exploitation doivent toujours provenir de cheptels officiellement indemnes de tuberculose, de brucellose et de leucose bovine enzootique, sans préjudice des dispositions spécifiques en la matière ;
 - *alpages et pâturages* sont considérés comme des exploitations à stabulation temporaire ;
 - *exploitation pour la reproduction* : exploitation qui compte au moins un animal reproducteur ;
 - *exploitation laitière* : exploitation qui compte un ou plusieurs animaux (bovins, ovins ou caprins) destinés à la production de lait. Cette exploitation doit être enregistrée aux termes du Règlement (CE) n° 852/2004 ;
 - *exploitation d'engraissement* : exploitation dans laquelle se trouvent exclusivement des animaux destinés au centre d'abattage, éventuellement après avoir séjourné dans une autre exploitation d'engraissement ;
 - *exploitation mixte* : exploitation relevant de plus d'une des catégories visées ci-dessus ou bien ayant un cheptel d'animaux de différentes espèces.
2. *Cheptel* : tout animal ou groupe d'animaux présents sur une exploitation considérée comme unité épidémiologique. Si plusieurs cheptels sont présents sur une même exploitation, et donc dans une même unité épidémiologique, lesdits cheptels ont le même statut sanitaire.

3. *Commerciante* – si intende il soggetto che compra e vende, direttamente o indirettamente, animali della specie bovina/ovina/caprina, assicurando il loro regolare avvicendamento con il trasferimento degli animali stessi ad altra azienda non di sua proprietà nel rispetto delle regole definite al capitolo 1F.
 4. *Per bovino sospetto di infezione* si intende:
 - a) un animale che è venuto in contatto con capi di allevamenti infetti;
 - b) un animale in cui gli esiti delle prove diagnostiche effettuate dal Veterinario ufficiale sono da considerarsi dubbi.
 5. *Per bovino infetto o positivo* si intende:
 - a) Un animale reattore alla intradermotubercolizzazione (IDT);
 - b) Un animale in cui, anche in presenza di un esito negativo alle prove diagnostiche, la malattia risulta clinicamente manifesta o l'infezione è confermata con l'isolamento di M.bovis;
 - c) Un animale ancora dubbio alla seconda IDT eseguita a seguito di una prima IDT dubbia.
 6. *Azienda positiva*: Azienda in cui è stato riscontrato almeno un bovino positivo ad una prova ufficiale. In particolare, sono le aziende risultate positive nel corso dell'anno e le aziende ancora positive dall'anno precedente, indipendentemente dal fatto che le suddette aziende si siano poi negativizzate nel corso dell'anno di riferimento. Su questo dato si basa il calcolo della prevalenza, così come intesa dagli allegati al d.lgs. 196/99.
 7. *Azienda nuova positiva*: Azienda in cui è stato riscontrato almeno un bovino positivo ad una prova ufficiale nel corso solo dell'anno di riferimento. Saranno quindi escluse da questa colonna le aziende positive dall'anno precedente. Su questo dato si basa il calcolo dell'incidenza e deve corrispondere al numero dei nuovi focolai (Mod. 1) riscontrati nel periodo di riferimento.
 8. *Azienda con sospensione di qualifica*: Azienda alla quale è stata sospesa la qualifica in base alle procedure specificate per TBC, BRC e LBE nei relativi capitoli.
 9. *Veterinario ufficiale*: Si intende il veterinario operante alle dipendenze del servizio della sanità animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.
3. *Commerçant* : personne qui achète ou vend, directement ou indirectement, des animaux (bovins, ovins ou caprins) et procède au transfert de ceux-ci dans des exploitations qui ne lui appartiennent pas, selon les modalités établies au paragraphe 1 – F du présent acte.
 4. *Bovin suspecté d'être atteint d'une infection* :
 - a) Animal qui a eu des contacts avec des animaux appartenant à des cheptels infectés ;
 - b) Animal dont les résultats des tests diagnostiques pratiqués par le vétérinaire officiel sont douteux.
 5. *Bovin réputé infecté ou positif* :
 - a) Animal qui a réagi positivement à l'intradermoréaction (IDR) ;
 - b) Animal chez qui, malgré le résultat négatif des épreuves diagnostiques, la maladie s'est déjà manifestée par des signes cliniques ou est confirmée par l'isolement de M. bovis ;
 - c) Animal qui a réagi douteusement à la deuxième IDR effectuée à la suite d'une première IDR douteuse ;
 6. *Exploitation infectée* : exploitation qui compte au moins un bovin ayant réagi positivement à une épreuve officielle. Il s'agit des exploitations déclarées infectées suite aux contrôles effectués au cours de l'année de référence et de celles déclarées infectées au cours aussi bien de l'année de référence que de l'année précédente, indépendamment du fait qu'elles aient ensuite perdu le statut d'infectées. Pour ce type d'exploitation, il est procédé au calcul de la prévalence, telle qu'elle a été définie par les annexes du décret législatif n° 196/1999.
 7. *Nouvelle exploitation infectée* : exploitation qui compte au moins un bovin ayant réagi positivement à une épreuve officielle seulement au cours de l'année de référence. Il ne s'agit donc pas des exploitations qui étaient également infectées l'année précédente. Pour ce type d'exploitation, il est procédé au calcul de l'incidence qui doit correspondre au nombre de nouveaux foyers d'infection (Mod. 1) constatés au cours de la période de référence.
 8. *Exploitation faisant l'objet d'une suspension du statut* : exploitation faisant l'objet d'une suspension du statut au sens des procédures établies pour la TBC, la BRC et la LBE dans les chapitres y afférents du présent acte.
 9. *Vétérinaire officiel* : vétérinaire appartenant au Service de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

1 – C Modalità di esecuzione dei controlli

1 – C Modalités d'exécution des contrôles

1. L'indagine di screening mediante intradermo reazione PPD deve essere effettuata in linea di massima tra settembre e dicembre 2008 su tutti i capi di età superiore a 6 settimane per quanto riguarda la TBC. Le prove diagnostiche successive sono effettuate secondo le scadenze previste nei regolamenti concernenti i piani nazionali di profilassi e di risanamento sia per il conseguimento della qualifica che per il risanamento degli allevamenti infetti.
2. Su tutti i capi di età superiore ai 12 mesi deve essere effettuata in linea di massima nel periodo gennaio 2009 –marzo 2009 la prova sierologica per l'individuazione di eventuali capi positivi alla brucellosi. Contestualmente i proprietari o i detentori dovranno sottoporre ad accertamento sierologico per brucellosi anche tutti i cani destinati alla custodia degli animali in alpeggio.
3. Per tutti gli animali da sottoporre alle prove diagnostiche il proprietario o detentore deve garantire la possibilità di ricoverarli in strutture idonee ed assicurare il benessere degli animali e l'eventuale isolamento (in caso di malattie che lo richiedano) per il periodo che va dall'autunno alla fine primavera della campagna in corso.
4. L'identificazione degli animali spetta all'Association Régionale Eleveurs Valdôtains (AREV).

I servizi veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta segnalano all'AREV le eventuali irregolarità riscontrate per i provvedimenti di competenza. Eventuali perdite casuali di marcatura verranno segnalate da parte dei servizi veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta all'AREV, che provvederà a regolarizzare le marcature. Oltre al controllo delle marche auricolari, verranno effettuati anche i controlli dei passaporti e tramite l'apposito lettore andrà verificata la presenza dei boli endoruminari e l'esattezza dei dati contenuti, che dovranno essere opportunamente registrati sul mod. 2/33, e successivamente a cura dell'ufficio servizi zootecnici sui passaporti e sulla BDR/BDN. I dati dovranno essere gestiti tramite l'applicativo SANAN/IZS/Teramo. In caso di non ottemperanza alle disposizioni che regolano il riconoscimento degli animali da parte dell'allevatore oltre a comminare le sanzioni previste dalla normativa vigente verrà applicato su provvedimento dell'autorità comunale il blocco delle movimentazioni degli animali fino a regolarizzazione avvenuta.

5. È vietato allontanare per qualsiasi motivo i bovini sottoposti alle prove diagnostiche per tubercolosi, brucellosi e leucosi bovina enzootica, prima dell'avvenuta diagnosi, salvo autorizzazione del Veterinario ufficiale nel caso di macellazione.
6. Le prove ufficiali per la diagnosi della tubercolosi sono quelle indicate nel Decreto ministeriale 15 dicembre 1995, n. 592 e nel Regolamento CE/1226/2002.

1. Le dépistage par test d'intradermoréaction à la tuberculose PPD doit être pratiqué, en règle générale dans la période septembre – décembre 2008, sur tous les animaux de plus de six semaines, pour ce qui est de la tuberculose. Les tests ultérieurs seront effectués dans les délais établis par les règlements relatifs aux plans nationaux de prophylaxie et d'éradication des maladies en vue de la reconnaissance du statut de cheptel officiellement indemne et de l'amélioration de l'état sanitaire des cheptels infectés.
2. En principe, le deuxième contrôle doit être pratiqué, sur tous les animaux de plus de 12 mois, pendant la période janvier – mars 2009, en vue de la détection de ceux qui sont éventuellement atteints de brucellose ; les propriétaires et détenteurs d'animaux sont également tenus de soumettre les chiens affectés à la surveillance du cheptel à l'alpage à un essai sérologique de dépistage de la brucellose.
3. Le propriétaire ou le détenteur des animaux à soumettre aux tests de dépistage doit héberger ceux-ci, de l'automne jusqu'à la fin du printemps de la campagne en cours, dans des structures appropriées susceptibles d'assurer bien-être et l'éventuel isolement (en cas de maladies qui rendraient nécessaire cette mesure) de ceux-ci.
4. L'Association régionale éleveurs valdôtains (AREV) procède à l'identification des animaux.

Les services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste communiquent à l'AREV toute irrégularité constatée, aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci, de même que la perte involontaire des marques. En cette dernière occurrence, l'AREV veille à régulariser l'identification. Il sera procédé au contrôle des marques auriculaires et des passeports, de la présence des bolus intraruminaux au moyen du lecteur prévu à cet effet, ainsi que de l'exactitude des données qui devront être enregistrées sur le mod. 2/33 et ensuite, par les soins du Bureau des services zootechniques, sur les passeports et sur la BDR/BDN. Lesdites données devront être traitées par le logiciel SANAN/IZS/Teramo. Au cas où l'éleveur violerait les dispositions en matière d'identification des animaux, il est fait application des sanctions prévues par la loi et, sur décision de l'autorité communale, de l'interdiction de déplacer les animaux tant que la situation n'est pas régularisée.

5. Tout déplacement des bovins soumis aux tests de dépistage de la tuberculose, de la brucellose et de la leucose bovine enzootique est interdit avant que le résultat desdits tests n'ait été communiqué, sauf autorisation – en vue de l'abattage des têtes en question – du vétérinaire officiel.
6. Les tests officiels de dépistage de la tuberculose sont énumérés au décret ministériel n° 592 du 15 décembre 1995 et au Règlement (CE) n° 1226/2002.

7. La prova intradermica sui vitelli sotto età diagnostica al momento delle prove verrà eseguita, fatti salvi i casi di compravendita, nel periodo dall'01.09.2009 – 31.01.2010.

1 – D Misure di polizia veterinaria

1. Quando in un allevamento la presenza della tubercolosi, della brucellosi e della leucosi bovina enzootica è ufficialmente confermata, il Veterinario ufficiale dovrà disporre adeguate misure per evitare la trasmissione del contagio al personale addetto nonché la propagazione dell'infezione tra gli animali. In particolare, oltre le specifiche disposizioni prescritte dal DPR 08.02.1954, n. 320 e successive modificazioni dovrà:

- svolgere un'accurata indagine epidemiologica, in collaborazione con il gruppo tecnico di gestione dei focolai, mirata ad individuare l'origine dell'infezione e gli eventuali contatti con altri allevamenti;
- segnalare l'insorgenza del focolaio e le misure adottate al servizio di igiene e sanità pubblica del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta mediante l'apposito modulo, contenente le informazioni relative ai casi di zoonosi negli animali;
- disporre l'isolamento degli animali infetti e il sequestro degli animali infetti e sospetti;
- assicurare l'effettuazione delle disinfezioni previste dei locali e delle attrezzature, con l'utilizzo delle stazioni mobili;
- sottoporre ad accertamento sierologico, nel caso di allevamenti riconosciuti infetti da brucellosi, tutti i cani presenti in azienda. In caso di positività alle prove, i cani devono essere sollecitamente isolati e curati sotto il controllo di un Veterinario ufficiale.

Contestualmente agli altri interventi sopracitati, il Veterinario ufficiale notifica all'allevatore le misure da adottare e predisporre per iscritto, per la firma del Sindaco, le misure necessarie per evitare il propagarsi della malattia;

- in caso di sospensione o revoca della qualifica il Veterinario ufficiale provvederà anche al ritiro dei passaporti e al loro invio all'ufficio servizi zootecnici che dovrà rilasciare apposita ricevuta. L'ufficio precitato riconsegnerà o ristamperà nuove certificazioni al momento della riacquisizione della qualifica;
- compilare il quadro «E» del mod. 4 unificato che deve accompagnare i capi sospetti e positivi degli allevamenti in vincolo sanitario o con sospensione della qualifica per tubercolosi o per brucellosi, destinati al

7. Les veaux n'ayant pas encore atteint, lors des tests, l'âge prévu pour le dépistage subissent une intradermotuberculination pendant la période allant du 1^{er} septembre 2009 au 31 janvier 2010, sauf en cas de commercialisation desdits animaux.

1 – D Mesures de police vétérinaire

1. Si la présence de la tuberculose, de la brucellose ou de la leucose bovine enzootique est officiellement confirmée dans une exploitation, le vétérinaire officiel prend les mesures appropriées pour éviter toute propagation desdites maladies aux personnels et aux autres animaux, notamment les mesures visées au DPR n° 320 du 8 février 1954 modifié, et se doit :

- de mener une enquête épidémiologique approfondie, avec la collaboration du groupe technique de gestion des foyers, afin de détecter l'origine de l'infection et d'établir si les animaux ont eu des contacts avec d'autres cheptels ;
- de notifier le foyer et les mesures adoptées au Service d'hygiène et de santé publique du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste par le formulaire portant les données relatives aux cas de zoonose chez les animaux ;
- de faire isoler les animaux infectés et de mettre sous surveillance officielle les animaux infectés ou suspectés d'être infectés ;
- de veiller à ce que les locaux et les installations soient désinfectés au moyen d'équipements mobiles ;
- en cas de foyer de brucellose, de soumettre les chiens présents sur l'exploitation infectée à un essai sérologique de dépistage de la brucellose. Tout chien ayant réagi positivement au test doit être immédiatement isolé et soigné, sous son contrôle.

Parallèlement, il notifie à l'éleveur concerné les mesures à adopter et établit un document illustrant les mesures nécessaires pour éviter toute propagation des maladies à soumettre à la signature du syndic ;

- en cas de suspension ou de révocation du statut, de procéder au retrait des passeports et à leur envoi au Bureau des services zootecniques qui délivrera le récépissé y afférent et remettra ou imprimera de nouveaux passeports au moment du recouvrement du statut d'officiellement indemne ;
- de remplir le tableau E du modèle 4 unifié qui doit accompagner les animaux destinés à l'abattage car suspectés d'être infectés et appartenant à des cheptels sous surveillance sanitaire ou dont le statut de

- | | |
|---|---|
| <p>macello;</p> <ol style="list-style-type: none">2. Entro sette giorni dall'eliminazione dei capi infetti da tubercolosi e brucellosi e comunque prima di ricostituire l'allevamento, i ricoveri e gli altri locali di stabulazione, nonché tutti i contenitori, le attrezzature e gli utensili usati per gli animali, devono essere puliti e disinfettati sotto controllo ufficiale; il Veterinario ufficiale rilascia il relativo certificato di disinfezione.3. Il reimpiego dei pascoli dei quali hanno precedentemente usufruito tali animali non può avere luogo prima di 60 giorni dall'allontanamento degli stessi, in caso di tubercolosi, e di 4 mesi, in caso di brucellosi.4. Le disinfezioni previste sono effettuate, previo obbligo di un'accurata pulizia delle strutture da parte del titolare dell'azienda, ad opera del servizio veterinario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, utilizzando le stazioni mobili di disinfezione.5. I vitelli presenti nell'allevamento, nati da bovine positive alle prove diagnostiche per tubercolosi e brucellosi sono considerati infetti con corresponsione quindi dell'indennizzo di abbattimento, previa marcatura ed identificazione dei capi di ambo i sessi da parte dell'Associazione regionale allevatori valdostani (AREV).6. Nei casi in cui i servizi Veterinari del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta ritengano che l'eventuale presenza di animali infetti di altra specie possa compromettere l'esito dei programmi di eradicazione della tubercolosi e della brucellosi, devono adottare, nei confronti di ciascuna specie, misure idonee ad evitare la diffusione delle precitate infezioni. In particolare, per quanto riguarda la fauna selvatica, dovranno essere messi in atto specifici piani di monitoraggio nei confronti delle precitate infezioni e, in caso di positività, essere intraprese azioni adeguate.7. I proprietari di allevamenti infetti da tubercolosi e da brucellosi non possono utilizzare i propri tori per la monta. Gli stessi devono, pertanto, fare ricorso alla fecondazione artificiale.8. Tutti i soggetti maschi destinati alla riproduzione devono essere preventivamente sottoposti durante la campagna 2008-2009 ad accertamenti diagnostici per la profilassi delle malattie sottoelencate:<ol style="list-style-type: none">a) bovini: tubercolosi, brucellosi, leucosi bovina enzootica, IBR-IPV e tricomoniasi (a campione per la monta privata), con la collaborazione del personale della sezione zooprofilattica regionale di AOSTA;b) ovini e caprini: brucellosi.9. Per i tori destinati ad essere introdotti nei centri di fe- | <p>cheptel ufficialmente indenne di tubercolosi o di brucellosi è sospeso.</p> <ol style="list-style-type: none">2. Dans les sept jours qui suivent l'abattage des animaux atteints de tuberculose ou de brucellose et, en tout cas, avant toute reconstitution du cheptel, les abris ou autres locaux où sont logés les animaux et l'ensemble des récipients, installations et autres objets utilisés pour le bétail sont nettoyés et désinfectés sous contrôle officiel ; à l'issue de ces opérations, le vétérinaire officiel délivre le certificat de désinfection.3. Les herbages où auraient précédemment séjourné les animaux infectés ne peuvent être réutilisés avant l'expiration d'un délai de 60 jours, en cas de tuberculose, et de 4 mois, en cas de brucellose, à compter du retrait desdits animaux de ces herbages.4. Les opérations de désinfection prévues sont effectuées, suite à un nettoyage scrupuleux des structures par le titulaire de l'exploitation, par les soins du Service vétérinaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, à l'aide des équipements mobiles de désinfection.5. Les veaux, mâles et femelles, nés des vaches ayant réagi positivement aux tests de dépistage de la tuberculose et de la brucellose sont considérés comme infectés et doivent être abattus, après avoir été marqués et identifiés par l'AREV. En l'occurrence, l'éleveur perçoit l'indemnité d'abattage y afférente.6. En vue d'éviter que la présence d'animaux infectés appartenant à d'autres espèces puisse compromettre le succès des plans d'éradication de la tuberculose et de la brucellose, les services vétérinaires du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se doivent d'adopter à l'égard de chacune desdites espèces des mesures aptes à éviter la propagation des infections susmentionnées. En particulier, pour ce qui est de la faune sauvage, il y a lieu de mettre en place des plans de suivi desdites maladies et, en cas de résultats positifs, de prendre les mesures nécessaires.7. Il est interdit aux propriétaires des cheptels infectés par la tuberculose ou par la brucellose d'utiliser leurs taureaux pour la monte. Ils sont donc tenus de faire appel à l'insémination artificielle.8. Au cours de la campagne 2008/2009, tous les reproducteurs doivent subir des tests diagnostiques à titre de prophylaxie des maladies indiquées ci-après :<ol style="list-style-type: none">a) Bovins : tuberculose, brucellose, leucose bovine enzootique, IBR-IPV et trichomonase (tests au hasard pour la monte privée), avec la collaboration du personnel de la section zooprohylactique régionale d'AOSTE ;b) Ovins et caprins : brucellose.9. Quant aux taureaux destinés aux centres d'insémination |
|---|---|

condazione artificiale valgono le disposizioni nazionali vigenti in materia.

10. Qualora gli animali riconosciuti infetti da tubercolosi e brucellosi provengano da aziende ubicate in altre regioni, il servizio di sanità animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta deve segnalare l'episodio infettivo all'Azienda sanitaria locale e alla Regione di provenienza. Se gli animali provengono dall'estero, il servizio precitato deve avvisare immediatamente l'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali e il Ministero della Salute – Dipartimento Alimenti Nutrizione e Sanità Pubblica Veterinaria.

1 – E Movimentazione degli animali

1. È consentita l'introduzione in Valle d'Aosta dai paesi membri, o da altre Regioni italiane, di bovini da allevamento, solo se provenienti da aziende ufficialmente indenni da tubercolosi, da brucellosi e ufficialmente indenni da leucosi, a condizione che siano in possesso di:
 - attestazioni sanitarie previste dalle direttive comunitarie e nazionali vigenti, comprovanti che i capi sono stati sottoposti nell'azienda di provenienza a controlli diagnostici per tubercolosi, brucellosi, leucosi e IBR, con esito negativo, nei 30 giorni precedenti lo spostamento;
 - autorizzazione scritta del Veterinario ufficiale competente per territorio della SC Sanità Animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.
2. I bovini da ingrasso provenienti da uno Stato membro o da altre Regioni senza vincoli sanitari, devono essere scortati da certificazione attestante che sono ufficialmente indenni da tubercolosi, brucellosi e leucosi e se maggiori di 42 giorni di età devono essere negativi ad un test IDT.
3. L'introduzione in Valle d'Aosta di bovini provenienti dalla Svizzera è consentita, nel rispetto di quanto previsto dalle norme ministeriali.
4. L'introduzione dalla Regione Piemonte è regolamentata dall'accordo bilaterale di cui alla delibera n. 2983 del 17 ottobre 2008.
5. L'introduzione in Valle d'Aosta di ovini e caprini provenienti da altre regioni italiane è consentita a condizione che sia presente l'autorizzazione scritta del Veterinario ufficiale, al quale deve essere presentato il modello di accompagnamento dal quale risulti che provengono da allevamenti ufficialmente indenni per brucellosi e che sono stati sottoposti nell'allevamento di provenienza a una prova sierologica con esito negativo, entro 30 gg. prima dello spostamento.

artificielle, il est fait application des dispositions nationales en vigueur en la matière.

10. Au cas où les animaux atteints de tuberculose ou de brucellose proviendraient d'exploitations situées dans d'autres régions, le Service de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se doit d'informer l'Unité sanitaire locale et l'Administration régionale du lieu de provenance. Si les animaux infectés proviennent de l'étranger, le Service susmentionné informe sans délai l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales et le Département de l'alimentation et de la santé publique vétérinaire du Ministère de la santé.

1 – E Déplacement d'animaux

1. L'introduction en Vallée d'Aoste d'animaux provenant des pays de l'Union européenne ou des autres régions italiennes n'est autorisée que s'il s'agit de bovins appartenant à des cheptels officiellement indemnes de tuberculose, de brucellose et de leucose. Les conditions suivantes doivent également être remplies :
 - les animaux doivent être accompagnés des certificats sanitaires prévus par les dispositions communautaires et nationales en vigueur et attestant qu'ils ont réagi négativement à des tests de dépistage de la tuberculose, de la brucellose, de la leucose et de l'IBR pratiqués sur le cheptel d'origine dans les 30 jours qui ont précédé leur déplacement ;
 - ladite introduction doit être préalablement autorisée par écrit par le vétérinaire officiel de la SC Santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.
2. Les bovins d'engraissement qui proviennent d'un pays de l'Union européenne ou d'une région italienne non soumis à des restrictions d'ordre sanitaire doivent être accompagnés des certificats attestant qu'ils sont officiellement indemnes de tuberculose, de brucellose et de leucose. Si lesdits bovins ont plus de 42 jours, ils doivent réagir négativement à une IDR.
3. L'introduction en Vallée d'Aoste de bovins provenant de la Suisse est autorisée aux termes des dispositions ministérielles.
4. L'introduction de bovins provenant du Piémont est réglementée par l'accord bilatéral visé à la délibération n° 2983 du 17 octobre 2008.
5. Les ovins et les caprins provenant d'autres régions italiennes ne peuvent être introduits en Vallée d'Aoste que sur autorisation écrite du vétérinaire officiel auquel doit être présenté le modèle attestant que les animaux en question proviennent de cheptels officiellement indemnes de brucellose et qu'ils ont réagi négativement à un test sérologique pratiqué sur le cheptel d'origine dans les 30 jours qui ont précédé leur déplacement.

I caprini dovranno essere negativi ad un test IDT.

6. Qualora si accerti l'introduzione nella Regione di animali non identificabili, nei confronti dell'acquirente o del detentore di tali animali verranno adottati i provvedimenti previsti dal Regolamento CE 494/98 art. 1, mentre il Veterinario ufficiale dovrà disporre:
 - a) isolamento immediato del capo o dei capi a cura del detentore se in promiscuità;
 - b) sospensione della qualifica sanitaria dell'allevamento, se i capi sono in promiscuità.
7. La movimentazione di animali fuori dal territorio regionale potrà avvenire previa compilazione e sottoscrizione della sezione «E» del modello 4 unificato da parte del Veterinario ufficiale e con le modalità previste dalla normativa sanitaria delle varie Regioni in merito all'IBR.

COMPRAVENDITE

1. In tutti gli allevamenti della Valle d'Aosta, sia in quelli riconosciuti ufficialmente indenni da tubercolosi e brucellosi e ufficialmente indenni da leucosi, sia in quelli sottoposti con esito negativo alle prove diagnostiche ufficiali utili per il ripopolamento, potranno essere introdotti per compravendita esclusivamente capi scortati dal passaporto vidimato da parte del Veterinario ufficiale competente per territorio della SC Sanità Animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta. Il passaporto, datato e firmato dall'allevatore, deve riportare il nominativo del destinatario, la sede di destinazione, la targa dell'automezzo sul quale vengono caricati gli animali per il trasporto dall'allevamento di partenza e comprovare che gli animali provengano da allevamenti bovini ufficialmente indenni da tubercolosi e brucellosi e ufficialmente indenni da leucosi. I capi dovranno inoltre possedere i seguenti requisiti sanitari riportati sul passaporto:
 - se di età superiore alle sei settimane, essere stati sottoposti, nell'azienda di origine, a una prova IDT con esito negativo, in data non anteriore a sei settimane dalla prova precedente.
 - Se di età superiore ai 12 mesi aver presentato risultato negativo ad un esame sierologico ufficiale per brucellosi e leucosi praticato nei trenta giorni precedenti. La validità della prova è di trenta giorni.
 - Per quanto concerne la IBR l'animale deve essere sottoposto alla prova sierologica con validità delle prove estesa a 30 giorni.

Gli allevatori possono richiedere che i capi in compravendita vengano sottoposti, oltre alle prove sopra elencate, anche al test del gamma interferon. Il costo del test è a carico dell'Amministrazione regionale.

Les caprins doivent réagir négativement à une IDR.

6. Les acheteurs ou détenteurs d'animaux introduits en Vallée d'Aoste sans avoir été identifiés subissent les mesures prévues par l'art. 1^{er} du règlement 494/98 CE. En l'occurrence, le vétérinaire prend les mesures nécessaires en vue de :
 - a) L'isolement immédiat des animaux concernés, par les soins de leur détenteur ;
 - b) La suspension du statut d'officiellement indemne du cheptel qui accueille les animaux introduits sans autorisation préalable.
7. Le transport d'animaux en dehors du territoire régional n'est autorisé que si le vétérinaire officiel a rempli et signé la section E du modèle 4 unifié et doit avoir lieu suivant les modalités prévues par les dispositions sanitaires en matière de rhinotrachéite bovine infectieuse (IBR) en vigueur dans les régions concernées.

VENTES

1. Tout exemplaire des espèces bovines acheté pour être introduit dans n'importe quel cheptel valdôtain reconnu officiellement indemne de tuberculose, de brucellose et de leucose – ou ayant réagi négativement aux tests diagnostiques officiels effectués en vue du repeuplement – doit obligatoirement être accompagné du passeport portant le visa du vétérinaire officiel de la SC Santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Ledit passeport, daté et signé par l'éleveur, doit indiquer le nom du destinataire, la destination des animaux, la plaque d'immatriculation du véhicule utilisé pour le transport desdits animaux depuis leur élevage d'origine et attester que ces derniers proviennent d'un cheptel bovin officiellement indemne de tuberculose et de brucellose et indemne de leucose. Ledit passeport doit également indiquer que les animaux réunissent les conditions indiquées ci-après :
 - s'ils ont plus de six semaines, ils doivent avoir réagi négativement à une IDR effectuée six semaines au moins après le test précédent ;
 - s'ils ont plus de 12 mois, ils doivent avoir réagi négativement à un test sérologique officiel de dépistage de la brucellose et de la leucose pratiqué dans les 30 jours qui ont précédé leur introduction dans le nouveau cheptel ; le résultat du test est valable pendant trente jours ;
 - dans le cas de l'IBR, ils doivent être soumis à une épreuve sérologique, dont le résultat est valable trente jours ;

Au cas où les éleveurs le demanderaient, lesdits animaux doivent avoir subi, en sus des tests susmentionnés, une épreuve d'interféron gamma, dont les coûts sont à la charge de l'Administration régionale.

2. In tutti gli allevamenti ovi-caprini ufficialmente indenni da brucellosi e in regola con la legge regionale sull'identificazione possono essere introdotti, per compravendita, solo capi ufficialmente indenni per brucellosi scortati dal mod. 4, compilato anche nella parte «E» dal Veterinario ufficiale, riportante da parte dell'allevatore sia il nominativo del destinatario che la destinazione e comprovante che gli animali provengono da allevamenti ovi-caprini ufficialmente indenni da brucellosi. I capi dovranno inoltre possedere i seguenti requisiti sanitari:
 - provenire da allevamenti in regola con la legge regionale sull'identificazione del bestiame (l.r. n. 17 del 26 marzo 1993);
 - se di età superiore ai 6 mesi aver presentato risultato negativo ad un esame sierologico ufficiale per brucellosi, praticato nei 30 giorni precedenti l'introduzione nell'allevamento;
 - qualora l'allevamento di provenienza risulti U.I. da BRC da almeno 3 anni la validità delle prove è estesa a tre mesi se la commercializzazione è limitata all'ambito regionale e ad un solo passaggio di proprietà;
 - i caprini in compravendita di età superiore ai sei mesi devono essere sottoposti, nell'azienda di origine, a una prova tubercolinica con esito negativo, in data non anteriore a sei settimane dalla prova precedente.
 3. Qualora in un allevamento di bovini e/o di ovi-caprini si accerti la presenza di capi non identificabili, dei quali non è possibile accertare l'allevamento di origine e di provenienza, si procede con le modalità previste dal capitolo 1- E punto 5.
 4. Per l'attivazione di una nuova azienda o la riattivazione di un'azienda non più in attività si fa riferimento alla DGR n. 3562 del 5 dicembre 2008.
 5. Ogni introduzione di capi negli allevamenti controllati deve essere segnalata, entro sette giorni dall'introduzione stessa, da parte dell'acquirente degli animali, all'ufficio servizi zootecnici mediante la consegna del(i) passaporto(i) che ha (hanno) accompagnato il soggetto(i) in compravendita per i bovini e del modello 4 per gli ovi-caprini.
 6. L'ufficio precitato provvederà alla ristampa di una nuova certificazione con la data delle ultime prove diagnostiche o al ritiro del passaporto (in caso di bovini destinati ad allevamento in cui è consentito soltanto il ripopolamento) e alla comunicazione con apposito modulo predisposto dall'ufficio al Veterinario competente per territorio di destinazione l'introduzione del capo o dei capi.
2. Tout exemplaire des espèces ovines et caprines qui serait acheté en vue de son introduction dans n'importe quel cheptel valdôtain officiellement indemne de brucellose, à condition que celui-ci respecte les dispositions de la loi régionale en matière d'identification des animaux, doit obligatoirement être officiellement indemne de brucellose et accompagné du modèle 4 dûment complété, y compris le tableau E, par le vétérinaire officiel. Ledit modèle, sur lequel l'éleveur doit indiquer le nom du destinataire et la destination des animaux, doit attester que ces derniers proviennent d'un cheptel ovin/caprin officiellement indemne de brucellose. Les conditions indiquées ci-après doivent, par ailleurs, être réunies :
 - les animaux doivent provenir de cheptels correctement identifiés au sens de la loi régionale n° 17 du 26 mars 1993 ;
 - les animaux de plus de 6 mois doivent avoir réagi négativement à un test sérologique officiel de dépistage de la brucellose pratiqué dans les 30 jours qui ont précédé leur introduction dans le nouveau cheptel ;
 - si le cheptel d'origine est officiellement indemne (OI) de BRC depuis trois ans au moins, le résultat du test est valable trois mois, à condition que la vente soit effectuée sur le territoire régional et qu'il y ait un seul passage de propriété ;
 - les caprins de plus de 6 mois destinés à la vente doivent avoir réagi négativement à une intradermotuberculation pratiquée dans leur cheptel d'origine six semaines au plus avant le test précédent.
 3. Si la présence d'animaux non identifiables – dans la mesure où il s'avère impossible de déterminer leur élevage d'origine ou de provenance – est constatée dans un cheptel bovin, ovin ou caprin, il est fait application des dispositions visées au point 5 du chapitre 1 – E du présent acte.
 4. Pour la mise en route d'une nouvelle exploitation ou la remise en activité d'une ancienne exploitation, il est fait application de la DGR n° 3562 du 5 décembre 2008.
 5. Quiconque achèterait des animaux pour les introduire dans un cheptel contrôlé se doit de signaler ladite introduction sous sept jours au Bureau des services zootecniques, par la remise du(des) passeport(s) de l'animal (des animaux) en question, lorsqu'il s'agit de bovins, ou du modèle 4, s'il s'agit d'ovins ou de caprins.
 6. Ledit bureau imprime un nouveau passeport portant la date des derniers tests diagnostiques ou procède au retrait du vieux (en cas de bovins destinés à des élevages dans lesquels seul le repeuplement est autorisé) et informe de l'introduction de l'animal ou des animaux en question le vétérinaire compétent à raison du lieu de destination de ceux-ci.

7. Nel caso in cui la compravendita dei capi avvenga nell'ambito di un'azienda, in cui operano due o più allevatori, con schede di stalla distinte, non verificandosi uno spostamento di animali dall'azienda stessa, le prove diagnostiche prescritte non sono necessarie: il passaggio di proprietà deve essere comunque comunicato all'ufficio servizi zootecnici che provvederà a segnalarlo con apposito modulo al Veterinario ufficiale e alla ristampa del(i) passaporto(i).

SVERNAMENTO

1. Possono essere inseriti in promiscuità per lo svernamento, previa comunicazione del proprietario o del detentore al Veterinario competente per territorio di destinazione, soltanto capi bovini appartenenti ad allevamenti ufficialmente indenni per tubercolosi, brucellosi e leucosi bovina enzootica e ovi-caprini di allevamenti ufficialmente indenni per brucellosi.
2. I predetti capi devono essere scortati all'andata dal mod. 4 vidimato dal Veterinario ufficiale, riportante il nominativo del destinatario, la destinazione e la data delle prove diagnostiche per TBC per i bovini, effettuate su tutto l'allevamento nel corso della campagna di bonifica sanitaria 2008/2009. I soggetti dell'allevamento di destinazione devono essere già stati sottoposti alle operazioni di bonifica sanitaria per la campagna 2008/2009. Per quanto riguarda gli ovi-caprini si fa riferimento ai risultati delle prove effettuate nella campagna precedente.
3. Possono essere altresì trasferiti per svernamento, purché non in promiscuità con altri, i bovini appartenenti ad allevamenti ufficialmente indenni da brucellosi e leucosi che, se di età superiore a sei settimane, abbiano reagito negativamente almeno ad una prova secondo le procedure previste nel Capitolo 2 della Tubercolosi, eseguita ad almeno 42 giorni dall'eliminazione dell'ultimo capo infetto, scortati dal mod. 4 unificato rilasciato dal Veterinario competente per territorio.
4. I detentori dei capi destinati allo svernamento devono, inoltre, obbligatoriamente compilare, prima degli spostamenti, presso l'ufficio servizi zootecnici, un apposito modulo con l'indicazione della destinazione dei capi con allegati i mod. 4 firmati dal veterinario ufficiale.

ALPEGGI

1. Gli animali appartenenti ad allevamenti in via di riottenimento di qualifica, con le prime due prove negative previste dal Decreto 592/95, possono essere inviati in alpeggi con altri allevamenti nella stessa situazione sanitaria.
2. Gli animali di allevamenti in via di riottenimento di qualifica e non ancora sottoposti con esito negativo alle

7. Lorsque des animaux sont achetés et vendus au sein d'une exploitation où deux ou plusieurs éleveurs exercent leur activité avec des fiches d'étable distinctes, les épreuves diagnostiques prescrites ne sont pas nécessaires étant donné qu'aucun animal n'est déplacé. Le passage de propriété doit, en tout état de cause, être communiqué au Bureau des services zootecniques qui en informe par écrit le vétérinaire officiel et imprime le(les) nouveau(x) passeport(s).

HIVERNAGE

1. Seuls les bovins qui appartiennent à des cheptels officiellement indemnes de tuberculose, de brucellose et de leucose bovine enzootique, ainsi que les ovins et les caprins qui appartiennent à des troupeaux officiellement indemnes de brucellose peuvent se côtoyer pour des raisons d'hivernage, sur communication au vétérinaire compétent à raison du lieu de destination effectuée par le propriétaire ou par le détenteur desdits animaux.
2. À l'aller, les bovins doivent être accompagnés du modèle 4 portant le visa du vétérinaire officiel, le nom du destinataire, leur destination et la date des tests pour le dépistage de la tuberculose, effectués sur tous les animaux de l'exploitation d'origine au titre de la campagne d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels 2008/2009. Les animaux de l'élevage de destination doivent avoir déjà été soumis aux opérations d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels au titre de la campagne 2008/2009. Pour ce qui est des ovins et des caprins, il est fait référence aux résultats des tests effectués lors de la campagne précédente.
3. Peuvent également être déplacés pour l'hivernage – à condition qu'ils n'entrent pas en contact avec d'autres animaux – les bovins appartenant à des cheptels officiellement indemnes de brucellose et de leucose et âgés de plus de six semaines qui ont réagi négativement à un test pratiqué suivant les procédures visées au chapitre 2 relatif à la tuberculose, quarante-deux jours au moins après l'élimination du dernier animal infecté. Lesdits animaux doivent être accompagnés du modèle 4 unifié délivré par le vétérinaire territorialement compétent.
4. Les détenteurs d'animaux destinés à l'hivernage doivent remplir, avant le déplacement de ces derniers, le formulaire indiquant leur destination, formulaire qui est déposé au Bureau des services zootecniques. Les modèles 4 remplis et signés par le vétérinaire officiel doivent être joints audit formulaire.

ESTIVAGE

1. Les animaux appartenant à des élevages qui vont recouvrer leur statut et ayant réagi négativement aux deux tests prévus par le décret n° 592/1995 peuvent être envoyés dans les alpages avec des animaux provenant d'élevages se trouvant dans la même situation sanitaire.
2. Les animaux appartenant à des élevages qui vont recouvrer leur statut et n'ayant pas encore subi les deux IDR

due prove IDT previste dal decreto 592/95 non possono essere avviati all'alpeggio.

MANIFESTAZIONI ZOOTECHNICHE

1. La partecipazione ai concorsi per le «batailles», alle rassegne, «marché concours» e a qualunque manifestazione che non implica compravendita è riservata esclusivamente:
 - ai capi bovini provvisti di passaporto con le date delle prove diagnostiche aggiornate;
 - ai capi ovi-caprini scortati da un'attestazione comprovante la loro provenienza da un allevamento ufficialmente indenne da brucellosi con la data delle prove diagnostiche.
2. In caso di perdita della marca auricolare, si riterrà valido il numero di microchip riportato sul passaporto o sul modello 2/33 (scheda di stalla).
3. Le aree dove si svolgono «les batailles des reines e des chèvres» e «i combats des moudzons», le rassegne, i «marché concours» e qualunque altra manifestazione a carattere zootecnico saranno autorizzate dai Veterinari della Struttura Complessa di Sanità Animale, competenti per territorio, previo nulla osta da parte dei Veterinari della SC dell'Igiene degli Allevamenti.

Il Veterinario di servizio controllerà la regolarità dei passaporti e l'identificazione dei capi partecipanti.

Il benessere e la dignità degli animali dovranno essere assicurati, durante tutta la manifestazione, con le modalità previste dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1072 del 9 aprile 2001.

4. I capi bovini che vengono portati a fiere e mercati a carattere locale devono essere scortati dal passaporto aggiornato, gli ovi-caprini dovranno essere scortati dalla scheda di stalla aggiornata. I capi che vengono venduti nelle fiere e mercati devono essere sottoposti alle prove diagnostiche con le modalità previste dal capitolo 1-E «Movimentazione degli animali» paragrafo COMPRAVENDITE della presente deliberazione.
5. Negli stabilimenti e nelle aree della Valle d'Aosta destinate allo svolgimento di mercati o di fiere del bestiame, senza i requisiti previsti dalle norme di legge vigenti, possono essere commercializzati soltanto gli animali provenienti dal territorio regionale e destinati allo stesso territorio regionale.
6. I Sindaci dei Comuni sede di svolgimento di fiere e mercati devono provvedere affinché la zona destinata a tali manifestazioni sia opportunamente recintata e dotata di un'unica entrata destinata agli animali, al fine di rendere possibile l'attività di vigilanza e controllo da parte del veterinario competente.

prévues par le décret n° 592/1995 ne peuvent être envoyés dans les alpages.

MANIFESTATIONS ZOOTECHNIQUES

1. La participation aux batailles, aux comices agricoles, aux marchés-concours et à toute autre manifestation ne comportant pas la vente d'animaux est réservée exclusivement :
 - aux bovins accompagnés d'un passeport mis à jour pour ce qui est des dates des tests de dépistage ;
 - aux ovins et aux caprins accompagnés d'un certificat attestant qu'ils appartiennent à un cheptel officiellement indemne de brucellose et portant la date des tests diagnostiques.
2. Au cas où un animal perdrait sa marque auriculaire lors du transport, référence est faite au numéro de micropuce indiqué sur le passeport ou sur le modèle 2/33 (fiche d'étable).
3. Les aires où doivent se dérouler les batailles de reines et de chèvres, les batailles de *moudzon*, les comices agricoles, les marchés-concours et toute autre manifestation zootechnique font l'objet d'une autorisation délivrée par les vétérinaires de la SC Santé animale territorialement compétents, sur autorisation des vétérinaires de la SC Hygiène des aliments.

Le vétérinaire de service identifie les animaux et contrôle la régularité de leurs passeports.

Le bien-être et la dignité des animaux sont assurés tout au long de la manifestation suivant les modalités visées à la délibération du Gouvernement régional n° 1072 du 9 avril 2001

4. Les bovins conduits sur les foires et marchés d'intérêt local doivent être accompagnés de leur passeport mis à jour ; les ovins et les caprins doivent être accompagnés de la fiche d'étable mise à jour et visée par le vétérinaire officiel. Les animaux destinés à être vendus sur les foires et marchés doivent être soumis aux tests diagnostiques suivant les modalités indiquées au paragraphe « VENTES » du chapitre 1 – E « Déplacement d'animaux » du présent acte.
5. Seuls les animaux provenant du territoire régional et destinés à ce dernier peuvent être commercialisés dans les établissements et les lieux de la Vallée d'Aoste où se déroulent les foires ou les marchés aux bestiaux qui ne répondent pas aux conditions requises par les lois en vigueur.
6. Les syndics des communes où se déroulent les foires et les marchés doivent veiller à ce que les lieux destinés aux dites manifestations soient convenablement clôturés et dotés d'un seul accès pour les animaux, afin de permettre au vétérinaire compétent d'effectuer les contrôles nécessaires

7. Al termine delle manifestazioni, i Comuni provvederanno, con proprio personale, alla pulizia accurata delle strutture, mentre per la disinfezione potranno richiedere l'intervento programmato degli operatori ausiliari Veterinari che sono alle dipendenze del servizio della sanità animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

1 - F Commercio

1. I commercianti devono essere registrati presso la SC Igiene degli Allevamenti e delle Produzioni Zootecniche dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e presso la Banca Dati Regionale e Nazionale.
2. I commercianti sono tenuti ad attivare, con autorizzazione del Sindaco, previo parere favorevole della SC Igiene degli Allevamenti, apposite stalle, completamente isolate e igienicamente idonee. Le stalle di sosta devono essere sottoposte a controlli almeno mensili da parte del Veterinario ufficiale; esse devono essere dotate, inoltre, delle attrezzature necessarie per la regolare pulizia e disinfezione dei locali di ricovero del bestiame.
3. I commercianti di bovini sono obbligati ad annotare su idoneo registro di carico e scarico, da tenere a disposizione per almeno un anno del servizio Veterinario, la data di ingresso e di uscita degli animali nonché i relativi contrassegni di identificazione.
4. Gli animali introdotti nelle stalle di sosta non dovranno essere sottoposti ad ulteriori prove diagnostiche fino alla loro scadenza registrata dal Veterinario ufficiale sui passaporti. Qualora gli animali escano dalla stalla di sosta il passaporto dovrà essere validato dal Veterinario ufficiale.

1 - G Macellazione degli animali infetti

1. I depositi per bestiame da macello devono essere provvisti dell'autorizzazione del Sindaco, previo parere favorevole del servizio di igiene degli allevamenti e delle produzioni zootecniche del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.
2. I capi degli allevamenti ufficialmente indenni destinati alla macellazione devono essere scortati dal passaporto e dal mod. 4 unificato, compilato e firmato dal detentore e dal trasportatore. Il passaporto dovrà essere restituito all'ufficio servizi zootecnici, dopo l'abbattimento del capo, a cura del titolare dello stabilimento di macellazione.
3. I soggetti da abbattere nell'ambito della campagna di bonifica sanitaria devono invece essere scortati dal mod. 4 unificato precitato e dall'apposito documento ufficiale di macellazione rilasciato dall'ufficio servizi zootecnici.
4. I medici Veterinari responsabili dell'ispezione negli impianti di macellazione in cui vengono macellati i bovini

7. À l'issue des dites manifestations, les communes doivent pourvoir, par leur personnel, au nettoyage scrupuleux de toutes les structures ; quant à la désinfection des dites structures, il peut être fait appel à la collaboration des agents vétérinaires auxiliaires du Service de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

1 - F Commerce

1. Les commerçants doivent être enregistrés à la SC Hygiène des élevages et des produits animaux de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, ainsi que dans la banque de données régionale et nationale.
2. Les commerçants sont tenus d'utiliser des étables spécialement aménagées, entièrement isolées et conformes aux règles d'hygiène, autorisées par le syndic, sur avis de la SC Hygiène des élevages. Les étables de halte sont soumises à des contrôles périodiques (au moins une fois par mois) par le vétérinaire officiel. Elles doivent être équipées du matériel nécessaire pour la désinfection et le nettoyage réguliers des locaux où sont logés les animaux.
3. Les commerçants de bovins doivent porter la date d'introduction et de départ des animaux ainsi que leur numéro d'identification sur le livre des entrées et des sorties. Ledit livre doit être gardé à la disposition du service vétérinaire pendant un an au moins.
4. Les animaux introduits dans les étables de halte ne doivent être soumis à aucune épreuve diagnostique supplémentaire jusqu'à la date d'expiration de celles déjà effectuées, enregistrée sur les passeports par le vétérinaire officiel. Si les animaux sortent de l'étable de halte, le passeport doit être visé par ledit vétérinaire.

1 - G Abattage des animaux infectés

1. L'utilisation des étables destinées aux animaux de boucherie est subordonnée à une autorisation du syndic, octroyée sur avis favorable du Service d'hygiène des élevages et des produits animaux du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.
2. Les animaux de boucherie provenant de cheptels officiellement indemnes doivent être accompagnés du passeport et du modèle 4 unifié, rempli et signé par le détenteur et le transporteur. Le propriétaire de l'abattoir se doit de rendre le passeport de chaque animal sacrifié au Bureau des services zootecniques après l'abattage dudit animal.
3. Les animaux à abattre dans le cadre de la campagne d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels doivent être accompagnés du modèle 4 unifié susvisé et du certificat d'abattage délivré par le Bureau des services zootecniques.
4. Les vétérinaires responsables de l'inspection dans les abattoirs où les bovins infectés sont éliminés doivent vé-

- infetti, prima di autorizzare l'abbattimento degli stessi, debbono verificare la perfetta rispondenza dei dati di identificazione degli animali con quelli riportati sul modulo di scorta. In presenza di irregolarità, comunque riscontrate, si deve sospendere la macellazione e chiedere tempestivamente istruzioni al Servizio della Sanità Animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.
5. I medici veterinari addetti all'ispezione delle carni devono segnalare tempestivamente al competente servizio del Dipartimento di prevenzione ogni riscontro di lesioni riferibili a tubercolosi, negli animali da macello (mod. 10/33), fatta eccezione per i bovini abbattuti in applicazione del piano di eradicazione della tubercolosi bovina. Il mod. 10/33, nel caso in cui l'animale macellato provenga da un'altra regione, deve essere trasmesso, entro otto giorni dall'avvenuta macellazione, ai servizi veterinari dell'Azienda sanitaria locale e della Regione ove ha sede l'allevamento di origine dell'animale infetto.
 6. Al macello sono obbligatori i seguenti prelievi:
 - Per la TB: linfonodi e organi secondo i protocolli di prelievo definiti con l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte Liguria e Valle d'Aosta per tutti gli animali dichiarati infetti di TB, per i capi dubbi inviati al macello e per i capi riscontrati portatori di lesioni tubercolari provenienti da allevamenti ufficialmente indenni. In caso di allevamenti con ripetuti isolamenti già disponibili il responsabile della diagnostica generale dell'IZS potrà richiedere al gruppo tecnico di gestione dei focolai la sospensione dei campionamenti sui capi di quell'azienda.
 - Per la BRC ricerca su milza, cotiledoni placentari (n. 2), mammella (4/4) e linfonodi sovramammari, linfonodi iliaci e testicoli su tutti i capi positivi I marchi auricolari devono essere conservati per almeno 5 anni a cura del titolare dello stabilimento di macellazione e poi distrutti a cura dello stesso.
 7. I transponders dovranno essere recuperati a cura del titolare del macello, al termine della macellazione sotto la supervisione del Veterinario del servizio di igiene degli alimenti di origine animale addetto all'impianto e consegnati all'ufficio servizi zootecnici. I medici veterinari responsabili dell'ispezione di cui sopra, compileranno l'attestato di avvenuta macellazione, il quale sarà inviato al servizio della sanità animale e all'ufficio servizi zootecnici a cura del titolare dello stabilimento di macellazione.
 8. È obbligatorio pulire e disinfettare i mezzi di trasporto, i contenitori e le attrezzature, dopo ogni trasporto di animali provenienti da un allevamento infetto da tubercolosi e brucellosi, nonché di prodotti, avanzi, materiali e
- rifier la correspondance parfaite des données d'identification desdits animaux avec les données indiquées sur leur certificat d'accompagnement, avant d'en autoriser l'abattage. En cas d'irrégularité, ils doivent suspendre l'abattage et demander sans délai des instructions au Service de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.
5. Les vétérinaires préposés au contrôle de la viande sont tenus de signaler sans délai au service compétent du Département de prévention la présence de lésions tuberculeuses chez les animaux d'abattage (mod. 10/33), sauf dans le cas d'animaux abattus en application du plan d'éradication de la tuberculose des bovins. Au cas où l'animal sacrifié proviendrait d'une autre région, le mod. 10/33 est transmis aux services vétérinaires de l'Agence sanitaire locale et de la Région où l'exploitation d'origine dudit animal est située, dans les huit jours qui suivent son abattage.
 6. À l'abattoir, les prélèvements suivants doivent être effectués :
 - (pour ce qui est de la TBC) nœuds lymphatiques et organes, suivant les protocoles de prélèvement définis en collaboration avec l'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, chez tous les animaux déclarés atteints de la TBC, les animaux douteux envoyés à l'abattage et les animaux présentant des lésions tuberculeuses et provenant de cheptels officiellement indemnes. En cas d'élevages dont les animaux ont déjà été soumis à plusieurs tests d'isolement, le responsable de l'aire de diagnostic général de l'IZS peut demander au groupe technique de gestion des foyers la suspension des prélèvements ;
 - (pour ce qui est de la BRC) rate, cotylédons du placenta (2), mamelle (4/4) et nœuds lymphatiques supramammaires, nœuds lymphatiques iliaques et testicules chez tous les animaux positifs. Les marques auriculaires doivent être conservées par le titulaire de l'abattoir pendant au moins 5 ans, délai à l'issue duquel celui-ci doit les détruire.
 7. Les transpondeurs doivent être récupérés, après l'abattage, par le titulaire de l'abattoir, sous la supervision du vétérinaire du Service de l'hygiène des aliments d'origine animale chargé de surveiller l'installation, et remis au Bureau des services zootecniques. Les vétérinaires chargés de l'inspection susmentionnée sont tenus de remplir la fiche d'abattage qui doit être envoyée, par le propriétaire de l'abattoir, au Service de santé animale et au Bureau des services zootecniques.
 8. Tous les moyens de transport, les récipients et les ustensiles doivent être nettoyés et désinfectés après le transport d'animaux en provenance d'une exploitation infectée par la tuberculose ou par la brucellose, ainsi qu'après

sostanze provenienti da tali animali e che comunque siano stati a contatto con essi. Pertanto la macellazione dei capi infetti da tubercolosi e brucellosi è consentita unicamente negli impianti in possesso di:

- una concimaia;
- uno spiazzo impermeabile con canalizzazione delle acque verso un apposito impianto di trattamento ovvero una cisterna di raccolta;
- un'idropulitrice in grado di fornire acqua a 85° C.

I titolari di impianti di macellazione che intendono macellare animali infetti, devono fare richiesta al servizio veterinario competente del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e dimostrare di essere in possesso dei requisiti previsti.

9. La marchiatura a fuoco dell'animale infetto, sarà eseguita sulla groppa destra all'atto della constatazione della tubercolosi, brucellosi e leucosi bovina enzootica e, nello stesso tempo, sarà consegnata la notifica dei capi infetti al proprietario o detentore dell'allevamento. In casi eccezionali, individuati dal Veterinario competente per territorio e allo scopo di preservare il benessere dall'animale, è possibile ricorrere ad altri mezzi per identificare i capi positivi.
10. Le notifiche saranno inviate all'ufficio servizi zootecnici del bestiame entro e non oltre tre giorni dalla constatazione della malattia infettiva.
11. Gli animali dichiarati infetti da tubercolosi, da brucellosi e da leucosi devono essere mantenuti isolati fino alla macellazione da parte del detentore. La macellazione deve avvenire al più presto e comunque non oltre 15 giorni dalla notifica ufficiale al proprietario e al detentore in un macello avente i requisiti di cui al punto 8. Nel caso di bovine che hanno presentato manifestazioni cliniche di brucellosi, comportanti l'eliminazione di brucelle, la macellazione deve avvenire non oltre sette giorni dalla notifica. Nessun intervento terapeutico o manualità clinica è permessa su tali animali.
12. È fatto obbligo agli autotrasportatori di far sostare presso il macello gli automezzi che hanno effettuato il trasporto degli animali infetti, fino al momento dell'arrivo del Veterinario ufficiale, per la certificazione di avvenuta disinfezione.

I - H Sanzioni

1. I contravventori alle disposizioni della presente deliberazione, indipendentemente dai provvedimenti d'ufficio adottati per far rispettare le norme non ottemperate, sono sottoposti alle sanzioni amministrative di cui all'art. 2 della legge 23 gennaio 1968, n. 33, salvo che

le transport de produits, restes, matières ou substances provenant desdits animaux ou ayant été en contact avec eux. L'abattage des animaux atteints de tuberculose et de brucellose est uniquement autorisé dans les établissements qui disposent des équipements ci-après :

- une fosse à fumier ;
- une plate-forme imperméable avec tuyaux de canalisation des eaux dans une installation de traitement ou dans une citerne ;
- un système de nettoyage à eau chauffée à 85° C.

Les titulaires d'abattoirs qui entendent procéder à l'abattage d'animaux infectés doivent présenter la demande y afférente au Service vétérinaire compétent du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et prouver qu'ils remplissent les conditions requises.

9. Les animaux infectés sont marqués au fer rouge sur le côté droit de la croupe lors de la constatation de la présence de la tuberculose, de la brucellose et de la leucose bovine enzootique ; parallèlement, le propriétaire ou détenteur desdits animaux reçoit la notification relative aux animaux infectés. Dans les cas exceptionnels définis par le vétérinaire territorialement compétent, les animaux positifs peuvent être dépistés par d'autres moyens, aux fins de la sauvegarde du bien-être de ceux-ci.
10. Lesdites notifications sont transmises au Bureau des services zootecniques au plus tard dans les trois jours qui suivent la constatation de la maladie.
11. Les animaux considérés comme atteints de tuberculose, de brucellose ou de leucose doivent être isolés jusqu'à ce que le détenteur procède à leur abattage. L'abattage doit avoir lieu le plus rapidement possible et au plus tard 15 jours après la notification officielle au propriétaire ou au détenteur de l'obligation d'abattre les animaux en question dans un abattoir répondant aux conditions visées au point 8 ci-dessus. Les bovins ayant présenté des signes cliniques de brucellose comportant l'élimination de brucelles doivent être mis à mort au plus tard sept jours après la notification susmentionnée. Aucune intervention thérapeutique ou clinique n'est autorisée sur lesdits animaux.
12. Les véhicules ayant servi au transport des animaux infectés ne doivent pas quitter l'abattoir tant que le vétérinaire officiel n'aura pas certifié l'accomplissement des opérations de désinfection.

I - H Sanctions

1. Les personnes qui contreviennent aux dispositions du présent acte sont passibles des sanctions administratives visées à l'art. 2 de la loi n° 33 du 23 janvier 1968, sans préjudice des mesures adoptées d'office en vue du respect des normes violées et, s'il y a lieu, de l'application

non ricorrano i presupposti per l'applicazione di norme penali.

2. L'indennità di abbattimento degli animali infetti non sarà corrisposta nei casi appresso indicati:
 - a) animali introdotti nell'allevamento senza i requisiti sanitari;
 - b) animale macellato oltre il periodo di tempo fissato, calcolato dal giorno della notifica all'allevatore interessato;
 - c) mancato rispetto delle norme relative alla profilassi della tubercolosi, brucellosi e leucosi bovina enzootica, previste dalle vigenti leggi statali e dal presente provvedimento;
 - d) mancato rispetto delle norme statali e regionali in materia di identificazione degli animali.

1 - I Misure integrative di profilassi

1. Considerata l'importanza della igiene costante degli allevamenti in generale ai fini della profilassi delle malattie, le disinfezioni delle strutture di ricovero degli animali delle sedi invernali e di quelle di alpeggio saranno assicurate dagli operatori ausiliari Veterinari.

I detentori dei capi dovranno però obbligatoriamente provvedere ad una accurata pulizia preliminare dei ricoveri.

2. Onde evitare, per quanto possibile le interazioni con le prove di intradermoreazione con la PPD, i Veterinari e gli operatori ausiliari eseguiranno in tempo utile la profilassi dell'ipodermosi e la profilassi della distomatosi su base volontaria.

1 - L Valutazione dell'andamento del piano di eradicazione

1. L'andamento del piano di eradicazione, i risultati delle indagini epidemiologiche ed eventuali criticità riscontrate saranno sottoposte alla valutazione periodica di un gruppo di lavoro di cui fanno parte:
 - Il dirigente della struttura regionale competente in materia di sanità veterinaria;
 - Un funzionario del Ministero del lavoro, della salute e delle politiche sociali;
 - Un funzionario del Centro di referenza nazionale per la tubercolosi da M. bovis presso Istituto Zooprofilattico della Lombardia ed Emilia;
 - Il rappresentante del Centro di referenza nazionale per le malattie dei selvatici (CERMAS) di AOSTA;
 - Il prof. Sandro CAVIRANI, ordinario di malattie infettive presso l'Università di PARMA

des dispositions pénales y afférentes.

2. L'indemnité d'abattage des animaux infectés n'est pas versée dans les cas suivants :
 - a) Introduction dans l'exploitation d'animaux ne répondant pas aux conditions sanitaires requises ;
 - b) Abattage d'animaux après expiration du délai prévu, calculé à compter de la date de la notification à l'éleveur concerné ;
 - c) Violation des mesures de prophylaxie de la tuberculose, de la brucellose et de la leucose bovine enzootique prévues par les lois de l'État et par le présent acte ;
 - d) Violation des dispositions étatiques et régionales en matière d'identification des animaux.

1 - I Mesures prophylactiques complémentaires

1. Compte tenu de l'importance de l'hygiène constante de tous les élevages aux fins de la prophylaxie des maladies, la désinfection des étables d'hiver et d'alpage est effectuée par les agents vétérinaires auxiliaires.

Les détenteurs des animaux sont tenus de nettoyer soigneusement les étables avant les opérations de désinfection.

2. Les vétérinaires et les agents auxiliaires s'emploient à réaliser la prophylaxie volontaire de l'hypodermose et de la distomatose en temps utile afin d'éviter, autant que possible, l'interaction avec les tests d'intradermoréaction à la tuberculine PPD.

1 - L Évaluation de l'état d'application du plan d'éradication

1. L'état d'application du plan d'éradication, les résultats des enquêtes épidémiologiques et les éventuels problèmes constatés sont évalués périodiquement par un groupe de travail composé comme suit :
 - le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de santé vétérinaire ;
 - un fonctionnaire du Ministère du travail, de la santé et des politiques sociales ;
 - un fonctionnaire du *Centro di referenza nazionale per la tubercolosi da M. bovis* auprès de l'*Istituto Zooprofilattico della Lombardia ed Emilia* ;
 - le représentant du *Centro di referenza nazionale per le malattie dei selvatici (CERMAS)* d'AOSTE ;
 - M. Sandro CAVIRANI, professeur de maladies infectieuses à l'Université de PARME ;

- I veterinari del gruppo tecnico di gestione dei focolai.
- 2. Il Gruppo di lavoro effettuerà le proprie valutazioni nel corso di incontri periodici stabiliti secondo necessità. Tali incontri saranno almeno 3 per il primo anno e poi almeno due per i successivi anni di campagna di eradicazione.

CAPITOLO 2 – Tubercolosi

1. Un bovino o bufalino sottoposto a controllo ufficiale è considerato infetto da tubercolosi bovina quando reagisce positivamente alle prove di cui al Decreto Ministeriale 592/95.
2. Nei casi in cui in un allevamento siano constatate positività al test tubercolinico il Servizio veterinario dell'ASL competente applica le procedure di sospensione o revoca della qualifica di allevamento ufficialmente indenne da tubercolosi previste dalle procedure applicative sotto descritte.
3. In tutti i casi di revoca o sospensione della qualifica sanitaria si applicano le misure di profilassi previste dal Cap. 1 punto 1-D della presente deliberazione.
4. L'impiego del gamma interferone in situazioni di correlazione d'alpeggio ed altri casi particolari dovrà essere sottoposto al parere del gruppo di lavoro descritto al capitolo 1-L (valutazione dell'andamento del piano) che ne valuterà l'impiego in base alla gravità e all'estensione del focolaio.
5. La positività al solo gamma interferone, effettuato a qualsiasi titolo, non comporta la sospensione della qualifica di U.I.. L'animale interessato è da considerare come sospetto di malattia infettiva e come tale da gestire a seconda delle situazioni in base al D.P.R. n. 320 del 8 febbraio 1954 R.P.V. pertanto dovranno essere messi in atto degli approfondimenti diagnostici ed epidemiologici secondo le indicazioni che verranno fornite dal gruppo di lavoro descritto al capitolo 1-L (valutazione dell'andamento del piano) al fine di decidere i provvedimenti da adottare. Gli animali positivi al test dovranno comunque essere isolati, il loro latte non potrà essere ammesso al consumo umano e non potranno essere oggetto di movimentazioni. Fino al chiarimento del quadro diagnostico anche gli altri animali dell'allevamento non potranno essere movimentati.
6. I capi risultati positivi al test del gamma interferone, qualora abbattuti, sono indennizzati, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n.1067 del 25 marzo 2002 e della deliberazione della Giunta regionale n. 4034 del 3 novembre 2003 e successivi aggiornamenti.

- les vétérinaires du groupe technique de gestion des foyers.

2. Le groupe de travail en cause procède aux évaluations lors de rencontres périodiques fixées en fonction des nécessités. Lesdites rencontres doivent être au nombre de trois au moins pendant la première année de campagne d'éradication et de deux au moins pendant les deux années suivantes.

CHAPITRE 2 – Tuberculose

1. Tout bovin ou buffle soumis à un contrôle officiel est considéré comme atteint de tuberculose bovine lorsqu'il réagit positivement aux tests visés au décret ministériel n° 592/1995.
2. Dans le cas d'une réaction positive aux tuberculinations, le Service vétérinaire de l'ASL compétente entame les procédures de suspension ou de révocation du statut de cheptel officiellement indemne de tuberculose prévues ci-dessous.
3. Dans tous les cas de révocation ou de suspension du statut de cheptel officiellement indemne, il est fait application des mesures de prophylaxie visées au point 1 – D du chapitre 1 du présent texte.
4. Les cas de côtoiement en alpage et les autres cas particuliers doivent être soumis au groupe de travail visé au chapitre 1 – L (Évaluation de l'état d'application du plan d'éradication) qui décide le recours ou non au dosage de l'interféron gamma en fonction de la gravité et de l'extension du foyer.
5. Le résultat positif uniquement au test interféron gamma, effectué à quelque titre que ce soit, ne comporte pas la suspension du statut d'officiellement indemne. L'animal concerné doit être considéré comme suspect de maladie infectieuse et, en tant que tel, géré en fonction des situations sur la base du DPR n° 320 du 8 février 1954 (Règlement de police vétérinaire). Il y a donc lieu de procéder à des investigations diagnostiques et épidémiologiques suivant les indications fournies par le groupe de travail visé au chapitre 1 – L (Évaluation de l'état d'application du plan d'éradication), en vue de l'établissement des mesures à adopter. En tout état de cause, les animaux ayant réagi positivement au test susdit doivent être isolés, ne peuvent être déplacés et leur lait ne peut être destiné à la consommation humaine. Par ailleurs, jusqu'à la définition du cadre diagnostique, il est également interdit de déplacer les autres animaux de l'élevage concerné.
6. L'abattage des animaux ayant réagi positivement au dosage de l'interféron gamma ouvre droit à une indemnisation au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1067 du 25 mars 2002 et de la délibération du Gouvernement régional n° 4034 du 3 novembre 2003 modifiée.

2 – A Sospensione della qualifica sanitaria di U.I.

1. Il riscontro di un capo positivo alla prova tubercolinica o uno o più capi dubbi in un allevamento ufficialmente indenne, comporta la sospensione della qualifica e l'immediata esecuzione dell'indagine epidemiologica per valutare la necessità della revoca.
2. I capi risultati positivi, contrassegnati al momento della diagnosi e prontamente isolati, devono essere abbattuti entro 15 giorni e sottoposti agli esami post mortem al fine di evidenziare la presenza o meno di lesioni tubercolari visibili e ai test di approfondimento diagnostico e di isolamento culturale.
3. Si evidenzia l'importanza dell'accuratezza nell'effettuazione dell'indagine epidemiologica, per garantire attendibilità e precisione delle informazioni e dei dati rilevati, che concorrono alla determinazione delle procedure da adottare. I risultati dell'indagine dovranno sempre essere valutati personalmente e congiuntamente dal gruppo tecnico per la gestione dei focolai. In particolare dovranno essere considerati i seguenti elementi:
 - l'anamnesi specifica per tubercolosi dell'allevamento;
 - la consistenza delle movimentazioni avvenute nell'azienda;
 - la presenza in allevamento di altre specie serbatoio dell'infezione;
 - la possibilità di casi di tubercolosi umana;
 - la presenza e correttezza dell'identificazione dei bovini, delle registrazioni anagrafiche e di carico – scarico dell'allevamento;
 - i contatti a rischio;
 - le misure di biosicurezza che l'azienda adotta per impedire l'introduzione dell'infezione;
 - l'insorgenza/persistenza di casi di tubercolosi nell'area territoriale di riferimento negli ultimi sei anni;
 - deve inoltre essere considerata in questa fase qualunque altra ragione che risulti utile per le esigenze di controllo della tubercolosi bovina.
4. Qualora l'esito degli accertamenti post mortem risulti negativo alla ricerca di *M. bovis* tramite l'isolamento e l'indagine epidemiologica risulti favorevole, basterà una prova intradermica dopo 60 giorni dall'allontanamento dell'animale positivo per revocare la sospensione, cioè per riottenere la qualifica di U.I. da tubercolosi.
5. In caso di riscontro di un solo caso di lesione tubercola-

2 – A Suspension du statut d'officiallement indemne (OI)

1. Lorsque, dans un cheptel officiellement indemne, un animal réagit positivement aux tuberculinations ou un ou plusieurs animaux sont douteux, ledit statut est suspendu et il est immédiatement procédé à une enquête épidémiologique aux fins de l'éventuelle révocation de celui-ci.
2. Dès le diagnostic, les animaux positifs sont marqués et isolés ; ils doivent être abattus dans le délai de 15 jours, puis soumis aux inspections post-mortem en vue de la recherche de lésions tuberculeuses visibles, ainsi qu'aux tests d'approfondissement diagnostique et d'isolement par culture.
3. L'enquête épidémiologique doit être très soignée afin que soient garanties la fiabilité et la précision des données collectées qui serviront au choix des procédures à adopter. Les résultats de l'enquête doivent toujours être évalués par le groupe technique de gestion des foyers, sur la base notamment des éléments suivants :
 - historique de la tuberculose dans le cheptel ;
 - nombre d'animaux déplacés dans l'exploitation ;
 - présence sur l'exploitation d'autres espèces réservoirs ;
 - possibilité de cas de tuberculose humaine ;
 - existence et correction de l'identification des bovins, ainsi que des registres des animaux et des entrées-sorties de ceux-ci ;
 - contacts à risques ;
 - mesures de biosécurité adoptées par l'éleveur pour empêcher l'introduction du virus ;
 - présence/persistance de cas de tuberculose dans la zone territoriale de référence, au cours des six dernières années ;
 - tout autre élément susceptible d'être utile aux fins du contrôle de la tuberculose bovine.
4. Si le résultat des inspections post-mortem est négatif pour ce qui est de l'isolement de *M. bovis* et si le résultat de l'enquête épidémiologique est favorable, il suffit d'une IDR 60 jours après l'éloignement de l'animal ayant réagi positivement pour que la suspension soit révoquée et l'élevage recouvre son statut d'officiallement indemne.
5. Si une seule lésion tuberculeuse est constatée (mod.

re alla regolare macellazione (segnalazione mod. 10/33) su un capo proveniente da un allevamento ufficialmente indenne, si applica la seguente procedura:

- sospensione della qualifica, effettuazione con esito favorevole di una prova IDT su tutto l'effettivo, ripetizione di una prova IDT, trascorsi almeno 60 giorni dalla data dell'ultima IDT ed attesa dell'esito negativo all'isolamento del M.bovis.
6. Nel caso di prove dubbie, il Veterinario ufficiale notifica all'allevatore le misure da adottare, mediante il modulo 2 bis, e predispone, per iscritto, per la firma del Sindaco, i provvedimenti previsti dal Regolamento di polizia veterinaria approvato con DPR 08.02.1954, n. 320, al fine di evitare ogni possibile contagio. Nell'attesa della diagnosi definitiva viene sospesa la qualifica con ritiro dei passaporti, i quali verranno consegnati all'Ufficio zootecnico che sarà tenuto a rilasciare al Veterinario apposita ricevuta.
 7. Nel caso di capi dubbi ad una prima prova di IDT il proprietario degli animali ha la facoltà di macellarli entro 15 giorni dalla notifica, con l'indennizzo previsto per i capi infetti, presso uno stabilimento della Valle d'Aosta. Per tutto il suddetto periodo i capi dovranno essere isolati dal resto della mandria. I capi dovranno essere scortati dal modello 4 unificato, compilato e firmato nel quadro «E» dal Veterinario ufficiale.
 8. I capi macellati saranno sottoposti agli approfondimenti diagnostici fino all'isolamento colturale. Nel caso in cui alla visita necroscopica del bovino o dei bovini non si riscontrino lesioni tipiche e l'isolamento di M. Bovis sia negativo, l'allevamento non perde la qualifica, diversamente questa sarà revocata.
 9. Nel caso in cui si decida di non abbattere il/i capo/i dubbi si procede alla sospensione della qualifica e di tutte le movimentazioni ed alla esecuzione dopo 42 giorni alla prova IDT comparativa e/o il test del gamma interferon sul/sui capo/i dubbi. In caso di positività o di conferma del dubbio i/il capi/o, dichiarati/o infetti/o, devono essere macellati e la qualifica sarà revocata o mantenuta in sospensione secondo quanto previsto dalla presente delibera.
 10. Negli allevamenti con anamnesi epidemiologica favorevole e test alla IDT negativo i capi con esito «non discriminante» al test del gamma interferon sono da considerarsi negativi.

2 - B Revoca della qualifica sanitaria di U.I.

1. Si attua la procedura di revoca della qualifica qualora si verifichi uno dei seguenti casi:
 - Positività multiple alla intradermo-reazione (IDT)

10/33) lors de l'abattage régulier d'un animal provenant d'un élevage officiellement indemne, il est fait application de la procédure suivante :

- suspension du statut d'officiellement indemne, réalisation d'une IDR sur tout le cheptel, qui doit réagir négativement, nouvelle IDR 60 jours après la première et attente du résultat négatif du test d'isolement de M. bovis.
6. En cas de résultats douteux, afin d'éviter toute propagation de la maladie, le vétérinaire officiel notifie (mod. 2 bis) à l'éleveur les mesures à adopter et rédige les actes - qui doivent être signés par le syndic - prévus par le règlement de police vétérinaire approuvé par le DPR n° 320 du 8 février 1954. Dans l'attente du diagnostic définitif, le statut est suspendu et les passeports sont retirés et remis au Bureau des services zootechniques qui est tenu de délivrer un récépissé au vétérinaire.
 7. En cas de résultat douteux d'une première IDT, le propriétaire des animaux a la faculté d'abattre ces derniers dans un établissement situé en Vallée d'Aoste dans les 15 jours qui suivent la notification dudit résultat ; en cette occurrence, il bénéficie de l'indemnisation prévue pour les animaux infectés. Pendant ledit délai, les animaux en cause doivent être isolés et, au moment de leur abattage, ils doivent être accompagnés du modèle 4 unifié, dont le tableau E est rempli et signé par le vétérinaire officiel.
 8. Les animaux abattus sont soumis aux investigations diagnostiques jusqu'à l'isolement par culture. Si l'examen nécroscopique du bovin ou des bovins ne fait apparaître aucune lésion typique de la maladie et l'isolement de M. bovis est négatif, l'élevage ne perd pas son statut d'officiellement indemne ; dans le cas contraire, ledit statut est révoqué.
 9. Si l'éleveur décide de ne pas abattre l'animal ou les animaux douteux, le statut d'officiellement indemne et les déplacements sont suspendus et une IDR comparative et/ou un test interféron gamma est pratiqué 42 jours après sur l'animal ou les animaux douteux. En cas de résultat positif ou de confirmation du doute, l'animal ou les animaux déclaré(s) infecté(s) doit/doivent être abattus et le statut est révoqué ou suspendu suivant les modalités prévues par le présent texte.
 10. Dans les élevages dont l'historique épidémiologique est favorable et les animaux ont réagi négativement à la IDR, les animaux ayant un résultat « non discriminant » au test interféron gamma doivent être considérés comme négatifs.

2 - B Révocation du statut d'officiellement indemne (OI)

1. Le statut d'officiellement indemne est révoqué dans les cas suivants :
 - plusieurs résultats positifs à l'intradermoréaction (IDR) ;

- identificazione di *M. bovis* mediante isolamento colturale;
 - riscontro di lesioni da tubercolosi all'esame post mortem di capi risultati positivi alle prove in vita;
 - risultati dell'indagine epidemiologica che fanno ritenere probabile la presenza dell'infezione;
 - qualunque altra ragione che faccia ritenere necessaria la revoca per le esigenze di controllo della tubercolosi bovina.
2. In caso di revoca della qualifica di allevamento U.I. il Servizio Veterinario procede all'effettuazione degli accertamenti diagnostici per tubercolosi su tutto l'effettivo secondo lo schema di seguito riportato:
- a) prima prova IDT associata al test del gamma interferon dopo almeno 42 giorni dall'eliminazione dei capi infetti e relative disinfezioni;
 - b) seconda prova con IDT dopo almeno 42 giorni;
 - c) in caso di esito favorevole delle due prove, per la riattribuzione della qualifica di ufficialmente indenne, dovrà essere effettuata una prova con IDT sei mesi dopo la fine delle operazioni di risanamento di cui sopra seguita da una seconda prova dopo altri sei mesi.

È consentito dopo le prime due prove di risanamento il ripopolamento degli allevamenti mediante introduzione di capi provenienti da allevamenti U.I. Restano comunque vietate le movimentazioni in uscita, salvo la destinazione al macello.

2 - C Provvedimento di abbattimento totale

1. Negli allevamenti in cui uno o più accertamenti diagnostici dimostrino una presenza grave e/o persistente dell'infezione tubercolare, nonché nel caso di allevamenti recidivi, il gruppo tecnico di gestione dei focolai propone al competente Servizio regionale l'applicazione dell'abbattimento totale, ai sensi dell'articolo 19, punto 3 del Decreto Ministeriale 592/95.
2. I capi abbattuti in regola con le normative regionali relative all'anagrafe del bestiame LR 17/93, sono indennizzati ai sensi della DGR n.1067 del 25 marzo 2002 e della DGR n. 4034 del 3 novembre 2003 e successive modificazioni.

2 - D Utilizzo dei prodotti in caso di aziende non ufficialmente indenni da TBC

1. Il latte di bovini appartenenti ad aziende in sospensione o revoca di qualifica per TBC, risultate negative alle prove diagnostiche ufficiali e che non presentano sintomatologia riconducibile a TBC, può essere utilizzato ai

- identification de *M. bovis* par isolement par culture ;
 - constatation de lésions tuberculeuses lors de l'inspection post-mortem des bovins ayant réagi positivement aux tests en cause lorsqu'ils étaient vivants ;
 - résultats de l'enquête épidémiologique faisant présumer la présence de l'infection ;
 - raisons susceptibles de rendre nécessaire la révocation du statut en vue du contrôle de la tuberculose bovine.
2. En cas de révocation du statut de cheptel officiellement indemne, le Service vétérinaire effectue les tests diagnostiques pour le dépistage de la tuberculose sur tous les animaux suivant les modalités indiquées ci-après :
- a) Première IDR, associée au dosage de l'interféron gamma, au moins 42 jours après l'élimination des animaux infectés et les opérations de désinfection y afférentes ;
 - b) Deuxième IDR, au moins 42 jours après le premier ;
 - c) En cas de réaction négative des animaux aux deux tests susmentionnés et en vue du recouvrement du statut d'officiellement indemne, une IDR doit être effectuée six mois après la fin des opérations de désinfection susmentionnées, suivi d'un deuxième test pratiqué après six mois.

Après les deux premiers tests, des animaux provenant de troupeaux officiellement indemnes peuvent être introduits dans le cheptel, mais le déplacement d'animaux vers l'extérieur demeure interdit, sauf à destination de l'abattoir.

2 - C Abattage de tous les animaux

1. Dans les cheptels où un ou plusieurs tests diagnostiques révèlent une sérieuse infection tuberculeuse et/ou la persistance d'une telle infection, de même que dans les cas de récurrence, le groupe technique de gestion des foyers propose au service régional compétent l'abattage de tous les animaux, aux termes du point 3 de l'art. 19 du décret ministériel n° 592/1995.
2. L'abattage des animaux régulièrement inscrits au fichier du bétail visé à la LR n° 17/1993 ouvre droit à une indemnisation au sens de la DGR n° 1067 du 25 mars 2002 et de la DGR n° 4034 du 3 novembre 2003 modifiée.

2 - D Utilisation des produits dans le cas des cheptels non officiellement indemnes de TBC

1. Le lait provenant de bovins d'un cheptel dont le statut d'officiellement indemne de TBC a été suspendu ou révoqué mais qui a réagi négativement aux tests officiels et ne présente aucun symptôme de TBC peut

fini della trasformazione solamente dopo trattamento termico e con reazione negativa alla prova di fosfatasi. (Regolamento CE 853/2004).

2 – E Risanamento dei caprini da tubercolosi

1. I caprini di età superiore a sei mesi che vivono o hanno contatti in alpeggio con bovini presenti nella Regione Autonoma Valle d'Aosta dovranno essere sottoposti alle prove diagnostiche per tubercolosi secondo le modalità e con le stesse regole indicate per i bovini. Parimenti saranno testati con PPD i caprini in compravendita con le modalità previste nel punto 2 del capitolo «Compravendita» e quelli destinati alla produzione di latte destinato al consumo e/o alla caseificazione. In caso di positività gli animali dovranno essere abbattuti entro 15 giorni e potranno essere indennizzati dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta secondo le tariffe stabilite dalla DGR n.1067 del 25 marzo 2002 e della DGR n. 4034 del 3 novembre 2003 e successive modificazioni.

CAPITOLO 3 – Brucellosi bovina

1. Per quanto riguarda la brucellosi, le operazioni di prelievo di sangue sono effettuate dai Veterinari ufficiali e, di norma, lo stesso campione è utilizzato anche per le analisi relative al risanamento dalla leucosi bovina enzootica.

I campioni devono pervenire adeguatamente conservati e scortati dalla modulistica prevista (modello 2/33 e/o da supporto magnetico), firmata dal Veterinario ufficiale e dal detentore degli animali, alla sezione diagnostica regionale di Aosta dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, entro il 3° giorno dal prelievo.

La sezione diagnostica è tenuta a trasmettere gli esiti nel più breve tempo possibile, compatibilmente con le esigenze di servizio.

2. Se, in un allevamento ufficialmente indenne da brucellosi, uno o più bovini risultano positivi al test del Rosa Bengala (TRB) e negativi a quello della fissazione del complemento (FDC), si adottano le seguenti misure:

- ritiro del/i passaporto/i e ripetizione solo della FDC a 21 giorni sul/sui capo/i positivo/i.

3. Se, in un allevamento ufficialmente indenne da brucellosi uno o più animali risultano positivi con un titolo maggiore o uguale a 20 U.I. FDC/ml, si adottano le seguenti misure:

- a) sospensione provvisoria della qualifica sanitaria e ritiro dei passaporti che saranno riconsegnati, al momento della riacquisizione della qualifica, dall'ufficio servizi zootecnici che dovrà rilasciare apposita ricevuta;

être transformé uniquement après avoir subi un traitement thermique et avoir réagi négativement au test de la phosphatase, au sens du règlement (CE) n° 853/2004.

2 – E Éradication de la TBC des cheptels caprins

1. Les caprins de plus de six mois qui vivent avec des bovins de la Vallée d'Aoste ou les côtoient en alpage doivent subir les tests de dépistage de la tuberculose suivant les modalités et les règles établies pour les bovins. Parallèlement, les caprins vendus ou achetés doivent subir les tests cutanés à la tuberculine PPD suivant les modalités visées au point 2 de la section « Ventes ». Les caprins destinés à la production de lait pour la consommation et/ou pour la fabrication de fromages subissent les mêmes tests. Les animaux positifs sont abattus sous 15 jours et peuvent être indemnisés par la Région autonome Vallée d'Aoste suivant les montants visés à la DGR n° 1067 du 25 mars 2002 et à la DGR n° 4034 du 3 novembre 2003 modifiée.

CHAPITRE 3 – Brucellose bovine

1. Pour ce qui est de la brucellose, les opérations de prélèvement de sang sont effectuées par les vétérinaires officiels ; en règle générale, les échantillons ainsi obtenus sont également utilisés pour les tests de dépistage de la leucose bovine enzootique.

Dans les trois jours qui suivent le prélèvement, chaque échantillon, convenablement conservé, est transmis à la section diagnostique régionale d'Aoste de l'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, assorti du modèle 2/33, signé par le vétérinaire officiel et par le détenteur des animaux, et/ou du support magnétique.

Ladite section diagnostique est tenue de transmettre les résultats des analyses dans les meilleurs délais, compte tenu des exigences de service.

2. Au cas où, dans un cheptel officiellement indemne de brucellose, un ou plusieurs animaux réagiraient positivement à un test au rose Bengal (RB) et négativement à un test de fixation du complément (FDC), il est fait application des mesures suivantes :

- retrait du/des passeport(s) et répétition uniquement du test de fixation du complément (FDC) sur l'animal/les animaux positif(s) après 21 jours.

3. Au cas où, dans un cheptel officiellement indemne de brucellose, un ou plusieurs animaux réagiraient positivement à un test de FDC (20 unités/ml ou plus), il est fait application des mesures suivantes :

- a) Suspension provisoire du statut de cheptel officiellement indemne et retrait des passeports, qui seront restitués au moment du rétablissement dudit statut par le Bureau des services zootechniques. Celui-ci délivrera le récépissé attestant la remise desdits documents ;

- b) macellazione del/i capo/i entro otto giorni; prelievo al macello di un pool di linfonodi e organi da inviare all'IZS per l'esecuzione della prova colturale ed eventuale PCR secondo il protocollo già in adozione da parte dei Servizi veterinari;
- c) nei 42 giorni successivi il Veterinario territorialmente competente effettua il monitoraggio dei sintomi e promuove un'indagine epidemiologica che valuti tutti i fattori di rischio;
- d) la qualifica dell'allevamento verrà ripristinata quando verificata l'assenza dei sintomi e con l'esito favorevole dell'indagine epidemiologica, tutti i capi presenti di età superiore a dodici mesi risultino negativi a due controlli FdC praticati a distanza di ventuno giorni l'uno dall'altro, il primo dei quali dovrà essere effettuato ad una distanza di almeno ventuno giorni dall'eliminazione del capo sieropositivo;
- e) questi bovini sospetti di infezione sono indicati nella banca dati dell'anagrafe del bestiame come dubbi;
- f) questi capi definiti sospetti di infezione e inviati al macello per perfezionare le indagini diagnostiche ed epidemiologiche e indicati nella banca anagrafe come dubbi possono essere indennizzati come i capi positivi.
4. Un bovino è considerato sospetto di infezione brucellare quando manifesta segni clinici riferibili alla malattia:
- a) i casi sospetti di brucellosi bovina devono essere ufficialmente segnalati al servizio veterinario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 2 del DPR 8 febbraio 1954, n. 320;
- b) ai fini dell'obbligo della denuncia sono da considerare sospetti di brucellosi i casi di aborto la cui causa non sia stata accertata e qualsiasi altro fenomeno morboso per il quale il veterinario ritenga di non dover escludere una eziologia brucellare. In tali eventualità, allo scopo di pervenire più rapidamente possibile ad un'esatta diagnosi, deve essere inviato, se presente, alla sezione zooprofilattica di AOSTA, adottando ogni possibile precauzione, il materiale patologico (invogli fetali, feti, vitelli nati morti o morti subito dopo la nascita, oppure parte di questi prodotti) necessario all'effettuazione di esami batteriologici. In assenza del materiale patologico, i capi sospetti devono essere sottoposti a 2 prove sierologiche, la prima TRB e FdC al momento della segnalazione e la seconda solo FdC a distanza di 21 giorni;
- b) Abattage de l'animal sous huitaine et prélèvement, à l'abattoir, d'un pool de nœuds lymphatiques et d'organes destinés à l'*Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta* en vue de la mise en culture et, éventuellement, de la réalisation d'un test PCR suivant le protocole déjà adopté par les services vétérinaires ;
- c) Monitoring des symptômes, au cours des 42 jours suivants, par le vétérinaire territorialement compétent qui veille à la réalisation d'une enquête épidémiologique pour l'évaluation de tous les facteurs de risque ;
- d) Révocation de la suspension du statut d'officiellement indemne lorsqu'à l'issue favorable de l'enquête épidémiologique, tous les animaux de plus de douze mois ne présentant pas de symptômes réagissent négativement à deux tests de fixation du complément (FDC) effectués à un intervalle de vingt et un jours au moins, dont le premier doit avoir lieu vingt et un jours au moins après l'élimination des animaux infectés ;
- e) Inscription des animaux suspectés d'être atteints de brucellose au fichier du bétail en tant qu'animaux douteux ;
- f) En cas d'abattage à des fins diagnostiques et épidémiologiques, indemnisation desdits animaux douteux en tant qu'animaux positifs.
4. Tout bovin est suspecté d'être atteint de brucellose lorsqu'il manifeste des signes cliniques permettant de conclure à l'existence de ladite maladie ;
- a) En cas de présomption de brucellose bovine, le Service vétérinaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit en être avisé officiellement, aux termes de l'art. 2 du DPR n° 320 du 8 février 1954 ;
- b) Aux fins des déclarations obligatoires, sont considérés comme suspects les cas d'avortement dont la cause n'a pas été constatée, ainsi que tout autre phénomène morbide pour lequel le vétérinaire n'exclut pas une étiologie brucellique. En l'occurrence, le plus grand soin doit être apporté à la remise du matériel pathologique (enveloppes fœtales, fœtus, animaux mort-nés ou morts immédiatement après la mise bas, entiers ou en partie) à la section zooprophy lactique d'AOSTE en vue des analyses bactériologiques nécessaires pour la détermination d'un diagnostic précis dans les meilleurs délais. À défaut de matériel pathologique, les animaux suspectés d'être atteints de brucellose doivent subir 2 épreuves sérologiques : la première (test au rose Bengal – RB et test de fixation du complément – FDC) doit être pratiquée dès la déclaration des cas suspects et la deuxième (test de fixation du complément – FDC seulement) pratiquée 21 jours après ;

- c) nei confronti degli animali sospetti, oltre al ritiro del passaporto, si applicano opportune misure di isolamento al fine di evitare ogni possibile contagio nell'attesa dell'esito degli esami di laboratorio. In caso di aborto brucellare subito dopo l'eliminazione del capo infetto ed il ritiro del passaporto di tutti i capi presenti nell'allevamento, oltre alle previste disinfezioni effettuate a cura del servizio della sanità animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, verrà effettuato un prelievo di sangue su tutti i capi di età superiore ai 12 mesi rimasti in allevamento. Tale prova sarà considerata soltanto ai fini di controllo, mentre il ripopolamento di tale allevamento potrà avvenire soltanto dopo che i bovini di età superiore ai 12 mesi rimasti avranno presentato un risultato favorevole a due prove per l'accertamento della brucellosi, ripetute a distanza di almeno 6 settimane, la prima delle quali ad almeno sei settimane dall'eliminazione dei capi infetti;
- d) i bovini sospetti di infezione sono indicati nella banca dati dell'anagrafe del bestiame come dubbi;
- e) i capi che hanno manifestato l'aborto dopo la prima prova negativa al test TRB e FDC possono essere inviati al macello senza indennizzo. Qualora a seguito degli approfondimenti diagnostici, a seguito dei prelievi effettuati al macello da parte dei Veterinari Ufficiali, risultino affetti da brucellosi verranno considerati positivi e di conseguenza indennizzati.
5. La qualifica di allevamento ufficialmente indenne per brucellosi è ritirata se, in base a prove diagnostiche supportate da indagini epidemiologiche, è confermata nell'allevamento la presenza della brucellosi. Dopo l'eliminazione dei bovini risultati infetti e la pulizia e la disinfezione dei locali e degli attrezzi di lavoro, saranno effettuate nell'allevamento le prove ufficiali per confermare l'avvenuta eliminazione della malattia:
- a) il ripopolamento degli allevamenti infetti può avvenire soltanto dopo che le prove sierologiche sui soggetti di età superiore ai 12 mesi, abbiano fornito esito negativo a 2 controlli ufficiali effettuati con la prova di fissazione del complemento (FDC), distanziati di almeno 6 settimane, il primo dei quali effettuato ad almeno 6 settimane, dall'eliminazione dei capi positivi;
- b) la qualifica dell'allevamento non è ripristinata fino a quando tutti i bovini positivi presenti al momento della comparsa della malattia siano stati abbattuti e tutti gli animali sopra i 12 mesi siano risultati negativi a una prova di fissazione del complemento effettuata ad un intervallo di almeno 4 mesi dall'ultima prova utile per il ripopolamento.
- c) Dans l'attente des résultats des examens de laboratoire, les animaux suspectés d'être atteints de brucellose doivent être isolés afin que toute possibilité de propagation de la maladie soit évitée et leur passeport doit être retiré. En cas d'avortement brucellique, tous les bovins de plus de 12 mois sont soumis à un prélèvement de sang uniquement à des fins de contrôle, et ce, immédiatement après l'élimination de l'animal infecté, le retrait du passeport de tous les animaux présents sur l'exploitation et les opérations de désinfection effectuées par le Service de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Le repeuplement du cheptel ne peut intervenir qu'après que tous les animaux de plus de 12 mois auront réagi négativement à deux tests de dépistage de la brucellose pratiqués, le premier, 6 semaines au moins après l'élimination des animaux infectés, et le deuxième, 6 semaines au moins après le premier ;
- d) Les animaux suspectés d'être atteints de brucellose doivent être inscrits comme tels au fichier régional du bétail ;
- e) Les animaux ayant avorté après avoir réagi négativement au premier test au rose Bengal (RB) et à un test de fixation du complément (FDC) peuvent être abattus, sans indemnité ; si, à l'issue des tests diagnostiques pratiqués sur les échantillons prélevés à l'abattoir par les vétérinaires officiels, lesdits animaux s'avèrent atteints de brucellose, ils sont considérés comme infectés et font donc l'objet d'une indemnisation.
5. Le statut de cheptel officiellement indemne de brucellose est suspendu si, à la suite d'épreuves diagnostiques confirmées par des tests épidémiologiques, la présence d'un foyer de brucellose est confirmée. Après l'abattage des bovins atteints de brucellose et les opérations de nettoyage et de désinfection des locaux et des équipements, il y a lieu d'effectuer les tests officiels de dépistage pour confirmer l'élimination de ladite maladie ;
- a) Il est procédé au repeuplement des cheptels atteints de brucellose uniquement après que les animaux de plus de 12 mois restant sur l'exploitation auront réagi négativement à 2 tests de fixation du complément (FDC), pratiqués, le premier, 6 semaines au moins après l'abattage du dernier animal infecté et, le deuxième, 6 semaines après le premier ;
- b) Le recouvrement du statut de troupeau officiellement indemne ne peut avoir lieu qu'après que tous les bovins infectés au moment de l'apparition de la maladie ont été abattus et que tous les animaux de plus de 12 mois restés sur l'exploitation auront réagi négativement à un test de fixation du complément pratiqué 4 mois au moins après le dernier test utile aux fins du repeuplement.

CAPITOLO 4 – Brucellosi ovi-caprina

1. Dal mese di settembre 2007 e sino al 31 maggio 2008 tutti gli ovini e i caprini di età superiore a sei mesi esistenti in Valle d'Aosta saranno sottoposti alle operazioni di risanamento e di profilassi con le modalità previste dal DM n. 453 del 2.07.1992 e dal DM n. 292 del 31 maggio 1995.
2. Ai fini dell'obbligo della denuncia sono da considerare sospetti di brucellosi i casi di aborto, la cui causa non sia stata accertata e qualsiasi altro fenomeno morboso per il quale il veterinario ritenga di non dover escludere una eziologia brucellare. In tali eventualità, allo scopo di pervenire il più rapidamente possibile ad un'esatta diagnosi, deve essere inviato, se presente, alla Sezione Zooprofilattica di AOSTA, adottando ogni possibile precauzione, il materiale patologico (invogli fetali, feti, agnelli/capretti nati morti o morti subito dopo la nascita, oppure parte di questi prodotti) necessario all'effettuazione di esami batteriologici. In assenza del materiale patologico, i capi sospetti devono essere sottoposti a 2 prove sierologiche (FdC), la prima al momento della segnalazione e la seconda a distanza di 21 giorni.
3. Un allevamento ovino, caprino ed ovi-caprino è considerato infetto da brucellosi in seguito alla constatazione di casi clinici riferibili a brucellosi o all'isolamento dell'agente eziologico, o qualora uno o più capi abbiano reagito positivamente alle prove sierologiche ufficiali.
4. Gli ovini e i caprini risultati infetti devono essere marcati, isolati e abbattuti al più presto, e comunque non oltre trenta giorni dalla notifica ufficiale al proprietario o al detentore.
5. Nei confronti degli animali e degli allevamenti infetti si adottano le disposizioni previste dal DPR 8 febbraio 1954 e dal DM 2 luglio 1992, n. 453 e successive modificazioni.
6. Il ripopolamento degli allevamenti risultati infetti può avvenire soltanto dopo che i soggetti di età superiore a sei mesi, abbiano fornito esito negativo ad almeno una prova sierologica ufficiale effettuata dopo sei settimane dalla eliminazione dei capi infetti.
7. La qualifica dell'allevamento è ripristinata a condizione che gli ovini e i caprini, di età superiore a 6 mesi, presenti nell'allevamento, siano risultati negativi ad una prova di fissazione del complemento ad un intervallo di almeno 3 mesi dalla prova utile per il ripopolamento.

CAPITOLO 5 – Leucosi bovina enzootica

1. Considerata la situazione di Regione ufficialmente indenne da Leucosi Bovina (in sigla LBE) le prove sierologiche di routine saranno ridotte e comprenderanno

CHAPITRE 4 – Brucellose ovine et caprine

1. À compter du mois de septembre 2007 et jusqu'au 31 mai 2008, tous les ovins et les caprins de plus de six mois présents en Vallée d'Aoste sont soumis aux opérations de prophylaxie et d'éradication des maladies suivant les modalités prévues par le DM n° 453 du 2 juillet 1992 et par le DM n° 292 du 31 mai 1995.
2. Aux fins des déclarations obligatoires, sont considérés comme suspects les cas d'avortement dont la cause n'a pas été constatée, ainsi que tout autre phénomène morbide pour lequel le vétérinaire n'exclut pas une étiologie brucellique. En l'occurrence, le plus grand soin doit être apporté à la remise du matériel pathologique (enveloppes fœtales, fœtus, agneaux/chevreaux mort-nés ou morts immédiatement après la mise bas, entiers ou en partie) à la section zooprophyllactique d'AOSTE en vue des analyses bactériologiques nécessaires pour la détermination d'un diagnostic précis dans les meilleurs délais. À défaut de matériel pathologique, les animaux suspectés d'être atteints de brucellose doivent subir 2 tests sérologiques (FDC) pratiqués, le premier, dès la déclaration des cas suspects et, le deuxième, 21 jours après.
3. Tout troupeau d'ovins, de caprins ou d'ovins et caprins est considéré comme atteint de brucellose si des signes cliniques permettant de conclure à l'existence de ladite maladie sont constatés, si l'agent étiologique est isolé ou si un ou plusieurs animaux réagissent positivement aux épreuves sérologiques officielles.
4. Les ovins et les caprins déclarés infectés doivent être marqués, isolés et abattus au plus vite ; l'abattage doit avoir lieu dans les trente jours suivant la notification officielle de la séropositivité des animaux à leur propriétaire ou détenteur.
5. Les animaux et les cheptels infectés sont soumis aux dispositions du DPR du 8 février 1954 et du DM n° 453 du 2 juillet 1992 modifié.
6. Le repeuplement d'un cheptel infecté ne peut intervenir qu'après que les animaux de plus de six mois auront réagi négativement à au moins un test sérologique officiel pratiqué six semaines après l'élimination des animaux infectés.
7. Le statut de troupeau officiellement indemne ne peut être recouvré qu'après que tous les ovins et les caprins de plus de 6 mois restés sur l'exploitation auront réagi négativement à un test de fixation du complément pratiqué 3 mois au moins après le dernier test utile aux fins du repeuplement.

CHAPITRE 5 – Leucose bovine enzootique

1. En raison du statut de région officiellement indemne de leucose bovine enzootique (LBE), en Vallée d'Aoste les tests sérologiques de routine seront réduits et concerne-

- l'1% degli allevamenti scelti a caso. I campioni saranno sottoposti ad un esame di ricerca degli anticorpi con la tecnica immuno enzimatica ELISA o AGID. Soltanto di fronte ad esito dubbio si ricorrerà ad una conferma tramite Agar Gel Immunodiffusione.
2. Tutti i capi in compravendita e quelli destinati allo svernamento in altre Regioni, in età diagnostica dovranno essere sottoposti alle prove per LBE.
 3. I veterinari preposti alla vigilanza e all'ispezione delle carni presso gli stabilimenti di macellazione, nei casi in cui riscontrino neoplasie negli organi e nel sistema linfatico all'ispezione di un animale macellato devono:
 - a) svolgere indagini per individuare l'allevamento di origine dell'animale;
 - b) inviare idonei campioni di materiale patologico all'Istituto Zooprofilattico di competenza o al Centro di referenza nazionale, per l'esame istologico di cui al punto C) degli allegati tecnici del Decreto 358/96 o per gli altri tipi di esame, utili per la diagnosi di leucosi bovina enzootica;
 - c) segnalare ufficialmente il caso al servizio della sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.
 4. I casi di sospetto clinico od anatomopatologico di leucosi devono essere segnalati al veterinario ufficiale competente per territorio dell'UB sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta che provvederà, qualora l'animale sospetto provenga da un allevamento da riproduzione, a svolgere le opportune indagini sierologiche.
 5. Negli allevamenti in cui si riscontri la presenza di animali infetti da leucosi bovina enzootica si applicano i seguenti provvedimenti:
 - a) isolamento o idonea separazione dei capi infetti;
 - b) pulizia, disinfezione e disinfestazione periodica delle stalle e particolarmente dei reparti occupati dai bovini infetti;
 - c) esclusione dalla monta dei bovini infetti;
 - d) obbligo di eliminare il colostro delle vacche infette oppure di risanarlo con idoneo trattamento prima di somministrarlo ai vitelli;
 - e) obbligo di bollire il latte delle vacche infette destinato all'alimentazione dei vitelli;
 - f) è vietato qualsiasi movimento di bovini verso o da tale allevamento, salvo autorizzazione per l'uscita di
- ront 1 % des élevages choisis au hasard. Les échantillons feront l'objet d'épreuves d'immuno-absorption enzymatique (test ELISA) ou d'immunodiffusion en gélose (test AGID) en vue de la détection d'anticorps. Si le résultat des dites épreuves est douteux, il sera procédé à une confirmation par l'épreuve d'immunodiffusion en gélose.
2. Il y a lieu de soumettre aux tests de dépistage de la LBE tous les animaux destinés à la vente ou à l'hivernage dans d'autres régions ayant l'âge pour être soumis aux-dits tests.
 3. Au cas où ils constateraient la présence de néoplasmes dans les organes ou dans le système lymphatique d'un animal abattu, les vétérinaires chargés du contrôle et de l'inspection des viandes auprès des abattoirs doivent :
 - a) Identifier le cheptel de provenance de l'animal ;
 - b) Envoyer des échantillons du matériel pathologique à l'institut zooprophyllactique compétent ou au centre national de référence, en vue de l'examen histologique visé à la lettre C des annexes techniques du décret n° 358/1996 ou des autres tests de dépistage de la leucose bovine enzootique ;
 - c) Signaler officiellement le cas au Service de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.
 4. Au cas où les vétérinaires constateraient des signes cliniques ou anatomopathologiques de leucose, ils doivent les signaler au vétérinaire officiel de la SC Santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, qui procède, si l'animal suspect provient d'un cheptel destiné à la reproduction, aux tests sérologiques nécessaires.
 5. Dans les cheptels où des cas de leucose bovine enzootique sont constatés, il est fait application des mesures suivantes :
 - a) Les animaux infectés doivent être isolés ou convenablement séparés des autres ;
 - b) Les étables et surtout les compartiments occupés par des animaux infectés doivent être périodiquement nettoyés et désinfectés ;
 - c) Les animaux infectés doivent être exclus de la monte ;
 - d) Le colostrum des vaches infectées doit être éliminé ou désinfecté par traitement spécifique avant d'être consommé par les veaux ;
 - e) Le lait des vaches infectées doit être bouilli avant d'être consommé par les veaux ;
 - f) Tout mouvement à destination ou en provenance dudit élevage est interdit, sauf en cas d'autorisation dé-

- capi destinati alla macellazione o a centri da ingrasso da rilasciarsi ai sensi del regolamento di Polizia veterinaria;
- g) dopo l'isolamento di cui al punto a) gli animali devono essere marcati analogamente a quanto previsto per brucellosi e tubercolosi;
- h) il veterinario ufficiale competente per territorio dovrà, inoltre, compilare l'apposita scheda epidemiologica predisposta per la segnalazione dei singoli focolai e provvedere al ritiro dei passaporti con le modalità previste nei casi di allevamenti infetti da tubercolosi e brucellosi.
6. Le misure di cui sopra restano in vigore sino a quando, gli animali di età superiore ad un anno, risultino negativi ad un esame sierologico, eseguito almeno sei mesi dopo l'abbattimento di tutti i capi sieropositivi.
7. I bovini riconosciuti infetti da leucosi bovina enzootica devono essere abbattuti, sotto controllo ufficiale, entro trenta giorni dalla notifica, con le stesse modalità di quelli infetti da tubercolosi e brucellosi.
8. Dopo l'eliminazione degli animali infetti, il veterinario ufficiale competente per territorio dell'UB sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta dispone l'applicazione di appropriate misure igieniche di pulizia e disinfezione. Devono essere effettuate nell'allevamento le prove ufficiali previste dalla presente deliberazione per confermare l'avvenuta eliminazione della malattia.
9. Nei casi in cui in un allevamento riconosciuto in precedenza ufficialmente indenne da leucosi bovina enzootica un solo animale reagisca positivamente ad uno degli esami ufficiali, il soprarichiamato servizio della sanità animale provvede a sospendere la qualifica di tale allevamento fino a quando non vengano adottate le seguenti misure:
- a) l'animale che ha reagito positivamente e, se si tratta di vacca, l'eventuale vitello devono essere allontanati entro otto giorni dall'allevamento ed essere abbattuti seguendo le procedure previste per gli animali infetti. In deroga a tale obbligo nel caso in cui il vitello sia stato separato dalla madre subito dopo il parto, questo può essere destinato ad un centro di ingrasso, previa autorizzazione dell'UB sanità animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;
- b) gli altri animali devono essere sottoposti con esito negativo ad un esame sierologico individuale ufficiale, almeno 3 mesi dopo l'eliminazione dell'animale positivo e dell'eventuale vitello;
- c) un'indagine epidemiologica deve essere svolta e gli
- livrée au sens du règlement de police vétérinaire pour les animaux destinés à l'abattage ou à des centres d'engraissement ;
- g) Une fois isolés au sens de la lettre a, les animaux infectés doivent être marqués suivant les mêmes modalités que celles qui sont prévues en cas de brucellose et de tuberculose ;
- h) Le vétérinaire officiel territorialement compétent doit également remplir le formulaire épidémiologique destiné à la constatation des foyers d'infection et procéder au retrait des passeports suivant les mêmes modalités que celles qui sont prévues en cas de tuberculose et de brucellose.
6. Les mesures susmentionnées demeurent en vigueur tant que les animaux âgés de plus d'un an qui restent sur l'exploitation après l'abattage de tous les animaux séropositifs réagissent négativement à un test sérologique pratiqué six mois au moins après l'abattage du dernier animal infecté.
7. Les bovins reconnus atteints de leucose bovine enzootique doivent être abattus, sous contrôle officiel, dans les trente jours qui suivent la notification y afférente, selon les modalités que celles qui sont prévues pour l'abattage des bovins atteints de tuberculose et de brucellose.
8. Après l'élimination des animaux infectés, le vétérinaire officiel de l'UB de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ordonne l'application de mesures hygiéniques de nettoyage et de désinfection ; de plus, le cheptel concerné doit subir les tests prévus par la présente délibération, à titre de confirmation de l'éradication de la maladie.
9. Au cas où, dans un cheptel reconnu officiellement indemne de leucose bovine enzootique, un seul animal réagirait positivement à un test officiel, le Service de santé animale suspend le statut de l'élevage en question jusqu'à ce que les mesures énumérées ci-après soient adoptées :
- a) L'animal ayant réagi positivement et, éventuellement, son veau, s'il s'agit d'une vache, doivent être éloignés de l'élevage dans un délai de huit jours et être abattus suivant les procédures prévues pour les animaux infectés. Au cas où le veau aurait été séparé de sa mère juste après la mise bas, il peut être destiné à un centre d'engraissement, par dérogation à l'obligation susmentionnée et sur autorisation de l'UB de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- b) Les autres animaux doivent réagir négativement à un test sérologique individuel officiel pratiqué 3 mois au moins après l'élimination de l'animal infecté et, éventuellement, de son veau ;
- c) Une enquête épidémiologique doit être effectuée et

eventuali allevamenti epidemiologicamente correlati devono essere sottoposti alle misure di cui alla precedente lettera b);

- d) il veterinario ufficiale provvederà, inoltre, al ritiro dei passaporti e all'invio degli stessi ai servizi zootecnici dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali. Tali certificazioni saranno riconsegnate al momento della riacquisizione della qualifica.

Deliberazione 6 febbraio 2009, n. 291.

Definizione delle modalità di attuazione della sospensione dal pagamento delle rate dei mutui agevolati ai sensi degli articoli 3 e 4 della legge regionale n. 1/2009.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di definire all'allegato 1) alla presente deliberazione le modalità di attivazione della sospensione dal pagamento delle rate dei mutui agevolati ai sensi degli articoli 3 e 4 della legge regionale n. 1/2009;

2) di autorizzare, per le motivazioni espresse in premessa, Finaosta S.p.A., nonché Unicredit Banca S.p.A. e Unicredit Corporate Banking S.p.A convenzionate con la Regione, limitatamente ai mutui di cui al Capo I della L.R. 33/73, a dare attuazione alla sospensione del pagamento delle rate dei mutui stipulati al 28 febbraio 2009, in scadenza dal 1° marzo 2009 e fino al 28 febbraio 2010, disciplinata dagli articoli 3 e 4 della legge regionale n. 1/2009 («Misure regionali straordinarie e urgenti in funzione anti-crisi per il sostegno alle famiglie e alle imprese»);

3) di autorizzare Finaosta S.p.A ad adottare adeguate forme di comunicazione e di pubblicità dell'agevolazione in argomento e delle altre iniziative connesse alla L.R. 1/2009;

4) di dare atto che gli oneri conseguenti dall'adozione da parte di Finaosta delle forme di comunicazione e di pubblicità dell'agevolazione in argomento e delle altre iniziative connesse alla L.R. 1/2009, stimati in euro 40.000,00, graveranno sulla disponibilità giacente sul fondo della gestione speciale di cui all'art. 6 della legge regionale 16 marzo 2006, n. 7 («Nuove disposizioni concernenti la società finanziaria regionale FINAOSTA S.p.A. Abrogazione della legge regionale 28 giugno 1982, n. 16»);

5) di stabilire, nell'ambito dei criteri e delle modalità di attuazione del beneficio in argomento, come da allegato 1), che forma parte integrante della presente deliberazione, in particolare che:

- per le motivazioni di cui in premessa, la quantificazione

les élevages présentant les signes épidémiologiques susmentionnés doivent être soumis aux mesures visées à la lettre b ;

- d) Le vétérinaire officiel doit procéder au retrait des passeports et à leur envoi au Bureau des services zootecniques de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile. Lesdits passeports ne sont restitués qu'au moment du recouvrement du statut de cheptel officiellement indemne.

Délibération n° 291 du 6 février 2009,

portant définition des modalités d'application de la suspension du remboursement des emprunts bonifiés au sens des art. 3 et 4 de la loi régionale n° 1/2009.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les modalités d'application de la suspension du remboursement des emprunts bonifiés au sens des art. 3 et 4 de la loi régionale n° 1/2009 sont définies à l'annexe 1) de la présente délibération ;

2) Pour les raisons indiquées au préambule, *Finaosta SpA*, ainsi que *Unicredit Banca SpA* et *Unicredit Corporate Banking SpA*, conventionnées avec la Région, sont autorisées à appliquer, limitativement aux emprunts visés au chapitre I^{er} de la LR n° 33/1973, la suspension du remboursement des échéances comprises entre le 1^{er} mars 2009 et le 28 février 2010 des emprunts contractés au 28 février 2009, au sens des art. 3 et 4 de la loi régionale n° 1/2009 (Mesures régionales extraordinaires et urgentes pour la lutte contre la crise et pour le soutien aux familles et aux entreprises) ;

3) *Finaosta SpA* est autorisée à mettre en œuvre les formes de communication et de publicité de l'aide en cause et des autres initiatives découlant de la LR n° 1/2009 ;

4) Les dépenses supportées par *Finaosta SpA* pour la mise en œuvre des formes de communication et de publicité de l'aide en cause et des autres initiatives découlant de la LR n° 1/2009, estimées à 40 000,00 euros, sont couvertes par les crédits du fonds de la gestion spéciale visée à l'art. 6 de la loi régionale n° 7 du 16 mars 2006 (Nouvelles dispositions relatives à la société financière régionale *Finaosta SpA* et abrogation de la loi régionale n° 16 du 28 juin 1982) ;

5) Dans le cadre des critères et des modalités d'application de l'aide en cause visés à l'annexe 1) qui fait partie intégrante de la présente délibération, il est notamment établi ce qui suit :

- pour les raisons indiquées au préambule, la quantifica-

dell'aiuto in «de minimis» sia effettuata utilizzando l'EURIBOR ad un anno aumentato di 100 punti base, che rappresenta il tasso solitamente applicato in presenza di prestiti con rating buono e garanzie normali;

- per le imprese interessate, che non possono beneficiare di agevolazioni in regime «de minimis ai sensi del regolamento CE n. 1998/2006, in quanto operanti in un settore escluso dal regime «de minimis» o in quanto il totale degli aiuti ha superato il massimale di 200.000,00 euro (o di 100.000,00 euro limitatamente alle imprese attive nel trasporto su strada) nell'arco dei tre esercizi finanziari, la sospensione del pagamento delle rate di mutuo possa essere egualmente disposta a condizione che l'impresa richiedente assuma a proprio carico i connessi oneri finanziari, calcolati applicando il metodo previsto all'allegato 1, che saranno rimborsati, mediante quote di pari importo ciascuna, da versare contestualmente alle prime 2 rate del mutuo in scadenza successivamente al periodo di sospensione;

6) di assentire alla richiesta di Finaosta S.p.A., concedendo l'accesso, in consultazione, alla banca dati regionale, «de minimis», fino al 15 maggio 2009, per permettere alla stessa di poter fornire in tempo reale alle imprese, che ne facciano eventualmente richieste, le informazioni necessarie per la compilazione dell'istanza di sospensione, ovvero dell'importo degli aiuti in regime «de minimis» complessivamente concessi nell'arco dell'esercizio finanziario in corso e dei due esercizi precedenti;

7) di approvare gli allegati fac-simile di moduli di presentazione delle istanze a Finaosta S.p.A. (allegato 1 privati, allegato 2 imprese), Unicredit Banca S.p.A. e Unicredit Corporate Banking S.p.A. (allegato 3), che formano parte integrante della presente deliberazione, che saranno disponibili sui siti internet della Regione Autonoma V.d.A. e di Finaosta S.p.A.;

8) di pubblicare la presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

ALLEGATO 1 ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 291 IN DATA 06.02.2009

CRITERI E MODALITÀ DI ATTUAZIONE AI SENSI DEGLI ARTT. 3 E 4 DELLA LEGGE REGIONALE N. 1/2009 DELLA SOSPENSIONE DELLE RATE DI MUTUI AGEVOLATI PREVISTI DA LEGGI REGIONALI.

Art. 1
(Oggetto dell'agevolazione)

1. Finaosta S.p.A. è tenuta a disporre la sospensione del pagamento della quota capitale e quota interessi delle rate in scadenza dal 1° marzo 2009 fino al 28 febbraio

tion de l'aide *de minimis* doit être effectuée en appliquant le taux IBOR à un an majoré de 100 points de base, qui est équivalent au taux habituellement appliqué aux emprunteurs avec une bonne notation et des garanties normales ;

- la suspension du remboursement des emprunts peut être appliquée au profit des entreprises intéressées qui ne peuvent bénéficier des aides *de minimis* au sens du règlement CE n° 1998/2006 du fait qu'elles exercent leur activité dans un secteur exclu dudit régime ou parce que le total des aides qu'elles ont reçues au cours des trois derniers exercices financiers a dépassé le plafond de 200 000,00 euros (ou de 100 000,00 euros en cas d'entreprises de transport routier), à condition que l'entreprise demanderesse prenne en charge les dépenses y afférentes, calculées selon la méthode indiquée à l'annexe 1) de la présente délibération et remboursées en deux fractions égales lors des deux premiers versements aux échéances qui suivent la période de suspension ;

6) Il est répondu favorablement à la requête de *Finaosta SpA* visant à obtenir l'accès pour consultation à la banque de données régionale relative aux aides *de minimis* jusqu'au 15 mai 2009, et ce, afin de lui permettre de fournir en temps réel aux entreprises qui le demanderaient les informations nécessaires pour remplir la demande de suspension ou pour établir le montant des aides *de minimis* globalement reçues pendant l'exercice financier en cours et les deux exercices précédents ;

7) Les modèles des demandes en cause sont approuvés tels qu'ils figurent aux annexes 1 (particuliers) et 2 (entreprises), pour *Finaosta SpA*, et à l'annexe 3, pour *Unicredit Banca SpA* et *Unicredit Corporate Banking SpA*, qui font partie intégrante de la présente délibération et seront disponibles sur les sites internet de la Région autonome Vallée d'Aoste et de *Finaosta SpA* ;

8) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 291 DU 6 FÉVRIER 2009

CRITÈRES ET MODALITÉS D'APPLICATION, AU SENS DES ART. 3 ET 4 DE LA LOI RÉGIONALE N° 1/2009, DE LA SOSPENSION DU REMBOURSEMENT DES EMPRUNTS BONIFIÉS PRÉVUS PAR DES LOIS RÉGIONALES.

Art. 1^{er}
(Objet)

1. *Finaosta SpA* est tenue d'appliquer – y compris pendant la période de différé partiel d'amortissement – la suspension du remboursement (capital plus intérêts) des

2010, sui mutui, anche in corso di preammortamento, stipulati fino al 28 febbraio 2009, a valere sui fondi di rotazione regionali e sui fondi della gestione speciale di cui alle seguenti leggi regionali:

- 8 ottobre 1973, n. 33 «Costituzione di fondi di rotazione regionali per la promozione di iniziative economiche nel territorio della Valle d'Aosta»;
 - 28 giugno 1982, n. 16 «Costituzione della società finanziaria regionale per lo sviluppo economico della Regione Valle d'Aosta» – Art. 5 (Gestione Speciale);
 - 30 dicembre 1982, n. 101 «Costituzione di fondi di rotazione per l'artigianato, il commercio e la cooperazione»;
 - 28 dicembre 1984, n. 76 «Costituzione di fondi di rotazione per la ripresa dell'industria edilizia»;
 - 15 luglio 1985, n. 46 «Concessione di incentivi per la realizzazione di impianti di risalita e di connesse strutture di servizio»;
 - 28 novembre 1986, n. 56 «Norme per la concessione di finanziamenti agevolati a favore delle cooperative edilizie»;
 - 13 maggio 1993, n. 33 «Norme in materia di Turismo equestre»;
 - 20 agosto 1993, n. 62 «Norme in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili»;
 - 24 dicembre 1996, n. 43 «Costituzione di un fondo di rotazione per la realizzazione di opere di miglioramento fondiario in agricoltura»;
 - 27 febbraio 1998, n. 8 «Interventi regionali per lo sviluppo di impianti a fune e di connesse strutture di servizio»;
 - 4 maggio 1998, n. 22 «Interventi a favore delle piccole imprese per l'effettuazione di investimenti»;
 - 26 maggio 1998, n. 38;
 - 4 settembre 2001, n. 19 «Interventi regionali a sostegno delle attività turisticoricettive e commerciali»;
 - 24 giugno 2002, n. 11 «Disciplina degli interventi e degli strumenti diretti alla delocalizzazione degli immobili siti in zone a rischio idrogeologico»;
- échéances qui se situent entre le 1^{er} mars 2009 et le 28 février 2010 des emprunts accordés avant le 28 février 2009, à valoir sur les fonds de roulement régionaux et sur les fonds de la gestion spéciale visés aux lois régionales énumérées ci-après :
- n° 33 du 8 octobre 1973 portant constitution de fonds de roulement régionaux pour la promotion d'initiatives économiques sur le territoire de la Vallée d'Aoste ;
 - n° 16 du 28 juin 1982 portant constitution de la société financière régionale pour le développement économique de la Vallée d'Aoste (art 5 – Gestion spéciale) ;
 - n° 101 du 30 décembre 1982 portant constitution de fonds de roulement pour l'artisanat, le commerce et la coopération ;
 - n° 76 du 28 décembre 1984 portant constitution de fonds de roulement pour la relance de l'industrie du bâtiment ;
 - n° 46 du 15 juillet 1985 portant aides à la réalisation de remontées mécaniques et de structures y afférentes ;
 - n° 56 du 28 novembre 1986 portant dispositions pour l'octroi de prêts bonifiés aux coopératives de construction ;
 - n° 33 du 13 mai 1993 portant dispositions en matière de tourisme équestre ;
 - n° 62 du 20 août 1993 portant dispositions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'économies d'énergie et de développement des énergies renouvelables ;
 - n° 43 du 24 décembre 1996 portant constitution d'un fonds de roulement pour la réalisation de travaux d'amélioration foncière dans le domaine de l'agriculture ;
 - n° 8 du 27 février 1998 portant actions régionales en faveur de l'essor des transports par câble et des structures y afférentes ;
 - n° 22 du 4 mai 1998 portant mesures en faveur des petites entreprises en vue de la réalisation d'investissements ;
 - n° 38 du 26 mai 1998 ;
 - n° 19 du 4 septembre 2001 portant mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales ;
 - n° 11 du 24 juin 2002 portant mesures et instruments visant à la délocalisation des immeubles situés dans des zones soumises à un risque hydrogéologique ;

- 31 marzo 2003, n. 6 «Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane»;
 - 8 giugno 2004, n. 7 «Interventi regionali a sostegno delle imprese artigiane ed industriali operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli»;
 - 16 marzo 2006, n. 7 «Nuove disposizioni concernenti la società finanziaria regionale FINAOSTA S.p.A. Abrogazione della legge regionale 28 giugno 1982, n. 16» – Art. 6 (Gestione Speciale);
 - 4 dicembre 2006, n. 29. « Nuova disciplina dell'agriturismo. Abrogazione della legge regionale 24 luglio 1995, n. 27, e del regolamento regionale 14 aprile 1998, n. 1»;
2. Unicredit Banca S.p.A. e Unicredit Corporate Banking sono tenute, limitatamente ai mutui contratti con le stesse a valere sul fondo di rotazione di cui al Capo I della L.R. 33/73, a disporre la sospensione di cui al comma 1).
 3. La sospensione del pagamento delle rate dei mutui non prevede la corresponsione di interessi di mora e oneri aggiuntivi, fatti salvi gli oneri di cui al comma 3 dell'articolo 4 che segue.
 4. Al termine della sospensione, il pagamento delle rate riprende con la scadenza della prima rata successiva al periodo di sospensione (ossia successiva al 28 febbraio 2010), mentre la durata del piano di ammortamento stesso è prorogata di un periodo eguale a quello della sospensione, secondo quanto previsto nel nuovo piano di rimborso del mutuo.
 5. La sospensione si applica a condizione che le garanzie concesse siano prorogate per un periodo uguale alla durata della sospensione.

Art. 2
(Soggetti beneficiari)

1. Possono beneficiare dell'agevolazione di cui all'articolo 1, i privati o le imprese intestatari o cointestatari dei mutui di cui all'articolo 1.
2. La sospensione si applica anche ai mutuatari inadempienti alla data del 28 febbraio 2009, a condizione che non sia già iniziato il procedimento esecutivo per l'escussione delle garanzie; per le rate scadute e insolute alla suddetta data restano fermi i termini di pagamento contrattualmente stabiliti e l'applicazione degli interessi di mora.

Art. 3
(Istanze e termini)

L'agevolazione è concessa previa presentazione di apposita domanda da presentare a Finaosta S.p.A., o alle banche convenzionate, ovvero Unicredit Banca S.p.A e

- n° 6 du 31 mars 2003 portant mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales ;
 - n° 7 du 8 juin 2004 portant aides régionales aux entreprises artisanales et industrielles œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles ;
 - n° 7 du 16 mars 2006 portant nouvelles dispositions relatives à la société financière régionale *FINAOSTA SpA* et abrogation de la loi régionale n° 16 du 28 juin 1982 (art 6 – Gestion spéciale) ;
 - n° 29 du 4 décembre 2006 portant nouvelle réglementation de l'agrotourisme et abrogation de la loi régionale n° 27 du 24 juillet 1995, ainsi que du règlement régional n° 1 du 14 avril 1998 ;
2. *Unicredit Banca SpA* et *Unicredit Corporate Banking SpA* sont tenue d'appliquer la suspension énoncées au premier alinéa du présent article aux emprunts qu'elles ont accordés à valoir sur le fonds de roulement visé au Chapitre I^{er} de la LR n° 33/1973.
 3. La suspension du remboursement des emprunts en cause ne prévoit pas le versement d'intérêts moratoires ni des dépenses supplémentaires, sans préjudice des dépenses visées au troisième alinéa de l'art. 4 ci-après.
 4. Le remboursement reprend à la première échéance qui suit la période de suspension, soit le 28 février 2010, et la durée du plan d'amortissement est prorogée d'une période équivalant à la période de suspension, conformément au nouveau plan de remboursement de l'emprunt.
 5. La suspension en cause est appliquée à condition que la validité des garanties soit prorogée d'une période équivalant à la durée de la suspension.

Art. 2
(Bénéficiaires)

1. Les particuliers et les entreprises titulaires ou cotitulaires des emprunts visés à l'art. 1^{er} du présent acte ont vocation à bénéficier de l'aide en cause.
2. La suspension s'applique également aux emprunteurs défaillants à la date du 28 février 2009, à condition que la procédure de discussion de la caution n'ait pas encore été entamée ; pour ce qui est des échéances échues impayées à ladite date, le plan d'amortissement fixé par le contrat reste valable et les intérêts moratoires doivent être versés.

Art. 3
(Demandes et délais)

L'aide en cause est accordée sur présentation d'une demande ad hoc à *Finaosta SpA* ou aux banques convenzionnées, soit *Unicredit Banca SpA* et *Unicredit*

Unicredit Corporate Banking S.p.A., limitatamente ai mutui contratti con le stesse a valere sul fondo di rotazione di cui al Capo I della l.r. 33/73, entro il

- 28 febbraio 2009 per le rate in scadenza nei mesi di marzo ed aprile 2009;
- 30 aprile 2009 per le rate con scadenza successiva.

Art. 4
(Disposizioni per le imprese)

1. Per le imprese, le agevolazioni di cui all'articolo 1 della legge regionale n. 1/2009 sono concesse in regime «de minimis», ai sensi del Regolamento CE n. 1998, del 15 dicembre 2006, della Commissione delle Comunità europee.
2. Al fine di verificare la conformità con la regola «de minimis», Finaosta S.p.A. dovrà quantificare l'agevolazione derivante dalla sospensione delle rate di cui all'articolo 1 della L.R. n. 1/2009, applicando alle rate sospese, comprensive di quote capitali e quote interessi, per il periodo della sospensione annuale, un tasso pari al tasso di riferimento europeo (determinato in conformità Comunicazione 2008/C 14/02 della Commissione europea in misura pari al tasso di riferimento e di attualizzazione, l'IBOR ad un anno, aumentato di 100 punti base) in vigore alla data di presentazione della domanda di sospensione. Per i mutui non ancora integralmente erogati al momento di presentazione della domanda di sospensione, l'agevolazione è calcolata sull'importo delle rate di preammortamento determinate in base alla quota di mutuo erogata. La suddetta quantificazione deve essere comunicata dalla Finaosta S.p.A. alle strutture competenti per legge di riferimento ai fini dell'inserimento nella banca dati regionale finalizzata alla raccolta delle informazioni utili per il rispetto del «de minimis».
3. Qualora l'impresa interessata non possa beneficiare di agevolazioni in regime «de minimis», ai sensi del regolamento CE n. 1998/2006, in quanto operante in un settore escluso dal regime «de minimis» o in quanto il totale degli aiuti ha superato il massimale di 200.000,00 euro (o di 100.000,00 euro limitatamente alle imprese attive nel trasporto su strada) nell'arco dei tre esercizi finanziari utilizzati dall'impresa in esame, la sospensione del pagamento delle rate di mutuo può essere egualmente disposta a condizione che l'impresa richiedente assuma a proprio carico i connessi oneri finanziari, calcolati applicando il metodo di cui al punto 2.
4. Gli oneri finanziari di cui al comma 3 del presente articolo sono rimborsati mediante quote di pari importo ciascuna, da versare contestualmente alle prime 2 rate del mutuo in scadenza successivamente al periodo di sospensione, secondo quanto previsto nel nuovo piano di ammortamento dello stesso senza interessi aggiuntivi. Gli oneri di cui sopra sono pertanto imputati ai rispettivi fondi di competenza.

Corporate Banking SpA, pour ce qui est des emprunts contractés avec celles-ci, à valoir sur le fonds de roulement visé au Chapitre I^{er} de la LR n° 33/1973, au plus tard le :

- 28 février 2009, pour les échéances des mois de mars et avril 2009 ;
- 30 avril 2009, pour les échéances suivantes.

Art. 4
(Dispositions pour les entreprises)

1. Les aides visées à l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 1/2009 sont accordées aux entreprises en régime *de minimis*, au sens du Règlement (CE) n° 1998/2006 de la Commission du 15 décembre 2006.
2. Afin de vérifier le respect de la règle *de minimis*, Finaosta SpA doit quantifier l'aide dérivant de la suspension des remboursements au sens de l'art. 1^{er} de la LR n° 1/2009 en appliquant aux remboursements en cause (capital plus intérêts), pour la période de la suspension annuelle, un taux égal au taux de référence européen (déterminé au sens de la Communication 2008/C 14/02 de la Commission européenne et équivalent aux taux de référence et d'actualisation), soit le taux IBOR à un an majoré de 100 points de base, en vigueur à la date de présentation de la demande de suspension en cause. Pour les emprunts non encore intégralement versés au moment de la présentation de la demande susdite, le montant de l'aide est calculé sur le montant des remboursements du différé d'amortissement établis en fonction de la part d'emprunt déjà versée. Finaosta SpA doit communiquer ladite quantification aux structures compétentes aux termes des lois de référence qui procéderont à son insertion dans la banque de données régionale aux fins de la collecte des informations utiles dans le cadre du respect de la règle *de minimis*.
3. Le remboursement des emprunts peut être suspendu au profit des entreprises intéressées qui ne peuvent bénéficier des aides *de minimis* au sens du règlement CE n° 1998/2006 du fait qu'elles exercent leur activité dans un secteur exclu dudit régime ou parce que le total des aides qu'elles ont reçues au cours des trois derniers exercices financiers a dépassé le plafond de 200 000,00 euros (ou de 100 000,00 euros en cas d'entreprises de transport routier), à condition que l'entreprise demanderesse prenne en charge les dépenses y afférentes, calculées selon la méthode indiquée au point 2 du présent article.
4. Les dépenses visées au troisième alinéa du présent article sont remboursées en deux fractions égales lors des deux premiers versements aux échéances qui suivent la période de suspension, conformément au nouveau plan de remboursement de l'emprunt, sans intérêts supplémentaires. Lesdites dépenses sont par conséquent imputées aux fonds dont elles relèvent.

Articolo 5
(Norma finale)

1. Finaosta S.p.A., Unicredit Banca S.p.A. e Unicredit Corporate Banking S.p.A. sono tenute a comunicare alla competente struttura del Dipartimento Bilancio, Finanze e Patrimonio l'elenco dei beneficiari che hanno richiesto la sospensione allegando il relativo nuovo piano di ammortamento.

Art. 5
(Disposition finale)

1. *Finaosta SpA, Unicredit Banca SpA et Unicredit Corporate Banking SpA* sont tenues de communiquer à la structure compétente du Département du budget, des finances et du patrimoine la liste des emprunteurs qui ont demandé la suspension des remboursements et d'annexer à leur communication les nouveaux plans d'amortissement y afférents.

ALLEGATO 1)

Spettabile
FINAOSTA S.P.A.
Via Festaz, 22
11100 AOSTA - AO

Il sottoscritto / I sottoscritti

- _____ nato a _____
(_____) il _____ residente a _____
Via _____ codice fiscale _____
tel. _____ fax _____ e-mail _____
- _____ nato a _____
(_____) il _____ residente a _____
Via _____ codice fiscale _____
tel. _____ fax _____ e-mail _____
- _____ nato a _____
(_____) il _____ residente a _____
Via _____ codice fiscale _____
tel. _____ fax _____ e-mail _____
- _____ nato a _____
(_____) il _____ residente a _____
Via _____ codice fiscale _____
tel. _____ fax _____ e-mail _____

intestatario/i del mutuo n. _____ stipulato in data _____ a
valere sulla Legge Regione Valle d'Aosta:

- 8 ottobre 1973, n. 33 - Capo I** (mutui per il recupero di centri e nuclei abitati)
- 28 di cembre 1984, n. 76** (mutui a favore di persone fisiche nel settore dell'edilizia residenziale)
- 28 novembre 1986, n. 56** (mutui a favore delle cooperative edilizie)
- 24 giugno 2002, n. 11** (mutui per la delocalizzazione degli immobili siti in zone a rischio idrogeologico)

richiede / richiedono

di essere ammesso/i alle agevolazioni previste dagli articoli 3 e 4 della Legge Regione Valle d'Aosta n. 1/2009 e dalla delibera della Giunta regionale _____, che prevedono la sospensione delle rate del mutuo sopra indicato in scadenza nel periodo 1°

marzo 2009 – 28 febbraio 2010, senza che sulle medesime decorrano interessi di mora, e precisamente:

- rata con scadenza al _____;
- rata con scadenza al _____.

Il sottoscritto / I sottoscritti prende / prendono atto che:

- a) in caso di accoglimento della richiesta, il pagamento delle rate riprenderà con la scadenza della prima rata successiva al periodo di sospensione (ossia successiva al 28 febbraio 2010);
- b) la scadenza dell'ammortamento del mutuo sarà differita di una durata pari al periodo di sospensione, secondo quanto previsto nel nuovo piano di ammortamento del mutuo;
- c) il periodo di sospensione non concerne rate scadute in data antecedente al 1° marzo 2009;
- d) sulle rate pregresse di cui al punto c) che risultino insolte sono applicati gli interessi di mora contrattualmente stabiliti;
- e) i benefici di cui alla Legge regionale n. 1/2009 non sono applicabili nel caso in cui siano in corso procedure esecutive per il recupero del credito;
- f) la sospensione si applica a condizione che le garanzie concesse siano prorogate per un periodo uguale alla durata della sospensione;
- g) in caso di mancato accoglimento della richiesta, resta fermo l'obbligo di effettuare il pagamento delle rate secondo le scadenze originariamente previste;
- h) in caso di estinzione anticipata, effettuata durante il periodo di sospensione, dovranno essere rimborsati il capitale residuo esistente alla data della domanda, gli interessi contrattuali sul capitale residuo maturati fino alla data di estinzione, oltre ad eventuali altri oneri (rate pregresse insolte e interessi di mora sulle stesse, oneri fiscali e spese);
- i) che il nuovo piano di ammortamento del mutuo, per il quale è stata richiesta la sospensione, sarà comunicato dalla società Finaosta S.p.A. per mezzo di lettera raccomandata A.R., e decorsi 60 giorni dalla ricezione della stessa si darà per approvato e sostituirà a tutti gli effetti contrattuali l'originario piano di ammortamento.

Data _____

Firma _____

(allegare fotocopia documento d'identità e codice fiscale)

Firma _____

(allegare fotocopia documento d'identità e codice fiscale)

Firma _____

(allegare fotocopia documento d'identità e codice fiscale)

Firma _____

(allegare fotocopia documento d'identità e codice fiscale)

da compilarsi a cura degli Uffici

Data di presentazione e protocollo: _____

ALLEGATO 2)

ALLA FINAOSTA S.p.A.

"Finanziaria Regionale Valle d'Aosta - Società per Azioni"

Sede legale: Via B. Festaz, 22 - 11100 AOSTA

Il/La sottoscritto/a _____
nato/a a _____ Prov. _____ il _____
residente in _____ via/frazione e n. civ. _____
in qualità di titolare legale rappresentante
dell'impresa _____
con sede legale in _____ via/frazione e n. civ. _____
telefono _____ fax _____ e mail _____
partita IVA _____ codice fiscale _____
operante nel settore _____

intestatario del/dei seguente/i mutuo/i a valere sulla Legge Regione Valle d'Aosta:

| Legge regionale | n. mutuo | data stipula | scadenza rate | |
|-----------------|----------|--------------|---------------|--|
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

richiede

- di essere ammesso alle agevolazioni previste dagli articoli 3 e 4 della Legge Regione Valle d'Aosta n. 1/2009 e dalla delibera della Giunta regionale _____, che prevedono la sospensione delle rate del/dei mutuo/i sopra indicato/i in scadenza nel

periodo 1° marzo 2009 – 28 febbraio 2010, senza che sulle medesime decorrano interessi di mora

-

- Dichiaro

-

1. di essere a conoscenza di tutte le norme e modalità che regolano la concessione delle agevolazioni contenute nella legge regionale n. 1/2009 e nella deliberazione della Giunta regionale n. -----, in data -----;
2. che l'impresa ha beneficiato, nell'arco dell'esercizio finanziario in corso alla data di presentazione della domanda e dei due esercizi precedenti, dei seguenti aiuti in regime "de minimis" e che non rientra fra coloro che hanno ricevuto, neanche secondo la regola "de minimis", aiuti dichiarati incompatibili con le decisioni della Commissione europea indicate nell'art. 4 del decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri adottato ai sensi dell'art. 1 comma 1223 della legge 27 dicembre 2006 n. 296, e pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 160 del 12 luglio 2007:

| Ente concedente | Numero e data provvedimento legge di riferimento | Importo agevolazione |
|-----------------|--|----------------------|
| | | |
| | | |
| | | |

Ai sensi delle disposizioni di cui al Regolamento (CE) n. 1998/2006 del 15 dicembre 2006, qualsiasi aiuto concesso in regime "de minimis", sommato all'agevolazione inerente la presente domanda, non deve superare l'importo massimo totale di aiuti pari a Euro 200.000,00 nell'arco di tre esercizi finanziari e a Euro 100.000,00 limitatamente alle imprese attive nel trasporto su strada.

2. che l'impresa non ha beneficiato di alcun aiuto in regime "de minimis" in quanto rientra in uno dei casi previsti all'articolo 1 del regolamento CE n. 1998/2006 di esclusione di applicazione del regime "de minimis";

Il sottoscritto nelle predetta sua qualità prende atto che:

- a) in caso di accoglimento della richiesta, il pagamento delle rate riprenderà con la scadenza della prima rata successiva al periodo di sospensione (ossia successiva al 28 febbraio 2010);
- b) la scadenza dell'ammortamento del mutuo sarà differita di una durata pari al periodo di sospensione, secondo quanto previsto nel nuovo piano di ammortamento del mutuo;
- c) che il nuovo piano di ammortamento del mutuo, per il quale è stata richiesta la sospensione, sarà comunicato dalla società Finaosta S.p.A. per mezzo di lettera raccomandata A.R., e decorsi 60 giorni dalla ricezione della stessa si darà per approvato e sostituirà a tutti gli effetti contrattuali l'originario piano di ammortamento;
- d) il periodo di sospensione non concerne rate scadute in data antecedente al 1° marzo 2009;
- e) sulle rate pregresse di cui al punto d) che risultino insolute sono applicati gli interessi di mora contrattualmente stabiliti;
- f) i benefici di cui alla Legge regionale n. 1/2009 non sono applicabili nel caso in cui siano in corso procedure esecutive per il recupero del credito;

- g) qualora rientri in uno dei settori esclusi dall'applicazione del regime "de minimis" l'onere finanziario dovrà essere assunto a proprio carico e sarà rimborsato mediante quote di pari importo ciascuna da versare contestualmente alla scadenza delle ultime due rate del mutuo;
- h) la sospensione si applica a condizione che le garanzie concesse siano prorogate per un periodo uguale alla durata della sospensione;
- i) in caso di mancato accoglimento della richiesta, resta fermo l'obbligo di effettuare il pagamento delle rate secondo le scadenze originariamente previste;
- j) in caso di estinzione anticipata, effettuata durante il periodo di sospensione, dovranno essere rimborsati il capitale residuo esistente alla data della domanda, gli interessi contrattuali sul capitale residuo maturati fino alla data di estinzione, oltre ad eventuali altri oneri (rate pregresse insolute e interessi di mora sulle stesse, oneri fiscali e spese);
- k) qualora l'importo complessivo dell'aiuto concesso nel quadro di questa misura superi il massimale di cui al punto 2, tale importo non può beneficiare dell'esenzione prevista dal regolamento CE 1998/2006 "de minimis" neppure per la parte che non superi detto massimale e pertanto l'onere finanziario dovrà essere assunto a proprio carico e sarà rimborsato mediante quote di pari importo ciascuna da versare contestualmente alle prime 2 rate del mutuo in scadenza successivamente al periodo di sospensione;

Data _____

Firma _____ (allegare fotocopia documento d'identità)

_____ da compilarsi a cura degli Uffici _____

Data di presentazione e protocollo: _____

ALLEGATO 3)

Spettabile
Unicredit Banca S.p.A
OPPURE
Unicredit Corporate Banking S.p.A
.....
.....

Il sottoscritto / I sottoscritti

- _____ nato a _____
(_____) il _____ residente a _____
Via _____ codice fiscale _____
tel. _____ fax _____ e-mail _____
- _____ nato a _____
(_____) il _____ residente a _____
Via _____ codice fiscale _____
tel. _____ fax _____ e-mail _____
- _____ nato a _____
(_____) il _____ residente a _____
Via _____ codice fiscale _____
tel. _____ fax _____ e-mail _____
- _____ nato a _____
(_____) il _____ residente a _____
Via _____ codice fiscale _____
tel. _____ fax _____ e-mail _____

intestatario/i del mutuo n. _____ stipulato in data _____ a
valere sulla Legge Regione Valle d'Aosta:

8 ottobre 1973, n. 33 - Capo I (mutui per il recupero di centri e nuclei abitati)

richiede / richiedono

di essere ammesso/i alle agevolazioni previste dagli articoli 3 e 4 della Legge Regione Valle d'Aosta n. 1/2009 e dalla delibera della Giunta regionale _____, che prevedono la sospensione delle rate del mutuo sopra indicato in scadenza nel periodo 1° marzo 2009 – 28 febbraio 2010, senza che sulle medesime decorrano interessi di mora, e precisamente:

- rata con scadenza al _____;
- rata con scadenza al _____.

Il sottoscritto / I sottoscritti prende / prendono atto che:

- a) in caso di accoglimento della richiesta, il pagamento delle rate riprenderà con la scadenza della prima rata successiva al periodo di sospensione (ossia successiva al 28 febbraio 2010);
- b) la scadenza dell'ammortamento del mutuo sarà differita di una durata pari al periodo di sospensione, secondo quanto previsto nel nuovo piano di ammortamento del mutuo;
- c) il periodo di sospensione non concerne rate scadute in data antecedente al 1° marzo 2009;
- d) sulle rate pregresse di cui al punto c) che risultino insolute sono applicati gli interessi di mora contrattualmente stabiliti;
- e) i benefici di cui alla Legge regionale n. 1/2009 non sono applicabili nel caso in cui siano in corso procedure esecutive per il recupero del credito;
- f) la sospensione si applica a condizione che le garanzie concesse siano prorogate per un periodo uguale alla durata della sospensione;
- g) in caso di mancato accoglimento della richiesta, resta fermo l'obbligo di effettuare il pagamento delle rate secondo le scadenze originariamente previste;

Data _____

Firma _____

(allegare fotocopia documento d'identità e codice fiscale)

Firma _____

(allegare fotocopia documento d'identità e codice fiscale)

Firma _____

(allegare fotocopia documento d'identità e codice fiscale)

Firma _____

(allegare fotocopia documento d'identità e codice fiscale)

da compilarsi a cura degli Uffici

Data di presentazione e protocollo: _____

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Assessorato attività produttive – Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

1. *Amministrazione competente*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato attività produttive – Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale.

2. *Oggetto del procedimento*: Accordo di programma tra la Regione Valle d'Aosta ed il Comune di MORGEX per la realizzazione di alcuni interventi infrastrutturali a servizio dell'area produttiva «ex Morgex Carbo».

3. *Struttura responsabile*: Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale dell'Assessorato attività produttive. Il responsabile del procedimento è il Direttore della Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale, ing. Fabrizio CLERMONT.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: Gli atti relativi al procedimento dell'accordo di programma sono consultabili (art. 15 L.R. 19/2007) presso gli uffici della Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale, Piazza della Repubblica n. 15 – AOSTA, il giorno di martedì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,30 alle ore 16,30 o previo appuntamento negli altri giorni lavorativi della settimana (Ufficio: referente Fabrizio CLERMONT Tel. n. 0165/274726).

5. *Osservazioni*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. 18/1999) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Direttore
CLERMONT

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali – Direzione invalidità civile e assistenza agli immigrati.

Avviso pubblico. Iscrizione all'elenco regionale aperto

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Assessorat des activités productives – Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle.

Communication d'engagement de la procédure au sens de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

1. *Administration compétente* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat des activités productives – Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle.

2. *Objet de la procédure* : accord de programme entre la Région Vallée d'Aoste et la Commune de MORGEX en vue de la réalisation d'infrastructures dans le cadre de l'aire de production dénommée « ex Morgex Carbo ».

3. *Structure responsable* : la structure responsable de la procédure en cause est la Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'Assessorat des activités productives. Le responsable de la procédure est l'ingénieur Fabrizio CLERMONT, directeur de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle.

4. *Bureau où les actes peuvent être consultés* : aux termes de l'art. 15 de la LR n° 19/2007, les actes relatifs à la procédure en vue de l'établissement de l'accord de programme en cause peuvent être consultés dans les bureaux de la Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle – 15, place de la République, AOSTE – le mardi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30, ou, les autres jours ouvrables, sur rendez-vous avec le référent, M. Fabrizio CLERMONT (tél. du bureau : 01 65 27 47 26).

5. *Remarques* : Aux termes de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, les personnes faisant valoir des intérêts publics, privés ou diffus ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, dans un délai de rigueur de quinze jours à compter de la publication du présent avis.

Le directeur,
Fabrizio CLERMONT

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales – Direction de l'invalidité civile et de l'aide aux immigrés.

Avis public. Inscription à la liste régionale ouverte des

dei mediatori interculturali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

1. Oggetto

Il presente avviso pubblico definisce le modalità per l'iscrizione, da parte dei cittadini interessati, all'elenco regionale aperto dei mediatori interculturali della Regione Autonoma Valle d'Aosta. L'elenco è istituito dall'amministrazione regionale al fine di promuovere processi di continuo sviluppo professionale dei mediatori, funzionali alla migliore garanzia di qualità dei servizi resi ai beneficiari finali.

L'iscrizione all'elenco è volontaria e non costituisce condizione necessaria per l'esercizio dell'attività professionale di mediazione interculturale sul libero mercato della Valle d'Aosta.

L'elenco è tenuto, dalla Direzione invalidità civile e assistenza agli immigrati dell'assessorato sanità, salute e politiche sociali, nel rispetto delle disposizioni contenute nei capi I e II della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 recante «Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di dichiarazioni sostitutive. Abrogazione della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59, con particolare riferimento agli articoli 3 e 6 relativi, rispettivamente, alla fissazione dei termini di conclusione dei procedimenti amministrativi e all'individuazione del responsabile del procedimento».

2. Condizioni di iscrizione all'elenco aperto

L'iscrizione all'elenco regionale aperto è consentita ai cittadini italiani ed ai cittadini stranieri in regola con il permesso di soggiorno, che dimostrino il possesso delle competenze professionali del mediatore interculturale di cui al capo 1 «Profilo professionale del mediatore interculturale» di cui alla deliberazione della giunta regionale n. 2531 del 1° settembre 2006, riportate in allegato 1. In particolare:

- è iscritto, senza altra condizione, fatti salvi gli obblighi di aggiornamento professionale, chi dispone delle certificazioni relative a tutti gli standard minimi di competenza successivamente ad esame svolto da apposita commissione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, con riferimento al profilo professionale del mediatore interculturale sopra richiamato;
- è iscritto in modo temporaneo, fatti salvi gli obblighi di aggiornamento professionale, chi dispone delle certificazioni relative ad almeno tre standard minimi di competenza del profilo professionale del mediatore interculturale, a fronte della sottoscrizione di specifico percorso individuale di apprendimento professionale, definito dalla commissione di certificazione, da completarsi con l'acquisizione delle restanti certificazioni entro 36 mesi dalla avvenuta iscrizione all'elenco. Della condizione di iscrizione temporanea è fatta menzione nell'elenco stesso, con indicazione del termine di validità;

médiateurs interculturels de la Vallée d'Aoste.

1. Objet

Le présent avis public définit les modalités d'inscription à la liste régionale ouverte des médiateurs interculturels de la Vallée d'Aoste, à l'intention des citoyens intéressés. La liste est créée par l'Administration régionale dans le but de promouvoir les processus de développement professionnel continu des médiateurs nécessaires en vue d'une meilleure garantie de la qualité des services offerts aux bénéficiaires finaux.

L'inscription à la liste en cause est facultative et ne représente pas une condition nécessaire pour exercer la profession de médiateur interculturel sur le libre marché de la Vallée d'Aoste.

La liste en cause est tenue par la Direction de l'invalidité civile et de l'aide aux immigrés de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales dans le respect des dispositions des Chapitres I^{er} et II de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative, de droit d'accès aux documents administratifs et de déclarations sur l'honneur, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991) et notamment des articles 3 et 6 concernant respectivement la fixation des délais d'achèvement des procédures administratives et la détermination du responsable de la procédure.

2. Conditions d'inscription à la liste ouverte

L'inscription à la liste régionale ouverte est réservée aux citoyens italiens et aux citoyens étrangers détenant un permis de séjour en règle qui ont les compétences professionnelles du médiateur interculturel indiquées au chapitre I^{er} (Profil professionnel du médiateur interculturel) de la délibération du Gouvernement régional n° 2531 du 1^{er} septembre 2006 et visées à l'annexe 1 du présent avis, à savoir notamment :

- sans aucune autre condition que celles liées aux obligations en matière de recyclage professionnel, aux personnes qui possèdent les certificats relatifs à tous les standards minimaux de compétences prévus pour le profil professionnel du médiateur interculturel, que le jury nommé par la Région autonome Vallée d'Aoste leur a délivrés à l'issue d'un examen ad hoc ;
- à titre temporaire et sans préjudice des obligations en matière de recyclage professionnel, aux personnes qui possèdent les certificats relatifs à au moins trois des standards minimaux de compétences prévus pour le profil professionnel du médiateur interculturel et qui ont choisi un parcours individuel d'apprentissage professionnel défini par le jury de certification et sanctionné par l'obtention des certificats qui leur manquent dans les 36 mois qui suivent leur inscription à la liste (le caractère temporaire de l'inscription et le délai de validité y afférent sont indiqués sur la liste) ;

- è altresì iscritto in modo temporaneo chi, non disponendo di qualifica, risulta già iscritto all'elenco aperto antecedentemente alla presente deliberazione, valendo gli obblighi richiamati al punto precedente.

Ai fini dell'accesso ai finanziamenti regionali destinati ai soggetti che realizzano progetti di mediazione interculturale nessuna differenza è fatta fra mediatori iscritti senza altra condizione e mediatori iscritti in modo temporaneo.

3. Termini di iscrizione all'elenco aperto

Nessun termine è fissato per l'iscrizione all'elenco aperto. I richiedenti che si trovano nella condizione di richiedere la certificazione di una o più competenze professionali costituenti requisito obbligatorio per l'iscrizione accedono, sulla base dell'ordine di presentazione della domanda, alla prima sessione utile della commissione di certificazione, di cui al decreto del Presidente della Regione n. 485 in data 22 ottobre 2008, mantenendo il diritto di presentarsi, a richiesta, a sessioni successive.

4. Modalità di iscrizione all'elenco aperto

L'iscrizione all'elenco aperto è richiesta dall'individuo interessato attraverso la produzione dei seguenti documenti:

- domanda, in marca da bollo da € 14,62, debitamente compilata e sottoscritta in originale, conforme al facsimile di cui all'allegato 2.
- attestati di certificazione di almeno tre standard minimi di competenza, rilasciati dalla Direzione invalidità civile e assistenza agli immigrati dell'assessorato sanità, salute e politiche sociali, nei cinque anni precedenti la data di richiesta di iscrizione o dichiarazione sostitutiva di atto di certificazione, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 e dell'art. 46 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445.

In assenza di uno o più attestati di certificazione, gli interessati possono fare contestuale richiesta di accesso al procedimento di certificazione, ove ricorrano le condizioni richiamate al successivo paragrafo «Modalità di certificazione delle competenze attraverso valutazione degli apprendimenti formali, non formali e informali maturati dal richiedente», compilando la sezione all'uopo prevista.

La richiesta va inviata a mezzo posta, mediante raccomandata A/R, o consegnata a mano presso la Direzione Invalidità civile e assistenza agli immigrati dell'assessorato sanità, salute e politiche sociali, sita in SAINT-CHRISTOPHE – Loc. Grand Chemin n. 4, in orario d'ufficio.

5. Modalità di mantenimento dell'iscrizione all'elenco aperto

L'elenco di cui al presente Capo è soggetto a revisione

- à titre temporaire et sans préjudice de toutes les obligations indiquées au point précédent, aux personnes qui ne possèdent aucune qualification et sont déjà inscrites à la liste ouverte à la date d'approbation du présent avis.

L'accès aux financements régionaux destinés aux personnes physiques et morales qui réalisent des projets de médiation interculturelle est ouvert indifféremment aux médiateurs inscrits sans aucune autre condition et aux médiateurs inscrits à titre temporaire.

3. Délai d'inscription à la liste ouverte

Aucun délai n'est fixé pour l'inscription à la liste ouverte. Les personnes qui doivent demander la certification d'une ou de plusieurs des compétences professionnelles requises pour l'inscription accèdent, sur la base de l'ordre de présentation de leur demande, à la première session du jury de certification nommé par l'arrêté du président de la Région n° 485 du 22 octobre 2008, mais maintiennent le droit de se présenter, sur demande, aux sessions suivantes.

4. Modalités d'inscription à la liste ouverte

Toute personne souhaitant être inscrite à la liste ouverte doit présenter la documentation suivante :

- une demande sur papier timbré de 14,62 €, dûment rédigée selon le modèle visé à l'annexe 2 du présent avis et signée en original ;
- les certificats relatifs à au moins trois standards minimaux de compétences, délivrés par la Direction de l'invalidité civile et de l'aide aux immigrés de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales dans les cinq ans qui précèdent la date de la demande d'inscription ou une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, au sens de l'art. 35 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 et de l'art. 46 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000.

En l'absence de l'un ou de plusieurs des certificats susdits et si les conditions requises au sens du paragraphe « Modalités de certification des compétences par l'évaluation des apprentissages formels, non formels et informels du demandeur » ci-dessous sont réunies, les intéressés peuvent demander à être soumis à la procédure de certification, en remplissant la section prévue à cet effet.

La demande d'inscription doit être expédiée par voie postale sous pli recommandé, avec accusé de réception, ou remise en mains propres à la Direction de l'invalidité civile et de l'aide aux immigrés de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (4, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE) pendant les heures d'ouverture des bureaux.

5. Modalités de maintien de l'inscription à la liste ouverte

La liste en cause est mise à jour chaque année par la

annuale, a cura della Direzione invalidità civile e assistenza agli immigrati dell'assessorato sanità, salute e politiche sociali, con riferimento ai soggetti che risultino iscritti e/o abbiano rinnovato l'iscrizione da almeno 24 mesi.

Il mantenimento dell'iscrizione all'elenco regionale aperto è subordinato alla presentazione di specifica richiesta ed alla dimostrazione della frequenza di idonee attività di aggiornamento professionale, pari ad almeno 16 ore svolte nell'arco del biennio di riferimento di cui sopra. La Direzione invalidità civile e assistenza agli immigrati dell'assessorato sanità, salute e politiche sociali segnala le iniziative formative – organizzate dall'amministrazione regionale o da altri soggetti, anche esterni al territorio regionale – che riconosce valide a priori al fine dell'assolvimento di tale obbligo. È comunque sempre facoltà degli interessati frequentare attività formative a propria scelta, richiedendone successivamente il riconoscimento, presentando istanza documentata di partecipazione (attestazione di frequenza, programma del corso svolto, ogni altra documentazione utile ai fini della messa in trasparenza di quanto realizzato). La valutazione di validità ai fini dell'assolvimento dell'obbligo di aggiornamento professionale è demandata alla commissione di certificazione istituita con decreto del Presidente della Regione n. 485 in data 22 ottobre 2008. Le attività riconosciute congruenti concorrono anche alla certificazione delle competenze richieste ai fini del superamento della eventuale condizione di iscrizione temporanea all'elenco regionale.

La Direzione invalidità civile e assistenza agli immigrati dell'assessorato sanità, salute e politiche sociali comunica annualmente ai soggetti interessati, con lettera raccomandata, il termine per la presentazione della richiesta di mantenimento dell'iscrizione all'elenco, da predisporre utilizzando la modulistica messa a disposizione ed allegando il curriculum vitae aggiornato, firmato in originale, oltreché la documentazione attestante la partecipazione alle attività di aggiornamento professionale. Qualora un soggetto non rispetti il termine definito per la consegna della domanda di mantenimento dell'iscrizione all'elenco, l'amministrazione provvede ad indicare, con lettera raccomandata, un nuovo termine per la consegna della documentazione, decorso inutilmente il quale, provvede alla sospensione dell'interessato dall'elenco, fino alla revisione dell'anno successivo. Qualora a tale scadenza il soggetto interessato non provveda alla consegna della documentazione di cui al precedente paragrafo, l'amministrazione regionale cancella l'interessato dall'elenco regionale aperto dei mediatori interculturali.

Le certificazioni di competenza rilasciate nell'ambito del procedimento di iscrizione all'elenco aperto restano valide per cinque anni dall'ultima data di iscrizione/rinnovo. Trascorso tale periodo, la nuova iscrizione all'elenco richiede la reiterazione della richiesta così come disposto dal presente bando aperto, valendo i principi della semplificazione amministrativa.

6. Modalità di certificazione delle competenze attraverso

Direction de l'invalidité civile et de l'aide aux immigrés de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales pour ce qui est des personnes qui y sont inscrites et/ou qui ont renouvelé leur inscription depuis 24 mois au moins.

Pour maintenir son inscription à la liste régionale ouverte, toute personne intéressée est tenue de présenter une demande et de prouver avoir participé à des activités de recyclage professionnel ad hoc pour un total de 16 heures au moins au cours des deux années de référence susdites. La Direction de l'invalidité civile et de l'aide aux immigrés de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales signale aux personnes inscrites sur la liste en cause les initiatives de formation, lancées par l'Administration régionale ou par d'autres sujets, même hors du territoire régional, qu'elle reconnaît aux fins de l'accomplissement de l'obligation de recyclage. Les intéressés peuvent toutefois participer à des activités de formation de leur choix et en demander la reconnaissance par la suite. La demande y afférente doit être assortie des pièces attestant leur participation à la formation en cause (attestation d'assiduité, programme du cours et toute autre documentation utile). L'évaluation de validité de la formation en cause aux fins de l'accomplissement de l'obligation de recyclage professionnel est du ressort du jury de certification nommé par l'arrêté du président de la Région n° 485 du 22 octobre 2008. Les activités reconnues concourent également à la certification des compétences requises aux personnes inscrites à la liste à titre temporaire.

La Direction de l'invalidité civile et de l'aide aux immigrés de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales communique chaque année aux intéressés, par lettre recommandée, le délai de présentation de la demande de maintien de l'inscription, qui doit être rédigée suivant les modèles prévus à cet effet et assortie du curriculum vitae mis à jour, signé en original, et de la documentation attestant la participation aux activités de recyclage professionnel. En cas de non-respect dudit délai, l'Administration régionale accorde à l'intéressé un nouveau délai. Passé inutilement ce deuxième délai, l'Administration régionale suspend l'inscription de l'intéressé à la liste jusqu'à la mise à jour suivante de celle-ci. Au cas où l'intéressé ne produirait pas la documentation susmentionnée avant ladite mise à jour, l'Administration régionale efface son nom de la liste régionale ouverte des médiateurs interculturels.

Les certifications des compétences délivrées dans le cadre de la procédure d'inscription à la liste ouverte demeurent valables pendant cinq ans à compter de date de l'inscription ou de la date du dernier renouvellement de celle-ci. Passé cette période, les personnes qui souhaitent être de nouveau inscrites à la liste sont tenues d'en présenter la demande au sens des dispositions du présent avis, sans préjudice de l'application des principes de simplification administrative.

6. Modalités de certification des compétences par l'éva-

so valutazione degli apprendimenti formali, non formali e informali maturati dal richiedente

Accede al procedimento di certificazione delle competenze costituenti il profilo professionale del mediatore interculturale, con riferimento all'insieme degli apprendimenti formali, non formali ed informali maturati nel corso della propria vita:

- chi è iscritto in modo temporaneo all'elenco regionale aperto della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- chi dispone di un minimo di 100 ore di esperienza professionale, anche non retribuita, purché documentabile e coerente con le competenze oggetto di certificazione, maturata in modo anche non continuativo con riferimento ai due anni antecedenti la richiesta;
- chi dispone di una qualifica o di una abilitazione all'esercizio di attività di mediazione interculturale rilasciata da un'altra amministrazione di un paese dell'Unione Europea;
- chi dispone di un titolo di studio specifico nell'ambito della mediazione interculturale, acquisito in Italia o in un paese della UE, equiparabile almeno ad un diploma di laurea triennale.

Al fine della dimostrazione del possesso di una fra le condizioni sopra riportate, il richiedente la certificazione deve obbligatoriamente accompagnare la domanda con la produzione di adeguata documentazione in originale, copia conforme o, in difetto, dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà o atto di certificazione, tale in ogni caso da consentire alla Direzione invalidità civile e assistenza agli immigrati dell'assessorato sanità, salute e politiche sociali la valutazione dell'ammissibilità al procedimento. La valutazione di ammissibilità è svolta dalla competente Direzione nel termine di 30 giorni naturali dalla data di presentazione della richiesta, fatti salvi gli effetti dell'interruzione del procedimento derivanti da errori, incompletezza od omissione di documentazione da parte del richiedente. In tale caso, l'ufficio richiede le eventuali integrazioni e specificazioni necessarie all'istruttoria del procedimento, fissando un termine di adempimento e sospendendo il termine di conclusione dello stesso. Trascorso inutilmente il termine fissato per le eventuali integrazioni il procedimento è concluso negativamente d'ufficio. Ove la verifica porti a rilevare la non veridicità delle evidenze e delle dichiarazioni rese, il procedimento è concluso negativamente d'ufficio, fatte salve le conseguenze civili e penali disposte dalle vigenti leggi.

Nel caso di ammissione al procedimento, l'ufficio consegna al richiedente il dossier di certificazione, contenente la documentazione standard (curriculum vitae, matrice di messa in trasparenza degli apprendimenti) che il richiedente deve predisporre, accompagnandola dalla produzione delle evidenze utili ai fini della dimostrazione della coerenza e della conformità degli apprendimenti maturati rispetto agli standard minimi di competenza oggetto di certificazio-

luation des apprentissages formels, non formels et informels du demandeur

Pour être admis à la procédure de certification des compétences du profil professionnel des médiateurs interculturels par l'évaluation des apprentissages formels, non formels et informels acquis tout au long de la vie, les demandeurs doivent remplir l'une des conditions ci-après :

- être inscrits à titre temporaire à la liste régionale ouverte de la Vallée d'Aoste ;
- justifier de 100 heures minimum d'expérience professionnelle, même dans le cadre d'une activité non rétribuée, à condition qu'elle puisse être documentée, cohérente avec les compétences à certifier et exercée de manière continue ou discontinue dans les deux années qui précèdent la demande ;
- posséder une qualification ou une habilitation à l'exercice de la profession de médiateur interculturel délivrée par une administration d'un autre pays de l'Union européenne ;
- posséder un titre d'études spécifique dans le domaine de la médiation interculturelle, obtenu en Italie ou dans un autre pays de l'UE et équivalant au moins à un diplôme universitaire ou à une licence.

Pour prouver qu'il se trouve dans l'une des conditions susdites, l'intéressé se doit d'annexer à sa demande la documentation nécessaire (originaux ou copies conformes) ou une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété ou encore un acte de certification susceptible de permettre à la Direction de l'invalidité civile et de l'aide aux immigrés de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales d'évaluer s'il peut être admis ou non à la procédure en cause. La Direction susdite est tenue d'évaluer l'admissibilité du demandeur dans les 30 jours naturels qui suivent la date de présentation de la demande y afférente, sans préjudice de l'interruption dudit délai en cas de documentation inexacte, incomplète ou inexistante. En l'occurrence, le bureau compétent fixe le délai dans lequel le demandeur doit fournir les pièces manquantes aux fins de l'instruction ; si celui-ci n'obtempère pas dans le délai imparti, sa demande est considérée comme inadmissible. Par ailleurs, s'il est constaté que le demandeur a déposé des pièces fausses et fait des déclarations mensongères, sa demande est considérée comme inadmissible, sans préjudice des conséquences civiles et pénales prévues par les lois en vigueur.

Le bureau compétent remet à tout demandeur admis à la procédure un dossier de certification contenant la documentation standard (curriculum vitae et tableau de compétences) que le demandeur doit préparer et à laquelle il doit joindre toute pièce servant à prouver la cohérence et la conformité des apprentissages qu'il a acquis avec les standards minimaux de compétences à certifier. Tous les apprentissages formels, non formels et informels acquis par le demandeur

ne. Costituisce evidenza tutto ciò che è attribuibile al richiedente con riferimento alle esperienze di apprendimento formale, non formale ed informale. Per agevolare la corretta predisposizione del dossier di certificazione, è possibile l'accesso gratuito ai servizi di assistenza individuale della certificazione, svolti secondo le modalità indicate al paragrafo 7.

La valutazione delle competenze è svolta in applicazione dei relativi standard di certificazione, approvati con deliberazione della giunta regionale n. 1313 in data 9 maggio 2008, a corredo del presente avviso pubblico, e disponibili integralmente all'allegato 3. Il procedimento valutativo è svolto dalla apposita commissione pubblica, secondo la seguente articolazione:

- esame preliminare delle evidenze presentate, rivolto a verificarne la consistenza, intesa come loro effettiva riconducibilità al soggetto richiedente. Tale azione termina con l'ammissione delle evidenze al procedimento o la loro motivata esclusione;
- successiva valutazione delle evidenze ammesse in termini di pertinenza rispetto agli standard (coerenza con l'oggetto della valutazione) e significatività rispetto al procedimento (rilevanza ai fini della valutazione del possesso delle competenze oggetto di certificazione);
- audizione del richiedente rivolta alla presentazione motivata delle esperienze ed evidenze raccolte nel dossier. Tale azione può terminare con la piena valutazione positiva degli apprendimenti, portando alla certificazione delle singole competenze;
- nel caso in cui l'audizione non consenta di acquisire gli elementi di giudizio necessari per dimostrare la conformità agli standard, formulazione e somministrazione da parte della Commissione di prove, definite sulla base degli aspetti di conoscenza e/o abilità verificati difettivi, ed esame dei relativi esiti;
- restituzione al richiedente in forma scritta e motivata degli esiti della valutazione da parte della Commissione, accompagnati in caso di giudizio negativo da eventuali indicazioni non vincolanti sulle azioni opportune da compiere per giungere al livello di competenza professionale richiesto.

È facoltà della commissione procedere con propri atti alla verifica diretta della veridicità delle evidenze proposte. Eventuali richieste di chiarimenti ed integrazioni sono avanzate all'individuo in modo formale e motivato, accompagnate dalla fissazione di un termine prescrittivo per la ricezione della risposta. In caso di non adempimento e/o di riscontro di evidenze non veridiche, il procedimento è concluso con esito negativo. Tutti i lavori della commissione sono oggetto di specifica verbalizzazione richiamante la sua composizione, le attività svolte, i documenti utilizzati, gli esiti oggettivi delle prove somministrate e le motivazioni

sont pris en compte aux fins de la certification. Tout demandeur peut faire appel à un service gratuit d'assistance à la certification mis à sa disposition, selon les modalités indiquées au paragraphe 7 du présent avis, afin de faciliter la préparation du dossier de certification.

Les compétences sont évaluées sur la base des standards de certification y afférents, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 1313 du 9 mai 2008, à titre de complément du présent avis public, et figurant intégralement à l'annexe 3 de celui-ci. Le jury effectue, dans l'ordre, les opérations suivantes :

- examen préliminaire des pièces présentées, afin de vérifier si elles concernent effectivement le demandeur et de décider si les celles-ci peuvent être admises ou non à la procédure, toute exclusion devant être motivée ;
- évaluation ultérieure des pièces admises, en termes de pertinence par rapport aux standards (cohérence avec l'objet de l'évaluation) et en termes de sens par rapport à la procédure (importance aux fins de l'évaluation de la possession des compétences à certifier) ;
- audition du demandeur, appelé à faire une présentation motivée de ses expériences professionnelles et des pièces qui figurent dans son dossier. À l'issue de cette audition, le jury peut exprimer un avis totalement positif quant aux apprentissages en cause, ce qui entraîne la certification de toutes les compétences ;
- au cas où l'audition susdite ne permettrait pas d'acquérir les éléments de jugement nécessaires pour prouver la conformité des apprentissages avec les standards en cause, organisation d'épreuves visant à vérifier les connaissances et/ou les capacités du demandeur que le jury a considérées comme insuffisantes et analyse des résultats y afférents ;
- communication écrite au demandeur de l'avis motivé établi par le jury à l'issue des opérations d'évaluation, assorti, si négatif, des éventuelles indications non contraignantes relatives aux actions pouvant aider l'intéressé à atteindre le niveau de compétences requis.

Le jury a la faculté de vérifier la véracité des pièces que le demandeur a déposées et s'il souhaite obtenir des éclaircissements ou des documents complémentaires, il doit adresser une demande formelle et motivée au demandeur et fixer un délai de rigueur dans lequel celui-ci doit lui faire parvenir sa réponse. Si le demandeur n'obtempère pas dans le délai imparti ou si les pièces déposées s'avèrent être fausses, la procédure se termine par un résultat négatif. Tous les travaux du jury, la composition de celui-ci, les opérations qu'il effectue, les documents qu'il utilise, les résultats objectifs des épreuves qu'il organise et les motiva-

espresse dai singoli membri in merito alla valutazione complessiva.

Il procedimento di certificazione delle competenze si conclude con:

- il rilascio delle certificazioni richieste dal candidato;
- oppure con l'attestazione di riconoscimento di una o più unità professionali costituenti i singoli standard minimi di competenza. Ai fini dell'ottenimento di una certificazione di competenza, i singoli attestati di riconoscimento di unità professionale hanno validità di tre anni dalla data del loro rilascio;
- oppure, a seguito di esito negativo della valutazione, con il diniego motivato della richiesta.

7. Assistenza individuale alla certificazione

Ai fini della predisposizione della documentazione richiesta per l'accesso alla commissione di certificazione, i richiedenti in regola con le condizioni di ammissibilità al procedimento possono usufruire dello specifico servizio di assistenza individuale, erogato dall'Agenzia regionale del lavoro – Centro orientamento, sita in via Garin, 1 – AOSTA. Il servizio è rivolto a supportare il richiedente la certificazione:

- nella redazione del curriculum vitae standard;
- nella redazione della matrice di messa in trasparenza degli apprendimenti;
- nel recupero delle evidenze utili ai fini della dimostrazione del possesso delle competenze richieste.

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Eau Valdôtaine s.r.l. di COURMAYEUR, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo all'impianto idroelettrico sul Torrente Graine, nel comune di BRUSSON.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul

tions exprimées par chacun de ses membres au sujet de l'évaluation globale sont consignés dans un procès-verbal.

La procédure de certification des compétences se termine par une des décisions suivantes :

- délivrance des certifications requises par le candidat ;
- délivrance de l'attestation de reconnaissance de l'une ou de plusieurs des unités professionnelles constituant chacun des standards minimaux de compétences. Aux fins de l'obtention d'une certification des compétences, chacune des attestations de reconnaissance des unités professionnelles est valable trois ans à compter de la date de sa délivrance ;
- refus motivé de la demande, à la suite d'une évaluation négative.

7. Assistance à la certification

Aux fins de la mise en place de la documentation requise pour l'accès à une session du jury de certification, les demandeurs qui réunissent les conditions d'admissibilité à la procédure peuvent bénéficier du service d'assistance du Centre d'orientation de l'Agence régionale de l'emploi (1, rue Garin – AOSTE). Ledit service se propose d'aider les demandeurs dans les opérations suivantes :

- rédaction du curriculum vitae ;
- rédaction du tableau de compétences ;
- mise en place des pièces servant à prouver la possession des compétences requises.

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement - informe que Eau Valdôtaine s.r.l. de COURMAYEUR, en sa qualité de proponent, a déposé une étude d'impact concernant une installation hydroélectrique sur le Torrent Graine, dans la commune de BRUSSON.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel

Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il C.M.F. «Ru Grenze e Ru Fabbrica-Viering» di CHAMPDEPRAZ, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla modifica del regime delle portate derivate dall'impianto idroelettrico sul torrente Chalamy con centrale nei pressi della vasca dell'acquedotto comunale tra le località Fabbrica e Capoluogo di CHAMPDEPRAZ.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la ALGA s.r.l. di Champdepraz, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo all'impianto idroelettrico ad acqua fluente sul torrente Chalamy con centrale nei pressi della località «Ville», nel comune di CHAMPDEPRAZ.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione im-

de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement - informe que le C.A.F. « Ru Grenze et Ru Fabbrica-Viering » de CHAMPDEPRAZ, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant la modification du régime débits relevés de la centrale hydroélectrique sur le torrent Chalamy poste près de la cuve de l'aqueduc communal entre les localités Fabbrica et Chef-lieu de CHAMPDEPRAZ.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement - informe que ALGA s.r.l. de CHAMPDEPRAZ, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant une installation hydroélectrique au fil de l'eau sur le Chalamy et la centrale y afférente à « Ville », dans la commune de CHAMPDEPRAZ.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat

patto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di ÉMARÈSE – Ufficio espropriazioni. Decreto
2 febbraio 2009, n. 6.**

**Esproprio dei beni immobili occorrenti per le opere di
«Progetto di piazzale comunale in Frazione Emarèse del
Comune di ÉMARÈSE».**

IL DIRIGENTE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

delibera

Art. 1
(Esproprio)

In favore del Comune di ÉMARÈSE (P.I. 00092580075) è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei lavori di «Progetto di piazzale comunale in Frazione Emarèse del Comune di ÉMARÈSE» e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

A – Espropriazione di aree edificabili

DITTA n. 1

ROUX Teresa (Propr. 1/1)
nato a MONTJOVET, (AO), il 03.11.1940
C.F.: RXOTRS40S43F367Y
Da acquisire:
Comune di ÉMARÈSE
Fg. 18, mapp. 143 di mq. 51,00 – C.T. – Prato Irriguo –
Zona PRGC «A1»
Indennità € 1568,25

DITTA n. 2

GASPARD Franceschina (Usufruttuaria per 1/3)
nato a CHALLAND-SAINT-ANSELME, (AO), il
10.10.1915
C.F.: GSPFNC15R50C592H

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004,

du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune d'ÉMARÈSE – Bureau des expropriations.
Acte n° 6 du 2 février 2009,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires
aux travaux de construction d'un parking communal au
hameau d'Émarèse, dans la commune d'ÉMARÈSE.**

LE DIRIGEANT
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1^{er}
Expropriation

Le transfert du droit de propriété des biens immeubles à exproprier indiqués ci-dessous et nécessaires aux travaux de construction d'un parking communal au hameau d'Émarèse, dans la commune d'ÉMARÈSE, est établi en faveur de la Commune d'ÉMARÈSE (numéro d'immatriculation IVA 00092580075) et l'indemnité provisoire d'expropriation figure en regard desdits biens :

A – Expropriation des terrains constructibles

PÉAQUIN Lucia Maria (Proprietaria per 1/3)

Nuda proprietà per 1/6
nato a CHALLAND-SAINT-ANSELME, (AO), il
12.04.1944

C.F.: PQNLMR44D52C592O

PÉAQUIN Marcello (Proprietario per 1/3)

Nuda proprietà per 1/6
nato a CHALLAND-SAINT-ANSELME, (AO), il
14.03.1937

C.F.: PQNMCL37C14C593X

Da acquisire:

Comune di ÉMARÈSE

Fg. 18, mapp. 145 di mq. 5,00 – C.T. – Prato Irriguo –
Zona PRGC «A1»
Indennità € 153,75

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite chaque propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte l'indemnité proposée et s'il est disposé à céder volontairement son

l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2
(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui all'art.1 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi, senza applicare la riduzione del 40% di cui all'articolo 37, comma 1 del DPR 327/2001 e s.m.i..

Art. 3
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 4
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 5
(Registrazione, Trascrizione e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di ÉMARÈSE, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 6
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 7
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 8
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale

bien, et à préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2
Paiement de l'indemnité

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée à l'article 1^{er} du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés, et ce, sans appliquer la réduction de 40 p. 100 prévue par le premier alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001 modifié et complété.

Art. 3
Refus de l'indemnité

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté.

Art. 4
Exécution de l'acte d'expropriation

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession.

Art. 5
Enregistrement, transcription et transfert du droit de propriété

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune d'ÉMARÈSE.

Art. 6
Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 7
Notifications

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 8
Publications

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de

della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 9
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Émarèse, 2 febbraio 2009.

Il Dirigente
dell'Ufficio Espropriazioni
Il Segretario Comunale
BOSCHINI

Comune di NUS. Deliberazione 29 gennaio 2009, n. 6.

Approvazione varianti non sostanziali al P.R.G.C. n. 3, 4 e 5.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di prendere atto delle osservazioni formulate con nota protocollo n. 305/TA del 13.01.2009 della Direzione Urbanistica Regionale alla variante n. 3, in accoglimento alle quali la normativa viene riscritta come segue:

- art. 106 bis – distanze dai confini: la distanza dai confini di cui al capo IV delle presenti norme è eludibile previo accordo scritto fra proprietari confinanti. Le distanze di cui al presente articolo sono da intendersi esclusivamente fra fabbricati e confine e non fra fabbricati, per i quali è prescritta in tutti i casi la distanza minima assoluta di m 10 tra pareti finestrate e pareti di edifici antistanti;

2. di approvare la variante non sostanziale n. 3 al vigente P.R.G.C., modificata in base alle osservazioni proposte, relativa a:

- possibilità di derogare alle distanze indicate dalle Norme tecniche di attuazione delle costruzioni dai confini, in presenza di autorizzazione da parte di confinanti;

3. di approvare le varianti non sostanziali n. 4 e 5 al vigente P.R.G.C., relative a:

- N. 4 - permettere la realizzazione di due unità abitative nell'ambito dei fabbricati artigianali in zona Bb di 100 m² lordi l'una, fatte salve le situazioni in cui esiste già una unità regolarmente concessionata anche superiore ai 100 m² per cui è possibile concessionare comunque la seconda unità di 100 m² lordi, purché questo non costituisca sottrazione alla superficie produttiva dell'azienda;
- N. 5 - permettere nella zona Be una modesta quantità di superficie con destinazione commerciale

la Région en vue de sa publication ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 9
Recours administratif

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Émarèse, le 2 février 2009.

Le dirigeant
du Bureau des expropriations,
le secrétaire communal,
Claudio Fabio BOSCHINI

Commune de NUS. Délibération n° 6 du 29 janvier 2009,

approuvant les variantes non substantielles du PRGC n°s 3, 4 et 5.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Les observations formulées par la Direction de l'urbanisme de la Région dans sa lettre du 13 janvier 2009, réf. n° 305/TA, au sujet de la variante n° 3 sont accueillies et l'article concerné est remplacé par un article ainsi rédigé :

- la possibilité de déroger aux distances prescrites par les Normes techniques d'application entre les constructions et les limites séparatives, en cas d'accord du propriétaire de la parcelle adjacente ;

2. La variante non substantielle n° 3 du PRGC en vigueur, modifiée sur la base des observations formulées, est approuvée ; elle concerne :

- la possibilité de déroger aux distances prescrites par les Normes techniques d'application entre les constructions et les limites séparatives, en cas d'accord du propriétaire de la parcelle adjacente ;

3. Les variantes non substantielles n°s 4 et 5 du PRGC sont approuvées ; elles concernent :

- n° 4 – l'autorisation de réaliser deux unités d'habitation de 100 m² brut l'une dans des bâtiments artisanaux situés dans la zone Bb, sans préjudice des cas où il existe déjà une unité régulièrement autorisée, même plus grande, et il est donc possible d'autoriser la deuxième unité de 100 m² brut, à condition que cela ne comporte pas une diminution de la surface productive de l'entreprise ;
- n° 5 – l'autorisation de destiner une modeste partie de la zone Be à un usage commercial ;

4. di trasmettere copia della presente deliberazione, con gli elaborati modificati, non appena esecutiva, alla Direzione Urbanistica;

5. di pubblicare un estratto del presente atto sul Bollettino Ufficiale Regionale.

4. La présente délibération est transmise en copie à la Direction de l'urbanisme, assortie des documents modifiés, et ce, dès qu'elle devient applicable.

5. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di MORGEX.

Pubblicazione esito concorso.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che, in relazione alla prova di selezione per esami per l'assunzione, a tempo indeterminato, di un Aiuto Collaboratore (Operatore di Polizia Locale, Messo e Autista Scuolabus) Categoria C – Posizione C1 a 36 ore settimanali, è formata la seguente graduatoria di merito:

| CANDIDATO | PUNTEGGIO |
|-----------------|-----------|
| 1) RUFFIER Joel | 20 |

Morgex, 12 febbraio 2009.

Il Segretario comunale
VILLAZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 33

Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Pubblicazione esito selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato, di n. 1 collaboratore professionale – categoria C – posizione C2, da assegnare in dotazione all'ufficio anagrafe.

Ai sensi dell'art. 31. comma 4, del Regolamento regionale 6/96 e successive integrazioni e modificazioni, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

| CANDIDATO CANDIDAT | PUNTEGGIO FINALE/ POINTS FINAUX |
|--------------------------------|------------------------------------|
| 1 ^a SQUINOBAL Irene | 23,450 |
| 2 ^a FOY Elisa | 23,165 |
| 3 ^a PERIN Sara | 21,835 |

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de MORGEX.

Publication du résultat d'un concours.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné, du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude définitive relative à l'avis de sélection, sur épreuves pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un Aide Collaborateur (Agent de Police locale, Huissier et Chauffeur) Catégorie C, Position C1. La liste d'aptitude est la suivante:

| CANDIDAT | POINTS |
|-----------------|--------|
| 1) RUFFIER Joel | 20 |

Fait à Morgex, le 12 février 2009.

Le secrétaire communal,
Judith VILLAZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 33

Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Publication de la liste d'aptitude dressée à l'issue de la sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un collaborateur professionnel (catégorie C, position C2), à affecter au Bureau du registre de la population.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996 modifié et complété, avis est donné du fait que la liste d'aptitude de la sélection visée à l'intitulé est la suivante :

| | |
|------------------------------|--------|
| 4 ^a JOLY Annalisa | 20,798 |
|------------------------------|--------|

Il Segretario comunale
PASI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 34

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso di selezione pubblica, per titoli ed esami, ai sensi della legge 12 marzo 1999, n. 68, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 8 assistenti amministrativi (personale amministrativo), categoria C, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 59 in data 12 gennaio 2009, è indetta una selezione pubblica, per titoli ed esami, ai sensi della legge 12 marzo 1999, n. 68, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 8 assistenti amministrativi (personale amministrativo), categoria C, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

La Commissione esaminatrice, terminate le prove di selezione, formulerà la graduatoria generale finale di merito, pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta, che potrà essere utilizzata per eventuali coperture di posti di assistente amministrativo (personale amministrativo), cat. C, assunto ai sensi della legge 12 marzo 1999, n. 68, resisi vacanti successivamente alla data di pubblicazione della graduatoria stessa.

Articolo 2

Il trattamento economico e giuridico è quello previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro del Comparto Sanità.

Articolo 3

Possono partecipare alla selezione coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione. Per i cittadini dei Paesi dell'Unione Europea si applicano le norme del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165;
- b) età non inferiore agli anni 18. Non possono inoltrare domanda di partecipazione al concorso coloro che hanno

Le secrétaire communal,
Marco PASI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 34

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Sélection externe, sur titres et épreuves, aux termes de la loi n° 68 du 12 mars 1999, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 8 assistants administratifs (personnel administratif), catégorie C, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Une sélection externe est ouverte, sur titres et épreuves, aux termes de la loi n° 68 du 12 mars 1999, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 8 assistants administratifs (personnel administratif), catégorie C, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 59 du 12 janvier 2009.

À l'issue des épreuves de la sélection, le jury établit la liste d'aptitude générale finale qui doit être publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et qui peut également être utilisée en vue de pourvoir les postes d'assistant administratif (personnel administratif, catégorie C) réservés aux personnes recrutées au sens de la loi n° 68 du 12 mars 1999 et susceptibles de s'avérer vacants après la date de publication de ladite liste d'aptitude.

Article 2

Lesdits assistants bénéficient du statut et du traitement prévus par la convention collective nationale du travail des personnels de la santé.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi, ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 ;
- b) Avoir 18 ans révolus. Ne peuvent présenter leur acte de candidature les personnes ayant dépassé la limite d'âge

- superato il limite di età per il collocamento a riposo d'ufficio;
- c) iscrizione negli elenchi di cui all'art. 8 della Legge 12 marzo 1999, n. 68, tenuti dall'Agenzia Regionale del Lavoro;
- d) idoneità fisica all'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda U.S.L., prima della immissione in servizio. È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;
- e) diploma di istruzione secondaria di secondo grado;

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo, nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione ovvero licenziati, a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

I requisiti di cui alle lettere a), b), c), e) devono essere posseduti, pena esclusione dalla selezione, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di selezione.

Articolo 4

La domanda di partecipazione alla selezione, redatta in carta semplice, corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora presentata alla Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, è apposto su di essa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno

prévues pour la mise à la retraite d'office ;

- c) Être inscrit sur les listes visées à l'art. 8 de la loi n° 68 du 12 mars 1999 et tenues par l'Agence régionale de l'emploi ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ; La vérification de l'aptitude physique des lauréats – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Agence USL avant l'entrée en fonction de ceux-ci. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;
- e) Être titulaire d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique ou bien licenciées à compter de la date d'entrée en vigueur de la première convention collective.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a, b, c et e à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves de la sélection est le français, et vice-versa.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte

esclusi dalla selezione i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, 1 – 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare, ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei paesi dell'Unione Europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei paesi dell'Unione Europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174);
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione da condanne penali;
- e) l'iscrizione negli elenchi di cui all'art.8 della Legge 12 marzo 1999, n. 68 tenuti dall'Agenzia Regionale del Lavoro;
- f) il possesso del titolo di studio richiesto dal suindicato articolo 3, nonché eventuali altri titoli di studio e professionali posseduti;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- i) in quale lingua (*italiana o francese*) intende sostenere le prove di concorso;
- j) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 8 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero ed eventualmente in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo;
- k) in quale lingua (*inglese o spagnolo o tedesco*) intende sostenere la verifica della conoscenza della lingua straniera nell'ambito della prova orale;
- l) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione, vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus de la sélection. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature, à adresser au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 1, rue G. Rey – 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date, lieu de naissance et résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi, ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur État d'appartenance ou de provenance ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Les données relatives à l'inscription sur les listes visées à l'art. 8 de la loi n° 68 du 12 mars 1999 et tenues par l'Agence régionale de l'emploi ;
- f) Qu'il justifie du titre d'études visé à l'art. 3 ci-dessus et, éventuellement, les autres titres d'études et professionnels qu'il possède ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;
- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves de la sélection (italien ou français) ;
- j) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 8 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours ou sélection il a réussi ladite épreuve ;
- k) Qu'il souhaite utiliser l'anglais, l'espagnol ou l'allemand lors de l'entretien en langue étrangère dans le cadre de l'épreuve orale ;
- l) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a du présent article.

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dalla selezione.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), h) i) e k), del presente articolo comporterà l'ammissione alla selezione con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dalla selezione.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria. I titoli devono essere prodotti in originale o in copia legale o in copia autentica ai sensi di legge ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente;
- b) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87 non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all' Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- c) un elenco, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- d) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso Aziende sanitarie deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

À la suite de l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu de la sélection.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a, b, c, d, e, f, g, h, i et k du présent article est admis à la sélection sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu de la sélection.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être des originaux ou des copies certifiées conformes aux termes de la loi ;
- b) Récépissé du versement de la taxe de sélection de 3,87 euros – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- c) Liste, sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- d) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les agences sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera b) del presente articolo, da allegare alla domanda di partecipazione alla selezione, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare alla selezione non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione Europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza nella prova di accertamento della lingua italiana, non saranno ammessi alla successiva prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e delle successive prove di selezione.

Articolo 8

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 4660 in data 3 dicembre 2001 e successiva parziale modificazione, nonché ai sensi dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove della selezione. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza nella prova di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, non saranno ammessi alle successive prove della selezione.

L'accertamento conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore ed in relazione alla qualifica dirigenziale.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre b du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis à la sélection sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à l'épreuve préliminaire d'italien ne seront pas admis à l'épreuve préliminaire de français, ni aux épreuves suivantes.

Article 8

Aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 modifiée et de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves de la sélection, ils doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. La connaissance de la langue française ou de l'italien est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction

L'accertamento consiste in una prova scritta ed in una prova orale così strutturate:

1. PROVA SCRITTA (2 ore 30 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

1.1 COMPrensIONE SCRITTA (50 minuti)

1.1.1 *Natura della prova*

Comprensione del testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- classificazione;
- completamento;
- associazione;
- completamento di tabella.

Attenzione! Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra indicate.

1.1.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.

1.1.3 *Natura del supporto*

Un testo di 550/600 parole, tratto da riviste o quotidiani, concernente argomenti di larga diffusione, con un lessico ricco e una struttura testuale e sintattica complesse.

1.1.4 *Numero e natura delle domande*

Le domande, nel numero di 12, richiedono:

- l'identificazione di aspetti generali del testo;
- il riconoscimento di informazioni precise presenti nel testo e non riformulate nelle domande;
- l'individuazione di informazioni precise contenute nel testo e riformulate nelle domande;

ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

1. ÉPREUVE ÉCRITE (2 heures 30 minutes)

Elle comporte deux phases: compréhension et production.

1.1 COMPrensION ÉCRITE (50 minutes)

1.1.1 *Nature de l'épreuve*

Compréhension de texte vérifiée par des exercices du type :

- vrai/faux ;
- questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- classement ;
- texte à trous ;
- appariement ;
- remplissage de tableau.

Attention ! Le test prévoit au moins 3 des catégories d'exercices indiqués ci-dessus.

1.1.2 *Objectif de l'épreuve*

Évaluer la capacité du candidat à comprendre un texte : compréhension globale et analytique.

1.1.3 *Nature du texte*

Un texte d'un nombre de 550/600 mots, tiré de revues ou quotidiens, sur des sujets d'intérêt général et présentant un lexique riche et une structure textuelle et syntaxique complexe.

1.1.4 *Nombre et nature des exercices*

Les 12 exercices consistent à :

- dégager les aspects généraux du texte ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte et non reformulées dans les questions ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte et reformulées dans les questions ;

- l'identificazione della compatibilità logica con il testo di un'affermazione, di un'ipotesi, di una conclusione o di un'idea non esplicitamente presenti nel testo;
- la messa in relazione di informazioni contenute nel testo.

Attenzione! Nel test saranno segnalate:

- la natura di ciascun gruppo di domande;
- le domande che prevedono più risposte.

1.1.5 Numero delle risposte

Le risposte, nel numero di 25, sono distribuite sulle 12 domande previste.

1.1.6 Condizioni di svolgimento della prova

Durante la prova il candidato non può consultare il dizionario.

1.1.7 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

La comprensione scritta è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80% delle risposte esatte fornite.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

- identifier la compatibilité logique avec le texte d'une affirmation, d'une hypothèse, d'une conclusion ou d'une idée non explicitement contenues dans le texte ;
- mettre en relation diverses informations contenues dans le texte.

Attention ! Dans le test seront signalées :

- la nature de chaque groupe d'exercices ;
- les questions qui appellent plusieurs réponses.

1.1.5 Nombre de réponses

Le candidat doit apporter 25 réponses dans le cadre des 12 exercices prévus.

1.1.6 Conditions de déroulement de l'épreuve

Pendant l'épreuve le candidat ne peut pas utiliser de dictionnaire.

1.1.7 Critères et modalités d'évaluation

La compréhension écrite est évaluée sur 5 points. Pour réussir, le candidat doit fournir au moins 80 p. 100 de réponses exactes.

Les critères d'attribution et de répartition des points figurent dans les tableaux ci-dessous.

| Criteri per la comprensione scritta (sono presenti nella natura delle 12 domande, cfr. 1.1.4) | Descrizione |
|---|--|
| Numero di risposte esatte fornite | Capacità del candidato a: <ul style="list-style-type: none"> - cogliere degli aspetti generali del testo; - estrarre delle informazioni dal testo; - identificare delle idee del testo attraverso la loro riformulazione; - capire la logica del testo; - mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo. |
| Critères pour la compréhension écrite (cf. nature des 12 exercices, 1.1.4) | Description |
| Nombre de réponses exactes données | Capacité du candidat à: <ul style="list-style-type: none"> - relever les aspects généraux du texte; - dégager des informations du texte; - dégager des idées du texte et les reformuler; - comprendre la logique du texte; - mettre en relation diverses informations contenues dans le texte. |

Tabella di ripartizione dei punti

Tableau des points

| Risposte corrette <i>Réponses correctes</i> | Percentuale <i>Pourcentage</i> | Voto sufficiente <i>Note suffisante</i> | Voto insufficiente/ <i>Note insuffisante</i> |
|---|--|---|--|
| 0 | 0 | | 0 |
| 1 | 4 | | 0,15 |
| 2 | 8 | | 0,30 |
| 3 | 12 | | 0,45 |
| 4 | 16 | | 0,60 |
| 5 | 20 | | 0,75 |
| 6 | 24 | | 0,90 |
| 7 | 28 | | 1,05 |
| 8 | 32 | | 1,20 |
| 9 | 36 | | 1,35 |
| 10 | 40 | | 1,50 |
| 11 | 44 | | 1,65 |
| 12 | 48 | | 1,80 |
| 13 | 52 | | 1,95 |
| 14 | 56 | | 2,10 |
| 15 | 60 | | 2,25 |
| 16 | 64 | | 2,40 |
| 17 | 68 | | 2,55 |
| 18 | 72 | | 2,70 |
| 19 | 76 | | 2,85 |
| 20 | 80 | 3,00 | |
| 21 | 84 | 3,40 | |
| 22 | 88 | 3,80 | |
| 23 | 92 | 4,20 | |
| 24 | 96 | 4,60 | |
| 25 | 100 | 5,00 | |

1.2 PRODUZIONE SCRITTA (1 ora 40 minuti)

1.2.1 *Natura della prova*

Redazione di un testo descrittivo o narrativo o espositivo (con l'espressione del proprio punto di vista), di un numero di parole compreso tra 200 e 250, a partire da un supporto fornito.

1.2.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a:

- produrre un testo pertinente alla traccia/stimolo fornita;
- organizzare le proprie idee in modo logico e coerente: continuità testuale e correttezza sintattica;
- padroneggiare le principali strutture morfosintattiche;
- utilizzare correttamente i differenti elementi del lessico.

1.2 PRODUCTION ÉCRITE (1 heure 40 minutes)

1.2.1. *Nature de l'épreuve*

Rédaction d'un texte descriptif, narratif ou expositif exprimant le point de vue du candidat, d'un nombre de mots compris entre 200 et 250, à partir d'un document donné.

1.2.2. *Objectif de l'épreuve*

Évaluation de la capacité du candidat à :

- produire un texte pertinent par rapport à l'énoncé-stimulus donné ;
- organiser ses idées de façon logique et cohérente : continuité textuelle et correction syntaxique ;
- maîtriser les principales marques morphosyntaxiques ;
- utiliser correctement les différents éléments du lexique.

1.2.3 *Natura del supporto*

Il candidato deve redigere un testo a partire:

- da un documento, letterario o d'opinione, che pone un problema
- o da un'immagine o una serie di immagini
- o da una o più tabelle di dati o grafici.

Una traccia/stimolo scritta orienterà il candidato nella sua redazione.

1.2.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- Può utilizzare un dizionario monolingue.

1.2.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

La produzione scritta è calcolata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

Attenzione! Due penalità possono essere applicate: – l'una, di 0,5 punti relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.2.1), – l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe(cfr. 1.2.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella.

1.2.3 *Nature du document*

Le candidat doit rédiger un texte à partir :

- d'un document littéraire ou d'opinion qui évoque un problème ;
- d'une image ou d'une série d'images ;
- d'un ou plusieurs tableaux de données ou graphiques.

Il reçoit un énoncé-stimulus écrit destiné à l'orienter dans sa rédaction.

1.2.4 *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat doit impérativement indiquer, toutes les deux lignes, le nombre de mots employés.
- Il peut utiliser un dictionnaire monolingue.

1.2.5 *Critères et modalités d'évaluation*

La production écrite est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Attention ! Deux pénalités peuvent être appliquées : l'une, de 0,5 point, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.2.1) ; l'autre, de 0,5 point, pour l'absence d'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.2.4).

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans le tableau ci-dessous :

| Criteri per la produzione scritta | Descrizione | Ripartizione dei punti |
|--|--|-------------------------------|
| | Capacità del candidato a: | |
| 1. Pertinenza | <ul style="list-style-type: none"> - trattare l'argomento proposto; - rispettare il genere testuale richiesto; - sfruttare il documento di supporto fornito; - utilizzare la traccia/stimolo per produrre un testo organizzato, chiaro e dettagliato. | 1,00 |
| 2. Coerenza testuale | <ul style="list-style-type: none"> - scrivere un testo articolato, cioè utilizzare le forme linguistiche che assicurano la continuità del testo: pronomi personali, aggettivi dimostrativi, connettivi temporali, logico-sintattici, ... | 1,50 |
| 3. Correttezza | <ul style="list-style-type: none"> - utilizzare delle strutture sintattiche complesse, senza errori sintattici o morfosintattici che possano comportare fraintendimenti. <p><i>Attenzione!</i> L'esaminatore sanzionerà la presenza di errori sintattici ricorrenti e sistematici e non penalizzerà gli errori morfosintattici, tranne quelli che compromettono gravemente la comprensione.</p> | 1,50 |
| 4. Ricchezza lessicale | <ul style="list-style-type: none"> - utilizzare le parole giuste nei diversi elementi del lessico (nomi, aggettivi, verbi, avverbi); - presentare le idee, svilupparle sotto forme diverse e, in mancanza di ciò, illustrarle con degli esempi. | 1,00 |

| Critères – Production écrite | Description | Points |
|-------------------------------------|---|---------------|
| | Capacité du candidat à: | |
| 1. Pertinence | <ul style="list-style-type: none"> - traiter le sujet proposé ; - respecter le genre textuel requis ; - prendre appui sur le document proposé ; - utiliser l'énoncé-stimulus pour produire un texte articulé, clair et détaillé | 1,00 |
| 2. Cohérence textuelle | <ul style="list-style-type: none"> - écrire un texte articulé, c'est-à-dire utiliser les formes langagières qui assurent la continuité d'un texte : pronoms personnels, adjectifs démonstratifs, connecteurs temporels, logiques et syntaxiques, etc. | 1,50 |
| 3. Correction | <ul style="list-style-type: none"> - utiliser des structures syntaxiques complexes, en évitant les erreurs syntaxiques ou morphosyntaxiques pouvant entraîner des malentendus. <p><i>Attention !</i> Le correcteur sanctionnera les erreurs syntaxiques régulières et systématiques et ne sanctionnera les erreurs morphosyntaxiques que si celles-ci nuisent gravement à la compréhension</p> | 1,50 |
| 4. Richesse du vocabulaire | <ul style="list-style-type: none"> - utiliser les mots corrects dans les divers éléments du lexique (noms, adjectifs, verbes et adverbes) ; - présenter les idées, les développer sous plusieurs formes et, le cas échéant, les illustrer par des exemples. | 1,00 |

1.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Il voto complessivo della prova scritta, espresso in

1.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

La note finale de l'épreuve écrite, exprimée sur 10

decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 1.1) e nella produzione (cfr. 1.2).

Il candidato è ammesso alla prova orale qualora riporti una votazione uguale o superiore a 6/10.

2. PROVA ORALE (45 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

2.1 COMPrensIONE ORALE (25 minuti)

2.1.1 *Natura della prova*

Comprensione di un testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- completamento;
- associazione.

Attenzione! Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra indicate.

2.1.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a comprendere un testo: comprensione globale e analitica.

2.1.3 *Natura del supporto*

Un documento, registrato su cassetta o videocassetta, della durata di 2 minuti/ 2 minuti e 30 secondi circa (o di un numero di parole compreso tra 250 e 300). Può trattarsi di:

- un dialogo;
- un'intervista;
- un dibattito;
- un sondaggio d'opinione;
- un racconto/un fatto di cronaca;
- un regolamento;
- un'autobiografia;
- un reportage;
- un saggio/un resoconto;

points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves de compréhension (cf. 1.1) et de production (cf. 1.2).

Le candidat est admis à l'épreuve orale s'il obtient une note égale ou supérieure à 6 points.

2. ÉPREUVE ORALE (45 minutes)

Elle comporte deux phases : compréhension et production.

2.1 COMPRÉHENSION ORALE (25 minutes)

2.1.1. *Nature de l'épreuve*

Compréhension de texte vérifiée par des exercices du type :

- vrai/faux ;
- questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- texte à trous ;
- appariement.

Attention ! Le test prévoit au moins 3 des catégories d'exercices indiqués ci-dessus.

2.1.2. *Objectif de l'épreuve*

Évaluation de la capacité du candidat à comprendre un texte : compréhension globale et analytique.

2.1.3 *Nature du document*

Document, enregistré sur cassetta ou sur support vidéo, de la durée de 2 min – 2 min 30 environ (ou comportant de 250 à 300 mots). Ce document peut être :

- un dialogue ;
- une interview ;
- un débat;
- un sondage d'opinion ;
- un récit/faits divers ;
- un règlement ;
- une autobiographie ;
- un reportage ;
- un essai/compte rendu ;

–

Attenzione! La lettura del documento da parte dell'esaminatore deve essere limitata alle situazioni di concorso nelle quali le condizioni tecniche necessarie ad un buon ascolto non possano essere assicurate (supporti tecnici inadeguati, problemi acustici,...).

2.1.4 Numero e natura delle domande

Le domande, nel numero di 10, richiedono:

- l'identificazione di aspetti generali del testo;
- il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo, riformulate nelle domande, presentate in ordine diverso da quello di apparizione nel documento;
- la messa in relazione di informazioni contenute nel testo.

Attenzione! Nel test saranno segnalate:

- la natura di ciascun gruppo di domande;
- le domande che prevedono più risposte.

2.1.5 Numero delle risposte

Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 10 domande previste.

2.1.6 Condizioni di svolgimento della prova

- Prima dell'ascolto il test viene distribuito ai candidati che dispongono di 3 minuti circa per prenderne visione.
- Numero di ascolti previsti: due.
- Durante l'ascolto i candidati possono prendere appunti su un foglio che viene loro distribuito a tale scopo.

Attenzione! Questo foglio deve essere restituito, obbligatoriamente, alla fine della prova, contemporaneamente al test ma separatamente. Durante la prova non è consentito l'uso del dizionario.

2.1.7 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

La comprensione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 75% di tale punteggio.

–

Attention ! L'examinateur ne lit le document que si les conditions techniques nécessaires à une bonne écoute ne sont pas assurées (supports techniques inadéquats, problèmes acoustiques,...).

2.1.4 Nombre et nature des exercices

Les 10 exercices consistent à :

- dégager les aspects généraux du texte ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte, reformulées dans les questions et présentées dans un ordre d'apparition différent par rapport à celui du document ;
- mettre en relation les informations contenues dans le texte.

Attention ! Dans le test seront signalées :

- la nature de chaque groupe d'exercices ;
- les questions qui appellent plusieurs réponses.

2.1.5 Nombre de réponses

Le candidat doit apporter 20 réponses dans le cadre des 10 exercices.

2.1.6 Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le test est distribué aux candidats avant l'écoute. Ces derniers disposent de 3 minutes environ pour le lire.
- Nombre d'écoutes prévues : deux.
- Pendant l'écoute, les candidats peuvent prendre des notes sur une feuille qui leur est distribuée à cet effet.

Attention ! Cette feuille doit impérativement être remise à la fin de l'épreuve en même temps que le test, mais séparément. Pendant l'épreuve, le candidat ne peut pas consulter de dictionnaire.

2.1.7 Critères et modalités d'évaluation

La compréhension orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 75 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans les tableaux ci-dessous :

| Criteri per la comprensione orale (sono presenti nella natura delle 10 domande, cfr. 2.1.4) | Descrizione |
|---|---|
| | Capacità del candidato a: |
| Numero delle risposte esatte fornite | <ul style="list-style-type: none"> - cogliere degli aspetti generali del testo; - identificare delle idee o delle informazioni del testo che sono state riformulate senza seguire l'ordine del testo ascoltato; - mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo. |

| Critères pour la compréhension orale (cf. nature des 10 exercices, 2.1.4) | Description |
|---|---|
| | Capacité du candidat à : |
| Nombre de réponses exactes données | <ul style="list-style-type: none"> - dégager les aspects généraux du texte ; - identifier des idées ou des informations du texte qui ont été reformulées sans suivre l'ordre du texte ; - mettre en relation des informations contenues dans le texte. |

Tabella di ripartizione dei punti

Tableau des points

| Risposte corrette <i>Réponses correctes</i> | Percentuale <i>Pourcentage</i> | Voto sufficiente <i>Note suffisante</i> | Voto insufficiente/ <i>Note insuffisante</i> |
|---|--|---|--|
| 0 | 0 | | 0 |
| 1 | 5 | | 0,20 |
| 2 | 10 | | 0,40 |
| 3 | 15 | | 0,60 |
| 4 | 20 | | 0,80 |
| 5 | 25 | | 1,00 |
| 6 | 30 | | 1,20 |
| 7 | 35 | | 1,40 |
| 8 | 40 | | 1,60 |
| 9 | 45 | | 1,80 |
| 10 | 50 | | 2,00 |
| 11 | 55 | | 2,20 |
| 12 | 60 | | 2,40 |
| 13 | 65 | | 2,60 |
| 14 | 70 | | 2,80 |
| 15 | 75 | 3,00 | |
| 16 | 80 | 3,40 | |
| 17 | 85 | 3,80 | |
| 18 | 90 | 4,20 | |
| 19 | 95 | 4,60 | |
| 20 | 100 | 5,00 | |

2.2 PRODUZIONE ORALE (20 minuti)

2.2 PRODUCTION ORALE (20 minutes)

2.2.1 Natura della prova

2.2.1. Nature de l'épreuve

Esposizione, seguita da un dialogo con l'esaminatore, su un argomento di attualità

Exposé suivi d'un bref entretien sur un sujet d'actualité ou d'intérêt général choisi

| | |
|---|---|
| <p>o di larga diffusione scelto dal candidato fra 3 documenti proposti dalla commissione.</p> | <p>par le candidat parmi trois documents proposés par le jury.</p> |
| <p>2.2.2 Obiettivo della prova</p> <p>Valutare la capacità del candidato a:</p> <ul style="list-style-type: none">– servirsi di un documento per presentare e sviluppare una o più idee e il proprio punto di vista;– organizzare il proprio discorso;– partecipare in modo attivo a una conversazione utilizzando le strategie comunicative (capacità di ritornare indietro se necessario, di riformulare un'idea, di correggersi, di farsi aiutare, ecc);– utilizzare una sintassi orale corretta e un lessico il più possibile preciso. | <p>2.2.2. Objectif de l'épreuve</p> <p>Évaluation de la capacité du candidat à :</p> <ul style="list-style-type: none">– s'appuyer sur le document proposé pour présenter et développer une ou plusieurs idées ainsi que son point de vue ;– agencer son discours ;– prendre part activement à une conversation par l'utilisation des stratégies communicatives (capacité à reprendre un discours, si nécessaire, à paraphraser, à se corriger, à demander de l'aide, etc.) ;– utiliser une syntaxe orale correcte et un lexique aussi précis que possible. |
| <p>2.2.3 Natura del supporto</p> <p>Documenti di 300/350 parole, di tipo informativo, espositivo o argomentativo.</p> | <p>2.2.3 Nature du document</p> <p>Documents de type informatif, expositif ou argumentatif (300 à 350 mots).</p> |
| <p>2.2.4 Condizioni di svolgimento della prova</p> <ul style="list-style-type: none">– Il candidato dispone di 10 minuti, dopo la scelta del documento, per preparare la sua esposizione.– Non deve riassumere né commentare il documento che gli viene proposto, ma servirsene per produrre un'esposizione personale che permetta l'interazione con l'esaminatore.– L'esposizione e l'interazione dureranno da 6 a 10 minuti.– Il candidato non verrà interrotto dall'esaminatore, per correzioni della forma o per giudizi di valore sul contenuto, durante la sua esposizione. | <p>2.2.4 Conditions de déroulement de l'épreuve</p> <ul style="list-style-type: none">– Le candidat dispose de 10 minutes après le choix du document pour préparer son exposé.– Il ne doit ni résumer ni commenter le document choisi, mais s'appuyer sur celui-ci pour produire un exposé personnel qui permette l'interaction avec l'examinateur.– L'exposé et l'entretien dureront de 6 à 10 minutes environ.– Pendant l'épreuve, l'examinateur n'apportera de corrections ni sur le fond, ni sur la forme de l'exposé du candidat. |
| <p>2.2.5 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti</p> <p>La produzione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.</p> <p>I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella.</p> | <p>2.2.5 Critères et modalités d'évaluation</p> <p>La production orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.</p> <p>Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans le tableau ci-dessous :</p> |

| Criteri per la produzione orale | Descrizione | Ripartizione dei punti |
|--|---|-------------------------------|
| 1. Pertinenza | Capacità del candidato a: – servirsi del documento proposto per presentare un argomento complesso rispettando la forma dell'esposizione (di tipo espositivo o argomentativo); – esprimere dei punti di vista particolari per pervenire a una conclusione personale. | 1,00 |
| 2. Coerenza nell'esposizione | – esprimersi su argomenti complessi in modo strutturato, manifestando un controllo degli strumenti linguistici che permettono l'organizzazione del discorso; – produrre un discorso chiaro, fluido, integrando dei sotto-argomenti, sviluppando certi punti e giungendo ad una conclusione appropriata; – esprimere il proprio convincimento, la propria opinione, il proprio accordo o disaccordo. | 1,00 |
| 3. Fluidità | – esprimersi spontaneamente, correntemente e in modo differenziato; – fare marcia indietro in caso di difficoltà per porvi rimedio; – partecipare in modo attivo a una conversazione di una certa lunghezza su argomenti di carattere generale. | 1,00 |
| 4. Correttezza | – mantenere un buon livello di correttezza sintattica, riuscendo, se necessario, a correggere i propri errori. | 1,00 |
| 5. Ricchezza lessicale | – dimostrare di essere in grado di riformulare delle idee attraverso forme linguistiche diverse. | 1,00 |

| Critères – Production orale | Description | Points |
|------------------------------------|---|---------------|
| | Capacité du candidat à: | |
| 1. Pertinence | <ul style="list-style-type: none"> – s'appuyer sur le document proposé pour présenter un sujet complexe, suivant la forme dudit document (expositif ou argumentatif) ; – exprimer des points de vue précis pour parvenir à une conclusion personnelle. | 1,00 |
| 2. Cohérence dans le dialogue | <ul style="list-style-type: none"> – s'exprimer de façon structurée sur des sujets complexes et maîtriser les ressources langagières en vue de l'organisation du discours; – produire un discours clair, fluide, intégrer des sous-thèmes, développer certains points et parvenir à une conclusion appropriée; – exprimer sa pensée, son opinion, son accord ou désaccord. | 1,00 |
| 3. Aisance | <ul style="list-style-type: none"> – s'exprimer avec aisance, de façon spontanée et structurée; – reformuler efficacement sa pensée, en cas de difficulté; – prendre part activement à une conversation d'une certaine longueur sur des sujets d'intérêt général. | 1,00 |
| 4. Correction | <ul style="list-style-type: none"> – maintenir un bon niveau de correction syntaxique et réussir, si nécessaire, à se corriger. | 1,00 |
| 5. Richesse du vocabulaire | <ul style="list-style-type: none"> – reformuler des idées à l'aide de formes linguistiques variées. | 1,00 |

2.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Il voto complessivo della prova orale, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 2.1) e nella produzione (cfr. 2.2).

Per superare la prova il candidato deve ottenere una votazione uguale o superiore a 6/10.

Articolo 9

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) prova scritta vertente su argomento scelto dalla Commissione su elementi di diritto amministrativo e legislazione sanitaria. Tale prova può anche consistere nella soluzione di quesiti a risposta sintetica.
- b) prova pratica consistente nell'esecuzione di tecniche specifiche o nella predisposizione di atti connessi alla qualificazione professionale richiesta.
- c) prova orale vertente sugli argomenti della prova scritta e comprendente oltre che elementi di informatica anche la verifica della conoscenza, almeno a livello iniziale, della lingua straniera scelta tra quelle indicate nell'articolo 5 – lettera k – del presente bando.

2.3. ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ORALE

La note finale de l'épreuve orale, exprimée sur 10 points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves de compréhension (cf. 2.1) et de production (cf. 2.2).

Pour réussir l'épreuve, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

Article 9

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite portant sur un sujet choisi par le jury et concernant le droit administratif et la législation sanitaire. L'épreuve en cause peut éventuellement consister en un questionnaire auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- b) Épreuve pratique consistant dans l'exécution de techniques spécifiques ou dans la préparation d'actes afférents à la qualification professionnelle requise ;
- c) Épreuve orale portant sur les matières de l'épreuve écrite et comprenant, en sus de quelques éléments d'informaticque, la vérification de la connaissance d'une langue étrangère choisie parmi celles visées à la lettre k de l'art. 5 du présent avis (niveau débutant minimum).

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza in ciascuna delle prove di esame (espresse in termini numerici di almeno 21/30 per la prova scritta, di almeno 14/20 per la prova pratica e di almeno 14/20 per la prova orale) saranno esclusi dalla graduatoria.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dagli articoli 8 e 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e dalla deliberazione del Direttore Generale dell'U.S.L. n. 1917 in data 24 settembre 2001 concernente l'approvazione del regolamento per la disciplina delle modalità di attribuzione dei punteggi per la valutazione dei titoli nelle procedure concorsuali del personale non dirigenziale del S.S.N., ai sensi di quanto stabilito dagli articoli di cui sopra:

- | | |
|---|-----------|
| a) Titoli di carriera | punti: 20 |
| b) Titoli accademici e di studio | punti: 3 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici | punti: 3 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti: 4 |

Titoli di carriera

Punti 1,80 per anno di servizio reso presso le unità sanitarie locali, le aziende ospedaliere, gli enti di cui agli articoli 21 e 22 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e presso altre pubbliche amministrazioni, nel profilo professionale a concorso o in qualifiche corrispondenti;

Punti 0,90 per anno di servizio reso nel corrispondente profilo della categoria inferiore o in qualifiche corrispondenti.

Titoli accademici e di studio:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Curriculum formativo e professionale:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 10

I concorrenti ammessi riceveranno comunicazione in merito alla data ed al luogo di espletamento delle prove, con un anticipo di almeno 15 giorni, mediante raccomandata A.R.

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis (21/30 au moins à l'épreuve écrite et 14/20 à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale) ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus aux articles 8 et 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001 et à la délibération du directeur général de l'USL n° 1917 du 24 septembre 2001 portant approbation du règlement relatif aux modalités d'attribution des points lors de l'évaluation des titres dans le cadre des concours organisés en vue du recrutement du personnel ne relevant pas de la catégorie de direction du SSN, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 20 points |
| b) Titres d'études | 3 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points |
| d) Curriculum vitæ | 4 points. |

États de service :

Pour chaque année : 1,80 point Services accomplis dans les unités sanitaires locales, les établissements hospitaliers et les organismes visés aux articles 21 et 22 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, ainsi qu'auprès d'autres administrations publiques, dans des emplois équivalents ou d'un grade équivalent à celui faisant l'objet de la sélection en cause ;

Pour chaque année : 0,90 point Services accomplis dans des emplois relevant du même profil professionnel mais d'une catégorie inférieure ou d'une qualification équivalente.

Titres d'études :

Les titres sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitæ :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 10

Le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats admis par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des celles-ci.

Le prove del concorso, scritte, pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratica e orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

Il candidato dovrà presentarsi, a tutte le prove, munito di un documento di identità personale, pena esclusione dalla selezione.

Articolo 11

La graduatoria generale finale di merito sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto della selezione.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare i vincitori della selezione, osservando anche quanto disposto dal comma 7, dell'articolo 18, del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 12

I vincitori della selezione dovranno presentare all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione alla selezione, ai sensi dell'articolo 19 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220, la seguente documentazione:

- a) i documenti corrispondenti alle dichiarazioni contenute nella domanda di partecipazione alla selezione, per i quali non sia prevista autodichiarazione sostitutiva;
- b) il certificato generale del casellario giudiziale;
- c) il certificato rilasciato dal competente Centro per l'impiego attestante lo stato di disoccupazione.

Articolo 13

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 12.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Les épreuves de la sélection n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Le candidat doit se présenter aux épreuves de la sélection muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 11

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves de la sélection.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame les lauréats de la sélection, dans le respect également des dispositions visées au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Article 12

Aux termes de l'art. 19 du DPR n° 220 du 27 mars 2001 et aux fins de la passation du contrat individuel de travail, tout lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation à la sélection, la documentation suivante :

- a) Les justificatifs des données fournies dans le cadre de l'acte de candidature et ne pouvant pas faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur ;
- b) Le certificat général du casier judiciaire ;
- c) Le certificat délivré par un centre pour l'emploi attestant l'état de chômeur.

Article 13

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 12 du présent avis a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Articolo 14

I concorrenti, con la partecipazione alla selezione, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di selezione.

Articolo 15

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, al D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni ed integrazioni.

Articolo 16

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione della selezione di cui trattasi. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante. Responsabile del trattamento dei dati è il Responsabile della S.C. Personale.

Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (tel. 0165/544497-544698-544558, fax 0165/544497, sito internet www.ausl.vda.it).

Aosta, _____

Il Direttore Generale
RICCARDI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE.

AL DIRETTORE GENERALE
DELL'AZIENDA U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

Article 14

En participant à la sélection, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de sélection.

Article 15

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au DPR n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, au DPR n° 220 du 27 mars 2001 et au décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 modifié et complété.

Article 16

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers de la sélection faisant l'objet du présent avis. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables. Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel.

Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE, téléphone 01 65 54 44 97 - 01 65 54 46 98 - 01 65 54 45 58, fax 01 65 54 44 97, site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le _____.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

AU DIRECTEUR GÉNÉRAL
DE L'AGENCE UNITÉ SANITAIRE
LOCALE DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

_____ I _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare alla selezione pubblica, per titoli ed esami, ai sensi della legge 12 marzo 1999, n. 68, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. _____, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

- a) di essere nat /_ a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____ (o di godere dei diritti civili e politici nel proprio Stato di appartenenza): _____;
- d) di avere / non avere riportato condanne penali e di non avere provvedimenti penali a carico (se si indicare quali) _____;
- e) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____, conseguito in data _____, presso _____;
- f) di essere iscritto negli elenchi di cui all'art. 8 della Legge 12 marzo 1999, n. 68, tenuti dall'Agenzia Regionale del Lavoro;
- g) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;
- h) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;
- i) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- j) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 8 del bando di concorso in quanto _____;
- k) di voler sostenere, nell'ambito dello svolgimento della prova orale, la verifica della conoscenza della seguente lingua straniera: _____ (inglese o spagnolo o tedesco);

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer à la sélection externe, sur titres et épreuves, aux termes de la loi n° 68 du 12 mars 1999, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, ayant été averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (*ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie*);
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ *ou bien* Jouir de mes droits civils et politiques dans mon État d'appartenance, à savoir _____;
- d) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale (*dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies*);
- e) Posséder le titre d'études _____, obtenu le _____, à _____;
- f) Être inscrit(e) sur les listes visées à l'art. 8 de la loi n° 68 du 12 mars 1999 et tenues par l'Agence régionale de l'emploi;
- g) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____;
- h) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (*indiquer les causes de la cessation des contrats de travail y afférents*): _____;
- i) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (*italien ou français*);
- j) (*Éventuellement*) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 8 de l'avis de concours, pour les raisons suivantes : _____;
- k) Souhaiter utiliser l' _____ (*anglais, espagnol ou allemand*) lors de l'entretien en langue étrangère de l'épreuve orale;

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
_____ C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____
_____) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni
eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni varie relative ai titoli, in originale ovvero autenticate ai sensi di legge ovvero autocertificate ai sensi della vigente normativa; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in carta semplice dei documenti e titoli presentati (l'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico); 4) Curriculum vitae datato e firmato.

Schema da seguire nel caso in cui non vengano prodotti, in originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DELL'ATTO DI NOTORIETÀ
(art. 47 – D.P.R. 445/2000)**

Il/La sottoscritto/a _____
_____ Nato/a _____
_____ il _____ Residente a _____
_____ Via _____
_____ n. _____

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. Di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

M./Mme _____ rue/hameau _____
_____ code postal _____
Commune _____ (tél. _____
____). Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile
tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations afférentes aux titres en original ou bien copie légalisée ou déclaration sur l'honneur afférente aux titres, aux termes des dispositions en vigueur ; 2) Récépissé du versement de la taxe de sélection ; 3) Liste, sur papier libre, des pièces et des titres présentés (la liste des éventuelles publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique) ; 4) Curriculum vitae daté et signé.

(À remplir au cas où les certificats ne seraient pas présentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

**DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000**

Je soussigné(e) _____
_____ né(e) le _____ à _____
_____ résidant à _____
_____, rue/hameau de _____

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

| 1 | DAL giorno mese anno | AL giorno mese anno | QUALIFICA | ENTE | TIPO DI RAPPORTO |
|--|-------------------------|------------------------|-----------|------|--|
| | | | | | <input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo |
| per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie) | | | | | |

| 1 | DU jour, mois, année | AU jour, mois, année | QUALIFICATION | ORGANISME | RELATIONS DE TRAVAIL |
|---|-------------------------|-------------------------|---------------|-----------|---|
| | | | | | <input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif |
| <i>(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979 (rayer la mention inutile)</i> | | | | | |

Oppure in alternativa al punto 1.

2. Ovvero di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

| 2 | DAL giorno mese anno | AL giorno mese anno | ENTE |
|---|-------------------------|------------------------|---|
| | | | SPECIFICARE l'esatto indirizzo dell'Ente al quale richiedere la relativa certificazione |

| 2 | DU jour, mois, année | AU jour, mois, année | ORGANISME |
|---|-------------------------|-------------------------|---|
| | | | <i>(préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)</i> |

N.B. Si fa presente che qualora dall'indirizzo segnalato non sia possibile reperire il certificato di cui sopra il servizio prestato non sarà valutato.

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Di avere svolto la seguente attività di docenza:

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

| 1 | TITOLO DEL CORSO | ENTE ORGANIZZATORE | DATA DI SVOLGIMENTO | MATERIA D'INSEGNAMENTO | N.RO ORE DI DOCENZA |
|---|---------------------|-----------------------|------------------------|---------------------------|------------------------|
| | | | | | |

| | | | | | |
|----------|-------------------------|---------------------------|----------------------------|-------------------------------|----------------------------|
| 2 | TITOLO DEL CORSO | ENTE ORGANIZZATORE | DATA DI SVOLGIMENTO | MATERIA D'INSEGNAMENTO | N.RO ORE DI DOCENZA |
| | | | | | |

| | | | | | |
|----------|-------------------------|---------------------------|----------------------------|-------------------------------|----------------------------|
| 3 | TITOLO DEL CORSO | ENTE ORGANIZZATORE | DATA DI SVOLGIMENTO | MATERIA D'INSEGNAMENTO | N.RO ORE DI DOCENZA |
| | | | | | |

| | | | | | |
|----------|-----------------------|---------------------|----------------------------|----------------|------------------------|
| <i>1</i> | <i>TITRE DU COURS</i> | <i>ORGANISATEUR</i> | <i>DATE DE DÉROULEMENT</i> | <i>MATIÈRE</i> | <i>NOMBRE D'HEURES</i> |
| | | | | | |

| | | | | | |
|----------|-----------------------|---------------------|----------------------------|----------------|------------------------|
| <i>2</i> | <i>TITRE DU COURS</i> | <i>ORGANISATEUR</i> | <i>DATE DE DÉROULEMENT</i> | <i>MATIÈRE</i> | <i>NOMBRE D'HEURES</i> |
| | | | | | |

| | | | | | |
|----------|-----------------------|---------------------|----------------------------|----------------|------------------------|
| <i>3</i> | <i>TITRE DU COURS</i> | <i>ORGANISATEUR</i> | <i>DATE DE DÉROULEMENT</i> | <i>MATIÈRE</i> | <i>NOMBRE D'HEURES</i> |
| | | | | | |

4. Di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.....:

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

| N | TITOLO DEL CORSO | ENTE ORGANIZZATORE | DATA DI SVOLGIMENTO | EVENTUALE N. DI ORE | TIPO DI CORSO |
|----------|-------------------------|---------------------------|----------------------------|----------------------------|--|
| 1 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 2 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 3 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 4 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 5 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 6 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |

| | | | | | |
|----|--|--|--|--|--|
| 7 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 8 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 9 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 10 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 11 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 12 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 13 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 14 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |

| N° | TITRE DU COURS | ORGANISATEUR | DATE DE DÉROULEMENT | (ÉVENTUEL) NOMBRE D'HEURES | TYPE D'ACTIVITÉ |
|----|----------------|--------------|---------------------|-------------------------------|---|
| 1 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 2 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 3 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 4 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen |

| | | | | | |
|----|--|--|--|--|---|
| | | | | | <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 5 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 6 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 7 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 8 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 9 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 10 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 11 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 12 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 13 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 14 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |

5. Di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni: | 5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

| N | TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA | DAL giorno mese anno | AL giorno mese anno | ENTE |
|---|--|-------------------------|------------------------|------|
| 1 | <input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare | | | |

| N | TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA | DAL giorno mese anno | AL giorno mese anno | ENTE |
|---|--|-------------------------|------------------------|------|
| 2 | <input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare | | | |

| N | TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA | DAL giorno mese anno | AL giorno mese anno | ENTE |
|---|--|-------------------------|------------------------|------|
| 3 | <input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare | | | |

| N | TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA | DAL giorno mese anno | AL giorno mese anno | ENTE |
|---|--|-------------------------|------------------------|------|
| 4 | <input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare | | | |

| N° | TYPE | DU <i>jour, mois, année</i> | AU <i>jour, mois, année</i> | ORGANISME |
|----|---|--------------------------------|--------------------------------|-----------|
| 1 | <input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____ | | | |

| N° | TYPE | DU <i>jour, mois, année</i> | AU <i>jour, mois, année</i> | ORGANISME |
|----|---|--------------------------------|--------------------------------|-----------|
| 2 | <input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____ | | | |

| N° | TYPE | DU <i>jour, mois, année</i> | AU <i>jour, mois, année</i> | ORGANISME |
|----|---|--------------------------------|--------------------------------|-----------|
| 3 | <input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____ | | | |

| N° | TYPE | DU jour, mois, année | AU jour, mois, année | ORGANISME |
|----|---|-------------------------|-------------------------|-----------|
| 4 | <input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____ | | | |

Letto, confermato e sottoscritto

_____, _____.

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante

N.B.: Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei soprindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

Funzionario addetto al ritiro
della documentazione _____

N. 35

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso di selezione pubblica, per titoli ed esami, ai sensi della legge 12 marzo 1999, n. 68, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 3 collaboratori amministrativi – professionali (personale amministrativo), categoria D, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 21 in data 12 gennaio 2009, è indetta una selezione pubblica, per titoli ed esami, ai sensi della legge 12 marzo 1999, n. 68, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 3 collaboratori amministrativi – professionali (personale amministrativo), cate-

Lu, approuvé et signé.

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e)
qui reçoit le dossier _____

N° 35

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Sélection externe, sur titres et épreuves, aux termes de la loi n° 68 du 12 mars 1999, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 3 collaborateurs administratifs professionnels (personnel administratif), catégorie D, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Une sélection externe est ouverte, sur titres et épreuves, aux termes de la loi n° 68 du 12 mars 1999, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 3 collaborateurs administratifs professionnels (personnel administratif), catégorie D, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur géné-

goria D, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

La Commissione esaminatrice, terminate le prove di selezione, formulerà la graduatoria generale finale di merito, pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta, che potrà essere utilizzata per eventuali coperture di posti di collaboratore amministrativo (personale amministrativo), cat. D, assunto ai sensi della legge 12 marzo 1999, n. 68, resisi vacanti successivamente alla data di pubblicazione della graduatoria stessa.

Articolo 2

Il trattamento economico e giuridico è quello previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro del Comparto Sanità.

Articolo 3

Possono partecipare alla selezione coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione. Per i cittadini dei Paesi dell'Unione Europea si applicano le norme del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165;
- b) età non inferiore agli anni 18. Non possono inoltrare domanda di partecipazione al concorso coloro che hanno superato il limite di età per il collocamento a riposo d'ufficio;
- c) iscrizione negli elenchi di cui all'art. 8 della Legge 12 marzo 1999, n. 68, tenuti dall'Agenzia Regionale del Lavoro;
- d) idoneità fisica all'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda U.S.L., prima della immissione in servizio. È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;
- e) diploma di laurea in giurisprudenza o in scienze politiche o in economia e commercio secondo il vecchio ordinamento ovvero laurea o laurea specialistica nelle corrispondenti discipline di cui ai Decreti Ministeriali del 04.08.2000 e del 28.11.2000;

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo, nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione ovvero licenziati, a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

ral de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 21 du 12 janvier 2009.

À l'issue des épreuves de la sélection, le jury établit la liste d'aptitude générale finale qui doit être publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et qui peut également être utilisée en vue de pourvoir les postes de collaborateur administratif (personnel administratif, catégorie D) réservés aux personnes recrutées au sens de la loi n° 68 du 12 mars 1999 et susceptibles de s'avérer vacants après la date de publication de ladite liste d'aptitude.

Article 2

Lesdits collaborateurs bénéficient du statut et du traitement prévus par la convention collective nationale du travail des personnels de la santé.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi, ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 ;
- b) Avoir 18 ans révolus. Ne peuvent présenter leur acte de candidature les personnes ayant dépassé la limite d'âge prévue pour la mise à la retraite d'office ;
- c) Être inscrit sur les listes visées à l'art. 8 de la loi n° 68 du 12 mars 1999 et tenues par l'Agence régionale de l'emploi ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ; La vérification de l'aptitude physique des lauréats – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Agence USL avant l'entrée en fonction de ceux-ci. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;
- e) Être titulaire d'une maîtrise dans les domaines du droit, des sciences politiques ou de l'économie et du commerce (ancienne organisation pédagogique) ou d'une licence/licence spécialisée dans l'un des domaines susdits au sens des décrets ministériels du 4 août 2000 et du 28 novembre 2000.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique ou bien licenciées à compter de la date d'entrée en vigueur de la première convention collective.

I requisiti di cui alle lettere a), b), c), e) devono essere posseduti, pena esclusione dalla selezione, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di selezione.

Articolo 4

La domanda di partecipazione alla selezione, redatta in carta semplice, corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora presentata alla Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, è apposto su di essa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dalla selezione i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, 1 – 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare, ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei paesi dell'Unione Europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei paesi dell'Unione Europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o provenienza

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a, b, c et e à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves de la sélection est le français, et vice-versa.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus de la sélection. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature, à adresser au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 1, rue G. Rey – 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date, lieu de naissance et résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi, ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer

(D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174);

- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione da condanne penali;
- e) i dati relativi all'iscrizione negli elenchi di cui all'art.8 della Legge 12 marzo 1999, n. 68 tenuti dall'Agenzia Regionale del Lavoro;
- f) il possesso del titolo di studio richiesto dal suindicato articolo 3, nonché eventuali altri titoli di studio e professionali posseduti;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- i) in quale lingua (*italiana o francese*) intende sostenere le prove di selezione;
- j) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 8 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero ed eventualmente in quale occasione è già stata sostenuta con esito positivo la prova suindicata.;
- k) in quale lingua (*inglese o spagnolo o tedesco*) intende sostenere la verifica della conoscenza della lingua straniera nell'ambito della prova orale;
- l) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione, vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dalla selezione.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), h) i) e k), del presente articolo comporterà l'ammissione alla selezione con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dalla selezione.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur État d'appartenance ou de provenance ;

- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Les données relatives à l'inscription sur les listes visées à l'art. 8 de la loi n° 68 du 12 mars 1999 et tenues par l'Agence régionale de l'emploi ;
- f) Qu'il justifie du titre d'études visé à l'art. 3 ci-dessus et, éventuellement, les autres titres d'études et professionnels qu'il possède ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;
- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves de la sélection (italien ou français) ;
- j) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 8 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours ou sélection il a réussi ladite épreuve ;
- k) Qu'il souhaite utiliser l'anglais, l'espagnol ou l'allemand lors de l'entretien en langue étrangère dans le cadre de l'épreuve orale ;
- l) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a du présent article.

À la suite de l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu de la sélection.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a, b, c, d, e, f, g, h, i et k du présent article est admis à la sélection sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu de la sélection.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Articolo 6

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria. I titoli devono essere prodotti in originale o in copia legale o in copia autentica ai sensi di legge ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente;
- b) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87 non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all' Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- c) un elenco, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- d) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso Aziende sanitarie deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera b) del presente articolo, da allegare alla domanda di partecipazione alla selezione, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare alla selezione non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione Europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza nella prova di accertamento della lingua italiana, non saranno

Article 6

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être des originaux ou des copies certifiées conformes aux termes de la loi ;
- b) Récépissé du versement de la taxe de sélection de 3,87 euros – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- c) Liste, sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- d) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les agences sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre b du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis à la sélection sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à l'épreuve préliminaire d'italien ne seront pas

ammessi alla successiva prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e delle successive prove di selezione.

Articolo 8

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 4660 in data 3 dicembre 2001 e successiva parziale modificazione, nonché ai sensi dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove della selezione. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza nella prova di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, non saranno ammessi alle successive prove della selezione.

L'accertamento conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore ed in relazione alla qualifica dirigenziale.

L'accertamento consiste in una prova scritta ed in una prova orale così strutturate:

1. PROVA SCRITTA (3 ore 30 minuti)

Comprende due fasi: comprensione (riassunto di un testo) e produzione (sviluppo argomentato di una tesi).

1.1 COMPRESIONE SCRITTA

1.1.1 Natura della prova

Riassunto: riduzione di un testo a un terzo della sua lunghezza.

1.1.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a:

admis à l'épreuve préliminaire de français, ni aux épreuves suivantes.

Article 8

Aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 modifiée et de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves de la sélection, ils doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. La connaissance de la langue française ou de l'italien est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

1. ÉPREUVE ÉCRITE (3 heures 30 minutes)

Elle comporte deux phases: compréhension (résumé d'un texte) et production (développement argumenté d'une thèse).

1.1. COMPRÉHENSION ÉCRITE

1.1.1. Nature de l'épreuve

Résumé: réduction d'un texte au tiers de sa longueur.

1.1.2. Objectif de l'épreuve

Évaluer la capacité du candidat à:

- comprendere e analizzare un testo;
- restituirne le idee direttrici e le articolazioni logiche;
- riformulare queste idee variando il lessico e la sintassi;
- utilizzare una lingua articolata correttamente dal punto di vista logico-sintattico e precisa dal punto di vista lessicale.

1.1.3 *Natura del supporto*

Il candidato deve redigere un riassunto a partire da un testo di 600/650 parole, che dovrà essere sintetizzato in 200/220 parole (corrispondenti a un terzo).

Il testo deve:

- appartenere al genere espositivo e/o argomentativo, essere tratto da riviste, quotidiani, testi di divulgazione, saggi;
- presentare un lessico astratto e una struttura testuale e sintattica complessa;
- evitare di introdurre tematiche fortemente polemiche.

1.1.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- Può utilizzare un dizionario monolingue.
- Può lavorare sul documento da riassumere.
- Questo foglio (fotocopia), deve essere restituito obbligatoriamente alla fine della prova, contemporaneamente all'elaborato, ma separatamente.

1.1.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

Il riassunto (comprensione scritta) è calcolato su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80% di tale punteggio.

ATTENZIONE! Due penalità possono essere applicate:

- l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.1.3),
- l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza

- comprendre et analyser un texte;
- dégager les idées directrices et les articulations logiques ;
- reformuler ces idées en utilisant un autre lexique et une autre syntaxe ;
- utiliser une langue correctement articulée du point de vue logico-syntaxique et précise du point de vue lexical.

1.1.3. *Nature du texte*

Le candidat doit rédiger un résumé à partir d'un texte de 600 à 650 mots, qui devra être réduit à 200/220 mots (soit à un tiers).

Le texte doit :

- appartenir au genre expositif et/ou argumentatif, tiré de revues, magazines, quotidiens, textes de vulgarisation, essais ;
- présenter un lexique abstrait et une structure textuelle et syntaxique complexe ;
- éviter d'introduire des questions fortement polémiques.

1.1.4. *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat doit impérativement indiquer, toutes les deux lignes, le nombre de mots employés.
- Il peut utiliser un dictionnaire monolingue.
- Il peut travailler sur le document à résumer.

Ce dernier (photocopie) doit impérativement être remis, à la fin de l'épreuve, en même temps que la production écrite, mais séparément.

1.1.5. *Critères et modalités d'évaluation*

Le résumé (compréhension écrite) est évalué sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 80 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

ATTENTION! Deux pénalités peuvent être appliquées:

- l'une, de 0,5 point, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.1.3) ;
- l'autre, de 0,5 point, pour l'absence

dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.1.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

d'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.1.4).

Les critères d'attribution et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

| Criteri per la comprensione scritta: riassunto | Descrizione | Ripartizione dei punti |
|---|--|-------------------------------|
| | Capacità del candidato a: | |
| Comprensione - riformulazione | – reperire le idee principali contenute nel testo; | 2,00 |
| | – riformulare le idee reperite per mezzo di strutture e di un lessico differenti rispetto a quelli del testo di partenza; | 1,50 |
| | – organizzare il discorso in modo logico attraverso un uso corretto degli articolatori logico-sintattici e delle procedure di ripresa (anafore). | 1,50 |
| Critères – Compréhension écrite : résumé | Description | Points |
| | Capacité du candidat à: | |
| Compréhension - reformulation | – dégager les idées principales du texte; | 2,00 |
| | – reformuler les idées dégagées en utilisant des structures et un lexique différents ; | 1,50 |
| | – organiser le discours de façon logique en utilisant correctement les liaisons logico-syntaxiques et les procédés de reprise (anaphores). | 1,50 |

1.2 PRODUZIONE SCRITTA

1.2.1 Natura della prova

Redazione di un testo argomentativo di 250/300 parole.

1.2.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a:

- utilizzare l'enunciato-stimolo che gli viene fornito;
- sviluppare un punto di vista in modo argomentato;
- presentare il proprio ragionamento in una forma testuale coerente e per mezzo di forme logico-sintattiche rigorose;
- utilizzare forme lessicali precise;
- scrivere in una lingua corretta dal punto di vista morfosintattico.

1.2.3 Natura del supporto

1.2. PRODUCTION ÉCRITE

1.2.1. Nature de l'épreuve

Rédaction d'un texte argumentatif de 250 à 300 mots.

1.2.2. Objectif de l'épreuve

Évaluer la capacité du candidat à:

- traiter l'énoncé-stimulus qui lui est donné;
- développer un point de vue de façon argumentée;
- présenter son raisonnement dans une forme textuelle cohérente et des formes logico-syntaxiques rigoureuses;
- utiliser des formes lexicales précises;
- écrire correctement du point de vue morphosyntaxique.

1.2.3. Nature du texte

Un enunciato, tratto dal testo da riassumere, accompagnato da una domanda.

Énoncé tiré du texte à résumer, suivi d'une question.

1.2.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

1.2.4. *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- Il candidato può utilizzare un dizionario monolingue.

- Le candidat doit impérativement indiquer toutes les deux lignes le nombre de mots employés.
- Il peut utiliser un dictionnaire monolingue.

1.2.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

1.2.5. *Critères et modalités d'évaluation*

Il testo argomentativo (produzione scritta) è valutato su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

Le texte argumentatif (production écrite) est évalué sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

ATTENZIONE! Due penalità possono essere applicate:

ATTENTION! Deux pénalités peuvent être appliquées :

- l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.2.1),
- l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.2.4).

- l'une, de 0,5 point, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.2.1) ;
- l'autre, de 0,5 point, pour l'absence d'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.2.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

Les critères d'attribution et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

| Criteri per la produzione scritta: testo argomentativo | Descrizione | Ripartizione dei punti |
|---|---|-------------------------------|
| | Capacità del candidato a: | |
| 1. Pertinenza | <ul style="list-style-type: none"> – servirsi dell'enunciato/stimolo fornito; – produrre un testo argomentativo sottolineando i punti salienti e confermando un punto di vista. | 1,00 |
| 2. Coerenza testuale | <ul style="list-style-type: none"> – utilizzare uno stile appropriato ed efficace con una struttura logica che aiuti il destinatario a individuare i punti fondamentali dell'argomentazione; – impiegare correttamente le forme linguistiche che assicurano la coesione del testo: articolatori logico/sintattici e procedure di ripresa. | 1,50 |
| 3. Correttezza | <ul style="list-style-type: none"> – utilizzare delle strutture sintattiche complesse, senza errori sintattici o morfosintattici che possano generare incomprensioni. <p><i>Attenzione!</i> L'esaminatore sarà attento alla presenza di errori ricorrenti e sistematici.</p> | 1,50 |
| 4. Ricchezza lessicale | <ul style="list-style-type: none"> – padroneggiare un repertorio lessicale ricco per poter variare le formulazioni ed evitare ripetizioni frequenti; – sviluppare delle idee presentandole attraverso forme diverse e illustrandole con degli esempi. | 1,00 |

| Critères – Production écrite : texte argumentatif | Description | Points |
|--|---|---------------|
| | Capacité du candidat à: | |
| 1. Pertinence | <ul style="list-style-type: none"> – traiter l'énoncé-stimulus fourni ; – produire un texte argumentatif en dégagant les points principaux et en exposant un point de vue. | 1,00 |
| 2. Cohérence textuelle | <ul style="list-style-type: none"> – utiliser un style approprié et efficace avec une structure logique qui aide le destinataire à dégager les points fondamentaux de l'argumentation; – employer correctement les formes linguistiques qui assurent la cohésion du texte : liaisons logico-syntaxiques et procédés de reprise. | 1,50 |
| 3. Correction | <ul style="list-style-type: none"> – utiliser des structures syntaxiques complexes, en évitant les erreurs syntaxiques ou morphosyntaxiques pouvant entraîner des malentendus. <p><i>Attention!</i> Le correcteur relèvera les erreurs répétées et systématiques.</p> | 1,50 |
| 4. Richesse du vocabulaire | <ul style="list-style-type: none"> – maîtriser un répertoire lexical riche pour varier les formulations et éviter des répétitions fréquentes; – développer des idées en les présentant sous plusieurs formes et en les illustrant par des exemples. | 1,00 |

1.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Il voto complessivo della prova scritta, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 1.1) e nella produzione (cfr. 1.2).

Il candidato è ammesso alla prova orale qualora riporti una votazione uguale o superiore a 6/10.

2. PROVA ORALE (55 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

2.1 COMPrensione ORALE (25 minuti)

2.1.1 Natura della prova

Comprensione del testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- completamento;
- associazione;
- completamento di tabella.

ATTENZIONE! Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra riportate.

1.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

La note finale de l'épreuve écrite, exprimée sur 10 points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves de compréhension (cf. 1.1) et de production (cf. 1.2).

Le candidat est admis à l'épreuve orale s'il obtient une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

2. ÉPREUVE ORALE (55 minutes)

Elle comporte deux phases : compréhension et production.

2.1. COMPRÉHENSION ORALE (25 minutes)

2.1.1. Nature de l'épreuve

Compréhension d'un texte, vérifiée par des exercices du type :

- vrai/faux ;
- questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- texte à trous ;
- appariement ;
- remplissage de tableau.

ATTENTION! Le test prévoit au moins 3 des catégories d'exercices indiqués ci-dessus.

2.1.2. *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.

2.1.3 *Natura del supporto*

Un documento, registrato su cassetta o videocassetta, della durata di 2 minuti e 30 secondi/3 minuti circa (o di un numero di parole compreso tra 300 e 350). Può trattarsi di:

- un dialogo;
- un'intervista;
- un dibattito;
- un sondaggio d'opinione;
- un racconto/un fatto di cronaca;
- un regolamento;
- un'autobiografia;
- un reportage;
- un saggio/rendiconto.

ATTENZIONE! La lettura del documento da parte dell'esaminatore deve essere limitata a quelle situazioni di concorso nelle quali le condizioni tecniche necessarie ad un buon ascolto non possano essere assicurate (supporti tecnici inadeguati, problemi acustici,...).

2.1.4 *Numero e natura delle domande*

Le domande, nel numero di 10, richiedono:

- l'individuazione di aspetti generali del testo;
- il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo, riformulate nelle domande e presentate in ordine diverso da quello di apparizione nel documento;
- la messa in relazione di informazioni contenute nel testo.

ATTENZIONE! Nel test saranno segnalate:

- la natura di ciascun gruppo di domande;
- le domande che prevedono più risposte.

2.1.2. *Objectif de l'épreuve*

Évaluation de la capacité du candidat à comprendre un texte : compréhension globale et analytique.

2.1.3. *Nature du document*

Document, enregistré sur cassette ou sur support vidéo, de la durée de 2 min 30 – 3 min environ (ou comportant de 300 à 350 mots). Ce document peut être :

- un dialogue ;
- une interview ;
- un débat ;
- un sondage d'opinion ;
- un récit/faits divers ;
- un règlement ;
- une autobiographie ;
- un reportage ;
- un essai/compte rendu.

ATTENTION! L'examineur ne lit le document que si les conditions techniques nécessaires à une bonne écoute ne sont pas assurées (supports techniques inadéquats, problèmes acoustiques,...).

2.1.4. *Nombre et nature des exercices*

Les 10 exercices consistent à :

- dégager les aspects généraux du texte ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte, reformulées dans les questions et présentées dans un ordre différent ;
- mettre en relation diverses informations contenues dans le texte.

ATTENTION! Dans le test seront signalées :

- la nature de chaque groupe d'exercices ;
- les questions qui prévoient plusieurs réponses.

2.1.5 *Numero delle risposte*

Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 10 domande previste.

2.1.6 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Prima dell'ascolto, il test viene distribuito ai candidati che dispongono di 3 minuti circa per prenderne visione.
- Numero di ascolti previsti: due.
- Durante l'ascolto i candidati possono prendere appunti su un foglio che verrà distribuito a tale scopo.

ATTENZIONE! – *Questo foglio deve essere restituito, obbligatoriamente, alla fine della prova, contemporaneamente al test ma separatamente.*

- *Durante la prova non è consentito l'uso del dizionario.*

2.1.7 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

La comprensione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

2.1.5. *Nombre de réponses*

Le candidat doit apporter 20 réponses dans le cadre de 10 exercices.

2.1.6. *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le test est distribué aux candidats avant l'écoute. Ces derniers disposent de 3 minutes environ pour le lire.
- Nombre d'écoutes prévues : deux.
- Pendant l'écoute, les candidats peuvent prendre des notes sur une feuille qui leur est distribuée à cet effet.

ATTENTION! – *Cette feuille doit impérativement être remise à la fin de l'épreuve en même temps que le test, mais séparément.*

- *Pendant l'épreuve, le candidat ne peut pas consulter le dictionnaire.*

2.1.7. *Critères et modalités d'évaluation*

La compréhension orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 80 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans les tableaux ci-dessous.

| Criteri per la comprensione orale (sono presenti nella natura delle 10 domande, cfr. 2.1.4) | Descrizione |
|---|---|
| Numero delle risposte esatte fornite | Capacità del candidato a: <ul style="list-style-type: none"> - cogliere degli aspetti generali del testo; - identificare delle idee o delle informazioni del testo che sono state riformulate nelle domande senza seguire l'ordine del testo ascoltato; - mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo. |
| Critères – Compréhension orale (cf. nature des 10 exercices, 2.1.4) | Description |
| Nombre de réponses exactes données | Capacité du candidat à: <ul style="list-style-type: none"> - relever les aspects généraux du texte ; - dégager les idées ou les informations du texte qui ont été reformulées sans suivre l'ordre du texte entendu ; - mettre en relation diverses informations contenues dans le texte. |

Tabella di ripartizione dei punti

Tableau des points

| Risposte corrette <i>Réponses correctes</i> | Percentuale <i>Pourcentage</i> | Voto sufficiente <i>Note suffisante</i> | Voto insufficiente/ <i>Note insuffisante</i> |
|---|--|---|--|
| 0 | 0 | | 0 |
| 1 | 5 | | 0,19 |
| 2 | 10 | | 0,38 |
| 3 | 15 | | 0,56 |
| 4 | 20 | | 0,75 |
| 5 | 25 | | 0,94 |
| 6 | 30 | | 1,13 |
| 7 | 35 | | 1,31 |
| 8 | 40 | | 1,50 |
| 9 | 45 | | 1,69 |
| 10 | 50 | | 1,88 |
| 11 | 55 | | 2,06 |
| 12 | 60 | | 2,25 |
| 13 | 65 | | 2,44 |
| 14 | 70 | | 2,63 |
| 15 | 75 | | 2,81 |
| 16 | 80 | 3,00 | |
| 17 | 85 | 3,50 | |
| 18 | 90 | 4,00 | |
| 19 | 95 | 4,50 | |
| 20 | 100 | 5,00 | |

2.2 PRODUZIONE ORALE (30 minuti)

2.2.1 Natura della prova

Esposizione, seguita da un dialogo con l'esaminatore, su un argomento di larga diffusione scelto dal candidato fra 3 documenti proposti dalla commissione.

2.2.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a:

- servirsi di un documento per presentare e sviluppare una o più idee e un punto di vista personale;
- organizzare il proprio discorso;
- presentare un'argomentazione orale ben strutturata che faciliti l'interlocutore nell'identificare i punti più significativi;
- partecipare in modo attivo a una conversazione che può includere delle domande di precisazione o d'informazione supplementari da parte dell'esaminatore;
- dimostrare un'espressione fluida senza esitare, in caso di necessità, a correggersi, a riformulare un'idea, a cercare una più grande precisione;

2.2 PRODUCTION ORALE (30 minutes)

2.2.1. Nature de l'épreuve

Exposé suivi d'un entretien sur un sujet d'actualité choisi par le candidat parmi trois documents proposés par le jury.

2.2.2. Objectif de l'épreuve

Évaluation de la capacité du candidat à :

- s'appuyer sur un document pour présenter et développer une ou plusieurs idées et un point de vue personnel ;
- organiser son discours ;
- structurer son argumentation orale en vue d'aider l'interlocuteur à en relever les points les plus significatifs ;
- prendre part activement à une conversation, qui peut inclure des demandes de précisions ou de renseignements supplémentaires de la part de l'examinateur ;
- faire preuve d'une expression fluide, sans hésiter, le cas échéant, à se corriger, à reformuler une idée, à chercher une plus grande précision ;

- difendere/giustificare un punto di vista;
- mantenere un alto grado di correttezza grammaticale e di precisione lessicale, unite a una capacità di variare l'espressione.

2.2.3 *Natura del supporto*

Documenti di 350/400 parole, di tipo informativo, espositivo o argomentativo.

2.2.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato dispone di 15 minuti dopo la scelta del documento per preparare la sua esposizione.
- Egli non deve né riassumere né commentare il documento che gli viene proposto, ma servirsene per produrre un'esposizione personale che permetta l'interazione con l'esaminatore. Ha piena libertà di interpretare il documento proposto in relazione alla sua personalità e alla sua cultura.
- L'esposizione e il dialogo dureranno da 10 a 15 minuti.
- Il candidato non verrà interrotto dall'esaminatore durante la sua esposizione per correzioni della forma o per giudizi di valore sul contenuto.

2.2.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

La produzione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

- défendre et justifier un point de vue ;
- s'exprimer correctement du point de vue grammatical, utiliser un lexique précis et savoir varier ses expressions.

2.2.3. *Nature du document*

Documents de 350 à 400 mots, de type informatif, expositif ou argumentatif.

2.2.4 *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat dispose de 15 minutes après le choix du document pour préparer son exposé.
- Il ne doit ni résumer ni commenter le document qui lui est proposé, mais utiliser celui-ci pour produire un exposé personnel qui permette d'engager le dialogue avec l'examinateur. Il a toute liberté d'interpréter le document proposé en fonction de sa personnalité et de sa culture.
- L'exposé et le dialogue dureront de 10 à 15 minutes environ.
- Pendant l'épreuve, l'examinateur n'apportera de corrections ni sur le fond, ni sur la forme de l'exposé du candidat.

2.2.5. *Critères et modalités d'évaluation*

La production orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans le tableau ci-dessous :

| Criteri per la produzione orale | Descrizione | Ripartizione dei punti |
|--|---|-------------------------------|
| 1. Pertinenza | Capacità del candidato a: <ul style="list-style-type: none">– servirsi del documento proposto;– produrre un discorso elaborato con una struttura logica ben articolata;– esprimere e sviluppare punti di vista particolari per pervenire ad una conclusione personale. | 1,00 |
| 2. Coerenza nel dialogo | <ul style="list-style-type: none">– esprimersi su temi complessi in modo ben strutturato, manifestando un buon controllo degli strumenti di organizzazione, di articolazione e di coesione del discorso;– presentare una argomentazione chiara, in uno stile appropriato al contesto e con una struttura logica efficace che aiuti il destinatario a cogliere i punti significativi;– giustificare e difendere un'opinione fornendo le spiegazioni, gli argomenti, i commenti adeguati. | 1,00 |
| 3. Fluidità | <ul style="list-style-type: none">– partecipare in modo decisamente attivo ad una conversazione di una certa lunghezza su temi di interesse generale;– esprimersi spontaneamente e correntemente senza cercare le parole in modo troppo apparente;– fare marcia indietro in caso di difficoltà per porvi rimedio con sufficiente abilità in modo che il blocco comunicativo passi inosservato;– saper distinguere le sfumature di senso in rapporto a temi complessi. | 1,00 |
| 4. Correttezza | <ul style="list-style-type: none">– mantenere costantemente un alto grado di correttezza grammaticale in una lingua complessa anche quando l'attenzione è altrove (per es. pianificazione, osservazione delle reazioni altrui,..). Gli errori sono rari, difficili da individuare e generalmente autocorretti quando sopravvengono. | 1,00 |
| 5. Ricchezza lessicale | <ul style="list-style-type: none">– mostrare grande flessibilità nella riformulazione delle idee sotto forme linguistiche diverse che permettano di trasmettere con precisione le sfumature di senso allo scopo di insistere, discriminare o togliere l'ambiguità. | 1,00 |

| Critères – Production orale | Description | Points |
|------------------------------------|---|---------------|
| | Capacité du candidat à: | |
| 1. Pertinence | <ul style="list-style-type: none"> – s'appuyer sur le document proposé – produire un discours élaboré avec une structure logique bien articulée ; – exprimer et développer des points de vue particuliers pour parvenir à une conclusion personnelle. | 1,00 |
| 2. Cohérence dans le dialogue | <ul style="list-style-type: none"> – s'exprimer sur des sujets complexes de façon bien structurée, faisant preuve d'une bonne maîtrise des techniques servant à organiser, structurer et construire un discours cohérent ; – présenter une argumentation claire, dans un style approprié au contexte et avec une structure logique efficace qui aide le destinataire à en saisir les points significatifs ; – justifier et défendre une opinion en fournissant les explications, les arguments et les commentaires nécessaires ; | 1,00 |
| 3. Aisance | <ul style="list-style-type: none"> – participer de façon active à une conversation d'une certaine durée sur des sujets d'intérêt général ; – s'exprimer spontanément et couramment, sans trop chercher ses mots ; en cas de difficulté, revenir sur ses propos pour remédier habilement et discrètement à celle-ci ; – distinguer les nuances de sens relatives à des sujets complexes. | 1,00 |
| 4. Correction | <ul style="list-style-type: none"> – s'exprimer correctement du point de vue grammatical dans une langue complexe, même lorsque son attention est ailleurs, par exemple lors de la planification de l'exposé ou de l'observation des réactions des autres (les erreurs sont rares, difficiles à déceler et généralement corrigées spontanément) | 1,00 |
| 5. Richesse du vocabulaire | <ul style="list-style-type: none"> – montrer une grande souplesse dans la reformulation des idées sous des formes linguistiques différentes, afin de transmettre avec précision des nuances de sens servant à défendre ses idées et à préciser sa pensée. | 1,00 |

2.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Il voto complessivo della prova orale, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (*cf.* 2.1) e nella produzione (*cf.* 2.2).

Per superare la prova, il candidato deve ottenere un voto uguale o superiore a 6/10.

Articolo 9

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) prova scritta vertente su argomento scelto dalla Commissione su elementi di diritto amministrativo e legislazione sanitaria. Tale prova può anche consistere

2.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ORALE

La note finale de l'épreuve orale, exprimée sur 10 points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves de compréhension (*cf.* 2.1) et de production (*cf.* 2.2).

Pour être reçu à l'épreuve, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

Article 9

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite portant sur un sujet choisi par le jury et concernant le droit administratif et la législation sanitaire. L'épreuve en cause peut éventuellement consister en

nella soluzione di quesiti a risposta sintetica.

- b) prova pratica consistente nell'esecuzione di tecniche specifiche o nella predisposizione di atti connessi alla qualificazione professionale richiesta.
- c) prova orale vertente sugli argomenti della prova scritta e comprendente oltre che elementi di informatica anche la verifica della conoscenza, almeno a livello iniziale, della lingua straniera scelta tra quelle indicate nel presente bando.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza in ciascuna delle prove di esame (espresse in termini numerici di almeno 21/30 per la prova scritta, di almeno 14/20 per la prova pratica e di almeno 14/20 per la prova orale) saranno esclusi dalla graduatoria.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dagli articoli 8 e 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e dalla deliberazione del Direttore Generale dell'U.S.L. n. 1917 in data 24 settembre 2001 concernente l'approvazione del regolamento per la disciplina delle modalità di attribuzione dei punteggi per la valutazione dei titoli nelle procedure concorsuali del personale non dirigenziale del S.S.N., ai sensi di quanto stabilito dagli articoli di cui sopra:

- | | |
|---|-----------|
| a) Titoli di carriera | punti: 15 |
| b) Titoli accademici e di studio | punti: 4 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici | punti: 5 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti: 6 |

Titoli di carriera

Punti 1, 80 per anno di servizio reso presso le unità sanitarie locali, le aziende ospedaliere, gli enti di cui agli articoli 21 e 22 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e presso altre pubbliche amministrazioni, nel profilo professionale a concorso o in qualifiche corrispondenti;

Punti 0,90 per anno di servizio reso nel corrispondente profilo della categoria inferiore o in qualifiche corrispondenti.

Titoli accademici e di studio:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

un questionaire auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;

- b) Épreuve pratique consistant dans l'exécution de techniques spécifiques ou dans la préparation d'actes afférents à la qualification professionnelle requise ;
- c) Épreuve orale portant sur les matières de l'épreuve écrite et comprenant, en sus de quelques éléments d'informatique, la vérification de la connaissance d'une langue étrangère choisie parmi celles visées au présent avis (niveau débutant minimum).

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis (21/30 au moins à l'épreuve écrite et 14/20 à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale) ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus aux articles 8 et 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001 et à la délibération du directeur général de l'USL n° 1917 du 24 septembre 2001 portant approbation du règlement relatif aux modalités d'attribution des points lors de l'évaluation des titres dans le cadre des concours organisés en vue du recrutement du personnel ne relevant pas de la catégorie de direction du SSN, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 15 points |
| b) Titres d'études | 4 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 5 points |
| d) Curriculum vitae | 6 points. |

États de service :

Pour chaque année : 1,80 point Services accomplis dans les unités sanitaires locales, les établissements hospitaliers et les organismes visés aux articles 21 et 22 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, ainsi qu'auprès d'autres administrations publiques, dans des emplois équivalents ou d'un grade équivalent à celui faisant l'objet de la sélection en cause ;

Pour chaque année : 0,90 point Services accomplis dans des emplois relevant du même profil professionnel mais d'une catégorie inférieure ou d'une qualification équivalente.

Titres d'études :

Les titres sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum formativo e professionale:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 10

I concorrenti ammessi riceveranno comunicazione in merito alla data ed al luogo di espletamento delle prove, con un anticipo di almeno 15 giorni, mediante raccomandata A.R.

Le prove del concorso, scritte, pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratica e orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

Il candidato dovrà presentarsi, a tutte le prove, munito di un documento di identità personale, pena esclusione dalla selezione.

Articolo 11

La graduatoria generale finale di merito sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto della selezione.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare i vincitori della selezione, osservando anche quanto disposto dal comma 7, dell'articolo 18, del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 12

I vincitori della selezione dovranno presentare all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione alla selezione, ai sensi dell'articolo 19 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220, la seguente documentazione:

- a) i documenti corrispondenti alle dichiarazioni contenute nella domanda di partecipazione alla selezione, per i quali non sia prevista autodichiarazione sostitutiva;
- b) il certificato generale del casellario giudiziale;
- c) il certificato rilasciato dal competente Centro per l'impiego attestante lo stato di disoccupazione.

Articolo 13

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 10

Le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats admis par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des celles-ci.

Les épreuves de la sélection n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Le candidat doit se présenter aux épreuves de la sélection muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 11

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves de la sélection.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame les lauréats de la sélection, dans le respect également des dispositions visées au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Article 12

Aux termes de l'art. 19 du DPR n° 220 du 27 mars 2001 et aux fins de la passation du contrat individuel de travail, tout lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation à la sélection, la documentation suivante :

- a) Les justificatifs des données fournies dans le cadre de l'acte de candidature et ne pouvant pas faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur ;
- b) Le certificat général du casier judiciaire ;
- c) Le certificat délivré par un centre pour l'emploi attestant l'état de chômeur.

Article 13

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir

verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 12.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 14

I concorrenti, con la partecipazione alla selezione, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di selezione.

Articolo 15

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, al D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni ed integrazioni.

Articolo 16

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione della selezione di cui trattasi. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante. Responsabile del trattamento dei dati è il Responsabile della S.C. Personale.

Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (tel. 0165/544497-544698-544558, fax 0165/544497, sito internet www.ausl.vda.it).

Aosta, _____

Il Direttore Generale
RICCARDI

vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 12 du présent avis a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Article 14

En participant à la sélection, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de sélection.

Article 15

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au DPR n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, au DPR n° 220 du 27 mars 2001 et au décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 modifié et complété.

Article 16

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers de la sélection faisant l'objet du présent avis. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables. Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel.

Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE, téléphone 01 65 54 44 97 - 01 65 54 46 98 - 01 65 54 45 58, fax 01 65 54 44 97, site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le _____.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE.

AL DIRETTORE GENERALE
DELL'AZIENDA U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ l' _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare alla selezione pubblica, per titoli ed esami, ai sensi della legge 12 marzo 1999, n. 68, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. _____, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

- a) di essere nat. /_ a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____ (o di godere dei diritti civili e politici nel proprio Stato di appartenenza): _____;
- d) di avere / non avere riportato condanne penali e di non avere provvedimenti penali a carico (se si indicare quali) _____;
- e) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____, conseguito in data _____, presso _____;
- f) di essere iscritto negli elenchi di cui all'art. 8 della Legge 12 marzo 1999, n. 68, tenuti dall'Agenzia Regionale del Lavoro;
- g) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;
- h) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;
- i) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- j) (*eventuale*) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

AU DIRECTEUR GÉNÉRAL
DE L'AGENCE UNITÉ SANITAIRE
LOCALE DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer à la sélection externe, sur titres et épreuves, aux termes de la loi n° 68 du 12 mars 1999, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, ayant été averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (*ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie*);
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ *ou bien* Jouir de mes droits civils et politiques dans mon État d'appartenance, à savoir _____;
- d) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale (*dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies*);
- e) Posséder le titre d'études _____, obtenu le _____, à _____;
- f) Être inscrit(e) sur les listes visées à l'art. 8 de la loi n° 68 du 12 mars 1999 et tenues par l'Agence régionale de l'emploi;
- g) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____;
- h) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (*indiquer les causes de la cessation des contrats de travail y afférents*): _____;
- i) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (*italien ou français*);
- j) (*Éventuellement*) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 8 de l'avis

dell'art. 8 del bando di concorso in quanto _____
_____;

- k) di voler sostenere, nell'ambito dello svolgimento della prova orale, la verifica della conoscenza della seguente lingua straniera: _____ (inglese o spagnolo o tedesco);

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
_____ C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____
_____) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni varie relative ai titoli, in originale ovvero autenticate ai sensi di legge ovvero autocertificate ai sensi della vigente normativa; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in carta semplice dei documenti e titoli presentati (l'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico); 4) Curriculum vitae datato e firmato.

Schema da seguire nel caso in cui non vengano prodotti, in originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DELL'ATTO DI NOTORIETÀ
(art. 47 - D.P.R. 445/2000)**

Il/La sottoscritto/a _____
_____ Nato/a _____
_____ il _____ Residente a _____
_____ Via _____
_____ n. _____

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. Di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

de concours, pour les raisons suivantes : _____ ;

- k) Souhaiter utiliser l' _____ (*anglais, espagnol ou allemand*) lors de l'entretien en langue étrangère de l'épreuve orale ;

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
_____ code postal _____
Commune _____ (tél. _____
_____). Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations afférentes aux titres en original ou bien copie légalisée ou déclaration sur l'honneur afférente aux titres, aux termes des dispositions en vigueur ; 2) Récépissé du versement de la taxe de sélection ; 3) Liste, sur papier libre, des pièces et des titres présentés (la liste des éventuelles publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique) ; 4) Curriculum vitae daté et signé.

(À remplir au cas où les certificats ne seraient pas présentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

**DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000**

Je soussigné(e) _____
_____ né(e) le _____ à _____
_____ résidant à _____
_____, rue/hameau de _____

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

| 1 | DAL giorno mese anno | AL giorno mese anno | QUALIFICA | ENTE | TIPO DI RAPPORTO |
|--|-------------------------|------------------------|-----------|------|--|
| | | | | | <input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo |
| per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie) | | | | | |

| 1 | DU jour, mois, année | AU jour, mois, année | QUALIFICATION | ORGANISME | RELATIONS DE TRAVAIL |
|--|-------------------------|-------------------------|---------------|-----------|---|
| | | | | | <input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif |
| <i>(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire)</i> Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979 (<i>rayez la mention inutile</i>) | | | | | |

Oppure in alternativa al punto 1.

2. Ovvero di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

| 2 | DAL giorno mese anno | AL giorno mese anno | ENTE |
|---|-------------------------|------------------------|---|
| | | | SPECIFICARE l'esatto indirizzo dell'Ente al quale richiedere la relativa certificazione |

| 2 | DU jour, mois, année | AU jour, mois, année | ORGANISME |
|---|-------------------------|-------------------------|---|
| | | | <i>(préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)</i> |

N.B. Si fa presente che qualora dall'indirizzo segnalato non sia possibile reperire il certificato di cui sopra il servizio prestato non sarà valutato.

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Di avere svolto la seguente attività di docenza:

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

| 1 | TITOLO DEL CORSO | ENTE ORGANIZZATORE | DATA DI SVOLGIMENTO | MATERIA D'INSEGNAMENTO | N.RO ORE DI DOCENZA |
|---|------------------|--------------------|---------------------|------------------------|---------------------|
| | | | | | |

| 2 | TITOLO DEL CORSO | ENTE ORGANIZZATORE | DATA DI SVOLGIMENTO | MATERIA D'INSEGNAMENTO | N.RO ORE DI DOCENZA |
|---|------------------|--------------------|---------------------|------------------------|---------------------|
| | | | | | |

| 3 | TITOLO DEL CORSO | ENTE ORGANIZZATORE | DATA DI SVOLGIMENTO | MATERIA D'INSEGNAMENTO | N.RO ORE DI DOCENZA |
|---|------------------|--------------------|---------------------|------------------------|---------------------|
| | | | | | |

| 1 | TITRE DU COURS | ORGANISATEUR | DATE DE DÉROULEMENT | MATIÈRE | NOMBRE D'HEURES |
|---|----------------|--------------|---------------------|---------|-----------------|
| | | | | | |

| 2 | TITRE DU COURS | ORGANISATEUR | DATE DE DÉROULEMENT | MATIÈRE | NOMBRE D'HEURES |
|---|----------------|--------------|---------------------|---------|-----------------|
| | | | | | |

| 3 | TITRE DU COURS | ORGANISATEUR | DATE DE DÉROULEMENT | MATIÈRE | NOMBRE D'HEURES |
|---|----------------|--------------|---------------------|---------|-----------------|
| | | | | | |

4. Di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.....:

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

| N | TITOLO DEL CORSO | ENTE ORGANIZZATORE | DATA DI SVOLGIMENTO | EVENTUALE N. DI ORE | TIPO DI CORSO |
|---|------------------|--------------------|---------------------|---------------------|---|
| 1 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor |
| 2 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor |
| 3 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor |
| 4 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor |
| 5 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor |

| | | | | | |
|----|--|--|--|--|--|
| 6 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 7 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 8 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 9 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 10 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 11 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 12 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 13 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 14 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |

| N° | TITRE DU COURS | ORGANISATEUR | DATE DE DÉROULEMENT | (ÉVENTUEL) NOMBRE D'HEURES | TYPE D'ACTIVITÉ |
|----|----------------|--------------|---------------------|-------------------------------|---|
| 1 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 2 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 3 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen |

| | | | | | |
|----|--|--|--|--|---|
| | | | | | <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 4 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 5 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 6 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 7 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 8 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 9 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 10 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 11 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 12 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 13 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 14 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |

5. Di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni:

5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

| N | TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA | DAL giorno mese anno | AL giorno mese anno | ENTE |
|---|--|-------------------------|------------------------|------|
| 1 | <input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare | | | |

| N | TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA | DAL giorno mese anno | AL giorno mese anno | ENTE |
|---|--|-------------------------|------------------------|------|
| 2 | <input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare | | | |

| N | TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA | DAL giorno mese anno | AL giorno mese anno | ENTE |
|---|--|-------------------------|------------------------|------|
| 3 | <input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare | | | |

| N | TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA | DAL giorno mese anno | AL giorno mese anno | ENTE |
|---|--|-------------------------|------------------------|------|
| 4 | <input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare | | | |

| N° | TYPE | DU <i>jour, mois, année</i> | AU <i>jour, mois, année</i> | ORGANISME |
|----|---|--------------------------------|--------------------------------|-----------|
| 1 | <input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____ | | | |

| N° | TYPE | DU <i>jour, mois, année</i> | AU <i>jour, mois, année</i> | ORGANISME |
|----|---|--------------------------------|--------------------------------|-----------|
| 2 | <input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____ | | | |

| N° | TYPE | DU <i>jour, mois, année</i> | AU <i>jour, mois, année</i> | ORGANISME |
|----|---|--------------------------------|--------------------------------|-----------|
| 3 | <input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____ | | | |

| N° | TYPE | DU jour, mois, année | AU jour, mois, année | ORGANISME |
|----|---|-------------------------|-------------------------|-----------|
| 4 | <input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____ | | | |

Letto, confermato e sottoscritto

_____, _____.

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante

N.B.: Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

Funzionario addetto al ritiro
della documentazione _____

N. 36

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Graduatoria del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 dirigente amministrativo da assegnare alla S.C. personale presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, approvata con deliberazione del Direttore Generale 2 febbraio 2009, n. 180.

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

1^a) CARLIN Monia con punti 68,625 su 100 – unica candidata idonea

Lu, approuvé et signé.

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e)
qui reçoit le dossier _____

N° 36

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur administratif, à affecter à la SC Personnel, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 180 du 2 février 2009.

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

1^{ère} CARLIN Monia : 68,625 points sur 100 – unique candidate inscrite sur la liste d'aptitude

dichiarando nel contempo la candidata suindicata vincitrice del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore Generale
RICCARDI

N. 37

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezioni pubbliche per l'affidamento di borse di studio da attivarsi nell'ambito della ricerca – sede e sezioni.

In esecuzione della delibera del Direttore Generale n. 37 del 23.01.2009 sono indette selezioni pubbliche, per titoli ed esame colloquio, per la predisposizione di graduatorie da utilizzare per l'affidamento di borse di studio, da attivarsi nell'ambito della ricerca – per le seguenti figure:

- a) Laureati Tecnici Sanitari di Laboratorio Biomedico;
- b) Laureati in Chimica e in Chimica e Tecnologie Farmaceutiche;
- c) Laureati in Medicina Veterinaria.

Per l'ammissione alle selezioni è necessario il possesso dei seguenti requisiti generali:

- cittadinanza italiana o equiparate;
- godimento dei diritti politici;
- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione ovvero licenziati dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo;
- conoscenza della lingua inglese;

nonché rispettivamente dei seguenti titoli di studio:

- a) Laurea in tecnico sanitario di laboratorio biomedico o Diploma universitario di tecnico sanitario di laboratorio biomedico ovvero i diplomi e attestati conseguiti in base al precedente ordinamento, riconosciuti equipollenti (D.M. della sanità 27 luglio 2000);
- b) Laurea specialistica o laurea vecchio ordinamento (quinquennale) in Chimica, ovvero in Chimica e Tecnologie Farmaceutiche;
- c) Laurea in Medicina Veterinaria.

La candidate ci-dessus est déclarée lauréate du concours en question.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

N° 37

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis de sélections externes en vue de l'attribution de bourses d'études dans le secteur de la recherche – siège et sections.

En application de la délibération du directeur général n° 37 du 23 janvier 2009, des sélections, sur titres et épreuve orale, sont organisées aux fins de l'établissement de listes d'aptitude en vue de l'attribution de bourses d'études dans le secteur de la recherche. Les sélections sont ouvertes aux personnes titulaires :

- a) D'un diplôme universitaire ou d'une licence de technicien sanitaire de laboratoire biomédical ;
- b) D'une maîtrise ou d'une licence spécialisée en chimie ou en chimie et technologies pharmaceutiques ;
- c) D'une maîtrise ou d'une licence spécialisée en médecine vétérinaire.

Pour être admis aux dites sélections, tout candidat doit réunir les conditions générales énumérées ci-après :

- être citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- jouir de ses droits politiques ;
- ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni déclaré déchu de ses fonctions dans une administration publique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective ;
- maîtriser l'anglais ;

et justifier de l'un des titres d'études suivants, en fonction de la sélection à laquelle il entend participer :

- a) Diplôme universitaire ou licence de technicien sanitaire de laboratoire biomédical, au sens du décret du Ministère de la santé n° 745/1994, ou un titre équivalent, au sens du DM de la santé du 27 juillet 2000 ;
- b) Licence spécialisée ou maîtrise (cinq ans) en chimie ou en chimie et technologies pharmaceutiques ;
- c) Licence spécialisée ou maîtrise en médecine vétérinaire.

Le domande di ammissione alle selezioni, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 – 10154 TORINO, entro il termine di scadenza con le seguenti modalità:

- 1) presentata direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 dal lunedì al venerdì;
- 2) inviate a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento.

Il termine per la presentazione delle domande scade il ventesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

Copia integrale dei bandi, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto – Via Bologna 148, TORINO, o visionata presso l'albo delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, è inoltre disponibile su Internet all'indirizzo <http://www.izsto.it>

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail concorsi@izsto.it

Il Direttore Generale
ARNOLFO

N. 38

ANNUNZI LEGALI

Comune di GIGNOD.

Estratto bando di gara per affidamento di appalto.

1. CIG: 0271188F66
2. *Stazione appaltante*: Comune di GIGNOD, Fraz. Le Château, n. 1. – 11010 GIGNOD (AO) tel. n. 0165/256211, fax n. 0165/2562118;
3. *Procedura di gara*: procedura aperta;
4. *Oggetto dell'appalto*: ristrutturazione della scuola materna del capoluogo e delle refezioni della scuola materna ed elementare, collegamento tra i due edifici;
5. *Importo a base di gara*: € 889.744,57 comprensivo di € 18.500,00 per oneri della sicurezza.
6. *Categoria delle lavorazioni*: lavori prevalenti: OG1, qualificazione obbligatoria, importo € 889.744,57.
7. *Capacità economica finanziaria e tecnica*: attestazione rilasciata da società di attestazione (SOA) di cui al DPR

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'« Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta – via Bologna, 148 – 10154 TORINO », doivent être remis dans le délai prévu selon l'une des modalités suivantes :

- 1) En mains propres au bureau de l'enregistrement (« Ufficio protocollo »), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h ;
- 2) Par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception.

Le délai de dépôt des actes de candidature expire le vingtième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Piémont.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du modèle d'acte de candidature au siège de l'institut, à TURIN – *via Bologna, 148* – ou les consulter aux tableaux d'affichage des sections provinciales du Piémont, de la Ligurie et de la Vallée d'Aoste. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur le site Internet <http://www.izsto.it>.

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 – courriel : concorsi@izsto.it

Le directeur général,
Fernando ARNOLFO

N° 38

ANNONCES LÉGALES

Commune de GIGNOD.

Extrait d'un avis de marché public.

1. CIG: 0271188F66
2. *Collectivité passant le marché* : Commune de GIGNOD, 1, Hameau Le Château, n° 1. – 11010 GIGNOD (AO) tél. n. 0165/256211, fax n. 0165/2562118;
3. *Mode de passation du marché* : appel d'offres ouvert;
4. *Objet du marché* : rénovation de l'école maternelle du Chef-Lieu et de la cantine de l'école maternelle et primaire, liaison des deux bâtiments;
5. *Mise à prix* : 889.744,57 euros dont 18.500,00 euros afférents à la réalisation des plans de sécurité.
6. *Catégorie des travaux* : catégorie principale: OG1, (qualification obligatoire); montant: 889.744,57 euros.
7. *Capacité économique, financière et technique requise* : attestation, en cours de validité, au titre de la caté-

34/2000, regolarmente autorizzata, in corso di validità per la categoria OG1, in classifica III.

8. *Durata dei lavori*: 378 giorni naturali e consecutivi;

9. *Criteri di aggiudicazione*: offerta economicamente più vantaggiosa, in base ai seguenti criteri: 1. offerta economica 35 punti; 2. Proposte migliorative 30 punti; utilizzo di materiali ecocompatibili 20 punti; tempi di realizzazione 15 punti;

10. *Località di esecuzione*: Fraz. La Bedegaz, 11010 GIGNOD (AO).

11. *Termine di presentazione delle domande di partecipazione*: ore 12.00 del giorno 01.04.2009;

12. *Ufficio presso il quale chiedere informazioni*: Ufficio tecnico del Comune di GIGNOD, Fraz. Le Château, 1 - 11010 GIGNOD (AO) tel. 0165 256211, fax n. 0165 2562118, e-mail: info@comune.gignod.ao.it, internet: www.comune.gignod.ao.it

Il Segretario comunale
VICQUERY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 39 A pagamento.

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto bando di gara a procedura aperta.

Stazione appaltante: Comunità Montana Monte Cervino via Martiri della Libertà n. 3 - 11024 CHÂTILLON Tel 0166569729, fax 0166569777.

Procedura di gara: procedura aperta. Trattasi di servizio elencato nell'allegato II B di cui all'art. 20 del D.Lgs. 163/2006.

Descrizione: gestione dei soggiorni climatici di vacanza per minori dai 13 ai 17 anni

Entità appalto: € 37.000,00 (Euro trentasettemila,00) al netto degli oneri fiscali.

Luogo di esecuzione: presso una struttura sita in Sardegna.

Durata contratto: durante il periodo di luglio (14 notti/15 giorni)

Criterio di aggiudicazione: offerta qualitativamente ed economicamente più vantaggiosa.

gorie OG1, classement III délivrée par un organisme notifié (SOA): régulièrement agréé au sens du DPR n° 34/2000 - et indiquant que l'entreprise en cause dispose d'un système de qualité.

8. *Durée des travaux* : 378 jours naturels et consécutifs;

9. *Critères d'attribution du marché* : offre économiquement la plus avantageuse, évaluée sur la base des critères indiqués ci-après: 1. offre économique 35 points; 2. Offre proposant des améliorations 30 points; utilisation de matériaux éco-compatibles 20 points; délai de réalisation 15 points;

10. *Lieu d'exécution* : Hameau La Bedegaz, 11010 GIGNOD (AO).

11. *Délai de dépôt des soumissions* : le 1^{er} avril 2009, 12 h;

12. *Bureau auprès duquel les intéressés peuvent obtenir toute information* : Bureau technique de la Commune de GIGNOD, 1, hameau Le Château - 11010 GIGNOD (AO) tél. n° 0165/256211, fax n. 0165/2562118, adresse internet: www.comune.gignod.ao.it

Le secrétaire communal.
Sergio VICQUERY

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 39 Payant.

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.

Collectivité passant le marché : Communauté de montagne Mont Cervin - 3, rue des Martyrs de la Liberté - 11024 CHÂTILLON Tél 0166569729, fax 0166569777.

Mode de passation du marché : appel d'offres ouvert. Il s'agit d'un service figurant à l'annexe II B visée à l'art. 20 del D.Lgs. 163/2006.

Description : gestion des séjours climatiques de vacances pour les enfants de 13 à 17 ans.

Mise à prix : € 37.000,00 (trente-sept mille euro et zéro centime) déduction faite des charges fiscales.

Lieu d'exécution : localité de la Sardaigne.

Durée du contrat : pendant le moi de juillet (14 nuits/15jours).

Critère d'adjudication : offre qualitativement et économiquement la plus avantageuse.

Documentazione: i documenti di gara sono reperibili presso l'Ufficio Segreteria della Comunità Montana Monte Cervino.

Termine, modalità, indirizzo presentazione offerte: Le offerte dovranno pervenire entro le ore 12.00 del 16 marzo 2009, secondo le modalità previste dall'art. 10 del bando integrale.

Apertura dei plichi ed esame documentazione: il giorno 18 marzo 2009 alle ore 9,00 presso la sede dell'ente.

Informazioni: ulteriori informazioni potranno essere richieste all'ufficio segreteria dell'ente dalle ore 9.00 alle 12.00 da lunedì a venerdì. Nessuna informazione sarà fornita a far data dal 13 marzo 2009.

Châtillon 16 febbraio 2009.

Il Dirigente
DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 40 A pagamento.

Documentation : les documents relatifs au marché sont disponibles au secrétariat de la Communauté de Montagne Mont Cervin.

Délai, modalités, adresse de présentation des offres : Les offres doivent être présentées au plus tard le 16 mars 2009, 12h, suivant les modalités prévues par l'art. 10 de l'avis d'appel d'offres intégral.

Ouverture des plis et examen de la documentation : le 18 mars 2009, 9h, au siège de la collectivité.

Informations: toute information complémentaire peut être demandée au secrétariat de la Communauté de montagne du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h. Aucun renseignement ne sera donné à compter du 13 mars 2009.

Fait à Châtillon le 16 février 2009.

Le dirigeant,
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 40 Payant.
